Tafsir Rasag
תפסיר רס"ג
merged
https://www.sefaria.org/Tafsir_Rasag
This file contains merged sections from the following text versions:
-Tafsir al-Torah bi-al-Arabiya, Paris, 1893
-https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH001863864

תפסיר רס"ג

הקדמה

תפסיר תורה
בשם ה' נעשה ונצליח
שרח אלתורה לראס אלמתיבה רב סעדיה ז"ל
[והו] אכראג מעאני אלכתאב אלמקדס מן כתב אלנבוה אלמסמי
אלתורה מן אללגה אלקדיסה אלי אללגה אלגאלבה עלי זמאן
אלמכרג לה ווטנה
[צדר אלכתאב]
קאל למא כאן חמד אללה גל גלאלה ושכרה עלי מא בה אחסן גיר מתנאהיין אדי
אלקדרה אלתי להא יחמד ואלפעל אלדי עליה ישכר לא חד להמא כאן אפצל אלחמד
אלתעאלי ואשרף אלשכר אלמבאלגה פללה אלחמד ותבארך אלמוגוד וגודא אזליא אלואחד
עלי חקיקה אלוחדאניה אלחכים אלחכמה אלמחצה אלקאדר קדרה תאמה אלמחסן אחסאנא
כאמלא אלעאלי עלי כל תסביח ומגד.
אמא בעד כאן אלחכים למא קצד בהדא אלכתאב תאדיב אלנאטקין ואנהאהם אלי טאעתה
וכאן אלתאדיב עלי תלתה צרוב בעצהא אוכד מן בעץ אלאול והו אצעפהא אן יקאל
ללמקצוד תאדיבה אפעל הדא ולא תפעל הדא גיר אן יכשף לה עאקבה מא אמר ומא נהא
מנולא אד קד וקע לה אנה יקרב מן אמרה בדלך אלפעל ויבעד ען נהיה בדלך אלפעל
ואלתאני אן יכשף ללמאמור ואלמנהי מע אלאמר ואלנהי תמרה מא יכתארה פי פעלהמא
והו אן יקאל לה אפעל כדא תגאזי בכדי ולא תפעל כדא תעאקב בכדי והדא אקוי מן
אלאול לאנה יתצור לה בדלך מא ינאלה מן סעאדה או שקא עלי כל פעל יכתארה
ואלתאלת אן יכון מע תעריף אלמאמור ואלמנהי מא עלי טאעתה מן חסן אלגזא יכבר
בכבר קום אמתתלו תלך אלטאעה פאחסן גזאהם ואסעדו ומע אעלאמה מא עלי מעציתה מן
שדיד אלעקאב יכבר בכבר קום אקתדפו תלך אלמעציה פעוקבו ושקו פהדא אלצרב אקוי
מן אלצרבין אלאולין לאן אלמחנה ואלתגרבה תחצל לסאמע דלך פיקום דלך ענדה מקאם
אלמשאהדה ראי אן ינזל הדא אלכתאב אלמראד בה אצלאח אלעבאד גאמעא להדה אלתלתה
צרוב חתי יכון פי גאיה אלאתקאן ונהאיה אלאחכאם פאמר עבאדה פיה באלבר ונהאהם
ען אלאתם וועדהם עלי מא יאתונה מן עמל אצלאחאת ותואעדהם עלי אלסיאת ואכברהם
ען קום קד תקדמוהם פאצלחו פי אלבלאד פאנגחו וקום אפסדו פיה פהלכו חתי לם יבק
אצל מן אצול אלתאדיב אלא וקד אחאט בה כתאבה ומתאל הדה אלתילאת צירוב ממא פי
אלתורה קול אלעזיז גל גלאלה להרון ולא תדכיל פי כתייר מן אלאוקאת אלי אלקדם
כקולה ואל יבא בכל עת אל הקדש תים כשף לה עאקבה דילך פקאל לילא תהלך דילך
קולה ולא ימות ואדיכרה מא לחק בניה חין פעלו מתיל דילך בקולה אחרי מות שני
בני אהרן ומתיאל דילך איציא מא קאל סלימאן והו ינהי ען אלכסל פי אמר אלדין
ואלדניא כקולה אל תאהב שנה וגוי תים בין אן תימרה דילך קטע אלמחמודאת כקולה
תאות עצל תמיתנו והי קצה מן תכאסל פי אלענאיה בצייעתה חתי נבת פיהא אלשוך בל
חתי אנהדם סיאהא דגאך קולה על שדה איש עצל עברתי וגוי ועלי וצף אלנטיאם
ואלתרתיב פאלאחק אן יקדם אלאמר תים אלעאקבה תים אלכיבר ולכן למא כאן תנזיל
אלתורה ליס הו פי אול אלזמאן לכון אלחכמה אוגבת אן יכון תנזילה פי אלוקת
אלדיי בלג אלנאס פיה אלעדד אלתאם אלדיי עלי שביה במתילה יבקון אוגב אלגליל
תבארך ותעאלי אן יערפהם עיון אלאכיבאר אלתי תקדמתהם ליימתילו במא חמדה למן
סבקהם מן פעלה וינתהו ען מא דימה מן פעל מן כאן קבלהם ואן ינטים דילך וינסקה
מן אול מא אחדת אלאשיא אלי וקת אלתנזיל תים יאמר וינהי יעד ויתואעד אתכאלא
עלי אנה יכיאטב דיוי אלעקול אלצחיחה אלסלימה מן אלאפאת.
ואעלם יא נאטיר פי הדיא אלכתאב אנה עלי גלאלה קדרה ושרף מרתבתה ואלא תקאס
[בה] סאיר כתב אלנבוה ועלי פציח לפטיה יפסר מא אסתגלק ואעתאץ מנה לא יגוז
ללעבאד אן יעתקדו אנה לא חגה לה עז וגל עליהם סואה בל יגב עליהם אן יעלמו אן
לה עליהם חגתין אכרתין אחדאהמא מקדמה קבלה והי חגה אלעקל אלתי בהא יעלמון אן
גמיע אלאעיאן אלמראיה וסאיר אלמחסוסה מחדתיה ואן מחדתיהא אזלי לם יזל ולא
יזול ואנה ואחד ואנה לא ישבההא ולא הי תשבהה ואנה אלחכים עאלם מא יכון קבל

כונה ואנה אלכיאלק יכילק מא יריד בלא מאדה ואנה אלעדל לא יכלף עבאדה מא לא
יטיקון וסאיר מא תכירגה אלבראהין אלעקליה מן אצול אלאמאנאת נחו אלשראיע
אלעקליה כאלחק ואלעדל ואכיתצר אן אתיבת שיא מן אלחגה עלי שי מן דלך פי הדיא
אלכתאב אדי ליס להדיה אלפנון כתבתה ואלחגה אלאכרי מוכרה בעדה והי מערפה
חאדתיה תחדת פי מא בין אלנאס וכיף אתיאר אלאנביא כיף כאנו יחכמון פי כל
כאנו יצנעון אלשראיע אלסמעיה אלתי ליס תדפע אלעקול אן תפרץ ולא תוגב דלך בל
שרעהא עלי אלעבד יגוז אן יכון פלמא אתת בהא אלרסל צארת ואגבה אלא אן כמיאתהא
וכיפיאתהא גיר מנצוצה פי אלכתאב מתיל כמיה אלצלוה וכמיה אלזכוה וכיפיה אלעמל
פי אלסבת וסאיר מא כאן מפרוציא מן עלם אלסמע ואכיתצר איציא אן אשרח שיא מן
דילך פי כתאבי הדיא לאני לם ארסמה בסבבה ואיציא לאני קד שרחת האתין
אלמערפתין אעני ממא פי אלאתיאר פי כתאב תפסיר אלתורה אלכביר שרחא ואסעא.
ואנמא ארסמת הדיא אלכתאב לאן בעץ אלראגבין סאלני אן אפרד בסיט נץ אלתורה פי
כתאב מפרד לא ישובה שי מן אלכלאם פי אללגה מצרפהא ומבדלהא ומקלובהא
ומסתעארהא ולא ידכיל פיה קול מן מסאיל אלמלחדין ולא מן אלרד עליהם ולא מן
פרוע אלשראיע אלעקליה ולא כיף תעמל אלסמעיה אלא אכראג מעאני נץ אלתורה פקט
פראית אן אלדי סאלה מן דלך פיה צלאה ליסמע אלסאמעון מעאני אלתורה מן כבר
ואמר וגזא עלי נסק ונטאם מכתצר ולא יטול שגל מן טלב מנהא קצה מא במא יכאלטה
מן אקאמה אלחגה עלי כל פן פיתקל עליה [ואן] כאן הו אראד בעד דלך אלוקוף עלי
תשריע אלשראיע אלעקליה וכיפיה צנאעה אלסמעיה ובמא דא יזול טען כל טאען עלי
קצץ פי אלכתאב טלב דלך מן אלכתאב אלאכר אד הדא אלמכתצר ינבהה עלי דלך
ויקתצי קצדה ולמא ראית דלך רסמת הדא אלכתאב תפסיר בסיט נץ אלתורה פקט מחררא
אודע איאה כלמה או חרפא ינכשף בה במערפה אלעקל ואלנקל ואדא אמכנני אן
אלמעני ואלמראד למן יקנעה אלתלויח מן אלקול פעלת דלך ובאללה אסתעין עלי כל
מצלחה אקצדהא מן אמר דין ודניא.

בראשית

Chapter 1

אול מא כלק אללה אלסמאואת ואלארץ
ואלארץ כאנת גאמרה ומסתבחרה וטלאם עלי וגה אלגמר וריח אללה תהב עלי וגה אלמא
ושא אללה אן יכון נור פכאן נור
פלמא עלם אללה אן אלנור גיד פצל אללה בין אלנור ובין אלטלאם
וסמא אללה אוקאת אלנור נהארא ואוקאת אלטלאם סמאהא לילא ולמא מצי מן אלליל
ואלנהאר יום ואחד
שא אללה אן יכון גלד פי וסט אלמא ויכון פאצלא בין מאיין
פצנע אללה אלגלד ופצל בין אלמא אלדי מן דונה ובין אלמא אלדי מן פוקה פכאן
כדאך
וסמא אללה אלגלד סמאא ולמא מצי מן אלליל ואלנהאר יום תאן
שא אללה אן תגתמע אלאמיא מן תחת אלסמא אלי מוצע ואחד ויטהר אליבס פכאן כדאך
פסמא אללה אליבס ארצא ומלאם אלמא סמאהא בחארא פעלם אללה אן דלך גיד
ושא אללה אן תכלא אלארץ כלאא ועשבא דא חב ושגרא דא תמר מכרג תמר לאצנאפה מא
גרסה מנה עלי אלארץ וכאן כדאך
ואכרגת אלארץ כלאא ועשבא דא חב לאצנאפה ושגרא מכרג תמר מא גרסה מנה לאצנאפה
פעלם אללה אן דלך גיד
ולמא מצי מן אלליל ואלנהאר יום תאלת
שא אללה אן תכון אנואר פי גלד אלסמא ותפרז בין אלנהאר ואלליל פיכונאן איאת
ואוקאתא ואיאמא וסנין
ותכון אלאנואר פי גלד אלסמא לתצי עלי אלארץ פכאן כדאך
פצנע אללה אלנירין אלעטמין אלניר אלאכבר ללאצאה פי אלנהאר ואלניר אלאצגר
ללאצאה פי אלליל ואלכואכב
וגעלהם אללה פי גלד אלסמא ליצו עלי אלארץ
וללאצאה פי אלנהאר ופי אלליל ואלתפרד בין אלנור ואלטלאם פעלם אללה אן דלך
גיד
ולמא מצי מן אלליל ואלנהאר יום ראבע
שא אללה אן יסעי מן אלמא סאע דו נפס חיה וטאיר יטיר עלי אלארץ קבאלה גלד
אלסמא

פכלק אללה אלתנאנין אלעטאם וסאיר אלנפוס אלחיה אלדאבה אלתי סעת מן אלמא
לאצנאפהא וכל טאיר די גנאח לאצנאפה פעלם אללה אן דלך גיד
ובארך אללה פיהם וקאל להם חכמא אתמרו ואכתרו ועמו אלמא פי אלבחאר ואלטאיר
יכתר פי אלארץ
ולמא מצי מן אלליל ואלנהאר יום כאמס
שא אללה אן תכרג אלארץ נפוסא חיה לאצנאפהא בהאים ודביבא ווחש אלארץ לאצנאפה
וכאן כדאך
וצנע אללה וחש אלארץ לאצנאפה ואלבהאים לאצנאפהא וסאיר דביב אלארץ לאצנאפה
פעלם אללה אן דלך גיד
וקאל אללה נצנע אנסאנא בצורתנא כשבהנא מסלטא יסתולון עלי סמך אלבחר וטאיר
אלסמא ואלבהאים וגמיע אלארץ וסאיר אלדביב אלדאב עליהא
פכלק אללה אדם בצורתה שריפה מסלטא כלקה דכרא ואנתי כלקהמא
ובארך פיהמא אללה וקאל להמא אתמרו ואכתרו ועמו אלארץ ואמלכוהא ואסתולו עלי
סמך אלבחר וטאיר אלסמא וסאיר אלחיואן אלדאב עלי אלארץ
וקאל אללה הודא קד אעטיתכם כל עשב די חב אלדי עלי וגה גמיע אלארץ וכל שגר
פיה תמר דו חב יכון לכם טעאמא
ולגמיע וחש אלארץ וגמיע טאיר אלסמא וסאיר מא דב עלי אלארץ אלדי פיה נפס חיה
אלי אן גמיע כצר אלעשב מאכלא פכאן כדאך
ולמא עלם אללה אן גמיע מא צנעה גיד גדא ולמא מצי מן אלליל ואלנהאר יום סאדס

Chapter 2

כמלת אלסמא ואלארץ וגמיע גיושהם
ואכמל אללה פי אליום אלסאבע כלקה אלדי צנעה ועטל פיה אן יכלק שיא מן מתל
כלקה אלדי צנעה
وبארך פיה וקדסה אד עטל פיה אן יכלק שיא מן מתל כלקה אלדי צנעה
הדא שרח נואשי אלסמאואת ואלארץ אד כלקתא פי וקת צנע אללה אלארץ ואלסמא
ואן גמיע שגר אלצחרא קבל אן יכון פי אלארץ וגמיע עשבהא קבל אן ינבת אד לם
ימטר אללה עליהא ולא אנסאן כאן יפלחהא
ולא בכאר כאן יצעד מנהא פיסקי גמיע וגההא
ואן אללה כלק אדם תראבא מן אלארץ ונפך פי אנפה נסמה אלחיוה פצאר אדם נפסא
נאטקה
וגרס אללה גנאנא פי עדן שרקיא וציר תם אדם אלדי כלקה
ואנבת אללה מן אלארץ כל שגרה חסן מנטרהא וטיב מאכלהא ושגרה אלחיוה פי וסט
אלגנאן ושגרה מערפה אלכיר ואלשר
ונהר יכרג מן עדן יסקי אלגנאן ומן תם יפתרק ויציר לארבעה רוס
אסם אחדהא אלניל והו מחיט בגמיע בלד זוילה אלדי תם אלדהב
ודהב דלך אלבלד גיד תם אללולו וחגארה אלבלור
ואסם אלנהר אלתאני גיחון והו מחיט בגמיע בלד אלחבשה
ואסם אלנהר אלתאלת אלדגלה והו יסיר פי שרקי אלמוצל ואלנהר אלראבע הו אלפראת
ואכד אללה אדם ואנזלה פי גנאן עדן ליפלחהא וליחפטהא
ואמר אללה אדם קאילא מן גמיע שגר אלגנאן גאיז אן תאכל
ומן שגר מערפה אלכיר ואלשר לא תאכל פאנך פי יום תאכל מנהא תסתחק אן תמות
וקאל אללה לא כיר פי בקא אדם וחדה אצנע לה עונא חדאה
פחשר אללה מן אלארץ גמיע וחש אלצחרא וטאיר אלסמא ואתי בהא אלי אדם לירא מא
יסמיהא פכל מא סמאה אדם מן נפס חיה הו אסמה אלי אלאן
פסמא אדם אסמא לגמיע אלבהאים וטאיר אלסמא וגמיע וחש אלצחרא ולם יגד אדם עונא
חדאה
פאוקע אללה סבאתא עלי אדם לילא יחס פנאם ואסתל אחדי אצלאעה וסד מכאנה בלחם
ובנא אללה אלצלע אלתי אכד אמראה פאתי בהא אלי אדם
פקאל אדם הדה אלמרה שאהדת עטמא מן עטאמי ולחמא מן לחמי וינבגי אן תסמא אמראה
לאנהא מן אמר אכדת
לדלך יתרך אלרגל אבאה ואמה וילזם זוגתה פיציראן כגסד ואחד
וכאנא גמיעא עריאנין אדם וזוגתה ולא יחתשמאן מן דלך

Chapter 3

ואלתעבאן צאר חכימא מן גמיע חיואן אלצחרא אלדי כלקה אללה פקאל ללאמראה
איקינא קאל אללה לא תאכלא מן גמיע שגר אלגנאן
קאלת אלמראה ללתעבאן מן גמיע תמר שגר אלגנאן נאכל

לכן מן תמר אלשגרה אלתי פי וסטה קאל אללה לא תאכלא מנהא ולא תדנוא בהא כילא
תמותא
וקאל להא לסתמא תמותאן
אן אללה עאלם אנכמא פי יום תאכלאן מנהא תנפץ עיונכמא ותציראן כאלמלאיכה
עארפין אלכיר ואלשר
פלמא ראת אלאמראה אן אלשגרה טיבה אלמאכל שהיה ללמנטר מנאא ללעקל אכדת מן
תמרהא פאכלת ואעטת בעלהא ואכל מעהא
פאנפצת עיונהמא פעלמא אנהמא עראיאנאן פכיטא מן ורק אלתין מא צנעא מנה מיאזר
פסמעא צות אללה מארא פי אלגנאן ברפק כחרכה אלנהאר פאסתכבא אדם וזוגתה חיאא
מן בין ידי אללה פימא בין שגר אלגנאן
פנאדא אללה אדם וקאל לה מקררא אין אנת
קאל אני סמעת צותך פי אלגנאן פאתקית אד אנא עריאן פאכתבית
קאל מן אכברך אנך עריאן אמן אלשגר אלתי אמרתך לא תאכל מנהא אכלת
קאל אדם אלאמראה אלתי געלתהא מעי הי אעטתני מן אלשגרה פאכלת
קאל אללה ללאמראה מא דא צנעת קאלת אלתעבאן אגואני פאכלת
קאל אללה ללתעבאן אד צנעת הדא בעלם פאנת מלעון מן גמיע אלבהאים וגמיע וחש
אלצחרא ועלי צדרך תסלך ותראבא תאכל טול איאם חיותך
ועדאוה אגעלהא בינך וביו אלאמראה וביו נסלך וביו נסלה והו ישדכ אלראס ואנת
תלדגה אלעקב
וקאל ללאמרה לאכתרן מן משקתך וחמלתך במשקה תלדין אלאולאד ואלי בעלך יכון
קיאדך והו אלמתסלט עליך באלאכתיאר
וקאל לאדם אד קבלת קול זוגתך פאכלת מן אלשגרה אלתי אמרתך קאילא לא תאכל מנהא
מלעונה אלארץ בסבבך במשקה תאכל מנהא טול איאם חיותך
ושוכא ודרדרא תנבת לך ותאכל עשב אלצחרא
בערק וגהך תאכל אלטעאם אלי רגועך אלי אלארץ אלתי אכדת מנהא לאנך תראב ואלי
אלתראב תעוד
וסמי אדם אסם זוגתה חוה לאנהא כאנת אם כל חי נאטק מאית
וצנע אללה לאדם ולזוגתה תיאב בדן ואלבסהמא
תם קאל אללה הודא אדם קד צאר כואחד מנא פי מערפה אלכיר ואלשר ואלאן כילא ימד
ידה פיאכד מן שגרה אלחיוה איצא ויאכל ויחיא אלי אלדהר
פטרדה אללה מן גנאן עדן ליפלח אלארץ אלתי אכד מנהא
ולמא טרד אדם אסכן מן שרקי גנאן עדן אלמלאיכה ולמע סיף מתקלב ליחפטו טריק
שגרה אלחיוה

Chapter 4

ואן אדם ואקע חוה זוגתה פחמלת וולדת קין פקאלת קד רזקת רגלא מן ענד אללה
תם עאודת וולדת אכאה הבל וכאן הבל ראעי גנם וקין כאן יפלח אלארץ
פלמא כאן בעד איאם אתי קין מן תמר אלארץ בהדיה ללה
והבל אתי הו איצא מן בכור גנמה ומן סמאנהא פקבל אללה הבל והדיתה
וקין והדיתה לם יקבלהמא ואשתד עלי קין גדא ווקע וגהה חיאא
וקאל אללה לקין לם אשתד עליך ולם וקע וגהך
אלא אן גודת קבלת ואד לם תגוד פאינמא אתגהת כטאך ראבץ ואליך קיאדה ואנת
אלמסלט עליה באלאכתיאר
תם קאול קין הבל אכאה פלמא כאנא פי אלצחרא קאם קין אלי הבל אכיה פקתלה
פקאל אללה מקררא אין הבל אכוך קאל לא אעלם אחאפט אכי אנא
פקאל לה מא דא צנעת צות דם אכיך צארך אלי מן אלארץ
ואלאן אנת מלעון מן אלארץ אלתי פתחת פאהא וקבלת דם אכיך מן ידך
באן תפלח אלארץ ולא תעוד אן תעטיך קואהא נאיעא ונאידא תכון פי אלארץ
קאל קין ללה דנבי אעטם מן אן יגפר
פאן טרדתני אליום ען וגה אלארץ הל מן בין ידיך אנסתר ואן כנת נאיעא ונאידא
פי אלארץ כאן כל מן וגדני יקתלני
קאל אללה לדלך כל מן קתל קין יקאד בה כתירא פגעל אללה לקין איה ליא יקתלה
כל מן וגדה
פכרג קין מן בין ידי אללה פאקאם בבלד נוד שרקי עדן
וואקע קין זוגתה פחמלת וולדת חנוך תם אנה בנא קריה פסמאהא באסם אבנה חנוך
תם ולד לחנוך עירד ועירד אולד מחויאל ומחויאל אולד מתושאל ומתושאל אולד למך
ואתכד לה למך זוגתין אסם אחדאהמא עדה ואלאכרי צלה
פולדת עדה יבל והו כאן אול מן סכן אלאכביה ומלך מאשיה
ואסם אכיה יובל והו כאן אול מן חמל אלטנבור ואלקיתאר

וצלה הי איצא ולדת תובל קין והו כאן אול ציקל לגמיע צנעה אלנחאס ואלחדיד
וכאנת אכתה נעמה
פקאל למך לנסאה ואתקא יא עדה ויא צלה אסמעא קולי יא נסא למך אנצתא מקאלתי
אתריאני קתלת רגלא בשגתי או צביא בגראחתי
פאן כאן כתירא יקאד בקין פבלמך אכתר ואכתר
ואן אדם ואקע איצא זוגתה פולדת אבנא ואסמתה שת קאלת קד רזקני אללה נסלא אכר
בדל הבל אד קתלה קין
ולשת הו איצא אולד אבן וסמאה אנוש חיניד תבדלת אלדעוה באסם אללה

Chapter 5

הדא כתאב שרח תאליד אדם פי יום כלקה אללה בשבהה מסלטא צנעה
דכרא ואנתא כלקהמא ובארך פיהמא ודעא אסמהמא אדם פי יום כלקהמא
כדאך למא עאש אדם מאיה ותלתין סנה אולד אבנא בשבהה בצורתה וסמאה שת
פעאש בעד דלך תמאן מאיה סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה ותלתין סנה תם מאת
ולמא עאש שת מאיה וכמס סנין אולד אנוש
ועאש בעד דלך תמאן מאיה סנה וסבע סנין אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה ואתנתי עשרה סנה תם מאת
ולמא עאש אנוש תסעין סנה אולד קינן
ועאש אנוש בעד דלך תמאן מאיה סנה וכמס עשרה סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה סנה וכמס סנין תם מאת
ולמא עאש קינן סבעין סנה אולד מהללאל
ועאש קינן בעד דלך תמאן מאיה וארבעין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה סנה ועשר סנין תם מאת
ולמא עאש מהללאל כמס וסתין סנה אולד ירד
ועאש בעד דלך תמאן מאיה סנה ותלתין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תמאן מאיה סנה וכמס ותסעין סנה תם מאת
ולמא עאש ירד מאיה ואתנתין וסתין סנה אולד חנוך
ועאש בעד דלך תמאן מאיה סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה ואתנתין וסתין סנה תם מאת
ולמא עאש חנוך כמס וסתין סנה אולד מתושלח
וסלך חנוך פי טאעה אללה בעד מא אולד מתושלח תלת מאיה סנה אולד פיהא בנין
ובנאת
פצאר גמיע עמרה תלת מאיה סנה וכמס וסתין סנה
ולמא סלך חנוך פי טאעה אללה תופי וקבצה אללה
ולמא עאש מתושלח מאיה וסבעה ותמאנין סנה אולד למך
ועאש בעד דלך סבע מאיה אתנתין ותמאנין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה סנה ותסע וסתין סנה תם מאת
ולמא עאש למך מאיה אתנתין ותמאנין סנה אולד אבנא
וסמאה נוחא קאילא הדא יעזינא מן אעמאלנא ומן משקה אידינא פי אלארץ אלתי
לענהא אללה
ועאש בעד דלך כמס מאיה וכמס ותסעין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
פצאר גמיע עמרה סבע מאיה סנה וסבע וסבעין סנה תם מאת
ולמא צאר נוח אבן כמס מאיה סנה אולד שם וחם ויפת

Chapter 6

ולמא אבתדא אלנאס אן יכתרו עלי וגה אלארץ וולד להם בנאת
ראו בנו אלאשראף בנאת אלעאמה אנהן חסאן פאתכדו להם נסא מן גמיע מא אכתארוה
פקאל אללה לא ינגמד דאתי פי הולא אלנאס אלי אלדהר אד הם בשריון ותכון מדתהם
מאיה ועשרין סנה
וכאן אלגבאברה פי אלארץ פי דלך אלזמאן ובעד דלך איצא כאנו ידכלון בנו
אלאשראף אלי בנאת אלעאמה חראמא פילדן להם הם אלגבאברה אלדין מן אלדהר דוו
אלאסמא
פלמא ראי אללה אן קד כתר שר אלנאס פי אלארץ וגמיע כאטר אפכאר קלובהם רדי מחץ
טול אלזמאן
תואעדהם אללה במא צנעהם פי אלארץ ואוצל אלמשקה אלי קלובהם
באן קאל אללה אמחו אלנאס אלדין כלקתהם ען וגה אלארץ מן אנסאן אלי בהימה אלי
דביב ואלי טאיר אלסמא אד תואעדתהם במא כלקתהם

ונוח וגד חטאא ענד אללה
הדא שרח תאליד נוח וכאן נוח רגלא צאלחא צחיחא פי אגיאלה פי טאעה אללה סלך נוח
ואולד נוח תלתה בנין שם וחם ויפת
ואנפסדת אלארץ בין ידי אללה ואמתלת אלארץ טלמא
ולמא ראהא אללה אד אנפסדת באן אפסד כל בשרי טריקה עליהא
קאל אללה לנוח קד דנא אגל כל בשרי בין ידי אד אמתלת אלארץ טלמא מן קבלהם והאנא מהלכהם מנהא
אצנע לך תאבותא מן כשב אלשמשאר ואצנעהא טבקאת וקפרהא מן דאכל ומן כארג באלקפר
והדא מקדאר מא תצנעהא תלת מאיה דראע טולהא וכמסין ערצהא ותלתין סמכהא
ואצנע להא ציאא ואלי דראע תכמלהא מן אלעלו וציר להא באבא פי גנבהא אסאפל
ותואני ותואלת תצנעהא
והא אנא אתי בטופאן אלמא עלי אלארץ לאהלך כל בשרי פיה רוח אלחיוה מן תחת אלסמא כל מן פי אלארץ יתופי
ואתבת עהדי מעך ותדכל אלי אלתאבות אנת ובנוך וזוגתך ונסא בניך מעך
ומן כל חי מן גמיע אלבשר אזואגא מן אלכל תדכלהם אלי אלתאבות ליחיו מעך דכור ואנאת יכונון
מן אלטאיר לאצנאפה ומן אלבהאים לאצנאפהא ומן סאיר דביב אלארץ לאצנאפה אזואגא מן אלכל ידכלון אליך ליחיו
ואנת פכד לך מן כל טעאם יוכל וצימה אליך ויכון לך ולהא מאכלא
ועמל נוח בגמיע מא אמרה אללה בה

Chapter 7

וקאל לה אללה אדכל אנת וגמיע אלך אלי אלתאבות פאני ראיתך צאלחא בין ידי פי הדא אלגיל
מן גמיע אלבהאים אלטאהרה תאכד סבעה סבעה דכורא ואנאתא ומן אלבהאים אלתי ליסת בטאהרה זוגין דכורא ואנאתא
ואיצא מן טאיר אלסמא סבעה סבעה דכורא ואנאתא ליחיא נסלהם עלי גמיע וגה אלארץ
פאן בעד אלסבעה איאם אנא ממטר עלי אלארץ ארבעין יומא וארבעין לילה ואמחו גמיע אלנאס אלדין צנעתהם ען וגה אלארץ
ועמל נוח בגמיע מא אמרה אללה בה
וכאן נוח אבן סת מאיה סנה חין כאן מא אלטופאן עלי אלארץ
פדכל נוח ובנוה וזוגתה ונסא בניה מעה אלי אלתאבות מן קבל מא אלטופאן
מן אלבהאים אלטאהרה ומן אלבהאים אלתי ליסת בטאהרה ומן אלטאיר וסאיר אלדאב עלי אלארץ
אזואגא אזואגא דכלו אלי נוח אלי אלתאבות דכור ואנאת כמא אמרה אללה בה
ולמא כאן בעד סבעה איאם כאן מא אלטופאן עלי אלארץ
פי סנה סת מאיה מן עמר נוח פי אלשהר אלתאני פי אליום אלסאבע עשר מנה פי דלך אליום תשקקת עיון אלגמר אלעטים ורואזן אלסמא תפתחת
ואקאם אלמטר עלי אלארץ ארבעין יומא וארבעין לילה
פי דאת דלך אליום דכל נוח ושם וחם ויפת בנוה וזוגתה ותלת נסא בניה מעהם אלי אלתאבות
הם וגמיע אלוחוש לאצנאפהא וגמיע אלבהאים לאצנאפהא וסאיר אלדביב אלדאב עלי אלארץ לאצנאפה וגמיע אלטאיר לאצנאפה כל טאיר די גנאח
ודכלו אלי נוח אלי אלתאבות אזואגא מן כל בשר פיה רוח אלחיוה
ואלדאכלון דכור ואנאת מן כל בשרי דכלו כמא אמרה אללה בה וחגב אללה דונה
ולמא אקאם אלטופאן ארבעין יומא עלי אלארץ כתר אלמא פחמל אלתאבות וארתפעת ען אלארץ
ולמא כתר אלמא ועטם גדא עלי אלארץ סארת אלתאבות עלי וגה אלמא
ולמא עטם אלמא גדא גדא עלי אלארץ תגטי גמיע אלגבאל אלשאמכה אלתי תחת אלסמא
כמסה עשר דראע מן אלעלו צעד אלמא עלי אלארץ ותגטת אלגבאל
ותופי כל בשרי דאב עלי אלארץ מן טאיר אלי בהימה אלי וחש וסאיר אלדביב אלדאב עלי אלארץ וכל אלנאס
כל מן נסמה חיוה פי אנפה מן כל מן פי אלגפאף מאתו
ומחא אלמא כל אלנאס אלדין עלי וגה אלארץ מן אנסאן אלי בהימה אלי דביב אלי טאיר אלסמא ואמתחו מן אלארץ ותבקא נוח פקט ומן מעה פי אלתאבות
ולמא עטם אלמא עלי אלארץ מאיה וכמסין יומא

Chapter 8

דכר אללה נוחא וגמיע אלוחש ואלבהאים אלדין מעה פי אלתאבות פאמר אללה בריח
עלי אלארץ סכן בהא אלמא
ואנסדת עיון אלגמר ורואדן אלסמא ואנחבס אלמטר מן אלסמא
ותראגע אלמא ען אלארץ כלמא מר רגע ונקץ אלמא בעד מאיה וכמסין יומא
ואסתקרת אלתאבות פי אלשהר אלסאבע פי אליום אלסאבע עשר מנה עלי גבאל קרדא
וכאן אלמא כלמא מר נקץ אלי אלשהר אלעאשר ופי אלואחד מנה טהרת רוס אלגבאל
ולמא כאן בעד ארבעין יומא פתח נוח כוה אלתאבות אלתי צנעהא
ואטלק אלגראב פאקאם יכרג וירגע אלי אן יבס אלמא ען אלארץ
ثם אטלק אלחמאמה מן ענדה לינטר הל כף אלמא ען וגה אלארץ
פלם תגד אלחמאמה מסתקרא לרגלהא פרגעת אליה אלי אלתאבות אד כאן אלמא עלי גמיע
וגה אלארץ פמד ידה ואכדהא ואדכלהא אליה אלי אלתאבות
וצבר איצא סבעה איאם אכר ועאוד אטלקהא מן אלתאבות
פגאת אליה וקת עשא ואדא בורקה זיתון מקטועה פי פיהא פעלם נוח אן אלמא קד כף
ען אלארץ
וצבר איצא סבעה איאם אכר ثם אטלקהא ולם תעאוד אלרגוע אליה איצא
ולמא כאן פי סנה אחדי וסת מאיה פי אליום אלאול מן אלשהר אלאול גף אלמא ען
אלארץ פנזע נוח גטא אלתאבות ונטר פאדא קד גף וגה אלארץ
ופי אלשהר אלثאני פי אליום אלסאבע ועשרין מנה גפת אלארץ
וקאל אללה לנוח קאילא
אכרג מן אלתאבות אנת וזוגתך وبנוך ונסא בניך מעך
וגמיע אלוחוש אלדין מעך מן כל בשרי ומן אלטאיר ואלבהאים וסאיר אלדביב אלסאעי
עלי אלארץ אכרגהם מעך ליתואלדו פי אלארץ ויתמרו ויכתרו עליהא
פכרג נוח وبנוה וזוגתה ונסא بניה מעה
וגמיע אלוחוש ואלטיר וסאיר אלדביב אלדאב עלי אלארץ לאגנאסהם כרגו מן אלתאבות
وبנא נוח מדבחא ללה ואכד מן בעץ אלבהאים אלטאהרה وבעץ אלטאיר אלטאהר וקרב
צואעד עלי אלמדבח
פקבל אללה אלקרבאן אלמרצי וקאל אללה מן דאתה לא אעוד אבדא אלען אלארץ איצא
בסבב אלאנסאן עלי אן כאטר קלב אלאנסאן רדי מן צגרה ולא אעוד זיאדה אקתל כל
חי כמא צנעת
אבדא טול עמר אלארץ אלזרע ואלחצאד ואלקר ואלחמא ואלקיט ואלכריף ואלנהאר
ואלליל לא תעטל

Chapter 9

وبארך אללה פי נוח ופי بניה וקאל להם اثמרו واכثרו ועמו אלארץ
וכופכם ודערכם יכונאן עלי גמיע וחש אלארץ וגמיע טאיר אלסמא וכל מא ידב עלי
אלארץ וגמיע סמך אלבחר פי ידיכם מסלמון
כל דביב טאהר חי יכון לכם מאכלא וככצר אלעשב קד אעטיתכם אלכל
ואמא אללחם פלא תאכלוה בדמה פאנה נפסה
ואמא דמאכם מן אנפסכם פאטלבהא באלמנע מן כל וחש אטלבהא ומן יד אלאנסאן אי
אנסאן קתל אכאה טאלבתה בנפסה
אן יכון סאפך דם אלאנסאן באנסאן מثלה דמה יספך לאן בצורה שריפה מסלטא צנעה
ואנתם اثמרו واכثרו ואסעו פי אלארץ واכثרו פיהא
ثم קאל אללה לנוח ולבניה מעה קאילא
האנא مثבת עהדי מעכם ומע נסלכם בעדכם
ומע כל נפס חיה אלתי מעכם מן אלטאיר ואלבהאים וחיואן אלארץ אלדין מעכם כל מן
כרג מן אלתאבות מן גמיע חיואן אלארץ
واثבת עהדי מעכם ולא ינקטע כל בשרי איצא מן מא אלטופאן ולא יכון אבדא טופאן
ליהלך אלארץ
וקאל אללה הדה עלאמה אלעהד אלתי אנא גאעלהא ביני وבינכם وבין כל נפס חיה
אלתי מעכם לאגיאל אלדהר
והי קוסי קד ثבתהא פי אלגמאם ותציר עלאמה עהד بיני وבין אהל אלארץ
ויכון אדא גימת גמאמא עלי אלארץ טהר אלקוס פי אלגמאם
ודכרת עהדי אלדי بיני وביכם وבין כל נפס חיה לכל בשרי ולא יציר איצא אלמא
טופאנא ליהלך כל בשרי
פתציר אלקוס פי אלגמאם אטהרהא דכרא לאמאן אלדהר מן אללה לכל נפס חיה פי כל
בשרי אלדי עלי אלארץ

וקאל אללה לנוח הדה עלאמה אלעהד אלתי תבתהא ביני וביו כל בשרי אלדי עלי
אלארץ
וכאן בנו נוח אלכארגון מן אלתאבות שם וחם ויפת וכאן חם יכנא אבא כנעאן
האולי אלתלתה בנו נוח ומנהם תפרק אלנאס פי אלארץ
ואד אבתדי נוח בפלאחה אלארץ פגרס כרמא
ושרב מן אלכמר וסכר ותכשף פי כבאיה
וראי חם אבו כנעאן עורה אביה ואכבר אכויה והמא פי אלסוק
פאכד שם ויפת תובא געלאה עלי מנכביהמא ומציא מסתדברין פגטוא עורה אביהמא
ווגוההמא מסתדברה ועורה אביהמא לם יריא
ולמא אפאק נוח מן סכרה פעלם מא צנע בה אבנה אלצגיר
וקאל מלעון אבו כנעאן עבדא מסתעבדא יכון לאכויה
תם קאל תבארך אללה אלה שם ויכון אבו כנעאן עבדא לה
יחסן אללה ליפת ויסכן אכביה שם ויכון אבו כנעאן עבדא לה
תם עאש נוח בעד אלטופאן תלת מאיה וכמסין סנה
פצאר גמיע עמרה תסע מאיה וכמסין סנה תם מאת

Chapter 10

והד שרח תאליד בני נוח שם וחם ויפת אד ולדו להם בנון בעד אלטופאן
בנו יפת תרך ויאגוג ומאהאת ואליונאניה ואלצין ואלכראסאן ופארס
בנו גמר אלצקאלבה ופרנגה ואלברגאן
ובנו יון אלמציצה וטרסוס וקברוס ואדנה
מן האולי תפרקת גזאיר אלאמם פי בלדאנהם כל פריק ללגתה לעשאירהם ואממהם
ובנו חם אלחבשה ומצר ותפת וכנעאן
ובנו כוש סבא וזוילה וזגאוה ואלקאקו ואלדמס ובנו רעמה אלסנד ואלהנד
וכוש אולד נמרוד הו אבתדי אן יכון גבארא פי אלבלד
והו כאן גבארא מכופא בין ידי אללה ולדלך יקאל כנמרוד גבאר מכוף בין ידי אללה
וכאן אול מלכה באביל ואלברס ואכד וכלנה פי בלד אלשינור
ומן דלך אלבלד כרג אלמוצל פבנא נינוה ורחבה אלקריה ואלאבלה
ואלמדאין בין נינוה ובין אלאבלה והי אלקריה אלעטימה
ומצר אולד אלתניסיין ואלאסכנדראניין ואלבהנאסיין ואלפרמיין
ואלבימיין ואלצעידיין אלדי כרג מנהם אלפלסטיניון ואלדמיאטיון
וכנעאן אולד צידן בכרה וחת
ואליבוסיין ואלאמוריין ואלגרגשיין
ואלחיויין ואלערקיין ואלטראבלסיין
ואלארודיין ואלחמציין ואלחמאתיין ובעד דלך תפרקת עשאיר אלכנעאניין
וכאן תכם אלכנעאניין מן צידא אלי אן תגי אלי כלוץ ואלי גזה ואלי אן תגי אלי
סדום ועמורה ואדמה וצבויים אלי לשע
האולי בנו חם לעשאירהם ולגאתהם פי בלדאנהם לאממהם
ולשם ולד הו איצא אבי גמיע בני עבר אכי יפת אלאכבר
ובנו שם כוזסתאן ואלמוצל וארפכשד ולוד וארמין
ובנו ארם אלגוטה ואלחולה ואלגראמקה ומשי
וארפכשד אולד שלח ושלח אולד עבר
ולעבר ולד אבנאן אסם אחדהמא פלג לאן פי איאמה אנקסמת אלארץ ואסם אכיה קחטאן
וקחטאן אולד אלמודד וסלף וחצרמות וירח
והדורם ואוזל ודקלה
ועובל ואבימאל וסבא
ואופיר וחוילה ויובב כל האלוי בנו קחטאן
וכאן מסכנהם מן מכה אלי אן תגי אלי אלמדינה אלי אלגבל אלשרקי
האולי בנו שם לעשאירהם ולגאתהם פי בלדאנהם ואממהם
האולי עשאיר בני נוח לתאלידהם ואממהם ומנהם תפרקת אלאמם פי אלארץ בעד
אלטופאן

Chapter 11

וכאן גמיע אהל אלארץ אהל לגה ואחדה וכלאם ואחד
ולמא רחלו מן אלמשרק וגדו בקיעא פי בלד אלשינור פאקאמו תם
וקאל בעצהם לבעץ תעאלו נלבן לבנא וננצגה תבכא פכאן להם אללבן כאלחגארה
ואלקפר כאן להם כאלמלאט

וקאלו תעאלו נבני לנא קריה ומגדלא ראסה ידאני אלסמא ונצנע לנא אסמא כילא
נתבדד עלי וגה גמיע אלארץ
פאורד אללה אמרא מוגלא לירי אלקריה ואלמגדל אלדין בנו בנו אדם
וקאל אללה הודא הם שעב ואחד ולגה ואחדה לגמיעהם והדא מא אבתדו אן יפעלו
ואלאן לא יפותהם גמיע מא המו בה אן יצנעוה
תעאל אורד אמרא מוגלא אשתת בה לגתהם חתי לא יסמע כל אמר לגה צאחבה
פבדדהם אללה מן תם עלי וגה גמיע אלארץ ואנתהו ען בנא אלקריה
ולדלך אסמהא באבל לאן תם שתת אללה לגה אהל אלארץ ומן תם בדדהם אללה עלי גמיע
וגההא
הדא שרח תאליד שם חין כאן אבן מאיה סנה אולד ארפכשד סנתין בעד אלטופאן
ועאש שם בעד דלך כמס מאיה סנה אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש ארפכשד כמסותלתין סנה אולד שלח
ועאש בעד דלך ארבע מאיה סנה ותלת סנין אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש שלח תלתין סנה אולד עבר
ועאש בעד דלך ארבע מאיה סנה ותלת סנין אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש עבר תלתין וארבע סנין אולד פלג
ועאש בעד דלך ארבע מאיה ותלתין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש פלג תלתין סנה אולד רעו
ועאש בעד דלך מאיתין סנה ותסע סנין אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש רעו אתנתין ותלתין סנה אולד שרוג
ועאש בעד דלך מאיתין סנה וסבע סנין אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש שרוג תלתין סנה אולד נחור
ועאש בעד דלך מאיתין סנה אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש נחור תסע ועשרין סנה אולד תרח
ועאש בעד דלך מאיה סנה ותסע עשרה סנה אולד פיהא בנין ובנאת
ולמא עאש תרח סבעין סנה אולד אברם ונחור והרן
והדא שרח תאליד תרח תרח אולד אברם ונחור והרן והרן אולד לוט
ומאת הרן בחצרה תרח אביה פי בלד מולדה פי אתון אלכסדניין
ואתכד אברם ונחור להמא נסאא אסם זוגה אברם שרי ואסם זוגה נחור מלכה בנת הרן
אבי מלכה ואבי יסכה
וכאנת שרי עאקרא ליס להא ולד
ואכד תרח אברם אבנה ולוט אבן הרן אבן אבנה ושרי כנתה זוגה אברם אבנה וכרגו
מעהם מן אתון אלכסדאניין לימצו אלי בלד כנעאן פגאו חראן פאקאמו תם
וכאן עמר תרח מאיתין סנה וכמס סנין ומאת תרח פי חראן

Chapter 12

אד קאל אללה אלי אברם אמץ לך מן ארצך ומולדך ומן בית אביך אלי אלבלד אלדי
אריך
ואצנע מנך אמה כבירה ואבארך פיך ואעטם אסמך ותכון ברכה
ואבארך מבארכיך ושאתמך אלען ויתברך בך גמיע עשאיר אלארץ
פמצא אברם כמא אמרה אללה ומצא מעה לוט וכאן אברם אבן כמס וסבעין סנה חין כרג
מן חראן
פאכד אברם שרי זוגתה ולוט קריבה וגמיע סרחהם אלדי מלכוה ואלנפוס אלתי אכתסבו
פי חראן וכרגו לימצו אלי בלד כנעאן וגאו אליה
פטאף אברם פי אלבלד אלי מוצע נאבלוס ואלי מרג ממרא ואלכנעאני חינית כאן
מקימא פי אלבלד
תם תגלי לה אללה וקאל לנסלך אעטי הדא אלבלד ובנא תם מדבחא ללה אלמתגלי לה
תם אנתקל מן תם אלי אלגבל מן שרקי בית אל ומד תם כבאה בית אל מן אלגרב ואלעי
מן אלשרק ובנא תם מדבחא ללה ודעא באסמה
תם רחל אברם כלמא מר רחל אלי אלקבלה
תם כאן גוע פי אלבלד פאנחדר אברם אלי מצר ליסכן תם אד אשתד אלגוע פי אלבלד
פלמא קרב מן אלדכול אלי מצר קאל לשרי זוגתה אנא אעלם אנך מראה גמילה אלמנטר
אכאף אן ראוך אלמצריון וקאלו הדה זוגתה קתלוני ואסתבקוך
קולי עני אנת אכתי לכי יחסן אלי בסבבך באן תחיא נפסי בגרירתך
ולמא דכל אברם אלי מצר פראו אלמצריון אלמראה אנהא חסנה גדא
וראוהא רוסא פרעון ומדחוהא אליה פאכדת אלמראה אלי קצר פרעון
ואחסן לאברם בסבבהא פצאר לה גנם ובקר וחמיר ועביד ואמא ואתאן וגמאל
פתואעד אללה פרעון בבלאיא עטימה ואלה בסבב שרי זוגה אברם
פדעא פרעון באברם וקאל מה דא צנעת בי ולם תכברני אנהא זוגתך

ולם קלת לי הי אכתי חתי אתכדתהא לתכון לי זוגה ואלאן הודא זוגתך כדהא ואמץ
פוכל עליה פרעון ברגאל פבדרקו בה וזוגתה וגמיע מא לה

Chapter 13

פצעד אברם מן מצר הו וזוגתה וגמיע מא לה ולוט מעה אלי אלקבלה
ואברם עטים גדא באלמאשיה ואלפצה ואלדהב
ומצא פי מראחלה מן אלקבלה אלי בית אל אלי אלמוצע אלדי כאן תם כבאה פי
אלאבתדא בין בית אל ובין אלעי
אלי מוצע אלמדבח אלדי צנעה תם פי אלאבתדא פדעא תם אברם באסם אללה
ואיצא ללוט אלסאלך מע אברם כאן גנם ובקר ואכביה
ולם יחמלהמא אלבלד אן יקימא פיה גמיעא אד כאן סרחהמא כתירא ולם יטיקא אן
יקימא גמיעא
פכאנת כצומה בין רעאה מאשיה אברם ובין רעא מאשיה לוט ואלכנעאניון ואלפריזיון
חינית מקימון פי אלבלד
חתי קאל אברם ללוט לא תכן כצומה ביני ובינך ובין רעאי ורעאך פאננא קום דו
קראבה
אליס גמיע אלארץ בין ידיך אנפרד מני אמא יסרה פאתיאמן ואמא ימנה פאתיאסר
פרפע לוט עיניה וראי גמיע מרג אלארדן אן כלה סקי קבל אן יהלך אללה סדום
ועמורה כגנאן אללה כארץ מצר אלי אן תגי אלי זגר
פאכתאר לה לוט גמיע מרג אלארדן ורחל מן אלמשרק ואנפרד כל אמר ען אכיה
אברם אקאם פי בלד אלכנעאן ולוט אקאם פי קרי אלמרג וכים אלי סדום
ואהל סדום אשראר וכאטיון ללה גדא
תם קאל אללה לאברם בעד מא פארקה לוט ארפע עיניך ואנטר מן אלמוצע אלדי אנת תם
שמאלא וגנובא ושרקא וגרבא
פאן גמיע אלארץ אלדי תראהא לך אעטיהא ולנסלך אלי אלדהר
ואציר נסלך כתראב אלארץ חתי אן אמכן אלאנסאן אן יחצי תראב אלארץ פנסלך איצא
יחצא
קם פאמש פי אלארץ טולהא וערצהא פאני לך אעטיהא
פכים אברם וגא פאקאם פי מרג ממרא אלדי פי חברא ובנא תם מדבחא ללה

Chapter 14

תם כאן פי איאם אמרפל מלך אלשינור ואריוך מלך אלסר כדרלעמר מלך כוזסתאן
ותדעל מלך אלאמם
פצנעו חרבא מע ברע מלך סדום וברשע מלך עמורה שנאב מלך אדמה ושמאבר מלך צבוים
ומלך בלע הי זגר
וגמיע האולי אצטחבו פי מרג אלסדין הו אלבחירה אלמאלחה
אתנתי עשר סנה אטאעו כדרלעמר ופי אלתאלתה עשרה עצוה
ופי אלסנה אלראבעה עשר אקבל כדרלעמר ואלמלוך אלדין מעה פקתלו אלשגעא אלדין
פי עשתרות קרנים ואלדהאקין אלדין פי הם ואלהיוביון אלדין פי שוה קריתים
ואלחוריין אלדין פי גבאל שראה אלי מרג פארן אלדי פי טרף אלבריה
תם רגעו וגאו אלי עין אלחכם הי רקים פקתלו כל מן כאן פי ציעה אלעמאלקה ואיצא
אלאמוריין אלמקימין פי אלתפאף אלנכל
תם כרג מלך סדום ומלך עמרה ומלך אדמה ומלך צבויים ומלך בלע הי זגר פצאפוהם
אלחרב פי עמק אלסדין
מע כדרלעמר מלך כוזסתאן ותדעל מלך אלאמם ואמרפל מלך אלשינור ואריוך מלך אלסר
ארבעה מלוך מע אלכמסה
ועמק אלסדין פיהא אבאר תכרג חמרא פהרב מלך סדום ועמורה ווקעא תם ואלבאקיון
הרבו אלי אלגבל
פאכדו גמיע סרח סדום ועמורה וגמיע טעאמהם ומצו
ואכדו לוט אבן אכי אברם וסרחה ומצו והו מקים פי סדום
תם גא אלפלית ואכבר לאברם אלעבראני והו מקים פי מרג ממרא אלאמורי אכי אשכול
וענר והם דוו עהד אברם
פלמא סמע אן קד סבי קריבה גרד נצחאה אלמולודין פי מנזלה תלת מאיה ותמאניה
עשר וכלבהם אלי באניאס
ותפרק עליהם לילא הו ועבידה פקתלהם וכלבהם אלי חובה אלתי ען יסאר דמשק
פרד גמיע אלסרח ואיצא לוט קריבה וסרחה רדהמא ואלנסא וסאיר אלקום
תם כרג מלך סדום תלקאה בעד רגועה מן חרב כדרלעמר ואלמלוך אלדין מעה אלי עמק
שוה הו מלעב אלמלך

ומלכי צדק מלך ירושלם אכרג לה טעאמא ושראבא והו אמאם ללטאיק אלעאלי
פבארך עליה וקאל יכון אברם מבארכא ללטאיק אלעאלי מאלך אלסמאואת ואלארץ.
ותבארך אלטאיק אלעאלי אלדי אסלם אעדאך פי ידיך פאעטאה אלעשר מן אלכל
פקאל מלך סדום לאברם אעטני אלנפוס ואלסרח כדה לך
קאל לה אברם רפעת ידי חאלפא באללה אלטאיק אלעאלי מאלך אלסמאואת ואלארץ
מן כיט אלי שסע נעל אן אכדת מן גמיע מאלך ולא תקול אנא אגנית אברם
גיר מא אכלה אלגלמאן ונציב אלקום אלדין מצו מעי ענר ואשכול וממרא הם יאכדון
נציבהם

Chapter 15

בעד הבה אלאמור כאן קול אללה לאברם בוחי קאילא לא תכף אברם אנא תרסך אגרך
עטים גדא
קאל אללהם יא רב מא תעטיני ואנא מנצרף עקימא ודו קיאד מנזלי אליעזר אלדמשקי
פקאל אד לם תרזקני נסלא פאן אלאבן אלדי פי מנזלי ירתני
פאדא בקול אללה קאילא לה לא ירתך הדא אלא מן יכרג מן צלבך הו ירתך
תם אכרגה אלי כארג וקאל לה אלתפת אלי אלסמא ואלתמס אחצא אלכואכב הל תטיק
תחציהא תם קאל לה כדא יכון נסלך
פאמן באללה וכתבהא לה חסנה
וקאל לה אנא אללה אלדי אכרגתך מן אתון אלכסדיאניין לאעטיך הדא אלבלד לתחוזה
קאל אללהם יא רב במא דא אעלם אני אחוזה
קאל לה קדם לי עגלא מתלתא וענזא מתלתא וכבשא מתלתא ושפנינא ופרך חמאם
פקדם לה גמיע דלך ושטרהא פי אוסאטהא תם געל כל שטר תלקא צאחבה ואלטאיר לם
ישטרה
תם וצע אלטאיר עלי אלאגסאד וחרכהא אברם פתחרכת
ולמא כאן ענד מגיב אלשמס וקע סבאת עלי אברם פאדא בהיבה טלמה עטימה קד וקעת
עליה
פקאל לאברם אעלם עלמא אן סיכון נסלך גריבא פי בלד ליס להם ויסתעבדוהם
ויעדבונהם ארבע מאיה סנה
ואיצא אלקום אלדין יסתכדמונהם פאחכם עליהם ובעד דלך יכרגון בסרח עטים
ואנת תציר אלי אבאיך בסלאם ותדפן בשיבה צאלחה
ואלגיל אלראבע ירגע אלי ההונא אד לם יכמל דנב אלאמוריין אלי אלאן
פלמא גאבת אלשמס וכאנת אלדהמה פאדא בשביה תנור דכאן ופליל נאר גאז בין תלך
אלאשטאר
פי דלך אליום עהד אללה מע אברם עהדא קאילא לנסלך אעטי הדא אלבלד מן נהר מצר
אלי אלנהר אלכביר נהר אלפראת
אלקינייין ואלקניזיין ואלקדמוניין
ואלחיתיין ואלפריזיין ואלשגעא
ואלאמוריין ואלכנעאניין ואלגרגשיין ואליבוסיין

Chapter 16

ושרי זוגה אברם לם תלד לה וכאן להא אמה מצריה אסמהא הגר
פקאלת לאברם הודא קד מנעני אללה מן אלולאדה אדכל אלי אמתי לעל יבנא ביתי
מנהא פקבל אברם קול שרי
פאכדת שרי זוגה אברם הגר אלמצריה אמתהא בעד עשר סנין מן מקאם אברם פי בלד
כנעאן פאעטתהא לאברם זוגהא לתכון לה זוגה
פדכל אלי הגר פחמלת פלמא ראת אנהא קד חמלת האנת סידתהא ענדהא
פקאלת שרי אלי אברם טלמי עליך אעטיתך אמתי בחגרך פלמא ראת אנהא קד חמלת הנת
ענדהא יחכם אללה ביני וביניך
קאל אברם לשרי הודא אמתך פי ידך אצנעי בהא מא חסן ענדך פעדבתהא שרי חתי הרבת
מן בין ידיהא
ווגדהא מלאך אללה עלי עין מא פי אלבריה עלי אלעין פי טריק חגר אלחיגאז
קאל יא הגר אמה שרי מן אין תגי ואלי אין תמצי קאלת מן בין ידי שרי סידתי אנא
הארבה
וקאל להא מלאך אללה ארגעי אלי סידתך ואסתכדמי תחת ידיהא
תם קאל להא מלאך אללה כתרא אכתר נסלך חתי לא יחצי מן אלכתרה
תם קאל להא הא אנת חאמל תלדין אבנא ותסמיה אסמעאל אד סמע אללה לצעפך
והו יכון וחשיא מן אלנאס ידה פי אלכל ויד אלכל פיה ובחצרה גמיע אכותה יסכן

פסמת אסם אללה אלמתגלי אליהא אנת אלטאיק אלנאטר לאנהא קאלת אני ראית ההנא
רחמתך בעד ראיי אלשקא
ולדלך סמית אלביר ביר ללחי אלנאטר הודא היא בין רקים ובין ברד
תם ולדת הגר לאברם אבנא פסמא אברם אבנה אללי ולדתה הגר אסמאעיל
וכאן אברם אבן סת ותמנין סנה היז ולדת הגר לאברם אסמאעיל

Chapter 17

פלמא צאר אברם אבן תסע ותסעין סנה תגלא לה אללה וקאל לה אנא אלטאיק אלכאפי
אסלך פי טאעתי וכן צחיחא
ואגעל עהדי ביני וביגך ואכתרך גדא גדא
פוקע אברם עלי וגהה וכאטבה אללה קאילא
האנא גאעל עהדי מעך ותכון אבא גמהור אלאמם
ולא יסמי איצא אסמך אברם בל יכון אסמך אברהם לאני געלתך אבא גמהור אלאמם
ואנמיך גדא גדא ואגעל מנך אממא ומלוך מנך יכרגון
ואתבת עהדי ביני וביגך ונסלך בעדך לאגיאלהם עהד אלדהר לאכון לך אלאהא ולנסלך
בעדך
ואעטיך ונסלך בעדך בלד סכנאך גמיע בלד כנען חוז אלדהר ואכון להם אלאהא
תם קאל אללה לאברהם ואנת פאחפט עהדי אנת ונסלך בעדך לאגאלהם
הדא עהדי אלדי תחפטוה ביני וביגכם ונסלך בעדך יכתתן מנכם כל רגל
פאדא תכתנון קלפה אחליכם תכון עלאמה עהדי ביני וביגכם
ואבן תמניה איאם יכתתן כל דכר מנכם לאגאלכם אלמולוד פי מנאזלכם ואלמשתרי
בתמן מן כל גריב אלדי ליס הו מן נסלך
בל תכתן אלמולוד פי ביתך ואלמשתרי לך בתמן ויכון עהדי פי אבדאנכם עהד אלדהר
ואי רגל אקלף לא יכתן אלקלפה מן בדנה ינקטע דלך אלרגל מן קומה למא פסך עהדי
תם קאל אללה לאברהים שרי זוגתך לא תסמהא שרי בל סמהא שרה
פאני אבארך פיהא וארזקך מנהא אבנא ואבארך פיהא ויכון מנהא אמה ומלוך אלשעוב
מנהא יכרגון
פוקע אברהים עלי וגהה וצחך וקאל פי נפסה אלאבן מאיה סנה יולד וסארה בנת
תסעין סנה תלד
פקאל אברהים בין ידי אללה לית יסמעיל יחיא בין ידיך
קאל אללה לה לכן סארה זוגתך סתלד לך אבנא ותסמיה אסחק ואתבת עהדי מעה עהד
אלדהר ולנסלה בעדה
ופי אסמאעיל קד סמעתך הא אנא קד בארכתה לאתמרה ואכתרה גדא גדא ואתני עשר
שריפא יולד ואגעל מנה אמה עטימה
ועהדי אתבתה מע אסחק אלדי תלד לך סארה פי מתל הדא אלוקת פי אלסנה אלאכרי
פלמא פרג מן מכאטבתה ארתפע נור אללה ען אברהם
פאכד אברהים אסמאעיל אבנה וגמיע אלמולודין פי מנזלה ואלמשתרין בתמנה כל רגל
מן אהל בית אברהים פכתן אלקלפה מן אבדאנהם פי דאת דלך אליום כמא אמרה אללה
וכאן אברהים אבן תסע ותסעין סנה חין כתן אלקלפה מן בדנה
ואסמאעיל אבנה אבן תלאת עשר סנה חין כתן אלקלפה מן בדנה
פי דאת דלך אליום אכתתן אברהים ואסמעיל אבנה
וכל רגל פי מנזלה אלמולוד פיה ואלמשתרי בתמנה כל גריב אכתתנו מעה

Chapter 18

ותגלי לה אללה פי מרג ממרא והו גאלס פי באב אלכבא ענד חמא אלנהאר
ורפע עיניה פנטר פאדא בתלתה נפר וקוף אמאמה פלמא ראהם חאצר תלקאהם מן באב
אלכבא וסגד אלי אלארץ
וקאל ברגבה יא ולי אללה אן וגדת חטאא ענדך פלא תגז ען עבדך
יקדם לכם קליל מן מא ואגסלו ארגלכם ואסתנדו תחת אלשגרה
ואקדם כסרה מן כבז ואסנדו קלובכם בעד דלך תמצון פאנכם עלי דלך עברתם ען
עבדכם קאלו כדלך אצנע כמא קלת
פסרע אברהים אלי אלכבא אלי סארה פקאל אסרעי בתלת אצוע מן דקיק אלסמיד אעגניה
ואצנעיה מלילא
ואלי אלבקר חאצר אברהים פאכד עגלא מן אלבקר רכצא וטיבא ודפעה אלי אלגלאם
ואסתעגלה באצלאחה
תם אכד סמנא ולבנא ואלעגל אלדי אצלחה וגעל בין אידיהם והו ואקף אמאמהם תחת
אלשגר פאכלו
תם קאלו לה אין סארה זוגתך קאל הודא הי פי אלכבא

קאל סארגע אליך פי מתל הדא אלוקת מן קאבל והודא אבן לסארה זוגתך וסארה תסמע
ענד באב אלכבא והוא וראה
ואברהים וסארה שאכא וטענא פי אלסן ואנתהי אן יכון לסארה סביל כאלנסא
פצחכת סארה פי נפסהא קאילה בעד מא בלית יכון לי זי וסידי שיך
פקאל אללה לאברהים לם צחכת סארה קאילה איקינא אלד וקד שכת
הל יכפי ענד אללה ש סארגע אליך פי מתל הדא אלוקת מן קאבל ולסארה אבן
פגחדת סארה פי נפסהא קאילה לם אצחך אד כאפת פקאל לא בל קד צחכת
תם קאם אלקום מן תם ואשרפו קבאלה סדום ואברהים מעהם לישיעהם
פקאל אללה הל אכפי אנא ען אברהים מא אנא צאנעה
ואברהים סיכון מנה אמה כבירה עטימה ויתבארך בה גמיע אמם אלארץ
ואנא אעלם באנה סיאמר בניה ואלה בעדה ויחפטון טריק אללה ליעמלו באלעדל
ואלחכם בסבב אן יופי אללה לאברהים במא ועדה
פקאל אללה צראך סדום ועמורה קד כתר וכטיתהם קד עטמת גדא
אורד אלאן אמרא מוגלא ואנטרו אכצראכהם אלואצל אלי צנע גמלתהם אם לא
תם ולי מן תם אלקום ומצו אלי סדום ואברהים עאדה ואקף בין ידי אללה
פתקדם אברהים וקאל איקינא תסיף אלצאלח מע אלטאלח
לעל יוגד כמסון צאלחא פי אלקריה איקינא תסיפהם ולא תצפח ענהם בסבב אלכמסין
צאלחא אלדין פי מא בינהם
ואנת מעאך מן אן תצנע מתל הדא אלאמר אן תסיף אלצאלח מע אלטאלח פיכון אלצאלח
כאלטאלח אנת מעאך אחאכם גמיע אלעאלם לא יעמל באלחכם
פקאל אללה אן וגדת פי סדם כמסין צאלחא פי מא בינהם צפחת ען גמיע אהל אלמוצע
בסבבהם
פאגאבה אברהים פקאל הודא קד אמענת פי אלכלאם בין ידי אללה ואנא תראב או רמאד
לעל ינקצון מן אלכמסין צאלחא כמסה אתהלך בסבב אלכמסה גמיע אלבלד קאל לא
אהלכהם אן וגדת כמסה וארבעין
ועאוד איצא בכלמה פקאל לעל יוגד תם ארבעון קאל לא אצנע שיא בסבב אלארבעין
קאל לא יצעב בין ידי אללה אן אתכלם לעל יוגד תם תלתון קאל לא אצנע שיא אן
וגדת תם תלתין
קאל הודא קד אמענת פי אלכלאם בין ידי אללה לעל יוגד תם עשרון קאל לא אהלכהם
בסבב אלעשרין
קאל לא יצעב בין ידי אללה חתי אתכלם הדה אלמרה פקט לעל יוגד תם עשרה קאל לא
אהלכהם בסבב אלעשרה
וארתפע נור אללה כמא פרג מן סכאטבה אברהים ואברהים רגע אלי מוצעה

Chapter 19

תם דכל אלמלכאן אלי סדום וקת אלעשא ולוט גאלס עלי באב סדם פלמא ראהמא קאם
תלקאהמא וסגד עלי וגהה עלי אלארץ
וקאל ברגבה יה סידי מילא אלאן אלי בית עבדכמא וביתא ואגסלא ארגלכמא ותדלגאן
ותמצאן פי טריקכמא קאלא לא אלא פי אלרחבה נבית
חתי אלח עליהמא גדא פמאלא אליה ודכלא מנזלה פצנע להם מגלסא וכבז פטירא פאכלו
קבל אן ינצגעו פאדא באהל אלקריה אהל סדום קד אחאטו באלמנזל מן שאב אלי שיך
וגמיע אלקום אלדי פי נאחיתה
פדעו בלוט וקאלו לה אין אלקום אלדין דכלו אליך אלילה אכרגהם אלינא חתי
נואקעהם
פכרג אליהם לוט אלי אלבאב וסד אלמצראע וראה
קאל יא אכותי לא תסיו אליהם
הודא לי אבנתאן לם יערפא רגלא אכרגהמא אליכם ואצנעו בהמא מא חסן ענדכם עדא
להאולי אלקום לא תצנעו שיא לאנהם דכלו תחת טל סקפי
פקאלו תקדם אלי ההנא תם קאלו ואחד גא ליסכן מענא וצאר יחכם עלינא אלאן נסי
אליך אכתר מנהם פאלחו עלי לוט גדא ותקדמו ליכסרו אלמצראע
פמד אלקום אידיהם ואדכלו לוט אליהם אלי אלבית וגלקו אלמצראע
ואלקום אלדי בבאב אלבית צרבוהם באלעשא מן שאב אלי שיך פעגצו ען וגוד אלבאב
וקאלו אלקום ללוט מן לך ההנא איצא מן צהר ובניך ובנאתך וגמיע מא לך פי אלבלד
אכרגה מן הדא אלמוצע
לאנא מהלכון הדא אלמוצע למא עטם צראכהם בין ידי אללה פבעתנא לנהלכהם
פכרג לוט וכלם אצהארה אלמתזוגן בבנאתיה וקאל להם קומו אכרגו מן הדא אלמוצע
לאן אללה מהלכה פכאן ענדהם כאללאעב
פלמא כאן ענד טלוע אלפגר אלח אלמלאיכה עלי לוט קאילין קם כד זוגתך ואבנתיך
אלמוגודתין כילא תנסאף בדנוב אהל אלבלד

פתלבת ואמסך אלקום בידה וביד זוגתה ויד אבנתיה בשפקה אללה עליה פאכרגוה
וודעוה כארג אלקריה
פלמא אכרגהם אלי ברא קאל לה אנג בנפסך לא תלתפת וראך ולא תקף פי שי מן אלמרג
ותכלץ אלי אלגבל כילא תנסאף
פקאל לוט להמא ברגבה לא יא רסולי אללה
הודא קד וגד עבדך חטיא ענדך וכתרת פצלך אלדי צנאעתה מעי לתחיי נפסי ואנא לא
אטיק אלתכלץ אלי אלגבל כילא תלחקני אלבליה פאמות
הודא הדה אלקריה קריבה אן יהרב אליהא והי צגירה פאתכלץ אליהא עלי אנהא צגירה
ותחיא נפסי
קאל לה הודא קד שפעתך פי הדא אלאמר איצא לילא אקלב אלקריה אלתי סאלת פיהא
אסרע תכלץ אלי תם פאני ליס אטיק אן אצנע שיא אלי אן תדכלהא אלי תם לדלך סמית
אלקריה זגר
אלשמס כרגת עלי אלארץ ולוט דכל אלי זגר
ואללה אמטר עלי סדום ועלי עמרה כבריתא ונארא מן ענדה מן אלסמא
פקלב תלך אלקרי וסאיר אלמרג וגמיע סכאנהא חתי נבאת אלארץ
פאלתפתת זוגתה וראה פצארת נצבה מלח
פאדלג אברהים באלגדאה אלי אלמוצע אלדי וקף תם בין ידי אללה
פאשרף עלי וגה סדם ועמרה וסאיר ארץ אלמרג פנטר פאדא קד צעד דכאנהא כקתאר
אלאתון
ולמא אהלך אללה קרי אלמרג דכר אללה אברהים פאטלק ללוט מן וסט אלמקלב בעד מא
קלב אלקרי אלתי כאן יסכנהא לוט
פצעד לוט מן זגר ואקאם פי אלגבל ואבנתאה מעה אד כאף אן יקים פי זגר פקאם פי
אלמגארה הו ואבנתאה
וקאלת אלכברי ללצגרי אבונא שיך וליס רגל פי אלבלד ידכל אלינא כסביל אלנאס
תעאלי נסקי אבאנא כמרא ונצאגעה ונסתבקי מן אבנא נסלא
פסקתא אבאהמא כמרא פי תלך אלליה וגאת אלכברי פצאגעתה ולם יעלם בניאמהא
וקיאמהא
פלמא כאן מן גד קאלת אלכברי ללצגרי הודא צאגעת אמס אבי פנסקיה כמרא אללילה
איצא ותעאלי צאגעיה ואסתבקי מנה נסלא איצא
פסקתא פי תלך אללילה אבהאמא כמרא וקאמת אלצגרי פצאגעתה ולם יעלם בניאמהא ולא
בקיאמהא
פחמלתא אבנתא לוט מן אביהמא
וולדת אלכברי אבנא ואסמתה מאב הו אבו אלמואביין אלי אליום
ואלצגרי איצא ולדת אבנא ואסמתה בן עמי והו אבו בני עמאן אלי אליום

Chapter 20

תם רחל מן תם אברהים אלי בלד אלקבלה ואקאם בין רקים ובין גפאר וסכן פי
אלכלוץ
ולמא קאל אברהים ען סארה זוגתה הי אכתי בעת אבימלך מלך אלכלוץ פאכדהא
פגא מלאך אללה אלי אבימלך פי חלם אלליל פקאל לה אנך מית בסבב אלאמראה אלתי
אכדתהא והי דאת בעל
ואבימלך לם ידן מנהא פקאל יא רב אאנסאנא צאלחא תקתל
אליס הו קאל לי אכתי הי והי איצא קאלת הו אכי בצחה קלבי ובנקא כפי צנעת דלך
פקאל לה מלאך אללה פי אלחלם אנא איצא קד עלמת אן בצחה קלבך צנעת דלך וצדדתך
באלתעריף ען אן תכטי לי ולדלך לם אדעך אן תדנו מנהא
ואלאן ארדד זוגה אלרגל אנה נבי וידעו לך פתחיא ואן לם תרדהא אעלם אנך האלך
אנת וגמיע מא לך
ואדלג אבימלך באלגדאה ודעא בגמיע קואדה וכלמהם בגמיע הדא אלכלאם ספזע אלקום
גדא
תם דעא אבימלך באברהים וקאל לה מא צנעת בנא ומא אכטית לך אד גלבת עלי ועלי
ממלכתי כטיה עטימה אעמאל לם יצנע מתלהא צנעתהא מעי
וקאל אבימלך לאברהים מא ראית אד צנעת הדא אלאמר
וקאל אברהים אני קלת לעל ליס כוף אללה פי הדא אלמוצע פיקתלוני בסבב זוגתי
ועלי אלחקיקה הי קריבתי מן אבי לכן ליס מן אמי פצארת לי זוגה
פלמא אכתלעני אללה מן בית אבי קלת להא הדא פצלך אלדי תצנעינה מעי פי כל מוצע
נדכל אליה קולי עני הו אכי
פאכד אבימלך גנמא ובקרא עבידא ואמאא ואעטי אברהים ורד אליה שרה זוגתה
וקאל אבימלך הודא בלדי בין ידיך אין מא צלח לך אקם פיה

ולשרה קאל קד אעטית אלף דרהם פצה אכאך תכון לך כסוה חסנה לכל מן מעך והודא
אלכל חיאלך
תם דעא אברהים אלי אללה פאעפי אללה אבימלך וזוגתה ואמאה פולדן
לאן אללה כאן קד תואעד בחבס כל בטן מן אלאבימלך בסבב שרה זוגה אברהים

Chapter 21

תם דכר אללה סארה כמא קאל וצנע אללה לסארה כמא ועד
פחמלת וולדת סארה לאברהים אבנא פי שיכוכתה פי אלוקת אלדי קאל לה אללה
פסמא אברהים אבנה אלמולוד לה אלדי ולדתה לה סארה אסחק
וכתן אברהים אבנה אבן תמניה איאם כמא אמרה אללה
וכאן אברהים אבן מאיה סנה חין ולד לה אסחק אבנה
וקאלת סארה קד צנע אללה לי סרורא כל מן סמע פרח לי
תם קאלת מן קאל לאברהים אן סארה תרצע אבנא אד ולדת אבנא פי שיכוכתה
תם כבר אלצבי ופטם פצנע אברהים מגלסא עטימא פי יום פטם אסחק
תם ראת סארה אבן הגר אלמצריה אלדי ולדתה לאברהים לאעבא
פקאלת לה אטרד הדה אלאמה ואבנהא פאנה לא ירת מע אבני אסחק
פשק אלאמר גדא עלי אברהים בסבב אבנה
וקאל לה אללה לא ישק עליך אמר אלצבי ואמר אמתך כל מא תקולה לך סארה אקבל
מנהא פאן מן אסחק ידעי לך אלנסל
ואבן אלאמה איצא אציר מנה אמה פאנה נסלך
ואדלג אברהים באלגדאה ואכד טעאמא וקרבה מא פדפעהמא אלי הגר וציר עלי ענקהא
ואעטאהא אלצבי ואטלקהא ומצת פצלת פי בריה ביר סבע
ופני אלמא מן אלקרבה פטרחת אלצבי תחת בעץ אלשגר
ומצת פגלסת חדאה בעידא כגלוה קוס לאנהא קאלת לא ארא מותה פגלסת חדאה ורפעת
צותהא ובכת
פסמע אללה צות אלצבי ונאדא מלאך בהגר מן אלסמא וקאל להא מא לך יא הגר לא
תכאפי אן אללה קד סמע צות אלצבי חית הו תם
קומי פאחמליה ואמסכי ידך עליה פאני אציר מנה אמה כבירה
פכשף אללה ען בצרהא וראת ביר מא ומצת ומלאת אלקרבה מאא ואסקת אלצבי
וכאן אללה מעה חתי כבר פאקאם פי אלבריה וכאן ראמי קוס
ואקאם פי בריה פארן ואתכדת לה אמה זוגה מן בלד מצר
פלמא כאן פי דלך אלוקת קאל אבימלך ופיכל רייס גישה לאברהים קאילא אללה מעך
פי גמיע מא תצנעה
ואלאן אחלף לי באללה ההנא אנך לא תגדר בי ובנסלי ובעקבי כאלאחסאן אלדי צנעתה
מעך תצנעה מעי ומע אלבלד אלדי סכנתה
וקאל אברהים אנא אחלף
וובך אברהים אבימלך בסבב ביר אלמא אלתי גצבוהא עבידה
וקאל אבימלך לם אעלם מן צנע הדא אלאמר ואנת לם תכברני ואנא איצא לם אסמע אלא
אליום
תם אכד אברהים גנמא ובקרא ואעטי אבימלך ועהדא גמיעא עהדא
פאוקף אברהים סבע נעאג מן אלגנם וחדהן
וקאל אבימלך לאברהים מא הדה אלסבע נעאג אלתי אוקפת וחדהן
וקאל אן תאכדהא מן ידי לקבל אן תכון לי שאהדה אני חפרת הדה אלביר
ולדלך סמי אלמוצע ביר סבע לאנהמא תם חלפא גמיעא
פלמא קטעו עהדא פי ביר סבע קאם אבימלך ופיכל ריס גישה ורגעו אלי בלד
אלפלסטין
וגרס גרסא פי ביר סבע ודעי תם באסם אללה רב אלעאלם
וסכן אברהים פי בלד פלסטין איאמא כתירה

Chapter 22

פלמא כאן בעד הדה אלאמור אמתחן אללה אברהים וקאל לה יא אברהים קאל לביך
קאל כד אבנך וחידך אלדי תחבה הו אסחק ואמץ בה אלי בלד אלעבאדה ואצעדה תם
קרבאנא עלי אחד אלגבאל אלדי אקול לך
ואדלג אברהים באלגדאה ואסרג חמארה ואכד גלאמיה מעה ואסחק אבנה ושקק חטבא
ללקרבאן וקאם ומצא אלי אלמוצע אלדי קאל לה אללה
ולמא כאן פי אליום אלתאלת רפע אברהים עיניה וראי אלמוצע מן בעיד
פקאל אברהים לגלאמיה אגלסא הנא מע אלחמאר ואנא ואלגלאם נמצי אלי ההנא ונסגד
ונרגע אליכמא

פאכד אברהים חטב אלקרבאן וצירה עלי אסחק אבנה ואכד בידיה אלנאר ואלסכין
ומצ׳יא גמיעא
וקאל אסחק לאברהים אביה וקאל לה יא אבתאה קאל לביך יא בני קאל הודא אלנאר
ואלחטב ואין אלחמל ללקרבאן
קאל אברהים אללה יטהר אלחמל ללקרבאן יא בני ומצ׳יא גמיעא
חתי גאו אלי אלמוצ׳ע אלדי קאל לה אללה פבנא תם אברהים אלמדבח ונטם אלחטב וכתף
אסחק אבנה וצירה עלי אלמדבח פוק אלחטב
ומד אברהים ידיה ואכד אלסכין לידבח אבנה
פנאדאה מלאך אללה מן אלסמא וקאל יא אברהים יא אברהים קאל לביך
פקאל לא תמד ידך אלי אלגלאם ולא תצנע בה שיא פאני אלאן ערפת אלנאס אנך תקי
אללה ולם תצד אבנך וחידך עני
תם רפע אברהים עיניה בעד דלך פאדא בכבש מלתחמה פי שעב אלשגרה קרנאה פמצ׳י
פאכדה פקרבה קרבאנא בדל אבנה
וסמי אברהים דלך אלמוצ׳ע אללה יתגלא כמא יקאל אליום פי הדא אלגבל אללה יתגלא
תם נאדא מלאך אללה באברהים תאניה מן אלסמא
וקאל באסמי קסמת יקול אללה אנך לאגל מא צנעת הדא אלאמר ולם תצדד אבנך וחידך
עני
לאבארכן פיך ואכתרן נסלך ככואכב אלסמא וכאלרמל אלדי עלי שאטי אלבחר ויחוז
נסלך קרי אעדאיה
ויתבארך בנסלך גמיע אמם אלארץ גזא מא קבלת קולי
תם רגע אברהים אלי גלאמיה פקאמו ומצ׳ו אגמעין אלי ביר סבע ואקאם תם
פלמא כאן בעד הדה אלאמור אכבר אברהים וקיל לה הודא קד ולדת מלכה הי איצ׳א
בנין לנחור אכיך
עוץ בכרה ובוז אכאה וקמואל אבא ארם
וכשד וחזו ופלדש וידלף ובתואל
ובתואל אולד רבקה האולי אלתמאניה ולדתהם מלכה לנחור אכי אברהים
ואמתה אסמהא ראומה וולדת איצ׳א הי טבח וגחם ותחש ומעכה

Chapter 23

וכאן עמר סארה מאיה וסבע ועשרין סנה סני חיותהא
ומאתת סארה פי קריה ארבע הי חברי פי בלד כנעאן פאקבל אברהים ינדבהא ויבכיהא
תם קאם אברהים מן חצ׳רה מיתה וכלם בני חת קאילא
אנא גריב וצ׳יף מעכם אעטוני חוז קבר מעכם ואדפן מיתי מן בין ידי
פאגאבו בנו חת לאברהים וקאלו לה
אסמע מנא יא סידנא אנת שריף אללה פי מא ביננא פי כיר קבורנא אדפן מיתך וכל
רגל מנא לא יבכל עליך בקבר לה אן תדפן פיה מיתך
פקאם אברהים וסגד שכרא לאהל אלבלד בני חת
תם כלמהם וקאל להם אן שאת אנפסכם אן אדפן מיתי מן בין ידי אסמעו מני ואשפעו
לי ענד עפרון בן צחר
פי אן יעטיני אלמגארה אלמצ׳אעפה אלתי לה אלתי פי טרף צ׳יעתה בתמן כאמל
יעטיניהא פי מא בינכם חוז קבר
ועפרון גאלס פי מא בין בני חת פאגאב עפרון אלחתי לאברהים בחצ׳רה בני חת וסאיר
מן דכל פי באב קריתה קאילא
לא יא סידי אסמע מני אלצ׳יעה קד אעטיתהא לך ואלמגארה אלתי פיהא בחצ׳רה בני
קומי אעטיתהא לך אדפן מיתך
פסגד אברהים שכרא בחצ׳רה אהל אלבלד
תם כלם עפרון בחצ׳רתהם קאילא אמא אן אנת ליתך תסמע מני ואעטיך תמן אלצ׳יעה
אקבלהא מני חתי אדפן מיתי תם
פאגאבה עפרון וקאל לה
יא סידי אסמע מני רוצ׳ה תסאוי ארבע מאיה מתקאל פצ׳ה מא הי ביני ובינך אדפן
פיהא מיתך
פלמא סמע אברהים דלך מנה וזן לה אלפצ׳ה אלתי דכרהא בחצ׳רה בני חת ארבע מאיה
מתקאל פצ׳ה גאיזה פי אלתגארת
פוגבת צ׳יעה עפרון אלמערופה באלמצ׳אעפה אלתי בחצ׳רה ממרא אלצ׳יעה ואלמגארה אלתי
פיהא וגמיע אלשגר אלתי פיהא ופי גמיע תכמהא מסתדירא
שראא לאברהים בחצ׳רה בני חת וסאיר מן דכל מן באב קריתהם
בעד דלך דפן אברהים סארה זוגתה פי מגארה אלצ׳יעה אלמצ׳אעפה בחצ׳רה ממרא הי חברא
פי בלד כנעאן
פוגבת אלצ׳יעה ואלמגארה אלתי פיהא לאברהים חוז קבר מן בני חת

Chapter 24

ולמא שאך אברהים וטען פי אלסן ובארכה אללה פי כל שי
קאל אברהים לעבדה שיך מנזלה אלמסלט עלי גמיע מא לה אום אלאן בידך אלי עהדי
ואחלפך באללה רב אלסמאואת ואלארץ אלא תאכד זוגה לאבני מן בנאת אלכנעאניין
אלדין אנא מקים פי מא בינהם
אלא אלי בלדי ומולדי תמצי ותאכד זוגה לאבני אסחק
פקאל לה אלעבד לעל לא תשא אלאמראה אן תתבעני אלי הדא אלבלד הל ארד אבנך אלי
אלבלד אלדי כרגת מנה
קאל לה אברהים אחדר אן תרד אבני אלי תם
אללה רב אלסמא אלדי אכרגני מן בית אבי ומן ארץ מולדי אלדי קאל לי ואקסם לי
קאילא לנסלך אעטי הדא אלבלד הו יבעת במלאכה בין ידיך פתאכד זוגה לאבני מן תם
ואן לם תואפק אלאמראה אלמגי כלפך פתברו מן דלך אלימין עדא אנך לא תרגע אבני
תם
פאומי אלעבד בידה אלי עהד אברהים מולאה וחלף לה עלי הדא אלאמר
תם אכד אלעבד עשרה גמאל מן גמאל מולאה ומצא וכל כיר מולאה מעה וקאם ומצא אלי
ארם נהרים אלי קריה נחור
פאנאך אלגמאל כארג אלקריה עלי ביר אלמא וקת אלעשא וקת כרוג אלנסא יסתקין
פקאל אללהם יא אלאה מולאי אברהים ופק בין ידי אליום חאגתי ואחסן בדלך אלי
מולאי אברהים
האנא ואקף עלי עין אלמא ובנאת אהל אלקריה יכרגן ליסתקין מאא
פאיה גאריה אקול להא מילי גרתך חתי אשרב פתקול אשרב ואיצא גמאלך אסקי פקד
ופקתהא לעבדך לאסחק ובהא אעלם אנך קד אחסנת אלי מולאי
פהו קבל אן יפרג מן כלאמה פאדא ברבקה קד כרגת אלתי ולדת לבתואל בן מלכה זוגה
נחור אכי אברהים וגרתהא עלי כתפהא
ואלגאריה חסנה אלמנטר גדא בכר ורגל לם יערפהא פנזלת אלי אלעין ומלאת גרתהא
וצעדת
פחאצר אלעבד תלקאהא וקאל אגרעיני אלאן קלילא מן גרתך
קאלת אשרב יא סידי ואסרעת ואנזלת גרתהא עלי ידהא ואסקתה
ולמא פרגת מן סקיה קאלת איצא לגמאלך אסתקי אלי אן יכמל שרבהם
פאסרעת ופרגת גרתהא פי אלסאקיה וחאצרת איצא אלי אלביר לתסתקי חתי אסתקת לכל
גמאלה
ואלרגל מסתסק להא ממסך ליעלם הל אנגח אללה טריקה אם לא
פלמא פרג אלגמאל מן שרבהם אכד אלרגל שנף דהב וזנה נצף מתקאל פאעטאהא וגעל
סוארין עלי ידיהא וזנהמא עשרה מתאקיל דהב
בעד מא קאל להא אכבריני אבנה מן אנת הל אגד פי בית אביך מוצעא לנא נבית פיה
פקאלת לה אנא אבנה בתואל בן מלכה אלדי ולדתה לנחור
תם קאלת אלתבן ואלקת כתיר ענדנא ואיצא מוצע ללמבית
תם כר אלרגל וסגד ללה
וקאל תבארך אללה אלאה מולאי אברהים אלדי לם יכל פצלה ואחסאנה מן מולאי אנא
פי טריק מסתקים סירני אללה אלי בית אכי מולאי
תם חאצרת אלגאריה ואכברת פי מנזל אמהא בהדה אלאמור
ולרבקה אך אסמה לבן פחאצר אלי אלרגל אלי ברא אלי אלעין
ולמא ראי אלשנף ואלסוארין פי ידי אכתה וסמע כלאמהא קאילה כדא קאל לי אלרגל
צאר אליה פאדא הו ואקף עלי אלגמאל עלי אלעין
פקאל אדכל יא מבארך אללה לם תקף ברא ואנא קד נגלת אלבית ואצלחת מוצעא ללגמאל
פדכל אלרגל אלמנזל וחל ען אלגמאל וטרח להא תבנא וקתא ואעטאה מאא ליגסל רגליה
וארגל אלקום אלדין מעה
תם צייר בין ידיה ליאכל פקאל לא אכל חתי אקול כלאמי קאל תכלם
קאל אנא עבד אברהים
ואללה בארך למולאי גדא פעטם ואעטאה גנמא ובקרא ופצה ודהבא ועבידא ואמא
וגמאלא וחמירא
תם ולדת סארה זוגה מולאי אבנא לה בעד שיכוכתהא פאעטאה גמיע מא לה
פחלפני מולאי קאילא לא תאכד זוגה לאבני מן בנאת אלכנעאניין אלדין אנא סאכן
פי בלדהם
אלא אלי בית אבי תמצי ואלי עשירתי ותאכד זוגה לאבני
פקלת למולאי פלעל לא תתבעני אלאמראה
פקאל לי אללה אלדי סלכת פי טאעתה יבעת במלאכה בין ידיך וינגח טריקך חתי תאכד
זוגה לאבני מן עשירתי ומן בית אבי

חיניד תברו מן חרגי אדא צרת אלי עשירתי ואן הם לא יעטוך כנת בריא מן חרגי
פגית אליום אלי אלעין פקלת יא אללה אלאה מולאי אברהים אן כנת תנגח טריקי
אלדי אנא סאיר פיה
פהודא אנא ואקף עלי עין אלמא פאיה גאריה אלתי תכרג לתסתקי פאקול להא אסקיני
קליל מא מן גרתך
פתקול לי אשרב אנת ואיצא לגמאלך אסתקי הי אלאמראה אלתי ופקהא אללה לאבן
מולאי
אנא קבל אן אפרג מן אלכלאם פי נפסי פאדא ברבקה כארגה וגרתהא עלי כתפהא פנזלת
אלי אלעין ואסתקת פקלת להא אסקיני אלאן
פאסרעת ואנזלת גרתהא ענהא וקאלת אשרב ואיצא גמאלך אסקי פשרבת וסקת אלגמאל.
תם סאלתהא וקלת להא בנת מאן אנת קאלת בנת בתואל בן נחור אלדי ולדתה לה מלכה
פצירת אלשנף עלי אנפהא ואלסואירן עלי ידיהא
וכררת וסגדת ללה ובארכת אללה אלאה מולאי אברהים אלדי סירני פי טריק אלחק
לאכד אבנה אכי מולאי לאבנה
ואלאן אן כנתם צאנעין פצלא ואחסאנא מע מולאי אכברוני ואלא פאכברוני חתי אולי
ימנה או יסרה
פאגאבה לבן ובתואל וקאלא מן ענד אללה כרג הדא אלאמר מא נטיק נכלמך פיה בשר
ולא בכיר
הודא רבקה בין ידיך כדהא ואמץ תכן זוגה לאבן מולאך כמא ופק אללה
פלמא סמע עבד אברהים כלאמהם סגד עלי אלארץ ללה
ואכרג אלעבד אניה פצה ואניה דהב ותיאבא פאעטא רבקה ופואכה אעטא אכאהא ואמהא
ואכלו ושרבו הו ואלקום אלדין מעה ובאתו פלמא קאמו באלגדאה קאל אטלקוני אלי
מולאי
וקאל אכוהא ואמהא תקים אלגאריה ענדנא חולא או עשרה ובעד דלך תמצי
קאל להם לא תוכרוני ואללה קד אנגח טריקי אטלקוני אמץ אלי מולאי
קאלו נדעו באלגאריה ונסאלהא ען קולהא
פדעו ברבקה וקאלו להא אתמצין מע הדא אלרגל קאלת נעם
פאטלקו רבקה אכתהם ודאיתהא ועבד אברהים ורגאלה
ובארכו לרבקה וקאלו להא יא אכתנא יכן מנך אלוף ורבואת ויחוזו בנוך קרי
שאניהם
פקאמת רבקה וגואריהא פרכבן אלגמאל ומצין מע אלרגל פאכד אלעבד רבקה ומצי
וכאן אסחק קד גא פי מגיה מן אלביר אלתי ללחי אלנאטר והו מקים פי בלד אלקבלה
פכרג אסחק ליצלי פי אלצחרא ענד תולי אלליל פרפע עיניה פנטר פאדא באלגמאל
מקבלה
ולמא רפעת רבקה עיניהא וראת אסחק כאדת תסקט ען אלגמל
וקאלת ללעבד מן הדא אלרגל אלסאיר פי אלצחרא תלקאנא קאל אלעבד הו מולאי פאכדת
אלקנאע ותגטת בה
תם קץ אלעבד עלי אסחק בגמיע אלאמור אלתי צנעהא
פאדכלהא אסחק אלי כבא סארה אמה ואכד רבקה וצארת לה זוגה ואחבהא ותעזא אסחק
בעד מות אמה

Chapter 25

תם עאד אברהים ואתכד זוגה ואסמה קטורה
וולדת לה זמרן ויקשן ומדן ומדין וישבק ושוח
ויקשן אולד שבא ודדן ובנו דדן כאנו אשורים ולטושים ולאמים
ובנו מדין עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל האולי בנו קטורה
ואעטא אברהים גמיע מא לה לאסחק
ולבני אלאמא אלתי לאברהים והב אברהים הבאת ואטלקהם ען אסחק אבנה ועאדה באק
שרקא אלי בלד אלשרק
הדה איאם סנין חיוה אברהים אלתי עאש מאיה וכמס וסבעין סנה
תם תופי אברהים ומאת בשיבה צאלחה שיכא קד שבע מן אלעמר וצאר אלי קומה
ודפנה אסחק ואסמאעיל אבנאה פי מגארה אלצעיה אלמצאעפה פי צעיה עפרון בן צחר
אלחתי אלדי בחצרה ממרא
אלצעיה אלתי אשתראהא אברהים מן בני חת תם דפן אברהים וסארה זוגתה
ולמא כאן בעד מות אברהים בארך אללה פי אסחק אבנה ואקאם אסחק ענד אלביר ללחי
אלנאטר
והדא שרח תאליד אסמאעיל בן אברהים אלדי ולדתה הגר אלמצריה אמה סארה לאברהים
הדה אסמא בני אסמאעיל באסמאיהם לתאלידהם בכר אסמאעיל נביות וקדר ואדבאל
ומבשם

ומשמע ודומה ומשא
חדד ותימא יטור נפיש וקדמה
האולי הם בנו אסמאעיל והדה אסמאהם פי ארבאצהם וקצורהם אתני עשר שריפא לאממהם
והדה סנו חיוה אסמאעיל אלתי עאש מאיה וסבע ותלתין סנה ותופי ומאת וצאר אלי
קומה
וסכנו מן זוילה אלי גפאר אלדי בחצרה מצר אלי אן תגי אלי אלמוצל בחצרה גמיע
אכותה סכן
והדא שרח תאליד אסחק בן אברהים בעד מא כץ אברהים מן אולאדה אסחק
למא כאן אסחק אבן ארבעין סנה תזוג ברבקה אבנה בתואל אלארמני מן פדן ארם אכת
לבן אלארמני פכאנת לה זוגה
תם שפע אסחק אלי אללה חיאל זוגתה אד כאנת עאקרא פשפעה אללה פחמלת רבקה זוגתה
תם אזדחם אלאולאד פי בטנהא פקאלת לו עלמת אן אלאמר הכדא לם אטלבה ומצת
לתלתמס עלמא מן ענד אללה
פקאל אללה להא אן אבוי אמתין פי בטנך וחזבין יתפרקאן מנהמא יתאיד אחדהמא מן
אלאכר ואלכביר יכדם אלצגיר
ולמא כמלת איאם ולאדתהא פאדא בתאמין פי בטנהא
פכרג אלאול אחמרי כלה ככסא מן שער פאסמוה עשו
ובעד דלך כרג אכוה וידה מאסכה פי עקב עשו ואסמי יעקוב וכאן אסחק אבן סתין
סנה אד ולדא
תם כבר אלגלאמאן פכאן עשו רגלא עאלמא באלציד רגלא צחרויא ויעקוב רגלא סאדגא
מקימא פי אלאכביה
פאחב אסחק עשו למערפתה באלציד ורבקה אחבת יעקוב
תם טבך יעקוב טביכא פדכל עשו מן אלצחרא והו לגב
פקאל ליעקוב אטעמני אלאן מן הדא אלאחמר פאני לגב ולדלך אסמי עשו
אלאחמרי
קאל יעקוב בעני אליום בכורתך
קאל עשו הודא אנא סאלך אלי מות ולמא דא לי בכורה
קאל אחלף לי פחלף לה ובאעה בכורתה
ואעטאה יעקוב כבזא וטביכא מן עדס פאכל ושרב וקאם פמצי ואזדרי עשו באלבכורה

Chapter 26

תם כאן גוע פי אלבלד סוי אלגוע אלאול אלדי כאן עלי עהד אברהים ומצא אסחק אלי
אבימלך מלך פלסטין אלי אלכלוץ
פתגלא לה אללה פקאל לא תנזל אלי מצר אקם פי אלבלד אלדי אקול לך
ובאלעאגל אסכן הדא אלבלד ואכון מעך ואבארך עליך פאני לך ולנסלך אעטי הדה
אלבלדאן ואפי באלקסם אלדי אקסמת לאברהים אביך
ואכתר נסלך ככואכב אלסמא ואעטיהם גמיע הדה אלבלדאן ויתבארך בהם גמיע אמם
אלארץ
גזא מא קבל אברהים קולי וחפט מא אסתחפטתה מן רסומי ווצאיאי ושראיעי
פאקאם אסחק פי אלכלוץ
תם סאלה אהל אלמוצע ען זוגתה פקאל הי אכתי לאנה תכוף אן יקול הי זוגתי קאילא
כילא יקתלני אהל אלבלד עליהא אד הי חסנה אלמנטר
פלמא טאלת לה איאם מקאמה תם אטלע אבימלך מלך פלסטין מן כוה לה פנטר פאדא
אסחק ילאעב רבקה זוגתה
פדעא בה וקאל אד הי זוגתך לם קלת הי אכתי קאל אני תכופת אן אקתל בסבבהא
קאל אבימלך מא דא צנעת בנא ען קליל לו צאגע אחד קומנא זוגתך לגלבת עלינא
אתמא
פנאדי פי גמיע אלקום קאילא מן אדא הדא אלרגל או זוגתה פליקתל קתלא
תם זרע אסחק פי תלך אלארץ פוגד פי תלך אלסנה מאיה באלחזר ובארך אללה לה
פכתר אלרגל וכאן כל מא מר כתר אלי אן עטם גדא
פצארת לה מאשיה גנם ובקר וחשם כתיר חתי חסדוה אלפלסטיניון
וגמיע אלאבאר אלתי חפרהא עביד אביה עלי עהד אברהים אביה כאן קד סדהא
אלפלסטיניון ומלוהא תראבא
תם קאל אבימלך לאסחק אמץ מן ענדנא פאנך קד עטמת מנא גדא
פמצא אסחק מן תם ונזל פי ואדי אלכלוץ ואקאם תם
תם עאד פחפר אבאר אלמא אלתי כאנת חפרת פי איאם אברהים אביה וסדהא
אלפלסטיניון בעד מותה וסמאהא באסמא כמא סמאהא אברהים אבוה
ולמא חפרו עביד אסחק פי אלואדי וגדו תם ביר מא נאבע

פכאצם רעאה אלכלוץ מע רעאה אסחק קאילין לנא אלמא פסמי אלביר שגלא למא אשתגלו מעה
וחפרו בירא אכרי פכאצמוה עליהא פסמאהא דאת אלענאד
תם אנתקל מן תם וחפר בירא אכרי ולם יכאצמוה עליהא פסמאהא דאת אלסעה וקאל אלאן יוסע אללה לנא ויגמינא פי אלבלאד
תם צעד מן תם אלי ביר סבע
ותגלא לה אללה פי תלך אלליללה וקאל אנא אלאה אברהים אביך לא תכף פאני מעך אבארך עליך ואכתר נסלך בסבב אברהים עבדי
ובנא תם מדבחא ודעא באסם אללה ומד תם כבאה וכרו תם עביד אסחק ביראּ
ואבימלך צאר אליה מן אלכלוץ ואחזת נדימה ופיכל רייס גישה
פקאל להם אסחק מא באלכם גיתם אלי ואנתם שניתמוני וטרדתמוני מן ענדכם
קאל אנא ראינא אן אללה מעך פקלנא יכון אלאן חרג ביננא וביניך ונעאהדך עהדא
אלא תצנע בנא שרא כמא לם נודך וכמא צנענא מעך כירא מחצא ואטלקנאך בסלאם פאנת אלאן מבארך אללה
פצנע להם מגלסא אכלו פיה ושרבו
ואדלגו באלגדאה פחלף כל אמר לאכיה פאטלקהם אסחק ומצו מן ענדה בסלאם
ולמא כאן פי דלך אליום גאו עביד אסחק פאכברוה בסבב אלביר אלדי חפרוה וקאלו לה קד וגדנא מאא
פסמאהא סבעה ולדלך אסם אלקריה ביר סבע אלי הדא אליום
ולמא כאן עשו אבן ארבעין סנה תזוג באמראה אסמהא יהודית בנת בארי אלחתי ובשמת בנת אלון אלחתי
פכאנתא מכאלפתי ראי אסחק ורבקה

Chapter 27

תם למא שאך אסחק קאמתא עינאה מן אן ינטר פדעא בעשו אבנה אלאכבר פקאל לה יא בני קאל לביך
קאל הודא קד שכת ולם אעלם יום מותי
ואלאן אחמל אלתך סלאחך וקוסך ואכרג אלי אלצחרא וצד לי צידא
ואצלחה לי אלואנא כמא אחב ואתני בה אכל מנה לכי תבארכך נפסי קבל אן אמות
פסמעת רבקה חין כלם יצחק בדלך עשו אבנה פלמא מצא עשו אלי אלצחרא ליצוד צידא יאתי בה
קאלת ליעקוב אבנהא קד סמעת אבאך יכלם עשו אכאך קאילא
אתני בציד ואצלחה לי אלואנא אכל מנה חתי אבארכך בין ידי אללה קבל מותי
ואלאן יא בני אקבל מני מא אמרך בה
אמץ אלי אלגנם וכד לי מנהא גדיין מן אלמאעז גידין אצלחהמא אלואנא לאביך כמא יחב
פתדכלהמא אלי אביך ויאכל מנהא לכי יבארכך קבל מותה
קאל להא הודא עשו אכי רגל שער ואנא רגל אגרד
לעל יגסני אבי פאכון ענדה כאללאעב בה פאגלב עלי נפסי לענה ולא ברכה
קאלת לה אמה עלי אסתדפאע לענתך יא בני לכן אקבל מני ואמץ וכד לי דלך
פמצא ואכד ואתי בה אלי אמה פאצלחת אמה אלואנא כמא אחב אבוה
תם אכדת רבקה תיאב עשו אבנהא אלאכבר אלפאכרה אלתי מעהא פי אלבית פאלבסתהא יעקוב אבנהא אלאצגר
וגלוד אלגדיין אלבסתהא עלי ידיה ועלי מלוסה חלקה
ואעטתה אלאלואן מע אלכבז אלדי צנעתה
פדכל אלי אביה וקאל יא אבי קאל לביך מן אנת יא בני
קאל יעקוב לאביה אנא עשו בכרך צנעת כמא אמרתני קם פאגלס וכל מן צידי לכי תבארכני נפסך
קאל מא דא אסרעת אלוגוד יא בני קאל לאן אללה רבך ופק בין ידי
קאל אסחק תקדם חתי אגסך יא בני הל אנת אבני עשו אם לא
פתקדם יעקוב לאסחק פגסה וקאל אלצות צות יעקוב ואלידאן ידא עשו
ולם יתבתה אד כאנתא ידאה כידי עשו שעראניתין פבארכה
בל קאל לה אנת אבני עשו קאל אנא הו
קאל קדם לי חתי אכל מן צידך לכי תבארכך נפסי פקדם לה פאכל ואתאה בכמר פשרב
תם קאל לה תקדם קבלני יא בני
פתקדם וקבלה ושם ראיחה תיאבה פבארכה וקאל אנטר ראיחה אבני כראיחה רוצה קד בארכהא אללה
יעטך אללה מן טל אלסמא ודסם אלארץ וכתרה אלבר ואלעציר

ויכדמוך אלאמם ותכצע לך אלאחזאב וכן מולא עלי אכותך ויכצע לך בנו אמך לאענך
מלעוון ומבארכך מבארך
פלמא פרג אסחק מן תבריך יעקוב כאן כמא כרג מן בין ידיה אד אקבל עשו אכוה מן
צידה
וצנע הו איצא אלואנא אתא בהא אלי אביה פקאל לה יקם אבי ויאכל מן ציד אבנה
לקבל אן תבארכני נפסך
קאל לה מן אנת קאל אנא אבנך בכרך עשו
פזעג אסחק זעגה עטימה גדא וקאל פמן דאך אלדי צאד צידא פאתאני בה ואכלת מנה
קבל אן תגי פבארכתה ולכן איצא מבארכא
ולמא סמע עשו כלאם אביה צרך צרכה עטימה מרה גדא וקאל לאביה בארכני אנא איצא
יא אבת
קאל גא אכוך במכר ואכד ברכתך
קאל נעמא אסמי יעקוב לאנה תעקבני מרתין אולא אכד בכורתי ואלאן אכד ברכתי תם
קאל אלא אבקית לי ברכה
אגאב אסחק פקאל הוד קד צירתה מולאך וגמיע אכותה געלתהם לה עבידא ואלבר
ואלעציר אסנדתה אלאן מא דא אצנע יא ולדי
קאל עשו אברכה ואחדה הי לך יא אבת בארכני אנא איצא ורפע צותה ובכי
פאגאבה וקאל הוד מן דסם אלארץ סיכון מסכנך ומן טל אלסמא מן עלו
ועלי סיפך תחיי ואכאך תכדם פיכון אד אסתולית פככת אצרה ען ענקך
וחקד עשו עלי יעקוב בסבב אלברכה אלדי בארכה אבוה וקאל עשו פי נפסה סתקרב
איאם חזן אבי ואקתל יעקוב אכי
פאכברת רבקה בכלאם עשו אבנהא אלאכבר פבעתת ודעת ביעקוב אבנהא אלאצגר וקאלת
לה הוד עשו אכוך מתואעדך ליקתלך
ואלאן יא בני אקבל מני וקם פאמץ אלי לבן אכי אלי חרן
וקם ענדה איאמא יסירה אלי אן תרגע חמיה אכיך
אלי אן ירגע גצבה ענך פינסי מא צנעת בה פאבעתת אכדך מן תם ליל אתכלכמא גמיעא
פי יום ואחד
תם קאלת רבקה לאסחק צגרת פי חיותי מן קבל בנאת חת פאן תזוג יעקוב במראה מנהן
מתל האולי או מן בנאת סאיר אהל הד אלבלד פלמא דא לי חיוה

Chapter 28

פדעא אסחק ביעקוב ובארכה ואוצאה וקאל לה לא תתכד זוגה מן בנאת כנעאן
פאמץ אלי פדן ארם בית בתואל גדך ותזוג מן תם במראה מן בנאת לבן כאלך
ואלטאיק אלכאפי יבארך עליך וינמיך ויכתרך ויכון מנך גוק אמם
ויעטיך ברכה אברהים לך ולנסלך בעדך אן תחוז בלד סכנאך אלדי אעטאה אללה
לאברהים
וארסל ביעקוב פמצי אלי פדן ארם אלי לבן בן בתואל אלארמני אכי רבקה אם יעקוב
ועשו
פעלם עשו אן אסחק קד בארך יעקוב ובעתת בה אלי פדן ארם ליתכד לה מן תם זוגה
ואד בארכה ואמרה וקאל לה לא תתזוג במראה מן בנאת אלכנעאניין
וקבל יעקוב מן אביה ואמה ומצא אלי פדן ארם
ולמא ראי עשו אן בנאת כנעאן אשראר ענד אסחק אביה
מצא עשו אלי אסמעיל פתזוג במחלת אבנה אסמעיל בן אברהים אכת נביות לתכון לה
זוגה מע נסאיה
תם כרג יעקוב מן ביר סבע לימצי אלי חראן
פואפי אלי מוצע אלכאץ ובאת תם אד גאבת אלשמס ואכד מן חגאר אלמוצע פציהא
מתוסדה ונאם פיה
פראי חלמא כאן סלמא מנתצבא עלי אלארץ וראסה מדאן אלסמא ומלאיכה אללה תצעד
ותנזל פיה
ואדא בנור אללה ואקף אמאמה פקאל לה אנא אללה אלאה אברהים אביך ואלאה אסחק
אלארץ אלתי אנת נאים עליהא לך אעטיהא ולנסלך
ויכון נסלך כתראב אלארץ ותנמו גרבא ושרקא ושמאלא וגנובא ויתבארך בך גמיע
עשאיר אלארץ ובנסלך
והאנא מעך אחפטך אינמא סלכת וארדך אלי הד אלבלד ולא אתרכך אלי אן אפי לך
במא ועדתך
פאסתיקט יעקוב מן נומה וקאל איקינא נור אללה פי הד אלמוצע ואנא לם אעלם
פכאף וקאל מא אכוף הד אלמוצע ומא הד אלא בית אללה והד באב אלסמא
תם אדלג יעקוב באלגדאה פאכד אלחגר אלדי געלה מתוסדה ואנצבה דכה וצב דהנא עלי
ראסה

וסמא דלך אלמוצע בית אל ואנמא אסם אלקריה אולא לוז
תם נדר יעקוב נדרא קאילא אן כאן אללה מעי וחפטני פי הדא אלטריק אלדי אנא
סאלכה ורזקני כבזא אכלה ותובא אלבסה
וארגע סאלמא אלי בית אבי וכאן אללה לי וליא
פאן הדא אלחגר אלדי געלתה דכה יכון לי בית אללה וגמיע מא תרזקני עשרא אעשרה
לך

Chapter 29

תם רפע יעקוב רגליה ומצי אלי בלד אהל אלשרק
פראי פאדא בביר פי אלצחרא ואדא בתלתה קטוע מן אלגנם ראבצה עליהא לאן מנהא
יסקון אלקטוע וצכרה עטימה עלי פיהא
וכאן אדא אגתמע תם רעא אלקטוע דחרגו אלחגר ען פם אלביר וסקו אלגנם תם רדוה
אלי מוצעה
פקאל להם יעקוב יא אכותי מן אין אנתם פקאלו נחן מן חרן
קאל להם אתערפון לבן בן נחור קאלו נעם
קאל אסאלם הו קאלו נעם והודא רחל בנתה גאיה מע אלגנם
תם קאל להם הודא אלנהאר עאדה כביר ולים הו וקת אנצמאם אלמאשיה אסקו אלגנם
ואמצו ארעוהא
קאלו לא נטיק דלך אלי אן יגתמע רעא אלקטוע ודחרגו אלחגר ען פם אלביר ונסקי
אלגנם
בינאה יכאטבהם אד גאת רחל מע גנם אביהא לאנהא ראעיה
פכמא ראי יעקוב רחל בנת לבן כאלה וגנם לבן כאלה תקדם פדחרג אלחגר ען פם
אלביר וסקי גנמה
תם קבל יעקוב רחל ורפע צותה ובכי
ואכברהא אנה אבן עמתהא אבן רבקה פחאצרת ואכברת אבאהא
פלמא סמע לבן כבר יעקוב בן אכתה חאצר תלקאה פעאנקה וקבלה ואדכלה אלי מנזלה
פקץ עלי לבן גמיע הדה אלאמור
קאל לה לבן אנת עטמי ולחמי פאקאם ענדה שהרא
תם קאל לבן ליעקוב ואן אנת קריבי פתכדמני מגנא אכברני מא הי אגרתך
וכאן ללבן אבנתאן אסם אלכברי לאה ואסם אלצגרי רחל
ועינא לאה חסנתאן וכאנת רחל חסנה אלחליה ואלמנטר
פאחב יעקוב רחל וקאל אכדמך סבע סנין ברחל אבנתך אלצגרי
קאל לבן אצלח אן אעטיהא לך מן אן אעטיהא לרגל אכר קם ענדי
פכדמה יעקוב ברחל סבע סנין וכאנת ענדה כאיאם יסירה מן מחבתה להא
תם קאל לה אעטני זוגתי אד קד כמלת איאמי אדכל אליהא
פאגמע לבן גמיע אהל אלמוצע וצנע להם מגלסא
פלמא כאן באלעשי אכד לאה אבנתה פזפהא אליה ודכל אליהא
ואעטאהא לבן זלפה אמתה לתכון להא אמה
פלמא כאן באלגדאה פאדא בהא לאה פקאל ללבן מה דא צנעת בי אליס ברחל כדמתך ולם
וארבתני
קאל לא יצנע כדא פי בלדנא אן תזוג אלצגרי קבל אלכברי
לכן אכמל אסבוע הדה אעטיך הדה איצא בכדמה תכדמני סבע סנין אכר
פצנע יעקוב כדאך ואכמל אסבוע לאה תם אעטאה רחל אבנתה זוגה
ואעטאהא לבן בלהה אמתה לתכון להא אמה
פלמא דכל אלי רחל אחבהא אכתר מן לאה תם כדמה סבע סנין אכר
ועלם אללה אן לאה משניה פרזקהא ולדא ורחל עאקר
פחמלת לאה וולדת אבנא ואסמתה ראובן לאנהא קאלת קד נטר אללה לצעפי ואלאן
יחבני רגלי
וחמלת איצא וולדת אבנא וקאלת קד סמע אללה אני משניה ורזקני איצא הדא ואסמתה
שמעון
וחמלת וולדת אבנא וקאלת הדה אלמרה ינעטף אלי רגלי לאני קד ולדת לה תלתה
אולאד ועלי דלך סמי אסמה לוי
וחמלת איצא וולדת אבנא וקאלת הדה אלמרה אשכר אללה ולדלך אסמתה יהודה תם וקפת
ען אלולאדה

Chapter 30

ולמא ראת רחל אנהא לם תלד ליעקוב חסדת אכתהא וקאלת לה אסתרזק לי ולדא ואלא
פאנא מיתה

פאשתד געבה עליהא וקאל אמן דון אללה אנא אלדי מנעך תמר אלבטן
קאלת הודא אמתי בלהה אדכל אליהא תלד פי חגרי ויבני ביתי אנא איצא מנהא
פאעטתה בלהה אמתהא לה זוגה פדכל עליהא
פחמלת וולדת לה אבנא
פקאלת רחל קד חכם אללה לי ואיצא סמע צותי פרזקני הדא ואסמתה דן
וחמלת איצא בלהה אמה רחל וולדת אבנא תאניא ליעקוב
פקאלת רחל עטפה מן ענד אללה אנעטפת מע אכתי וטקת דלך פאסמתה נפתלי
ולמא ראת לאה איצא אנהא קד וקפת ען אלולאדה אכדת זלפה אמתהא ואעטתהא ליעקוב
זוגה
פולדת לה אבנא
פקאלת לאה קד צח אלכבר ואסמתה גד
וולדת לה זלפה אמה לאה אבנא תאניא
פקאלת לאה בוצפי אן יצפני אלנסא פאסמתה אשר
תם מצא ראובן פי אים חצאד אלחנטה פוגד לפאחא פי אלצחרא פאתי בהא אלי לאה
אמה פקאלת להא רחל אעטיני מנהא
קאלת להא אמא כפאך אן אכדת זוגי חתי תאכדי לפאח אבני איצא קאלת רחל לכנה
ינאם ענדך אללילה בדל דלך
פלמא גא יעקוב מן אלצחרא פי אלעשא כרגת לאה תלקאה פקאלת אדכל אלי לאני
אסתחקקתך בלפאח אבני פנאם ענדהא תלך אללילה
פסמע אללה לאה פחמלת וולדת לה אבנא כאמסא
וקאלת לאה קד אעטאני אללה אגרי כמא זוגת לרגלי פאסמתה ישכר
פחמלת וולדת לה אבנא סאדסא
קאלת קד פוצני אללה תפויץ כיר והדה אלמרה יסאכנני רגלי אד ולדת לה סתה בנין
פאסמתה זבולון
ובעד דלך ולדת אבנה פאסמתהא דינה
תם דכר אללה רחל וסמע להא פרזקהא ולדא
פחמלת וולדת אבנא וקאלת קד צם אללה ני אלעאר
ואסמתה יוסף קאילה יזידני אללה אבנא אכר
פלמא ולדת רחל יוסף קאל יעקוב ללבן אטלקני אמץ אלי מוצעי ובלדי
ואעטני נסאי ואולאדי אלדין כדמתך בהם חתי אמצי פאנך תעלם כדמתי אלתי כדמתך
קאל לה לבן אן וגדת חטא ענדך קד גרבתך פבארכני אללה בגרירתך
וקאל בין לי אגרתך חתי אעטיך
קאל לה אנת תעלם כיף כדמתך וכיף כאנת מאשיתך ענדי
פאנהא כאנת קלילה ונמת כתרה ובארך אללה לך בסבבי ואלאן מתי אצנע אנא איצא
לביתי
קאל מא דא אעטיך קאל יעקוב לא תעטיני שיא לכן אצנע בי הדא אלאמר בה ארגע
ארעא גנמך ואחפטהא
אן אמר אליום פי גנמך ואעזל מנהא כל שא מנקט ואבלק וכל שא חמא פי אלצאן
ואבלק ומנקט פי אלמאעז ויכון דלך אגרתי
פישהד לי עדלי גדא אדא חצרת אן אטלב אגרתי בין ידיך באן כל מא ליס הו מנקט
ואבלק מן אלמאעז וחמא מן אלצאן איצא פהו מסרוק ענדי
קאל לבן נעם לית יכון כמא קלת
פעזל פי דלך אליום אלתיוס אלמחגלה ואלבלק וגמיע אלענוז אלמנקטה ואלבלק כל מא
פיה ביאץ וכל חמא מן אלצאן איצא ודפע דלך ביד בניה
וציר מסיר תלתה אים בינה ובין יעקוב ורעא יעקוב גנם לבן אלבאקיה
תם אכד יעקוב עצי לבנא רטב וחור ודלב וקשרהא אלקשר אלאביץ חתי קשט אלביאץ
אלדי עליהא
ווצע אלעצי אלתי קשרהא פי אלאחואץ מסאקי אלמא חתי תגי אלגנם לתשרב חיאלהא
פתתיחם פיהא ענד דלך
פאדא תוחמת באלעצי ולדת מחגלה ומנקטה ובלקא
ולמא אפרד יעקוב אלצאן געל פי אול אלגנם כל מחגל וחמא פי צאן לבן וגעל לה
קטועא וחדהא ולם יצפהא אלי גנם לבן
וכאן יעקוב פי כל וקת וחאם אלגנם אלרביעיה יציר אלעצי חדאהא פי אלאחואץ
לתתוחם עליהא
ואדא כרפת לא יציר דלך פתציר אלכריפיה ללבן ואלרביעיה ליעקוב
פאנמי אלרגל גדא גדא וצאר לה גנם כתיר ואמא ועביד וגמאל וחמיר

Chapter 31

וסמע כלאם בני לבן יקולון קד אכד יעקוב מא לאבינא ומן מאלה אצטנע גמיע הדא
אליסאר
וראי יעקוב איצא וגה לבן פאדא ליס הו מעה מתל אמס ומא קבלה
וקאל אללה לה ארגע אלי ארץ אבאיך ומולדך אכן מעך
פבעת יעקוב ודעא ברחל ולאה אלי אלצחרא אלי גנמה
פקאל להן הודא ארא וגה אביכן ליס הו מעי מתל אמס ומא קבלה ואלאה אבי לם יזל
מעי
ואנתן תערפן אני כדמתה בגמיע קותי
ואבוכן סכר בי ובדל אגרתי עשרה אעדאד ולם ידעה אללה אן יסי בי
אן קאל כדא יכון אגרך מנקטה ולד גמיע אלגנם כדאך ואן קאל מחגלה ולד גמיע
אלגנם כדאך
פאפאד אללה מן גנם אביכן ואעטאני
ולמא כאן וקת וחאם אלגנם רפעת עיני פראית פי אלמנאם פכאן אלתיוס אלצאעדה עלי
אלגנם מחגלה ומנקטה וכלנגיה
תם קאל לי מלאך אללה פי אלחלם יא יעקוב פקלת לביך
קאל ארפע עיניך ואנטר גמיע אלתיוס אלצאעדה עלי אלגנם מחגלה ומנקטה וכלנגיה
פאני קד ראית גמיע מא לבן צאנע לך
אנא אלטאיק אלמבשרך פי בית אל אלדי מסחת תם אלנצבה ונדרת לי תם אלנדר ואלאן
קם פאכרג מן הדא אלבלד וארגע אלי בלד מולדך
פאגבתא רחל ולאה וקאלתא לה הל בקי לנא נציב או נחלה פי בית אבינא
אלא אן כאלגרבא חסבנא ענדה וכאנה באענא ואכל תמננא
אמא גמיע אלגנא אלדי אפאדה אללה מן קבל אבינא הו לנא ולבנינא ואלאן גמיע מא
קאל אללה לך אצנעה
פקאם יעקוב וחמל בניה ונסאה עלי אלגמל
וסאק גמיע מאשיתה וגמיע סרחה אלדי מלכה ומע מאשיתה סאיר מלכה אלדי מלכה פי
פדן ארם ליגי אלי אסחק אביה אלי בלד כנעאן
וכאן לבן קד מצא ליגז גנמה פאכפת רחל אלתמתאל אלדי לאביהא
וכתם יעקוב סרה ען לבן אלארמני אד לם יכברה באנה מנצרף
פאנצרף הו וגמיע מאלה וקאם ועבר אלפראת וגעל קצדה גבל גרש
פאכבר לבן פי אליום אלתאלת אן אנצרף יעקוב
פאכד אצחאבה מעה וכלבה מסיר סבעה איאם ולחקה פי גבל גרש
פגא מלאך אללה אלי לבן אלארמני פי חלם אלליל וקאל לה אחדר לך אן תכלם יעקוב
מן כיר אלי שר
תם לחק לבן יעקוב וכאן יעקוב קד צרב כבאה פי אלגבל ולבן אנזל אכותה פי גבל
גרש
פקאל לבן ליעקוב מא דא צנעת אד כתמתני וסקת בנאתי כאלסביאת באלסיף
ולם אכתפית פאנצרפת וכתמתני ולם תכברני פכנת אשיעך בפרח וגנא ודפוף וטנאביר
ולם תדעני אן אקבל בני وبנאתי אלאן קד גהלת פי מא צנעת
ומוגוד טאקה פי ידי אן אצנע בכם שרא לולא אן אלאה אביכם אלבארחה קאל לי אחדר
לך אן תכלם ליעקוב מן כיר אלי שר
ואלאן מצית מציא אד אשתקת אלי בית אביך פלם סרקת מעבודי
פאגאב יעקוב וקאל ללבן לאני תכופת וקלת כילא תגצבני עלי בנאתך
וענד מן יוגד מעבודך לא יחיי חדא אצחאבנא אתבת מא לך ענדי וכדה ולם יעלם
יעקוב אן רחל אכפתה
פדכל לבן כבא יעקוב וכבא לאה וכבא אלאמתין ולם יגד שיא תם כרג מן כבא לאה
פדכל אלי כבא רחל
ורחל קד אכדת אלתמתאל וצירתה פי קתב אלגמל וגלסת פוקה פגסס לבן גמיע אלכבא
ולם יגד שיא
פקאלת לה לא ישתד עלי סידי פאני לא אטיק אן אקום מן בין ידיך אד סביל אלנסא
קד ערץ לי ספתש ולם יגד אלתמתאל
פאשתד דלך עלי יעקוב וכאצם לבן ואגאבה וקאל לה מא גרמי ומא כטאי אד רהקתני
וקד גססת גמיע אניתי מא וגדת מן גמיע אניה ביתך צירה ההנא חדא אצחאבי
ואצחאבך ויובכונא בה עלי אלבדל
הדא לי עשרון סנה מעך רכאלך וענוזך לם תתכל ומן כבאש גנמך לם אכל
ופריסה לס אדפע אליך ומא אסתהלכתהא מן ידי תטלבהא כדדת נהארא ולילא
וכנת פי אלנהאר תחרקני אלסמום ואלגליד פי אלליל ונפר נומי ען עיני
הדא לי עשרון סנה פי מנזלך כדמתך מנהא ארבע עשרה סנה בבנתיך וסת סנין פי
גנמך פבדלת אגרתי עשרה אעדאד
לולא אלאה אבי אברהים ופזע אסחק כאן לי עונא לקד כנת אטלקתני פארגא לצעפי
ולתעב כפי נטר אללה וובכך אלבארחה

פאנאבה לבן וקאל אלאולאד אולאדי ואלבנאת בנאתי ואלגנם גנמי וגמיע מה תראה
פהו לי פמא עסי אן אצנע אליום בבנאתי או באולאדהן אלדין ולדן
ואלאן תעאל נעהד עהדא אנא ואנת יכון שאהדא בייני וביניך
פאכד יעקוב חגרא ורפעה נצבה
תם קאל יעקוב לאצחאבה אגמעו חגארה פגמעו חגארה ונצבוהא רגמא ואכלו תם טעאמא
פוקהא
וסמאה לבן רגם אלשהאדה ויעקוב סמאה באלעבראניה גלעד
וקאל לה לבן הדא אלרגם שאהד ביני וביניך אליום ולדלך סמאה אלרגם אלשאהד
וסמא אלחגר אלמטלע אד קאל יטלע אללה ביני וביניך פאנא ננסתר כל אמר מן צאחבה
אלא תעדב בנאתי ולא תתכד עליהן נסאא ליס מענא אנסאן גריב אנטר אללה שאהד
ביני וביניך
וקאל לבן ליעקוב הדא אלרגם והדה אלנצבה אלתי סדות בהא ביני וביניך
הדא אלרגם שאהד ואלנצבה שאהדה עלי אלא אגוזהמא אליך ועליך אלא תגוזהמא אלי
לשר
אלאה אברהים ואלאה נחור יחכם פי מא ביננא הו אלאה אביהמא וחלף יעקוב בפזע
אביה אסחק
תם דבח יעקוב דבחא פי אלגבל ודעי באצחאבה אן יאכלו טעאמא פאכלו טעאמא ובאתו
פי אלגבל

Chapter 32

פאדלג לבן באלגדאה פקבל בניה ובנאתה ודעי להם תם מצא לבן ורגע אלי מוצעה
ויעקוב מצא אלי טריקה ופאגאתה מלאיכה אללה
פקאל יעקוב למא ראהם הדא עסכר אללה וסמא דלך אלמוצע דא אלעסכרין
תם בעת יעקוב ברסל בין ידיה אלי עשו אכיה אלי בלד אלשראה בלד אדום
ואוצאהם קאילא כדא קולו לסידי לעשו כדא קאל עבדך יעקוב מע לבן סכנת פתאכרת
אלי אלאן
וצאר לי בקר וחמיר וגנם ועביד ואמא ובעתת אכבר סידי לאגד חטא ענדך
פרגע אלרסל אלי יעקוב קאילין צרנא אלי אכיך עשו פאדא בה מאץ תלקאך ומעה ארבע
מאיה רגל
פכאף יעקוב גדא וצאק בה אלאמר פקסם אלקום אלדין מעה ואלגנם ואלבקר ואלגמאל
עלי עסכרין
קאל אן גא עשו אלי אלעסכר אלואחד פאהלכה כאן אלעסכר אלבאקי פליתא
תם קאל יעקוב יא אלאה גדי אברהים ואלאה אבי אסחק אללה אלדי קאל לי ארגע אלי
בלדך ואלי מולדך ואחסן אליך
אנא אקל מן אסתחקאק גמיע אלפצל ואלאחסאן אלדי צנעתה מע עבדך לאני בעצאי עברת
הדא אלארדן ואלאן פקד צאר לי עסכראן
פכלצני מן יד אכי מן יד עשו פאנני אכאפה כילא יאתי פיקתלני אלאם מע אלבנין
קסאוה
ואנת קלת אני אחסן אליך ואציר נסלך כרמל אלבחר אלדי לא יחצא מן כתרה
תם באת תם תלך אלליה ועזל ממא גא בה מעה הדיה לעשו אכיה
מאיתי ענז עשרין תיסא ומאיתי רכלה עשרין כבשא
תלתין נאקה מרצעה מע אולאדהא ארבעין בקרה עשרה תיראן עשרין אתאנא עשרה גחאש
ואעטי דלך ביד עבידה קטיעא קטיעא עלי חדה וקאל להם תקדמוני וצירו פרגה בין
קטיע וקטיע
ואמר אלאול קאילא אן פאגאך עשו אכי וסאלך קאילא למן אנת ואלי אין תמצי ולמן
הדא אלדי בין ידיך
פקל לעבדך ליעקוב הי הדיה מבעותה לסידי עשו והודא הו איצא וראנא
ואמר אלתאני ואיצא אלתאלת ואיצא סאיר אלמאציין מע אלקטוע קאילא מתל הדא
אלקול תקולון לעשו אדא ואפיתמוה
וקולו איצא הודא עבדך יעקוב וראנא לאנה קאל אתרצאה אולא באלהדיה אלמתקדמה
בין ידי ובעד דלך אנטר אלי וגהה לעלה ישפעני
פתקדמת אלהדיה בין ידיה ובאת הו תלך אללילה פי אלעסכר
וקאם תלך אללילה פאכד זוגתיה ואמתיה ואחד עשר אבנא לה פעבר מעבר יבק
תם אכדהם פעבר בהם אלואדי ועבר בגמיע מא לה
ובקי יעקוב פי דלך אלגאנב וחדה פצארעה אלמלאך אלי מטלע אלפגר
פלמא ראי אנה לם יטקה דנא מן חק ורכה פזאל חק ורך יעקוב פי מצארעתה מעה
ולמא טלע אלפגר קאל לה אטלקני קאל לא אטלקך דון אן תבארכני
קאל לה מה אסמך קאל יעקוב

קאל לא יסמי אסמך אבדא יעקוב פקט אלא אסראיל לאנך תראסת ענד אללה וענד אלנאס וטקת דלך
תם סאלה יעקוב פקאל לה אכברני אסמך קאל ומא סואלך ען אסמי ולמא בארכה תם סמי יעקוב אלמוצע פניאל קאילא אני ראית מלאך אללה מואגהה ותכלצת נפסי פלמא עבר פניאל אשרקת לה אלשמס וכאן יטלע מן ורכה
ולדלך לא יאכלו בנו אסראיל ערק אלנסא אלדי מע חק אלורך אלי הדא אליום למא דנא מן חק ורך יעקוב בערק אלנסא

Chapter 33

תם רפע יעקוב עיניה פנטר פאדא בעשו מקבל ומעה ארבע מאיה רגל ספרק אלאולאד עלי לאה ועלי רחל ועלי אלאמתין
וציר אלאמתין ואולאדהמא אולא תם לאה ואולאדהא בעדהם תם רחל ויוסף בעדהם
והו תקדמהם פסגד עלי אלארץ סבע מראת אלי אן דנא מן אכיה
פחאצר עשו תלקאה פעאנקה ואנכב עלי ענקה פקבלה ובכיא
פרפע עיניה פנטר אלנסא ואלאולאד פקאל מן הולא מנך קאל אולאדי אלדין רזקהם אללה לעבדך
פתקדמתא אלאמתאן ואולאדהמא וסגדו
תם תקדם לאה ואולאדהא פסגדו ובעד דלך תקדם יוסף ורחל פסגדא
תם קאל למא לך גמיע אלעסכר אלדי פאגתה קאל לאגד חטא ענד סידי
קאל עשו מוגוד לי אכתר מן דלך יא אכי יכן לך מא לך
קאל יעקוב לא יא סידי אן וגדת חטא ענדך אקבל הדיתי מן ידי פאני קד ראית וגהך כנטר וגה אלאשראף פארץ עלי
ואקבל ברכתי אלתי גבת לך פאן אללה קד ראפני ומוגוד לי אכתר מן דלך פאלח עליה חתי קבלהא
תם קאל נרחל ונמץ ואסיר מעך
קאל לה סידי יעלם אן אלאולאד רכצה ואלגנם ואלבקר מרצעאת ענדי פאן כדדתהא יומא ואחדא תמאות כתיר מנהא
יתקדם סידי בין ידי עבדה ואנא אסוקהם רוידא לאגל אלמלך אלדי מעי ומן אגל אלאולאד אלי אן אגי אלי סידי אלי אלשראה
קאל עשו אכלף מעך מן אלקום אלדי מעי קאל למא דא וגדת חטא ענד סידי פרגע עשו פי דלך אליום אלי טריקה אלי אלשראה
ורחל יעקוב אלי סכות פבנא לה ביתא ולמאשיתה צנע ערשא ולדלך אסמי אלמוצע סכות
תם דכל יעקוב סאלמא אלי קריה נאבלס אלתי פי בלד כנעאן פי מגיה מן פדן ארם פנזל קבאלה אלקריה
פאבתאע חדיקה אלציעה אלתי צרב תם כבאה מן ידי בני חמור אבי שכם במאיה נעגה
ונצב תם מדבחא ודעא אמאמה באסם אלטאיק אלאה אסראיל

Chapter 34

תם כרגת דינה אבנה לאה אלתי ולדתהא ליעקוב לתנטר אלי בנאת אהל אלבלאד
פראהא שכם בן חמור אלחוי שריף אלבלד פאכדהא וצאגעהא ואתאהא
ותעלקת נפסה בדינה בנת יעקוב ואחבהא ודאראהא
וקאל שכם לחמור אביה כדהא לי זוגה
וסמע יעקוב אנה קד נגס דינה בנתה וכאן בנוה מע מאשיתה פי אלצחרא פאמסך יעקוב אלי מגיהם
תם כרג חמור אבו שכם אלי יעקוב ליכלמה פי דלך
ובנו יעקוב גאו מן אלצחרא כמא סמעו פאגתם אלקום ואשתד עליהם גדא לאנה קד צנע כסאסה באסראיל אד צאגע בנת יעקוב וכדאך לא יצנע
פכלמהם חמור קאילא שכם אבני קד שגפת נפסה באבנתכם פאעטוהא לה זוגה
וצאהרונא אעטונא בנאתכם וכדו בנאתנא
ואקימו מענא הודא אלבלד בין ידיכם אגלסו ואתגרו פיה וחוזוה
וקאל שכם איצא לאביהא ולאכותהא אגד חטא ענדכם ומא תקולון לי אעטיכם
כתרו עלי גדא מן אלמהר ואלאעטא אעטיכם כמא תקולון לי ואעטוני אלגאריה זוגה
פאגאבוהמא בנו יעקוב במכר קאילין כמא נגס דינה אכתהם
וקאלו להמא לא נטיק אן נצנע הדא אלאמר אן נעטי אכתנא לרגל לה קלפה לאנה עאר עלינא
לכנא בכלה נטאבקכם אן צרתם מתלנא ואכתתן מנכם כל רגל
נעטיכם בנאתנא ותזוגנא בנאתכם ואקמנא ענדכם וצרנא אמה ואחדה
ואן לם תקבלו מנא אן תכתתנו אכדנא אכתנא ומצינא

וחסן כלאמהם ענד חמור ושכם אבנה
ולם יוכר אלגלאם אן יצנע דלך אלאמר לאנה מריד אבנה יעקוב והו אכרם מן גמיע בית אביה
פלמא דכל חמור ושכם אבנה אלי קריתהמא כאטבא אהלהא קאילין
האולי אלקום מסאלמון לנא אן יגלסו פי אלבלד ויתגרון פיה והודא הו ואסע אלאמאכן בין ידיהם ואן נתזוג אבנאתהם ונזוגהם בנאתנא
לכן בכלה יטאבקונא אלקום עלי אן יקימו מענא ונציר אמה ואחדה באן נכתתן כל רגל כמא הם מכתנון
ומואשיהם ובהאימהם וסאיר מלכהם אנמא הי לנא עדא אן נטאבקהם עלי הדא ויקימון מענא
פקבל מן חמור ומן שכם אבנה כל מן כרג מן באב קריתה פאכתתן כל רגל מנהם
פלמא כאן פי אליום אלתאלת והם ואגעון אכד שמעון ולוי אכוא דינה כל רגל סיפה
פדכלא עליהם והם מטמאנון פקתלא כל דכר
וחמור ושכם אבנה קתלהמא בחד אלסיף ואכדא דינה מן בית שכם וכרגא
ובנו יעקוב דכלו עלי אלצרעי וגנמו מא פי אלקריה כמא נגסו אכתהם
גנמהם ובקרהם וחמירהם ומא פי אלקריה ומא פי אלצ׳יעא אכדוה
וגמיע אתאתהא ואטפאלהם ונסאיהם סבוהא וגנמוהא וסאיר מא פי אלמנאזל
פקאל יעקוב לשמעון ולוי קד פצ׳חתמאני ואפסדתמא חאלי מע אהל אלבלד ואלכנעאניין
ואלפריזיין ואנא פי רהט די אחצא פיגתמעון עלי ויקתלוני פאנפד אנא ואלי
קאלא אכזאניה יצנע אכתנא

Chapter 35

תם קאל אללה ליעקוב קם פאצעד אלי בית אל וקם תם ואצנע תם מדבחא ללטאיק
אלמתגלי לך פי הרבך מן ידי עשו אכיך
פקאל יעקוב לאלה ולמן מעה אנזעו מעבודאת אלגרבא אלתי פי מא בינכם ותטהרו
ואבדלו תיאבכם
ונקום ונצעד אלי בית אל ונצנע תם מדבחא ללטאיק אלמגיבני פי יום שדתי וכאן
מעי פי אלטריק אלדי סלכתה
פאעטו יעקוב גמיע מעבודאת אלגרבא אלתי כאנת מעהם ואלאשנפה אלתי פי אדאנהם
פדפנהא יעקוב תחת אלבטמה אלתי ענד נאבלס
תם רחלו פכאן רעד אללה עלי אהל אלקרי אלתי חואליהם ולם יכלבו ורא בני יעקוב
חתי גא יעקוב אלי לוז אלתי פי בלד כנעאן הי בית אל הו ואלקום אלדי מעה
ובנא תם מדבחא ודעי פי אלמוצ׳ע בית אל אלי אלטאיק לאן תם תגלא לה אללה פי
הרבה מן בין ידי אכיה
תם מאתת דבורה דאיה רבקה פדפנת אספל מן בית אל תחת אלמרג פסמאה מרג אלבכא
תם תגלי אללה ליעקוב איצ׳א פי מגייה מן פדן ארם פבארכה
וקאל לה אסמך יעקוב לא יסמי אבדא יעקוב פקט אלא אסראיל פסמאה איצ׳א אסראיל
תם קאל אללה לה אנא אלטאיק אלכאפי אנם ואכתר אמה מן בעד גוק אלאמם תכון מנך
ומלוך מן צלבך יכרגון
ואלבלד אלדי אעטיתה לאברהים ואסחק לך אעטיה ולנסלך מן בעדך
תם ארתפע ענה נור אללה פי אלמוצ׳ע אלדי כאטבה
פנצב יעקוב נצבה פי אלמוצ׳ע אלדי כאטבה אללה נצבה חגארה ורש עליהא מזאגא וצב
עליהא דהנא
וסמא יעקוב דלך אלמוצ׳ע אלדי כאטבה אללה תם בית אל
תם רחלו מן בית אל ובקי להם מיל מן אלטריק לידכלו אלי אפרת פולדת רחל וצעב
ולאדהא
פלמא צעב ולאדהא קאלת להא אלקאבלה לא תכאפי פאן הדא לך אבן
פענד כרוג נפסהא והי מיתה אסמתה אבן תרחי ואבוה אסמאה בנימין
תם מאתת רחל ודפנת פי טריק אפרת הי בית לחם
ונצב יעקוב דכה עלי קברהא הי תסמי נצבה קבר רחל אלי אליום
תם רחל אסראיל ומד כבאה מן הנאך מן מגדל עדר
פלמא סכן דלך אלבלד מצ׳י ראובן פצ׳אגע בלהה אמה אביה פסמע אסראיל פצארו בנו
יעקוב בבנימין אתני עשר
בנו לאה בכר יעקוב ראובן ושמעון ולוי ויהודה ויששכר וזבלון
בנו רחל יוסף ובנימין
ובנו בלהה אמה רחל דן ונפתלי
ובנו זלפה אמה לאה גד ואשר האולי בנו יעקוב אלדין ולדו לה פי פדן ארם
תם גא יעקוב אלי אסחק אביה ממרא קריה ארבע הי חברא אלתי סכן פיהא אברהים ואסחק

פכאן עמר אסחק מאיה סנה ותמאנין סנה
תם תופי אסחק ומאת ואנצם אלי קומה שיך קד שבע מן אלעמר ודפנה עשו ויעקוב
אבנאה

Chapter 36

והדא שרח תאליד עשו הו אדום
עשו קד תזוג בנסא מן בנאת כנעאן עדה אבנה אלון אלחתי ואהליבמה בנת ענה אבנה
צבעון אלחוי
ובשמת אבנה אסמאעיל אכת נביות
פולדת עדה לעשו אליפז ובשמת ולדת רעואל
ואהליבמה ולדת יעוש ויעלם וקרח האולי בנו עשו אלדין ולדו פי בלד כנעאן
תם אכד עשו נסאה ובניה ובנאתה וכל נפס מן אלה ומאשיתה וסאיר בהאימה וסאיר
מלכה אלדי מלך פי בלד כנעאן פמצי אלי בלד גירה מן קבל יעקוב אכיה
לאן סרחהם כאן אכתר מן אן יקימא גמיעא ולם יטק בלד סכנאהמא אן יחמלהמא מן
קבל מואשיהמא
פסכן עשו אלדי הו אלאחמרי פי גבל שעיר
והדא שרח תאליד עשו אבו אלאחמריין פי גבל שעיר
הדה אסמא בני עשו אליפז אבן עדה זוגתה ורעואל אבן בשמת זוגתה
וכאן בנו אליפז תמן אומר צפו וגעתם וקנז
וכאן תמנע אמה לאליפז בן עשו פולדת לה עמלק האולי בנו עדה זוגה עשו
והאולי בנו רעואל נחת וזרח שמה ומזה האולי כאנו בנו בשמת זוגה עשו
והאולי כאנו בנו אהליבמה אבנה ענה אבנה צבעון זוגה עשו וולדת לה יעוש ויעלם
וקרח
והאולי צנאדיד בני עשו בנו אליפז בכרה תימן צנדיד ואומר צנדיד וצפו צנדיד
וקנז צנדיד
וקרח צנדיד וגעתם צנדיד ועמלק צנדיד האולי צנאדיד אליפז פי בלד אדום האולי
בנו עדה
והאולי צנאדיד רעואל בן עשו נחת צנדיד וזרח צנדיד ושמה צנדיד ומזה צנדיד
האולי צנאדיד רעואל פי בלד אדום והם בנו בשמת זוגה עשו
והאולי בנו אהליבמה זוגה עשו יעוש צנדיד ויעלם צנדיד וקרח צנדיד האולא
צנאדיד אהליבמה אבנה ענה זוגה עשו
האולי אלכמסה בנו עשו והאולי אלאכר צנאדידהם והם אלאחמריון
והאולי בנו שעיר אלחוריון סכאן אלבלד לוטן ושובל וצבעון וענה
ודישון ואצר ודישן האולי צנאדיד אלחוריין בני שעיר פי בלד אדום
וכאנו בנו לוטן חרי והימם ואכתה תמנע
והאולי בנו שובל עלון ומנחת ועיבל שפו ואונם
והאולי בנו צבעון ואיה וענה הו ענה אלדי רכב אלבגאל פי אלבר חין כאן ירעא
חמיר צבעון אביה
האולי בנו ענה דישן ואהליבמה אבנה ענה
האולי בנו דישן חמדן ואשבן ויתרן וכרן
האולי בנו אצר בלהן וזעון ועקן
האולי בנו דישן עוץ וארן
והאולי צנאדיד אלחוריין לוטן צנדיד שובל צנדיד צבעון צנדיד ענה צנדיד
ודישון צנדיד ואצר צנדיד ודישן צנדיד האולי צנאדיד אלחוריין פי בלד שעיר
והאולי אלמלוך אלדין מלכו פי בלד אדום קבל אן ימלך מלך לבני אסראיל
ומלך באדום בלע בן בעור ואסם קריתה דנהבה
תם מאת בלע ומלך בדלה יובב אבן זרח מן בצרה
תם מאת יובב ומלך בעדה חושם מן ארץ אלימן
תם מאת חושם ומלך בעדה הדד בן בדד אלצארב אלמדיניין פי ציעה אלמאביין ואסם
קריתה עוית
תם מאת הדד ומלך בעדה שמלה מן משרקה
תם מאת שמלה ומלך בעדה שאול מן רחבת אלואדי
תם מאת שאול ומלך בעדה בעל חנן בן עכבור
תם מאת בעל חנן בן עכבר ומלך בעדה הדר ואסם קריתה פעו ואסם זוגתה מהיטבאל
אבנה מטרד אבנה סאבך אלדהב
האולי אסמא צנאדיד עשו לעשאירהם פי מואצעהם באסמאיהם תמנע צנדיד ועלוה צנדיד
ויתת צנדיד
ואהליבמה צנדיד ואלה צנדיד ופינן צנדיד
קנז צנדיד ותימן צנדיד ומבצר צנדיד

ומגדיאל צנדיד ועירם צנדיד האולי צנאדיד אלאחמריין פי מסאכנהם פי בלד חוזהם
הו עשו אבו אלאחמריין

Chapter 37

וסכן יעקוב פי בלד סכנא אביה פי בלד כנעאן
והדא שרח תאליד יעקוב למא כאן יוסף אבן סבע עשרה סנה וכאן ירעי מע אכותה
אלגנם וכאן נאשיא מע בני בלהה ומע בני זלפה נסוה אביה אתי יוסף בשנאעה רדיה
ענהם אלי אביהם
וכאן אסראיל יחב יוסף אכתר מן גמיע בניה לאנה אבן שיכוכה לה פצנע לה תוניה
דיבאג
ולמא ראו אכותה אן אבאהם יחבה אכתר מן גמיעהם שנוה ולם יטיקו אן יסלמו עליה
תם אן יוסף ראי רויא פאכבר אכותה בהא פאזדאדו איצא שנאה לה
אד קאל להם אסמעו אלאן הדה אלרויא אלתי ראיתהא
כאנא נגרז גרזא פי אלצחרא וכאן גרזתי וקפת תם אנתצבת וכאן גרזכם תחיט בהא
ותסגד להא
וקאלו לה אכותה אמלכא תמלך עלינא או סלטאנא תתסלט עלינא ואזדאדו איצא שנאה
לה עלי אחלאמה ועלי כלאמה
וראי איצא רויא אכרי פקצהא עלי אכותה פקאל הודא ראית רויא וכאן אלשמס ואלקמר
ואחד עשר כוכב תסגד לי
פקץ עלי אביה ועלי אכותה פזגר בה אבוה וקאל לה מא הדה אלרויא אלתי ראיתהא הל
נגי אנא ואמך ואכותך פנסגד לך עלי אלארץ
וחסדה אכותה ואבוה חפט כלאמה
תם מצו אכותה לירעו גנם אביהם פי נאבלס
פקאל אסראיל ליוסף הודא אכותך ירעון פי נאבלס תעאל אבעת בך אליהם קאל לה נעם
קאל אמץ אעלם סלאמה אכותך וסלאמה אלגנם ורד עלי אלגואב פבעת בה מן עמק חברא
פאתי נאבלס
פוגדה רגל צאלא פי אלצחרא פסאלה מא תטלב
קאל אנא אכותי אטלב אכברני אלאן אין הם ירעון
קאל אלרגל קד רחלו מן הנא וסמעתהם יקולון נמצי אלי דתן פמצי יוסף ורא אכותה
פוגדהם בדתן
פראוה מן בעיד וקבל אן יקרב אליהם אגתאלוה ליקתלוה
פקאלו בעצהם לבעץ הודא צאחב תלך אלאחלאם קד גא
אלאן פתעאלו נקתלה ונטרחה פי אחד אלאבאר ונקול וחש רדי אכלה חתי נריה מא
יכון מן אחלאמה
פסמעהם ראובן וטלב אן יכלצה מן אידיהם וקאל לא נקתל נפסא
תם קאל להם ראובן לא תספכו דמא אטרחוה פי הדא אלביר אלדי פי אלבר ולא תמדו
ידכם אליה לקבל אן יכלצה מן ידיהם לירדה אלי אביה
פלמא גא יוסף אלי אכותה סלכוה תוניתה אלדיבאג אלתי עליה
פאכדוה וטרחוה פי אלגב וכאן אלגב פארגא ליס פיה מא
תם גלסו ואכלו טעאמא פרפעו עיונהם פנטרו פאדא בקאפלה אעראב גאיה מן אלגרש
וגמאלהם מחמלה כרנובא ותריאקא ושאהבלוט מארין ליחדרו דלך אלי מצר
פקאל יהודה לאכותה מא אלנפע אן נקתל אכאנא ונגטי דמה
תעאלו נביעה ללאעראב וידנא לא תבטש פיה לאנה אכונא כלחמנא פקבלו מנה אכותה
פלמא גאזו אלרגאל אלמדיניון אלתגאר גדבו יוסף ואצעדוה מן אלגב ובאעוה להם
בעשרין דרהמא ואתו בה אלי מצר
תם רגע ראובן אלי אלגב ואדא ליס פיה יוסף פכק תיאבה
ורגע אלי אכותה וקאל אלגלאם ליס הו פאנא אלי אין אמצי
תם אכדו תוניה יוסף פדבחו עתודא מן אלמאעז וגמסוהא פי דמה
ובעתו בהא מע מן אתא בהא אלי אביהם וקאלו הדה וגדנא אתבתהא אלאן הל הי תוניה
אבנך אם לא
פאתבתהא וקאל הי תוניה אבני וחש רדי אכלה פריסה אפתרס יוסף
פכרק יעקוב תיאבה ושד מסחא פי חקויה וחזן עלי אבנה איאמא כתירה
וקאם גמיע בניה ובנאתה ליעזוה פאבא אן יתעזי וקאל בל אנזל אלי אלתרא ואנא
חזין עלי אבני תם בכא עליה גדא
ואלמדיניון באעוה פי מצר לפוטיפר כאדם פרעון רייס אלסיאפין

Chapter 38

וכאן פי דלך אלוקת איצא הבט יהודה ען אכתה פמאל אלי רגל עדלמי אסמה חירה

תם ראי יהודה בנת רגל תאגר אסמה שוע פתזוגהא ודכל אליהא
פחמלת וולדת אבנא ואסמתה ער
וחמלת איצא וולדת אבנא ואסמתה אונן
ועאודת וולדת אבנא ואסמתה שלה וכאן יהודה פי כזיב חין ולדתה
תם אתכד יהודה זוגה לער בכרה אסמהא תמר
וכאן ער בכר יהודה רדיא ענד אללה פאהלכה
פקאל יהודה לאונן אדכל אלי זוגה אכיך ואבתן בהא ואקם נסלא לאכיך
פעלם אונן אנה ליס אליה ינסב אלנסל פכאן אדא דכל אלי זוגה אכיה אפסד סבילה
עלי אלארץ לילא יגעל נסלא לאכיה
פסא ענד אללה מא פעל ואהלכה איצא
פקאל יהודה לתמר כנתה אגלסי ארמלה פי בית אביך אלי אן יכבר שלה אבני לאנה
קאל כילא ימות הו איצא כאכותה פמצת וגלסת פי בית אביהא
תם טאלת אלמדה ומאתת אבנה שוע זוגה יהודה ותעזי בעדהא יהודה וצעד אלי גאזי
גנמה הו וחירה צאחבה אלעדלמי אלי תמנת
פאכברת תמר וקיל להא הודא חמוך צאעד אלי תמנת ליגז גנמה
פנזעת תיאב חזנהא ענהא ותגטת באלכמאר ותנקבת בה וגלסת פי מנטרה עלי טריק
תמנת למא ראת אן קד כבר שלה והי לם תעט לה לתכון לה זוגה
פראהא יהודה וחסבהא ממתעה לאנהא כאנת תגטי וגההא
פמאל אליהא ען אלטריק וקאל אן שית אדכל אליך לאנה לם יעלם אנהא כנתה קאלת מא
תעטיני חתי תדכל אלי
קאל אנא אבעת בגדי מן אלגנם קאלת אעטני רהנא אלי אן תבעתה
קאל מא אלרהן אלדי אעטיך קאלת כאתמך ומפתולך ועצאך אלתי פי ידך ואעטאהא דלך
ודכל אליהא וחמלת מנה
תם קאמת ומצת פנזעת כמארהא ענהא ולבסת תיאב חזנהא
ובעת יהודה באלגדי מע צאחבה אלעדלמי ליפתך אלרהן מן יד אלמראה פלם יגדהא
פסאל אהל מוצעהא וקאל להם אין אלממתעה אהי פי אלמנטרה עלי אלטריק קאלו מא
כאנת קט ההנא ממתעה
פרגע אלי יהודה וקאל לם אגדהא ואיצא אהל אלמוצע קאלו מא כאנת ההנא קט ממתעה
וקאל יהודה תאכד דלך כילא נכון אזרא קד ארסלת גדיא מן אלמאעז ואנת לם תגדהא
פלמא מצת תלתה אשהר אכבר יהודה וקיל לה זנת תמר כנתך והא הי חאמל מן אלזנא
קאל יהודה אכרגוהא פתחרק
בינאהא תכרג פבעתת לחמיהא וקאלת מן אלרגל אלדי לה הדה אלאעלאק מנה אנא חמאל
תם קאלת אתבת למן הדא אלכאתם ואלמפתולה ואלעצא
פאתבת יהודה וקאל קד צדקת דלך מני ולדלך לם אזוגהא בשלה אבני ולם יעד איצא
אן יואקעהא
ולמא כאן פי וקת ולאדהא פאדא בתומין פי בטנהא
פלמא ולדת אכרג אחדהמא ידה פאכדת אלקאבלה קרמזא פעקדתה עלי ידה וקאלת הדא
כרג אולא
פלמא רד ידה כרג אכוה פקאלת מא אחסן נמוך יא נאמי ואסמתה פרץ
ובעד דלך כרג אכוה אלדי עלי ידה אלקרמז ואסמתה זרח

Chapter 39

ויוסף הבט בה מצר פאשתראה פוטיפר כאדם פרעון רייס אלסיאפין רגל מצרי מן יד
אלאעראב אלדין אחדרוה אלי תם
פכאן אללה מע יוסף וכאן רגלא מנגחא ואקאם פי בית מולאה אלמצרי
פלמא ראי מולאה אן אללה מעה יעמלה אללה מנגחה פי ידה
וגד יוסף חטאא ענדה פכדמה ווכלה עלי מנזלה וגמיע מא לה געלה פי ידה
ולמא כאן מן חין וכלה עלי מנזלה וגמיע מא לה בארך אללה פי בית אלמצרי בגרירה
יוסף וכאנת ברכה אללה פי גמיע מא לה פי אלמנאזיל ואלציאע
תרך גמיע מא לה ביד יוסף ולם ימנע ממא מעה שיא אלא אלטעאם אלדי יאכלה וכאן
יוסף חסן אלחליה ואלמנטר גמיעא
ולמא כאן בעד הדה אלאמור מדת מראה מולאה עיניהא אלי יוסף וקאלת צאגעני
פאבא וקאל להא הודא מולאי לם ימנע מני במא פי אלמנזל וגמיע מא לה קד געלה פי
ידי
וליס הו פי הדא אלבית באכבר מני ולם יצד עני שיא אלא אנת לאנך זוגתה פכיף
אצנע הדה אלבליה אלעטימה ואכטא ללה
פלמא כלמתה יומא בעד יום ולם יקבל מנהא אן ינאם לצקהא אן יכון מעהא
כאן פי בעץ אלאיאם דכל יוסף אלי אלבית ליצנע צנאעה לה ולם יכן רגל מן אהל
אלבית פיה

פתעלקת בקמיצה קאילה צאגענני פתרך קמיצה פי ידהא והרב וכרג אלי אלסוק
פלמא ראת אנה קד תרך קמיצה פי ידהא וכרג אלי אלסוק
דעת באהל ביתהא וקאלת להם אנטרו כיף גאנא ברגל עבראני ליתלעב בנא אתא אלי
ליצאגענני פנאדית בצות עאל
פלמא סמעני קד רפעת צותי פנאדית תרך קמיצה בידי והרב וכרג אלי אלסוק
וודעת קמיצה ענדהא אלי אן דכל מולאה אלי מנזלה
פקאלת לה מתל הדא אלקול אתאני אלעבד אלעבראני אלדי גיתנא בה ליתלעב בי
פלמא רפעת צותי פנאדית תרך קמיצה פי ידי והרב אלי אלסוק
פלמא סמע כלאמהא אלתי קאלת לה כדא צנע בי עבדך אשתד גצבה עליה
פאכדה וודעה פי אלסגן מוצע אסארי אלמלך מחבוסין פאקאם תם פי אלסגן
וכאן אללה מעה איצא ומיל אליה פצלה וחקה חטאא ענד רייס בית אלסגן
חתי געל רייס בית אלסגן בידה גמיע אלאסארי אלדין פי אלסגן וגמיע מא כאנו
יצנעון תם הו כאן ידברה
ולים רייס בית אלסגן ירא שיא מנכורא ממא אללה מעה ומא יעמלה אללה מנגחה

Chapter 40

וכאן בעד הדה אלאמור אדנבא סאקי מלך מצר ואלכבאז לסידהמא מלך מצר
פסכט פרעון עלי כאדמיה רייס אלסקאה ורייס אלכבאזין
וגעלהמא פי אלחפט פי מנזל רייס אלסיאפין פי אלסגן אלדי כאן יוסף מחבוסא פיה
פוכל רייס אלסיאפין יוסף עליהמא ליכדמהמא ואקאמא מדה פי אלחפט
אלי אן ראיא גמיעא רויא כל רגל עלי חדתה פי לילה ואחדה וכאן חלם כל ואחד חסב
תפסירה אלסאקי ואלכבאז אלדאן למלך מצר אלמאסוראן פי אלסגן
פדכל אליהמא יוסף באלגדאה וראי וגוהמא כאלחין
פסאל כאדמי פרעון אלדאן מעה פי חפט בית מולאה וקאל להמא מא באל וגוהכמא
מתגירה אליום
קאלא לה ראינא רויא ולים להא מפסר קאל להמא יוסף אן ללה אלתפאסיר קצוהא עלי
פקץ רייס אלסקאה רויאה עלי יוסף וקאל ראית כאן גפנא בין ידי
ופי אלגפן תלאתה קצבאן והי כמא פרעת צעד נוארהא ונצגת ענאקידהא וצארת ענבא
וכאן כאס פרעון פי ידי פאכדת אלענב ועצרתה פיה ונאולתה כאסה
קאל לה יוסף הדא תפסירה אלתלאתה קצבאן תלאתה איאם
אלי תלאתה איאם ידכרך פרעון וירדך אלי מרתבתך ותנאולה כאסה כאלסירה אלאולי
אלתי כנת סאקיה
אלאן אדכרני מעך אדא גאד אמרך ואצנע אלי פצלא ואדכרני אלי פרעון ואכרגני מן
הדא אלבית
לאני סרקת מן בלד אלעבראניין וההנא איצא לם אצנע שיא אסתחקקת בסבבה אן
יגעלוני פי אלחבס
ולמא ראי רייס אלכבאזין אנה קד פסרהא לה ללכיר קאל לה ראית אנא איצא כאן תלת
סלאל חוארי עלי ראסי
ופי אלסלה אלעליא מן גמיע טעאם פרעון ממא יצנעה אלכבאז וכאן אלטאיר יאכל
מנהא פי אלסל פוק ראסי
פאגאבה יוסף וקאל הדא תפסירה אלתלת סלאל תלתה איאם
אלי תלתה איאם ינזע פרעון ראסך ען גסדך ויצלבך עלי כשבה פיאכל אלטאיר מן
לחמך
פלמא כאן פי אליום אלתאלת והו מתל יום ולד פיה פרעון צנע פיה מגלסא לגמיע
קואדה פדכר רייס אלסקאה ורייס אלכבאזין פי מא בינהם
פאמר ברד רייס אלסקאה עלי סקיה ונאולה כאסה
וצלב רייס אלכבאזין כמא פסר להמא יוסף
תם נסי רייס אלסקאה יוסף ולם ידכרה

Chapter 41

פלמא מצת סנתאן חאולתאן ראי פרעון כאנה ואקף עלי שאטי אלניל
וכאן קד צעד מנה סבע בקראת חסנאת אלמנטר וצכמאת אללחם ורעת פי אלקרט
וכאן סבע בקראת אכר קד צעדן וראהן מן אלניל קביחאת אלמנטר ורקיקאת אללחם
ווקפת אלי גאנבהן עלי שאטי אלניל
תם אכלת אלבקראת אלקביחאת אלמנטר אלרקיקאת אללחם אלסבע אלבקראת אלחסנאת
אלצכמאת תם אסתיקט פרעון
תם נאם פראי תאניה כאן סבעה סנבלאת קד נבתן פי קצבה ואחדה מלא גיאד
וכאן סבע סנבלאת אכר דקאק משובה בריח אלקבול קד נבתן וראהן

תם בלעת אלסנבלאת אלדקאק אלסבע סנבלאת אלסמאן אלמלא תם אסתיקט פרעון פאדא בה חלם
פלמא כאנת אלגדאה כרבת רוחה פבעת פדעא בגמיע עלמא מצר וחכמאהא פקץ עליהם רויאה פלם יכן מן פסרהא לה
פתכלם רייס אלסקאה אלי פרעון וקאל אני אדכר אליום כטאי ודלך אן פרעון כאן קד סכט עלי עבדיה פוצעהמא פי חפט בית רייס אלסיאפין אנא ורייס אלכבאזין
פראינא חלמא פי לילה ואחדה אנא והו וכאנת רויא כל ואחד חסב תפסירה וכאן תם מענא גלאם עבראני עבדא לרייס אלסיאפין פקצצנאהא עליה ופסרהא לנא פסר לכל ואחד חסב רויאה
פכמא פסר לנא כדאך כאן רדני אלמלך עלי מרתבתי וצלב דאך פבעת פרעון פדעי ביוסף פחאצרו בה מן אלחבס ותקצץ שערה ואבדל תיאבה ודכל אלי פרעון
וקאל פרעון ליוסף קד ראית רויא וליס להא מפסר וקד סמעת ענך אנך אדא סמעת אלרויא פסרתהא
אגאבה יוסף וקאל מן גיר עלמי אללה יגיב פרעון באלסלאם
תם כלמה וקאל לה ראית כאנני ואקף עלי שאטי אלניל
וכאן קד צעדת מן אלניל סבע בקראת צכמאת אללחם חסנאת אלחלי פרעת פי אלקרט
וכאן סבע בקראת אכר קד צעדת וראהן עגאף קביחאת אלחלי גדא ודקיקאת אללחם לם אר מתלהא פי גמיע בלד מצר פי אלקבח
פאכלת אלבקראת אלרקאק אלקביחה אלסבע אלבקראת אלאואיל אלצכמאת
פדכלת אלי אגואפהא ולם יתבין אנהא קד דכלת ומנטרהא קביח כמא כאן אולא תם אסתיקטת
תם ראית כאן סבע סנבלאת נבתת פי קצבה ואחדה מלא גיאד
וכאן סבע סנבלאת צאויאת רקאק משובה בריח אלקבול קד נבתן וראהן
פבלעת אלסנבלאת אלרקאק אלסבע סנבלאת אלגיאד וקלת דלך ללעלמא ולם יכברוני בשי
אגאבה יוסף וקאל רויא פרעון ואחד אלדי סיצנעה אללה אכבר פרעון
אלסבע אלבקראת אלגיאד ואלסבע סנבלאת אלגיאד הי סבע סנין כיר הדא חלם ואחד
ואלסבע בקראת אלרקאק אלקביחה אלצאעדה וראהן ואלסבע סנבלאת אלפארגה אלמשובה
בריח אלקבול תכון סבע סנין גוע
הו אלקול אלדי קלתה לפרעון אלדי סיצנעה אללה אראה לפרעון
סתאתיכם סבע סנין יכון שבע כתיר פי גמיע בלד מצר
תם תואפיכם סבע סנין גוע מן בעדהא פינסא גמיע אלשבע אלדי כאן פי בלד מצר חתי [יכאד] אן אלגוע יפני אהל אלבלד
ולא יתבין אתר דלך אלשבע פי אלבלד מן קבל אלגוע אלאתי בעדה לאנה עטים גדא
ואמא תכריר אלרויא עלי פרעון מרתין פלאן אלאמר תאבת ענד אללה והו מסרע אן יצנעה
ואלאן ינטר פרעון רגלא פהימא חכימא יוליה עלי בלד מצר
יטלק לה אן יוכל וכלא עלי אלבלד חתי יעבו גלה בלד מצר פי סבע סנין אלשבע ויגמעון טעאם הדה סני אלגיד אלאתיאת ויכנזון ברהא תחת יד וכלא פרעון ויחפטון טעאמהא פי קראהא
יכון אלטעאם ודיעה פיהא לסבע סני אלגוע אלתי תכון פי בלד מצר ולא ינקטע אהל אלבלד באלגוע
פחסן כלאמה ענד פרעון וגמיע קואדה
תם קאל פרעון לקואדה הל נגד מתל הדא רגלא פיה רוח אללה עלמא
תם קאל לה בעד מא ערפך אללה גמיע הדה אלאמור לא פהם חכים מתלך
אנת תכון עלי ביתי ואלי אמרך ינקאד גמיע קומי לא אשרף עליך אלא באלכרסי פקט
תם קאל פרעון ליוסף אנטר קד וליתך גמיע בלד מצר
תם נזע פרעון כאתמה מן ידה וגעלה פי יד יוסף ואלבסה תיאב עשר וציר טוקא מן דהב פי ענקה
וארכבה פי גניבתה ונודי בין ידיה אלטריק וולאה עלי בלד מצר
תם קאל לה ועלי אני פרעון פמן גיר ראיך לא ימד רגל ידה אלי ענן ולא רגלה אלי רכאב עלי גמיע מצר
וסמי פרעון אסם יוסף מוצח אלכפאיא וזוגה באסנת בנת פוטיפרע אמאם אלאסכנדריה וכרג יוסף ואליא עלי גמיע בלד מצר
וכאן יוסף אבן תלאתין סנה חין וקף בין ידי פרעון מלך מצר ולמא כרג מן בין ידיה טאף פי גמיע בלד מצר
תם אנבתת אלארץ פי סבע סני אלשבע מלו אלכזאין
פגמע באקי טעאם אלסבע סנין אלתי כאנת פי בלד מצר וגעל טעאמהא פי קראהא וגעל טעאם כל צינה פי אלקרי אלתי חואליהא

פגמע יוסף מן אלבר שביהא ברמל אלבחר כתרה גדא חתי אנתהי ען אחצאיה ממא לא
אחצא לה
וולד ליוסף אבנאן קבל אן תדכל סנה אלגוע ולדתהמא לה אסנת בנת פוטיפרע אמאם
און
פסמי אלבכר מנשה קאל אן אללה קד נסאני גמיע שקאי ומא כאן מנה פי בית אבי
וסמי אלתאני אפרים קאל אן אללה אנמאני פי בלד צעפי
תם פנית סבע סני אלשבע אלדי כאן פי בלד מצר
ובדאת סבע סני אלגוע אן תאתי כמא קאל יוסף פכאן גוע פי גמיע אלבלדאן ופי
גמיע בלד מצר כאן טעאם
פלמא גאע אהל מצר צרך אלקום אלי פרעון בסבב אלטעאם וקאל להם אמצו אלי יוסף
מא יקול לכם אצנעוה
ולמא אנבסט אלגוע עלי וגה אלבלד פתח יוסף גמיע מא פיה אלטעאם פאמאר אלמצריין
ואשתד אלגוע פי בלד מצר
וכתיר מן אהל אלבלדאן גאו אלי מצר אן ימתארו מן יוסף אד אשתד אלגוע פי
בלדאנהם

Chapter 42

פסמע יעקוב אן אלמירה מוגודה במצר פקאל יעקוב לבניה לא תתואנו
קאל הודא קד סמעת אן מירה מוגודה במצר אנחדרו אליהא ואמתארו לנא מנהא ונחיא
ולא נמות
פאנחדרו עשרה אכוה יוסף לימתארו ברא מן מצר
ובנימין אכו יוסף לם יבעתה יעקוב מע אכותה קאל כילא תלחקה אלמניה
פלמא דכלו בנו אסראיל לימתארו פי וסט אלדאכלין אד כאן אלגוע פי בלד כנעאן
ויוסף הו סלטאן אלבלד והו ממיר לגמיע קומה פגאו אכותה וסגדו לה עלי וגוההם
עלי אלארץ
פראי יוסף אכותה פאתבתהם ותנכר אליהם וכלמהם בצעובה פקאל להם מן אין גיתם
קאלו מן בלד כנעאן נמתאר טעאמא
פאתבת יוסף אכותה מחקקא והם לם יתבתוה
ולמא דכר אלאחלאם אלתי ראהא להם קאל להם גואסיס אנתם אנמא גיתם לתנטרו כבר
אלבלד
קאלו לה לא יא סידי אנמא גאו עבידך ימתארון טעאמא
ונחן כלנא בנו רגל ואחד ונחן תקאת מא כאן קט עבידך גואסיס
קאל להם לא בל אנמא גיתם לתנטרו כבר אלבלד
קאלו נחן עבידך אתנא עשר אכא בנו רגל ואחד פי בלד כנעאן ואלאצגר אליום ענד
אבינא ואלואחד מפקוד
קאל להם יוסף הו מא קלת לכם אנכם גואסיס
בהדה אלכלה תמתחנון וחיוה פרעון לא כרגתם מן ההנא אלא במגי אכיכם אלאצגר
ההנא
אבעתו בואחד מנכם ויאכד אכאכם ואנתם תחבסון חתי ימתחן כלאמכם הל אלחק מעכם
ואם לא וחיוה פרעון אנכם גואסיס
פצמהם אלי אלחפט תלתה איאם
תם קאל להם פי אליום אלתאלת אצנעו כלה תחיו בהא פאני אתקי אללה
אן כנתם תקאת פואחד מנכם יחבס פי בית חפטכם ואנתם אמצו ואדו מירה קות
מנאזלכם
ואתו באכיכם אלאצגר אלי ויתחקק כלאמכם ולא תהלכו פצנעו כדא
תם קאלו בעצהם לבעץ באלחקיקה אתמון נחן פי אכינא אד ראינא נפסה פי שדה וצרעה
אלינא ולם נקבלה לדלך נאלתנא הדה אלשדה
פאגאבהם ראובן קאילא אלם אקל לכם לא תכטו עליה פלם תקבלו ואלאן פהודאנא
מטאלבון בדמה
והם לם יעלמו אן יוסף יפהם דלך לאנה אוקף תרגמאנא בינה ובינהם
פאסתדאר ענהם ובכא תם רגע אליהם פכאטבהם ואכד מן בינהם שמעון פחבסה בחצרתהם
תם אמר יוסף פמלית אועיתהם ברא ורדת פצצהם כל רגל אלי גולקה ואעטי להם זאדא
ללטריק פלמא צנע בהם כדאך
חמלו מירתהם עלי חמירהם וסארו מן תם
ופתח אלואחד גולקה ליעטי עלפא לחמארה פי אלמבית פראי פצתה פאדא בהא פי ועאיה
פקאל לאכותה קד רדת פצתי והודא הי פי ועאיי פנפרת קלובהם וזעג כל ואחד מע
אכיה קאילין מא דא צנע אללה בנא
תם גאו אלי יעקוב אביהם אלי בלד כנעאן פקצו עליה גמיע מא נאלהם קאילין
כאטבנא אלרגל סיד אלבלד בצעובה ואתהמנא בגסאסה אלבלד

פקלנא לה נחן תקאת לם נכן קט גואסיס
ונחן אתנא עשר אכא בנו אבינא אלואחד מפקוד ואלאכר ענד אבינא אליום פי בלד כנעאן
פקאל לנא אלרגל סיד אלבלד בכלה אעלם אנכם תקאת אכאכם אלואחד דעו ענדי וקות מנאזלכם כדו ואמצו
ואתוני באכיכם אלאצגר חתי אעלם אנכם לסתם בגואסיס ואנתם תקאת ואכאכם אעטי לכם ותתגרון פי אלבלד
פבינאהם יפרגון אועיתהם פאדא בצרה פצה כל רגל פי ועאיה פלמא ראו צרר פצהם הם ואבוהם ففزעו
תם קאל להם יעקוב אבוהם קד אתכלתמוני יוסף מפקוד ושמעון מחבוס ובנימן מטלוב עלי אגתמעת הדה כלהא
קאל לה ראובן אתכל אבני אן לם אגבה אליך אעטניה ואנא ארדה אליך
קאל לא ינחדר אבני מעכם לאן אכאה קד מאת והו וחדה קד בקי פאן ואפתה אלמניה
פי אלטריק אלדי תמצון פיה אנזלתם שיבתי בחסרה אלי אלתרי

Chapter 43

ואלגוע שדיד פי אלבלד
פלמא פרג מן אכל אלמירה אלתי אתו בהא מן מצר קאל להם אבוהם ארגעו אמתארו לנא קלילא מן טעאם
קאל לה יהודה אן אלרגל נאשדנא וקאל לנא לא תרו וגהי אלא ואכוכם מעכם
פאן בעתת אכאנא מענא אנחדרנא ואמתרנא לך טעאמא
ואן לם תבעתה לא ננחדר לאן אלרגל קאל לנא לא תרו וגהי אלא ואכוכם מעכם
קאל אסראיל ולם אסאתם אלי פאכברתם אלרגל אן קד בקי לכם אך
קאלו אנה סאלנא אלרגל ענא וען תאלידנא וקאל הל עאד אבוכם באק והל בקי לכם אך
פאכברנאה עלי סביל הדא אלכלאם הל עלמנא אנה סיקול אחדרו אכאכם
תם קאל יהודה לאסראיל אביה אבעת באלגלאם מענא ונמצי ונחיא ולא נמות נחן ואנת ואטפאלנא
אנא אצמנה ומן ידי תטלבה פאן לם אגבה אליך ואצעה בין ידיך פאנא מכטי לך טול אלזמאן
לולא אנא תלבתנא לכנא קד רגענא מרתין
קאל להם אסראיל אבוהם אן כאן כדאך פאצנעו כלה כדו מן פאכהה אלבלד פי אועיתכם
ואחדרוהא ללרגל הדיה קליל תריאק וקליל עסל וכרנוב ושאה בלוט ובטם ולוז
וצעפא מן אלפצה כדו מעכם ואלפצה אלמרדודה פי פואה אועיתכם רדוהא מעכם לעל כאן סהוא
וכדו אכאכם וקומו וארגעו אלי אלרגל
ואלטאיק אלכאפי יעטיכם רחמה בין ידיה ויטלק לכם אכאכם אלאכר ובנימין ואנא אכיאף אן אתכל כמא תכלת
פאכד אלקום אלהדיה וצעפא מן אלפצה אכדוה מעהם ובנימין פקאמו ואנחדרו אלי מצר ווקפו בין ידי יוסף
פלמא ראי יוסף אן בנימין מעהם קאל לחאגבה אדכל אלקום אלי אלמנזל ואדבח דבחא
ואצלחה פאן מעי יאכלון אלקום פי אלטהירה
פצנע אלרגל כמא קאל לה יוסף פאדכלהם אלי מנזלה
ולמא ראי אלקום אנהם אדכלו אלי מנזל יוסף וקאלו בסבב אלפצה אלמרדודה פי אועיתנא פי אלאבתדא נחן מדכולון ליתסבב עלינא ויתגנא עלינא ויכדנא עבידא וחמירנא מלכא
פתקדמו אלי חאגב יוסף וכלמוה ענד באב אלבית
וקאלו יא סידי אנא אנחדרנא פי אלאבתדא נמתאר טעאמא
פלמא צרנא אלי אלמבית פתחנא אועיתנא פאדא בפצה כל רגל פי ועאיה פצתנא בוזנהא פרדדנאה מענא
ופצה אכרי אחדרנאהא מענא לנמתאר טעאמא ולם נעלם מן ציר פצתנא פי אועיתנא
קאל להם סלאם לכם לא תכאפו אלאהכם ואלאה אביכם רזקכם כנזא פי אועיתכם ואמא פצתכם פקד צארת אלי תם אכרג אליהם שמעון
ולמא אדכל אלרגל אלקום אלי בית יוסף אעטאהם מאא פגסלו ארגלהם וטרח קתא לחמירהם
והיו אלהדיה אלי אן גא יוסף פי אלטהירה לאנהם סמעו אן תם יאכלון טעאמא
ולמא גא יוסף אלי מנזלה אדכלו אלהדיה אלתי מעהם אלי מנזלה וסגדו לה עלי אלארץ
פסאלהם ען סלאמתהם וקאל הל עאד אבוכם אלשיך אלדי קלתם באק והל הו סאלם
קאלו עאד עבדך אבונא באק והו סאלם וכרו וסגדו

תּם רפע עיניה ונטר בנימין אכאה אבן אמה פקאל אהדּא אכוכם אלאצגר אלדּי קלתם לי
פקאל אללה ירוף עליך יא בני
פאסרע יוסף ממא האגת רחמתה עלי אכיה פטלב אן יבכי פדכל אלי אלכדר ובכא תּם
תּם גסל וגהה וכרג ותרפק וקאל קדמו אלטעאם
פגעלו לה וחדה ולהם וחדהם וללמצריין אלדּין יאכלון מעה וחדהם ממא אלמצריון לא
יסתגזון אן יאכלו מע אלעבראנין טעאמא פאנה מכרוה ענדהם
ואגלסהם בין ידיה אלבכר כבכורתה ואלצגיר פי מרתבתה ואבהת אלקום בעצהם לבעץ
פארסל בזלאת מן ענדה אליהם פכאנת זלה בנימין אכתר מן זלאתהם כמסה אצעאף
ושרבו מעה חתי סכרו

Chapter 44

תּם אמר יוסף וכילה וקאל לה אמלא אועיה אלקום טעאמא כמא יטיקון חמלה וציר פצה
כל רגל פי ועאיה
וגאמי גאם אלפצה ציר פי פם ועא אלאצגר מע פצה מירתה פצנע כמא קאל לה יוסף
פלמא אצא אלצבח אטלק אלקום הם וחמירהם
פהם קד כרגו מן אלקריה ולם יבעדו אד קאל יוסף לוכילה קם פאכלבהם פאדּא לחקתהם
קל להם לם כאפיתם שרא בדל כיר
אליס הדּא אלדּי ישרב פיה מולאי והו אנמא אמתחנכם בה אסיתם פימא צנעתם
פלחקהם וכלמהם בדּלך
פקאלו לה לא יקל סידי הדּא אלכלאם עבידך מעאדון מן אן יצנעו מתּל הדּא אלאמר
הודּא פצה וגדנאהא פי פואה אועיתנא רדדנאהא עליך מן בלד כנעאן פכיף נסרק מן
בית מולאך פצה או דהבא
ומן מוגד מעה מן עבידך פליקתל ונחן איצא נכון לסידי עבידא
קאל אלאן כמא קלתם כדּאך הו מן וגד מעה כאן לי עבדא ואנתם תכונון אבריא
פאסרעו וחט כל רגל ועאה עלי אלארץ ופתח כל רגל ועאה
ففתש בדא באלאכבר ואנתהי אלי אלאצגר פוגד אלגאם פי ועא בנימן
פכרקו תיאבהם ושאל כל רגל עלי חמארה ורגעו אלי אלקריה
פדכל יהודה ואכותה אלי בית יוסף ועאדה תּם פוקעו בין ידיה עלי אלארץ
קאל יוסף מא הדּא אלצנע אלדּי צנעתם אמא עלמתם אנה ימתחן רגל מתּלי
קאל יהודה מא נקול לסידי ומא נתכלם ובמא נחתג אללה אוקע עבידך בדּנבהם הא נחן
עביד לסידי נחן ומן וגד אלגאם פי ידה
קאל אנא מעאד מן אן אצנע הדּא אלרגל אלדּי וגד אלגאם פי ידה הו יכון לי עבדא
ואנתם אצעדו בסלאם אלי אביכם
פתקדם אליה יהודה וקאל יא סידי יתכלם עבדך בחצרה מולאי ולא ישתד גצבך עלי
עבדך פאנך מתּל פרעון
כאן סידנא סאל עבידה קאילא הל מוגוד לכם אב או אך
פקלנא לה מוגוד לנא אב שיך ואבן שיכוכה צגיר ואכוה קד מאת פבקי הו וחדה לאמה
ואבוה יחבה
פקלת לעבידך אחדרוה אלי אגעל ענאיתי בה
פקלנא לסידנא לא יטיק אלגלאם אן יתרך אבאה פאן הו תרכה מאת
וקלת לעבידך אן לם יחדר אכוכם אלאצגר מעכם פלא תעאודו אן תרו וגהי
פלמא צעדנא אלי עבדך אבינא אכברנאה בכלאם סידנא
ולמא קאל אבונא ארגעו אשתרו לנא קלילא מן אלטעאם
קלנא לא נטיק אן ננחדר אן כאן אכונא אלצגיר מענא אנחדרנא לאנא לא נטיק נרא
וגה אלרגל ואכונא אלצגיר ליס הו מענא
פקאל עבדך אבונא לנא אנתם תעלמון אן אתּני ולדת לי זוגתי
פכרג אחדהמא מן ענדי וקלת לעלה קד אפתרס ולם ארה אלי אלאן
פאן אכדתם הדּא איצא מן ענדי וואפתה אלמניה אנזלתם שיבתי בחסרה אלי אלתּרא
ואלאן אן צרת אלי עבדך אבי ואלגלאם ליס הו מענא ונפסה מעקודה בנפסה
פכמא ירי אנה ליס מענא ימות ויכונו עבידך קד אנזלו שיבה עבדך אבינא בחסרה
אלי אלתּרא
ואעלם אן עבדך צמן אלגלאם מן אביה קאילא אן לם את בה אליך פאכון כטיא לך טול
אלזמאן
ואלאן יגלס עבדך מכאן אלגלאם עבדא לסידי ויצעד אלגלאם מע אכותה
פאני אפכר כיף אצעד אלי אבי ואלגלאם ליס הו מעי כילא אשאהד אלבלא אלדּי ינאלה

Chapter 45

פלם יטק יוסף אן יתרפק לדלך מן כתרה אלוקוף בין ידיה פנאדא אכרגו כל רגל מן
בין ידי ולם יקף אנסאן מעה חין תערף יוסף באכותה
פרפע צותה בבכא חתי סמעוה אלמצריון וסמעה אל פרעון
תם קאל יוסף לאכותה אנא יוסף הל עאד אבי באק פלם יטיקו אן יגיבוה ממא דהשו
בין ידיה
קאל להם תקדמו אלי פתקדמו פקאל אנא יוסף אכוכם אלדי בעתמוני אלי מצר
ואלאן לא תגתמו ולא ישתד עליכם אד בעתמוני האהנא פאן אללה בעתני בין ידיכם
ללמעישה
ודלך אן הדה סנתא גוע קד מצתא פי אלבלד ובקי כמס סנין ליס פיהא זרע ולא חצאד
פבעתני אללה בין ידיכם ליציר לכם בקאא פי אלבלד ויחיי לכם פליטה עטימה
פאלאן ליס אנתם בעתתמוני האהנא אלא אללה פצירני אסתאדא לפרעון וסידא לגמיע
אלה וסלטאנא עלי גמיע בלד מצר
אסרעו ואצעדו אלי אבי וקולו לה כדא קאל יוסף צירני אללה סידא לגמיע
אלמצריין אנחדר אלי לא תקף
פקם פי בלד אלסדיר ותכון קריבא מני אנת ובנוך ובנו בניך וגנמך ובקרך וגמיע
מא לך
ואמונך תם לאן קד בקי כמס סני גוע כילא תפתקר אנת ואלך וגמיע מא לך
והודא עיוונכם נאטרה ועינא אכי בנימין אן פאי יכאטבכם
פאכברו אבי בגמיע כראמתי במצר וגמיע מא ראיתמוה ואסרעו ואחדרוה אלי ההנא
תם אנכב עלי ענק בנימן אכיה פבכא ובנימן איצא בכא עלי ענקה
וקבל סאיר אכותה ובכא עליהם ובעד דלך כלמוה
וארתפע אלצות אלי בית פרעון וקיל לה קד גאו אכוה יוסף פחסן דלך ענדה וענד
גמיע עבידה
תם קאל פרעון ליוסף קל לאכותך אצנעו כלה וסקו דואבכם ואמצו ורדוהא אלי בלד
כנעאן
ואחמלו אבאכם ואלכם וצירו אלי אעטיכם כיר בלד מצר ותאכלו אגוד מא פיהא.
ואנת מאמור אן תקול להם אצנעו כלה כדו לכם מן בלד מצר עגלא לאטפאלכם ונסאיכם
ואחמלו אבאכם ותעאלו
ועיוונכם לא תשפקו עלי אניתכם אן כיר גמיע בלד מצר הו לכם
פצנעו כדאך בנו אסראיל ואעטאהם יוסף עגלא באמר פרעון וזאדא ללטריק
ואעטי לכל רגל מנהם כלעה ואעטי בנימין תלאת מאיה דרהם וכמס כלעאת
ובעת לאביה בעשרה חמיר מחמלה מן כיר מצר ובעשר אתאן מחמלה ברא וטעאמא וגדאא
לאביה ללטריק
תם בעת באכותה וקאל להם לא תרגזו פי אלטריק
וצעדו מן מצר וגאו אלי בלד כנעאן אלי יעקוב אביהם
פאכברוה וקאלו עאד יוסף באק ואיצא הו סלטאן עלי גמיע בלד מצר פשכך קלבה ולם
יתק בהם
תם כלמוה בגמיע כלאם יוסף אלדי כלמהם וראי אלעגלאת אלתי בעת בהא לתחמלה
פעאשת רוח יעקוב אביהם
וקאל אסראיל חסבי אן עאד יוסף אבני באק אמצי ואראה קבל אן אמות

Chapter 46

פרחל אסראיל וגמיע מא לה חתי גא אלי ביר סבע פדבח דבאיח לאלה אביה אסחק
פקאל אללה לה פי רויא אללילי יא יעקוב יא יעקוב קאל לביך
קאל אנא אללה אלאה אביך לא תכף מן אלחדור אלי מצר פאני אציר מנך תם אמה
עטימה
אנא אנזל מעך אלי מצר ואנא אצעדך ויוסף יגמצך
פקאם יעקוב מן ביר סבע וחמלו בנו אסראיל יעקוב אבאהם ואטפאלהם ונסאהם עלי
אלעגל אלתי בעת בהא פרעון לתחמלה
ואכדו מאשיתהם וסרחהם אלדי מלכוה פי בלד כנעאן וגאו אלי מצר וגמיע נסלה מעה
בנוה ובנו בניה ובנאתה ובנאת בניה וסאיר נסלה גא בהם מעה אלי מצר
והדה אסמא בני אסראיל אלדאכלין אלי מצר יעקוב ובנוה בכרה ראובן
ובנו ראובן חנוך ופלוא חצרן וכרמי
ובנו שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול אבן אלכנעאניה
ובנו לוי גרשון וקהת ומררי
ובנו יהודה ער ואונן ושלה ופרץ וזרח ומאת ער ואונן פי בלד כנעאן וכאן בנו
פרץ חצרן וחמול
ובנו ישששכר תולע ופוה ויוב ושמרון
ובנו זבולן סרד ואלון ויחלאל

האולי בנו לאה אלדין ולדתהם ליעקוב פי פדן ארם ודינה בנתהם גמיעהם תלאת
ותלאתין נפסא
ובנו גד צפיון וחגי ושוני ואצבון ערי וארודי ואראלי
ובנו אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה וסרח אכתהם ובנו בריעה חבר ומלכיאל
האולי בנו זלפה אלתי אעטאהא לבן ללאה אבנתה גמיע מא ולדת ליעקוב סת עשרה
נפסא
בנו רחל זוגה יעקוב יוסף ובנימן
פולד ליוסף פי בלד מצר מא ולדת לה אסנת אבנת פוטיפרע אמאם און מנשה ואפרים
ובנו בנימן בלע ובכר ואשבל וגרא ונעמן ואחי וראש ומפים וחפים וארד
האולי בנו רחל אלדין ולדו ליעקוב גמיעהם ארבע עשרה נפסא
ובנו דן חושים
ובנו נפתלי יחצאל וגוני ויצר ושלם
האולי בנו בלהה אלתי אעטאהא לבן לרחל אבנתה וגמיע מא ולדתה ליעקוב סבע נפוס
גמיע אלנפוס אלגאיה מן אליעקוב אלי מצר מא כרג מן צלבה ודלך סוי נסוה בני
יעקוב סת וסתון נפסא
ויוסף ואבנאה אלדאן ולדא לה במצר נפסאן גמלה אלנפוס אלדין דכלת מן אליעקוב
אלי מצר סבעון
תם בעת יעקוב ביהודה בין ידיה אלי יוסף לידלה עלי בלד אלסדיר תם גאו אליה
ואסרג יוסף דאבתה וצעד יתלקא אסראיל אבאה אלי אלסדיר פלמא טהר לה אנכב עלי
ענקה ובכא עליה הויא
וקאל לה אמות אלאן בעד מא ראית וגהך אן עאדך באק
תם קאל יוסף לאכותה וסאיר אלאביה אצעד אלי פרעון פאכברה ואקול לה אכותי ואל
אבי אלדין פי בלד כנעאן קד גאו אלי
ואלקום רעא גנם לאנהם כאנו דוי מאשיה וגנמהם ובקרהם וגמיע מא להם אתו בה
פאדא דעא בכם פרעון וקאל לכם מא צנעתכם
קולו כאן עבידך דוי מאשיה מן צגרנא אלי אלאן וכדלך אבאונא לקבל אן תקימו פי
בלד אלסדיר לאן אלמצריין יכרהון כל ראעי גנם

Chapter 47

תם דכל יוסף אלי פרעון פאכברה וקאל אבי ואכותי וגנמהם ובקרהם וגמיע מא להם
קד גאו מן בלד כנעאן והודא הם פי בלד אלסדיר
ואכד כמסה אנאס מן אכותה ואוקפהם בין ידי פרעון
וקאל פרעון לאכוה יוסף מא צנעתכם קאלו לפרעון רעא גנם עבידך נחן ואבאונא
תם קאלו לפרעון גינא נסכון בלדך אד ליס מרעי לגנם עבידך ממא אשתד אלגוע פי
בלד אלשאם ואלאן פליקם עבידך פי בלד אלסדיר
פקאל פרעון ליוסף אד אתאך אבוך ואכותך
הודא בלד מצר בין ידיך פי אגוד אלבלד סכן אבאך ואכותך ודלך אן יקימו פי בלד
אלסדיר ואן כנת תעלם אן פיהם דוו חיל פצירהם רוסא וכלא עלי מאשיתי
ואדכל יוסף יעקוב אבאה פאוקפה בין ידי פרעון פסלם עליה
וקאל פרעון ליעקוב כם איאם סני חיותך
וקאל יעקוב לפרעון איאם סני עמרי מאיה ותלתון סנה וכאנת קליה ורדיה ולם
תלחק בסני חיות אבאי חסב איאם סכנאהם
תם סלם יעקוב עלי פרעון וכרג מן בין ידיה
ואסכן יוסף אבאה ואכותה ואעטאהם חוזא פי בלד מצר פי אגודה והו בלד עין שמס
כמא אמר פרעון
ומאן יוסף אבאה ואכותה וסאיר אלה טעאמא עלי קדר אטפאלהם
וטעאם ליס פי גמיע אלבלד ממא אשתד אלגוע גדא חתי כל אהל בלד מצר ובלד כנעאן
מן קבל אלגוע
וגמע יוסף גמיע אלורק אלדי כאן מוגודא פי בלד מצר ובלד כנעאן באלמירה אלתי
כאנו ימתארונהא ואדכלה יוסף אלי בית מאל פרעון
חתי פני אלורק מן בלד מצר ובלד כנעאן תם גאו גמיע אלמצריין אלי יוסף קאילין
אעטנא טעאמא ולא נמות חדאך אד פני אלורק
קאל להם האתו מאשיתכם אביעכם בהא אד פני אלורק
פאתוה במאשיתהם פאעטאהם טעאמא באלכיל ומאשיה אלגנם ואלבקר ואלחמיר וגזאהם
באלטעאם תלך אלסנה
פלמא פנית תלך אלסנה גאוה פי אלסנה אלתאניה וקאלו לה לא נכתם מן סידנא אן
אלורק קד פני ואלמואשי מן אלבהאים ענד סידנא ולם יבק בין ידי סידנא אלא
אבדאננא וריאצנא

פלם נמות בחצרתך נחן וריאצנא אשתרנא וריאצונא באלטעאם חתי נציר עבידא
וריאצנא מלכא לפרעון ואעטנא חבא נחיא בה ולא נמות ואלארץ לא תכל
פאשתרי יוסף גמיע ריאץ אלמצריין לפרעון לאנהם באעו כל רגל צ׳יעתה ממא אשתד
עליהם אלגוע פצארת אלצ׳יאע לפרעון
ונקל אלקום מן קראהם מן טרף תכם מצר אלי טרפה
עדא ריאץ אימתהם פאנה לם ישתרהא לאן אלרזק כאן להם מן פרעון פכאנו יאכלון
רזק פרעון ולדלך לם יחתאגו אן יביעו ריאצהם
תם קאל יוסף ללקום הודא קד אשתרית אליום אנתם וריאצכם לפרעון הא לכם חבא
תזרעוה פי אלארץ
פאדא דכלת אלגלאת פאעטו אלכמס לפרעון ואלארבע אגזא תכון לכם לבדר אלצ׳יאע
ומאכלכם ומן פי מנאזלכם ואטפאלכם
קאלו קד אחייתנא נגד חטאא ענד סידנא ונכון עבידא לפרעון
פצירה יוסף רסמא אלי הדא אליום עלי בלד מצר אן יעטו אלכמס לפרעון עדא ריאץ
אימתה וחדהם לם תצר לפרעון
ולמא אקאם אסראיל פי בלד מצר פי בלד אלסדיר חאזוהא ואתימרו וכתרו גדא
ועאש יעקוב פי בלד מצר סבע עשרה סנה פצאר גמיע עמרה סני חיותה מאיה וסבעא
וארבעין סנה
ולמא קרב אגל אסראיל ללמות דעא באבנה יוסף וקאל לה אן וגדת חטאא ענדך אום
אלאן בידך אלי עהדי ואצנע מעי פצלא ואחסאנא באן לא תדפנני במצר
בל אדא צרת אלי אבאי אחמלני מן מצר ואדפני פי מקברתהם קאל אנא אצנע כמא קלת
קאל לה אחלף לי פחלף לה וסגד אסראיל שכרא עלי טרף אלסריר

Chapter 48

וכאן בעד הדה אלאמור קיל ליוסף אן אבאך מריץ פאכד אבניה מעה מנשה ואפרים
תם אכבר יעקוב וקיל לה הודא אבנך יוסף דאכל אליך פתקוי אסראיל וגלס עלי
אלסריר
פקאל יעקוב ליוסף אעלם אן אלטאיק אלכאפי תגלא לי פי לוז פי בלד כנעאן وبארך
פי
וקאל לי האנא מתמרך ומכתרך ואגעל מנך גוק אמם ואעטי הדא אלבלד לנסלך בעדך
חוז אלדהר
פאלאן אבנאך אללדין ולדא לך פי בלד מצר אלי אן אתיתך אלי מצר המא ינסבאן אלי
אפרים ומנשה מתל ראובן ושמעון יכונא לי
ותאלידך אלדי תלד בעדהמא אליך ינסבון ואלי אסמא אכויהם יצאפון פי נחלתהם
ואמא אנא ففי מגיי מן פדן מאתת עני רחל פי בלד כנעאן פי אלטריק וקד בקי מיל
מן אלמסאפה אלי דכול אלי אפרת פדפנתהא תם פי טריק אפרת הי בית לחם פלם יולד
לי בעד דלך
ולמא רא אסראיל אבני יוסף קאל מן האולי
קאל יוסף אלי אביה אבנאי אללדין רזקניהמא אללה ההנא קאל קדמהמא אלי ואבארך
פיהמא
ועינא אסראיל קד תיקלתא מן אלשיכוכה לם יטק אן ינטר פקדמהמא אליה פקבלהמא
ועאנקהמא
וקאל אסראיל ליוסף אלנטר אלי וגהך לם אטן בה והודא קד אראני אללה איצא נסלך
תם אכרגהמא מן ענד חגרה וסגד יוסף עלי וגהה עלי אלארץ
תם אכד יוסף כליהמא אפרים מן ימינה מן יסאר אסראיל ומנשה ביסארה מן ימין
אסראיל וקדמהמא אליה
פמד אסראיל ימינה פגעלהא עלי ראס אפרים והוא אלאצגר ויסארה עלי ראס מנשה
אחכם ידיה כדאך עלי אן מנשה אלבכר
وبארך פי יוסף וקאל לה אללה אלדי סלכו אבאי פי טאעתה אברהים ואסחק הו אללה
אלדי רעאני מד כנת אלי הדא אליום
באלמלאך אלדי פכני מן כל שר הו יבארך פי הדין אלגלאמין ויסמיאן באסמי ואסם
אבאי אברהים ואסחק וינמיאן כתרה פי אלארץ
פלמא ראי יוסף אן אבאה קד געל ידה אלימני עלי ראס אפרים סאה דלך ענדה
פאסנדהא ליזילהא ען ראס אפרים אלי ראס מנשה
וקאל יוסף לאביה ליס כדא יא אבי בל הדא אלבכר אגעל ימינך עלי ראסה
פאבא אבוה וקאל קד עלמת יא בני אן הדא יכתר איצא ותכון מנה אמה ולכני אעלם
אן אכאה אלאצגר יכתר מנה ויכון נסלה מל אלאמם שבהא
פלמא برך פיהמא פי דלך אליום קאל בך יתבארך בנו אסראיל קאילין בעץ לבעץ
יצירך אללה מתל אפרים ומנשה פקדם אפרים עלי מנשה
תם קאל אסראיל ליוסף אנא מאית ויכון אללה מעכם וירדכם אלי בלד אבאיכם

ואנא קד אעטיתך חטאא זאידא עלי אכותך אלדי אכדתה מן ידי אלאמוריין בסיפי וקוסי

Chapter 49

תם דעא יעקוב בבניה וקאל אגתמעו אכברכם במא ינאלכם פי אכר אלאיאם
אגתמעו ואסמעו דלך יא בנו יעקוב ואקבלו מן אסראיל אביכם
ראובן אנת בכרי וקותי ואול נילי מפצל פי אלשרף מפצל פי אלעז
ואלאן בנהלה מן אלמא לא תפצל אד צעדת אלי מצגע אביך חינית ממא תבדלת פראשי תכלץ
שמעון ולוי אכואן פי אלה אלטלם פרצתהמא
ופי עצבתהמא לא תדכל נפסי ופי תגוקהמא לא תגתמע דאתי לאן בגצבתהמא קתלא אמה וברצאהמא קלעא סורהא
פמדמום גצבהמא מא אעזה וחמיתהמא מא אצעבהא אקסמהמא פי אליעקב ואבדדהמא פי אלאסראיל
ואנת יא יהודה יסידונך אכותך וידך פי אקפא אעדאיך ויכצע לך בנו אביך
תכון יא יהודה כשבל אלאסד פי אלקוה לאנך כלצת אבני מן אלקתל אלדי אד גתא
ורבץ כאסד ולבוה מן דא יתירה
ולא יזול אלקצים מן אליהודה ואלראסם מן תחת אמרה אלי אן יגי אלדי הו להו ואליה תגתמע אלשעוב
ראבטא ללגפן גחאשה ולללסריק בני אתניה גאסלא באלכמר לבאסה ובדם אלענב כסותה
מזור אלעינין אכתר מן אלכמר ואבית אלאסנאן אכתר מן אללבן
זבולון פי סאחל אלבחר יסכן ופי סאחלה ספן וטרף תכמה אלי צידא
ישששכר כגסם מנפרד ראבץ בין אלצפין
תם ראי אלראחה מא אגודהא ואלארץ מא אנעמהא פימד ענקה ללנקל ויציר כאלדמה כאדמא
דן יחכם לקומה כגמלה סבט מן בני אסראיל
ויכון דן כאלתעבאן עלי אלטריק וכאלמערון עלי אלסכה אללאסע עקב אלפרס פוקע ראכבה אלי ורא
יקול רגות גותך יא רבי
גד אי כרדוס תכרדס עליה פהו יגד אעקאבה
ואשר טעאמה סמין והו יעטי מלאד אלמלוך
נפתלי כאילה מרסלה תרד אקואל אלחסני
ויוסף אבן מתמר כגצן מתמר עלי עין מא לה ערוק קד אמתדת עלי סור אמרוה פכתרו ותהדדוה אצחאב אלסהאם
פתבתת קוסה פי צלאבה ופאזא דראעאה מן טאעה גליל יעקוב ומן תם רעא דאת אסראיל
אסאל מן אלטאיק אלאה אביך אן יעינך ומן אלכאפי אן יבארך פיך ברכאת אלסמא מן אלעלו ברכאת אלגמר אלראבצה ספלא ברכאת אלתדאיא ואלבטון
וברכאת אביך תנצאף אלי ברכאת אסלאפי ואלי מא אשתהי יפאע אלדהר ויכון גמיע דלך עלי ראס יוסף והאמה נאסך אכותה
בנימן כאלדיב יפתרס באלגדאה יאכל נהבא ובאלעשי יקסם סלבא
האולי גמיע אסבאט אסראיל אתני עשר והדא מא קאל להם אבוהם ובארך פיהם כל רגל חסב אסתחקאקה בארך עליהם
תם אוצאהם וקאל להם אנא מנצם אלי קומי אדפנוני מע אבאי פי אלמגארה אלתי פי צעיה עפרון אלחתי
הי אלמגארה אלתי פי אלצעיה אלמצאעפה בחצרה ממרא פי בלד כנעאן אלתי אשתראהא אברהים מן עפרון אלחתי חוז קבר
תם דפנו אברהים וסארה זוגתה ותם דפנו אסחק ורבקה זוגתה ותם דפנת לאה
שרא אלצעיה ואלמגארה אלתי פיהא מן בני חת
פלמא פרג יעקוב מן וציתה לבניה צם רגליה אלי אלסריר ותופי וצאר אלי קומה

Chapter 50

פאנכב יוסף עלי וגה אביה פבכא עליה וקבלה
ואמר יוסף עבידה אלאטבא אן יחנטו אבאה פחנטת אלאטבא אסראיל
אלי אן כמל לה ארבעון יומא לאן כדאך כאנת תכמל איאם אלמחנוטין ובכא עליה אלמצריון סבעין יומא
ולמא גאזת איאם בכאיה כלם יוסף אל פרעון וקאל להם אן וגדת חטאא ענדכם כלמו פרעון וקולו לה

אן אבי כאן אסתחלפני וקאל לי הא אנא מאית אדפני פי קברי אלדי כריתה לי פי בלד כנעאן ואלאן אצעד אדפן אבי וארגע
קאל אצעד אדפן אבאך כמא אחלפך
פצעד יוסף לידפן אבאה פצעד מעה גמיע קואד פרעון ושיוך אלה וגמיע שיוך בלד מצר
וגמיע אל יוסף ואכותה ואל אביה עדא אן אטפאלהם וגנמהם ובקרהם תרכוהא פי בלד אלסדיר
וצעד מעה איצא אלכיל ואלפרסאן פכאן אלעסכר עטימא גדא
וגאו אלי אנדר אלעוסג אלדי פי עבר אלארדן פנדבוה תם נדבא כבירא עטימא גדא
וצנע לאביה חזנא סבעה איאם
פרא סאכן אלבלד אלכנעאני אלחזן פי אנדר אלעוסג פקאלו הדא חזן עטים ללמצריין
ולדלך סמי חזן אלמצריין אלדי פי עבר אלארדן
וצנע בה בנוה בגמיע מא אוצאהם
וחמלוה אלי בלד כנעאן ודפנוה פי מגארה אלצייעה אלמצאעפה אלתי אשתראהא אברהים אלצייעה לחוז קבר מן עפרון אלחתי בחצרה ממרא
תם רגע יוסף אלי מצר הו ואכותה וסאיר מן כאן צעד מעה לידפן אבאה בעד מא דפנה
פלמא ראו אכוה יוסף אן מאת אבוהם קאלו כילא יחקדנא יוסף ויכאפינא בגמיע אלשר אלדי אולינאה
פאמרו מן קאל ליוסף אן אבאך אוצאנא קבל מותה קאילא
כדא קולו ליוסף יא יוסף אגפר דנב אכותך וכטיתהם פקד אולוך שרא פאלאן נסאלך
אן תצפח דנב עביד אלאה אביך פבכא יוסף חין כלמוה בדלך
וגאו אכותה איצא ווקעו בין ידיה וקאלו הודא נחן עביד לך
וקאל להם יוסף לא תכאפו אנני אכאף אללה
אנתם קדרתם עלי שרא ואללה קדר כירא לקבל אן יצנע מא תרוהא אליום ויחיי מנכם קומא כתירא
פאלאן לא תכאפו אנא אמונכם ואטפאלכם פעזאהם ודאראהם
תם אקאם במצר הו ואל אביה ועאש יוסף מיאה ועשר סנין
חתי ראי לאפרים בנין תואלתא ואיצא בנו מכיר אבן מנשה ולדו פי חגרה
תם קאל לאכותה אנא מאית ואללה סידכרכם ויצעדכם מן הדא אלבלד אלי אלבלד אלדי אקסם לאברהים ואסחק ויעקוב
פאחלף יוסף בני אסראיל וקאל להם אדא דכרכם אללה פאצעדו בעטאמי מעכם
פמאת יוסף אבן מיאה ועשר סנין וחנטוה וציר פי צנדוק במצר

שמות

Chapter 1

הדה אסמא בני אסראיל אלדאכלין אלי מצר מע יעקוב רגל ואלה דכלו
ראובן שמעון לוי ויהודה
ישששכר זבולן ובנימן
דן ונפתלי גד ואשר
וכאן גמלה אלנפוס אלכארגה מן צלב יעקוב סבעין נפסא מע יוסף אלדי כאן במצר
תם מאת יוסף וגמיע אכותה וגמיע אהל דלך אלגיל
ובנו אסראיל אתמרו וסעו וכתרו ועטמו גדא ואמתלי דלך אלבלד מנהם
וקאם מלך גדיד עלי מצר מן לם ישאהד יוסף
וקאל לקומה הודא קום בני אסראיל אכתר ואעטם מנא
תעאלו נחתאל להס כילא יכתרון פיכון אדא ואפאנא חרב אנצאפו הם איצא אלי אעדאינא פחארבונא ואהרבונא מן אלבלד
פצירו עליהם רוסא דמה לקבל אן יעדבוהם בנקלהם פבנו קרי מכאזן לפרעון פי אלפיום ופי עין אלשמס
וכלמא עדבוהם כדאך יכתרון ויזדאדון חתי צגרו מן קבל בני אסראיל
ואסתכדם אלמצריון בבני אסראיל באקמא
ואמרו חיאתהם בכדמה צעבה באלטין ואללבן וסאיר אעמאל אלצחרא וגמיע כדמתהם אלתי אסתכדמוהם באקמא
תם קאל מלך מצר ללקואבל אלעברניאת אלתי אסם אחדאהמא שפרה ואלאכרי פועה
קאל אדא קבלתן אלעבראניאת פאנטרן ענד אלמתבר אן כאן אבנא פאקתלנה ואן כאנת אבנה פאסתבקינהא
פכאפת אלקואבל אללה ולם יצנען מא קאל להן מלך מצר פאסתבקון אלבנין

פדעי בהן מלך מצר וקאל להן מא באלכן צנעתן הדא אלאמר ואסתבקיתן אלבנין
קלתא לה ליס כאלנסא אלמצריאת אלעבראניאת בל הן בציראת וקבל אן תדכל אליהן
אלקאבלה ילדן
פאחסן אללה אלי אלקואבל פכתר אלקום ועטמו גדא
ולמא כאף אלקואבל אללה צנע להן ביותא חגבהן
תם אמר פרעון גמיע קומה קאילא כל אבן יולד להן אטרחוה פי אלניל וכל אבנה
אסתבקוהא

Chapter 2

תם מצי רגל מן אללוי פתזוג באבנה לוי
פחמלת וולדת אבנא ולמא ראתה חסנא אכפתה תלתה שהור
ולם תטק אן תכפיה זיאדה פאכדת לה תאבותא מן ברדי וקפרתה באלקפר ואלזפת וצירת
פיה אלצבי וצירתה באלדיס עלי שאטי אלניל
ווקפת אכתה מן בעיד לתנטר מה יצנע בה
פנזלת אבנה פרעון לתגתסל פי אלניל וכאן גואריהא ימשין עלי שאטיה פראת
אלתאבות פי וסט אלדיס פמדת ידהא פאכדתה
ופתחתה פראת בצבי יבכי פשפקת עליה וקאלת הדא מן אולאד אלעבראניין
קאלת להא אכתה אאמצי ואדעי לך במראה מרצע מן אלעבראניאת תרצעה לך
קאלת להא אבנת פרעון אמץ פמצת אלגאריה ודעת באם אלצבי
קאלת להא אבנה פרעון הא לך הדא אלצבי ארצעיה לי ואנא אעטיך אגרתך פאכדת
אלמראה אלצבי וארצעתה
ולמא כבר אלצבי גאת בה אלי אבנה פרעון וצאר להא כאבן וסמתה מוסי קאלת לאני
נשלתה מן אלמא
וכאן פי תלך אלאיאם אן מוסי כבר וכרג אלי אכותה ונטר פי נקלהם פאדא ברגל
מצרי יצרב רגלא עבראניא מן אכותה
פאלתפת ימנה ויסרה פראי אנה ליס אנסאן פצרב אלמצרי פמאת ודפנה פי אלרמל
תם כרג פי אליום אלתאני פאדא ברגלין עבראניין יתנאצאן פקאל ללטאלם לם תצרב
צאחבך
פקאל מן צירך רגלא רייסא וחאכמא עלינא אתריד אן תקתלני כמא קתלת אלמצרי ספזע
מוסי וקאל אדן קד ערף אלאמר
ולמא סמע פרעון בהדא אלכבר טלב אן יקתל מוסי פהרב מוסי מן בין ידיה וצאר אלי
בלד מדין וגלס עלי ביר מא
וכאן לאמאם מדין סבע בנאת פגאת ודלת ומלאת אלאחואץ לתסקי גנם אביהן
ולמא גאו אלרעאה פטרדוהן קאם מוסי פאגאתהן וסקי גנמהן
ולמא גין אלי רעואל אביהן קאל מא באלכן אסרעתן באלמגי אליום
קלן רגל מצרי כלצנא מן יד אלרעאה ואיצא דלא לנא וסקי אלגנם
קאל להן ואין הו לם תרכתן אלרגל אדעין בה יאכל טעאמא
פלמא אמען מוסי פי אלמקאם ענד אלרגל זוגה בצפורה אבנתה
פולדת אבנא וסמאה גרשם לאנה קאל צרת גריבא פי בלד אלגרבה
וכאן איצא פי תלך אלאיאם אלטוילה ואנברץ מאת מלך מצר פתנהדו בנו אסראיל מן
כדמתהם וצרכו פצעד שהיקהם אלי אללה מן אלכדמה
פסמע אללה שהיקהם ודכר עהדה אלדי מע אברהים ואסחק ויעקוב
ונטר אללה אלי בני אסראיל ורחמהם

Chapter 3

וכאן מוסי ירעא גנם יתרו חמיה אמאם מדין פסאקהא אלי טרף אלבריה חתי גא אלי
גבל אללה אלי חריב
פתגלי לה מלאך אללה בצרים נאר מן אלסנא פראי אלסנא משתעל באלנאר והו ליס
יחתרק
פקאל מוסי אמיל אלאן ואנטר הדא אלמנטר אלעגיב מא באל אלסנא לא יחתרק
פעלם אללה אנה קד מאל לינטר פנאדאה מן אלסנא וקאל יא מוסי יא מוסי קאל לביך
קאל לא תתקדם אלי הנא אנזע נעליך ען רגליך פאן אלמוצע אלדי אנת ואקף עליה
מקדס
תם קאל אנא אלאה אביך אברהים ואסחק ויעקוב פסתר מוסי וגהה אד כאף אן ינטר
אלי נור אללה
תם קאל אללה נטרת לצעף קומי אלדי במצר וסמעת צראכהם מן קבל גלאוזתהם ועלמת
באוגאעהם

פתגלית לאכלצהם מן יד אלמצריין ואצעדהם מן דלך אלבלד אלי בלד גיד ואסע בלד
יפיץ אללבן ואלעסל אלי מוצע אלכנעיין ואלחתיין ואלאמוריין ואלפרזיין
ואלחוויין ואליבוסיין
ואלאן הודא צראך בני אסראיל קד וצל אלי וראית אלצגט אלדי אלמצריון יצאגטונהם
פתעאל אלאן אבעת בך אלי פרעון ואכרג קומי בני אסראיל מן בלד מצר
קאל מוסי ללה מן אנא חתי אמצי אלי פרעון ואכרג בני אסראיל מן בלד מצר
קאל אנא אכון מעך והדה איה לך אני בעתת בך ואדא אכרגת אלקום מן מצר תעבדון
אללה עלי הדא אלגבל
וקאל מוסי ללה הא אנא סאיר אלי בני אסראיל פאקול להם אלאה אבאיכם בעתני
אליכם פאן קאלו לי מא אסמה מא אקול להם
קאל לה אלאזלי אלדי לא יזול קאל כדא קל לבני אסראיל אלאזלי בעתני אליכם
וקאל לה איצא כדא קל לבני אסראיל אללה אלאה אבאיכם אלאה אברהים ואסחק ויעקוב
בעתני אליכם הדא אסמי אלי אלדהר והדא דכרי אלי גיל ואגיאל
אמץ פאגמע שיוך בני אסראיל וקל להם אללה אלאה אבאיכם תגלי אלי אלאה אברהים
ואסחק ויעקוב קאילא קד דכרתכם ומא צנע בכם במצר
פקלת אצעדכם מן עדאב אלמצריין אלי מוצע אלכנעאניין ואלחתיין ואלאמוריין
ואלפריזיין ואלחוויין ואליבוסיין אלי בלד יפיץ אללבן ואלעסל
פאדא קבלו מנך אדכל אנת ושיוך בני אסראיל אלי מלך מצר וקולו לה אללה אלאה
אלעבראניין ואפאנא אמרה פאלאן נסיר אלאן מסיר תלתה אימם פי אלבר ונקרב ללה
רבנא
ואנא אעלם אן מלך מצר לא ידעכם אן תמצו ולא ביד ואחדה שדידה
חתי אבעת באפתי פאצרב אלמצריין בגמיע אעגובאתי אלתי אצנעהא פי מא בינהם ובעד
דלך יטלקכם
ואעטי אלקום חטאא ענד אלמצריין פאדא מציתם לא תמצו פרגא
בל תסתוהב אלמראה מן מסאכנתהא וגארתהא אניה פצה ודהב ותיאבא תצירונהא עלי
בניכם ובנאתכם ותנתצפון מן אלמצריין

Chapter 4

פאגאב מוסי וקאל לעלהם לא יומנון בי ולא יקבלון מני בל יקולון לם יתגלי לך
אללה
פקאל אללה לה מנבהא מא דא בידך קאל עצא
קאל אטרחהא עלי אלארץ פטרחהא פצארת תעבאנא פהרב מוסי מן בין ידיה
קאל אללה לה מד ידך ואמסך דנבה פלמא מד ידה פאמסכה פצאר עצא פי ידה
לכי יומנו אן קד תגלי לך אללה אלאה אבאיהם אברהים ואסחק ויעקוב
וקאל לה איצא אדכל ידך אלי כמך פאדכלהא תם אכרגהא פאדא בהא ביצא כאלתלג
וקאל לה איצא ארדד ידך אלי כמך ורדהא תם אכרגהא וקד עאדת כסאיר בדנה
קאל פאן לם יומנו בך ולם יקבלו אלאיה אלאולי פיומנון באלאיה אלתאניה
קאל פאן לם יומנו בהאתין אלאיתין ולם יקבלו מנך כד מן מא אלניל ואצכבה עלי
אליבס פאנה ינקלב ויציר דמא פי אליבס
קאל מוסי לרבה יא רב ליס אנא דו נטק מן אמס ומא קבלה ולא מן חין כאטבת עבדך
אני תקיל אלפם ואללסאן גמיעא
קאל לה אללה מן כלק נטקא ללאנסאן או מן יכלק אלאכרם או אלאצם או אלבציר או
אלאעמי אליס אנא אללה
פאמץ אלאן פאנא אכון מע קולך ואדלך עלי מא תתכלם בה
קאל יא רבי אבעת מן אנת באעתה
ואשתד גצב אללה עלי מוסי וקאל אליס הרון אכוך אללויאני אנא אעלם אנה מתכלם
והודא הו כארג תלקאך פינטר אליך ויסר פי נפסה
פכלמה וציר הדא אלכלאם פי פיה פאנא אכון מע קולך וקולה ואדלכמא עלי מא
תצנעון
פיכלם הו לך אלקום ויכון לך תרגמאנא ואנת תכון לה אסתאדא
וכד הדה אלעצא בידך תצנע בהא אלמעגזאת
פמצי מוסי ורגע אלי יתר חמיה וקאל לה אמצי וארגע אלי אכותי אלדין במצר ואנטר
הל הם באקיון קאל לה אמץ בסלאם
תם קאל אללה למוסי במדין אמץ ארגע אלי מצר פאן קד מאת גמיע אלקום אלטאלבין
נפסך
פאכד מוסי זוגתה וולדיה וארכבהם עלי חמאר ובעת בהם ורגע אלי בלד מצר ואכד
אלעצא אלדי אמרה אללה בהא פי ידה
תם קאל אללה לה פי מציך לתרגע אלי מצר אנטר גמיע אלבראהין אלתי צירתהא פי
ידך ואצנעהא בין ידי פרעון ואנא אשדד קלבה ולא יטלק אלקום

פקל לה כדא קאל אללה משרפא אבני בכרי אסראיל
פקלת לך אטלך אבני יעבדני פאן אבית אן תטלקה הא אנא קאתל אבנך בכרך
ולמא כאן פי אלטריק פי אלמבית פאגא ולדה מלאך אללה פטלב קטלה
פאכדת צפורה צואנא פקטעת קלפה אבנהא וקדמתה בין ידיה וקאלת כאד אלערוס אן
יכון מקטולא
פכף ענה חיניד קאלת צאר אלערוס אלמקטול מכתונא
תם קאל אללה להרון אמץ תלקא מוסי פי אלבר פמצא פואפאה פי גבל אללה פקבלה
פאכברה מוסי בגמיע כלאם אללה אלדי בעתה בה וגמיע אלאיאת אלתי אמרה אללה
פמצא מוסי והרון וגמעא גמיע שיוך בני אסראיל
וכלמהם הרון בגמיע אלכלאם אלדי כלם אללה מוסי וצנע אלמעגזאת בחצרה אלקום
פאמן אלקום אד סמעו אן אללה קד דכר בני אסראיל ונטר צעפהם וכרו וסגדו

Chapter 5

ובעד דלך דכל מוסי והרון וקאלא לפרעון כדא קאל אללה אלאה אסראיל אטלק קומי
יחגון לי פי אלבר
קאל פרעון מן אללה חתי אקבל מנה ואטלק בני אסראיל לא אערף אללה ולא אטלק בני
אסראיל איצא
קאלא אלאה אלעבראניין ואפאנא אמרה נמצי מסיר תלתה איאם פי אלבר ונקרב ללה
רבנא כילא יפאגינא בובא או בסיף
קאל להמא מלך מצר לם יא מוסי והרון תגדבאן אלקום ען אעמאלהם אמצו אלי נקלכם
תם קאל אמן כתרה אהל אלבלד חתי תעטלאהם מן נקלהם
ואמר פרעון פי דלך אליום גלאוזה אלקום וערפאהם קאילא
לא תעודו אן תעטו תבנא ליל בנו אללבן מתל אמס ומא קבלה בל הם ימצון ויקמשון
להם תבנא
וצראיב אללבן אלתי כאנו יצנעונהא אמסא ומא קבלה צירוהא עליהם ולא תנקצון
מנהא לאנהם מרפהון ולדלך יצרכון ויקולון נמצי נקרב לרבנא
יתקל אלעמל עלי אלקום פישתגלו בה ולא ישתגל באמור באטלה
פכרג גלאוזה אלקום וערפאהם וקאלו להם כדא קאל פרעון ליס אעטיכם תבנא
אנתם אמצו וכדו לכם תבנא חית מא תגדון ואעלמו אן לא ינקץ מן עמלכם שי
ותבדד אלקום פי גמיע בלד מצר ליקמשו קשא ללתבן
ואלגלאוזה מלחון קאילין אכמלו עמלכם אמר יום ביום כמא כאן פי וקת אעטא אלתבן
פצרב ערפא בני אסראיל אלדין ולוהם עליהם גלאוזה פרעון וקאלו להם מא באלכם לם
תכמלו צראיבכם אן תלבנו מתל אמס ומא קבלה איצא אמס ואליום
וגא ערפא בני אסראיל ואסתגאתו אלי פרעון קאילין לם תצנע כדא בעבידך
תבן לם ידפע אלינא ויקולון לנא אצרבו לבנא הודא עבידך מצרובון ממא יכטי
עליהם קומך
קאל אנתם מרפהון ולדלך תקולון נמצי נקרב לרבנא
ואלאן אמצו אעמלו ותבן לא יעטי לכם וצראיבכם תופון
פנטר ערפא בני אסראיל אנהם בשר וקאלו לא תנקצו מן לבנכם אמר יום ביום
ופאגו מוסי והרון ואקפון תלקאהם ענד כרוגהם מן ענד פרעון
פקאלו להמא ינטר אללה ויחכם עליכם כמא אפסדתמא חאלנא ענד פרעון וענד קואדה
חתי לו אן סיפא פי ידהם לקתלונא
פרגע מוסי אלי אללה וקאל יא רב לם אבלית הולאי אלקום ולם דא בעתת בי
ומן חיתי דכלת אלי פרעון פכאטבתה באסמך אסא אליהם ולם תכלצהם מן דלך

Chapter 6

קאל אללה למוסי אלאן תנטר מא אצנע לפרעון אנה סיטלקהם ביד שדידה ויטרדהם מן
בלדה ביד שדידה
תם כלם אללה מוסי וקאל לה אנא אללה
אלדי תגלית לאברהים ואסחק ויעקוב באלטאיק אלכאפי ואסמי אללה פקט לם אערפהם
ואיצא תבת עהדי מעהם לאעטיהם בלד כנעאן בלד סכנאהם אלדי סכנוה
ואיצא אני קד סמעת שהיק בני אסראיל ממא אלמצריון יסתכדמונהם פדכרת עהדי
לדלך קל לבני אסראיל אנא אללה לאכרגכם מן נקל אלמצריין ואכלצכם מן כדמתהם
ואפככם בדראע ממדודה ובאחכאם עטימה
ואתכדכם לי אמה ואכון לכם אלאהא ותעלמון אנני אללה רבכם אלמכרגכם מן נקל
אלמצריין
ואדכלכם אלי אלבלד אלדי אקסמת באמרי אן אעטיה לאברהים ואסחק ויעקוב פאעטיה
לכם חוזא אנא אללה אפי בדלך

פכלם מוסי בדלך בני אסראיל ולם יקבלו מנה מן ציק ארואחהם ומן כדמתהם אלצעבה
תם כלם אללה מוסי תכלימא
אדכל כלם פרעון מלך מצר פי אן יטלק בני אסראיל מן בלדה
וכלם מוסי בין ידי אללה קאילא הודא בנו אסראיל לם יקבלו מני פכיף יסמע מני
פרעון ואנא אלתג אלפם
פכלם אללה מוסי והרון ווצאהמא בסבב בני אסראיל ופרעון מלך מצר אן יכרגא בני
אסראיל מן בלד מצר
האולי רוסא ביות אבאיהם בנו ראובן בכר אסראיל חנוך ופלוא חצרן וכרמי האולי
עשאיר ראובן
ובנו שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול אבן אלכנעאניה האולי עשאיר
שמעון
והדה אסמא בני לוי עלי תאלידהם גרשון וקהת ומררי וסנו חיוה לוי מיאה וסבע
ותלתון סנה
ובנו גרשון לבני ושמעי לעשאירהם
ובנו קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל וסנו חיותה מיאה ותלת ותלתון סנה
ובנו מררי מחלי ומושי האולי עשאיר אלליואניין עלי תאלידהם
פתזוג עמרם ביוכבד עמתה קבל אן תחטר פולדת לה הרון ומוסי וכאן סנו חיותה
מיאה וסבע ותלתין סנה
ובנו יצהר קרח ונפג וזכרי
ובנו עזיאל מישאל ואלצפן וסתרי
פתזוג הרון באלישבע בנת עמינדב אכת נחשון פולדת לה נדב ואביהוא ואלעזר
ואיתמר
ובנו קרח אסיר ואלקנה ואביאסף הדה עשאיר אלקרחיין
ואלעזר אבן הרון תזוג במראה מן בנאת פוטיאל פולדת לה פינחס האולי רוסא אבא
אללויאניין לעשאירהם
המא הרון ומוסי אללדאן קאל להמא אללה אכרגא בני אסראיל מן בלד מצר עלי
גיושהם
המא אלמכאטבאן פרעון מלך מצר ליכרגא בני אסראיל מן בלד מצר המא מוסי והרון
ולמא כאן יום כאטב אללה מוסי פי בלד מצר
וקאל אללה למוסי קאילא אנא אללה כלם פרעון מלך מצר בגמיע מא אמרך בה
וקאל מוסי בין ידי אללה הודא אנא אלתיג אלפם וכיף יסמע מני פרעון

Chapter 7

קאל אללה למוסי אנטר קד געלתך אסתאדא פי אמר פרעון והרון אכוך יכון תרגמאנך
אנת תכלם הרון אכאך בגמיע מא אמרך בה והו יכלם פרעון ליטלק בני אסראיל מן
בלדה
ואנא אעצב קלב פרעון ואכתר איאתי ובראהיני פי בלד מצר
ולא יקבל מנכמא פרעון חתי אחל אפאתי באלמצריין ואכרג גיושי וקומי בני אסראיל
מן בלד מצר באחכאם עטימה
ויעלמון אלמצריון אני אללה אדא מדדת ידי עלי אלמצריין ואכרגת בני אסראיל מן
בינהם
פצנע מוסי והרון כמא אמרהמא אללה כדאך צנעא
וכאן מוסי אבן תמנין סנה והרון אבן תלת ותמנין סנה חין כלמא פרעון
תם קאל אללה למוסי והרון קאילא
אדא כלמכמא פרעון וקאל אעטוני ברהאנא פקל להרון כד עצאך פאטרחהא בין ידי
פרעון ותציר תנינא
פדכל מוסי והרון אלי פרעון וצנעא כמא קאל אללה וטרח הרון עצאה בין ידי פרעון
וקואדה פצארת תנינא
תם דעא פרעון באלחכמא ואלסחרה פצנע כדאך איצא עלמא מצר בכפיהם
פטרח כל רגל עצאה פצארת כתנאנין פאבתלעת עצא הרון עציהם
פאשתד קלב פרעון ולם יקבל מנהמא כמא קאל אללה
תם קאל למוסי קד תקל קלב פרעון ואבא אן יטלק אלקום
אמץ אליה באלגדאה הודא הו כארג אלי אלמא פקף תלקאה עלי שאטי אלניל ואלעצא
אלתי אנקלבת חיה כדהא בידך
וקל לה אללה אלאה אלעבראניין בעתני אליך קאילא אטלק קומי יעבדני פי אלבר
והודא אנת לם תקבל אלי אלאן
כדא קאל אללה בהדה אלכלה תעלם אנני אללה הא אנא צארב באלעצא אלתי בידי אלמא
אלדי פי אלניל פינקלב דמא

ואלסמך אלדי פי אלניל ימות פינתן אלניל ויעגז אלמצריון ען אן ישרבו מאא מן אלניל
תם קאל אללה למוסי קל להרון כד עצאך ומד ידך עלי מיאה אלמצריין ואנהארהם וכלגאנהם ואגאמהם וסאיר מלאם מיאההם פתציר דמא ויכון דם פי גמיע בלד מצר ופי אואני אלכשב ואלחגארה
פצנע כדאך מוסי והרון כמא אמר אללה ורפע אלעצא וצרב אלמא אלדי פי אלניל בחצרה פרעון ובחצרה קואדה פאנקלב גמיע אלמא אלדי פי אלניל דמא
ואלסמך אלדי פי אלניל מאת ונתן אלניל פעגז אלמצריון אן ישרבו מאא מן אלניל וצאר אלדם פי גמיע בלד מצר
פצנע כדאך עלמא מצר בכפיהם ואשתד קלב פרעון ולם יקבל מנהמא כמא קאל אללה
תם ולי פרעון ודכל מנזלה ולם ירד באלה אלי הדה איצא
ואחתפר גמיע אלמצריין חואלי אלניל אבארא לישרבו מנהא מאא אד לם יטיקו אן ישרבו מן מא אלניל
ולמא כמלת סבעה איאם בעד מא צרב אללה אלניל
קאל אללה למוסי אדכל אלי פרעון וקל לה כדא קאל אללה אטלק קומי יעבדוני
פאנך אן אבית אן תטלקהם הא אנא צאדם תכמך באלצפאדע
פתסעי מן אלניל אלצפאדע פתצעד ותדכל פי ביתך ופי כדר מצגעך ועלי סרירך ופי ביות קואדך וסאיר קומך ופי תנאנירך ומעאגנך
ופי גסמך וגסם קומך וקואדך תצעד אלצפאדעך

Chapter 8

תם קאל אללה למוסי קל להרון מד ידך בעצאך עלי אלאנהאר ואלכלגאן ואלאגאם ואצעד אלצפאדע עלי בלד מצר
פמד הרון ידה עלי מיאה מצר פצעד אלצפאדע וגטא בלד מצר
וצנע כדאך אלעלמא בכפיהם ואצעדו אלצפאדע עלי בלד מצר
פדעא פרעון במוסי והרון וקאל אשפעא אלי אללה ויזיל אלצפאדע עני וען קומי חתי אטלק אלקום ידבחו ללה
קאל מוסי לפרעון אקתרח עלי מתי תשא אן אשפע לך ולקואדך וקומך פינקטע אלצפאדע ענך וען מנאזלך ותבקא פי אלניל פקט
וקאל גדא קאל כמא קלת לכי תעלם אנה ליס מתל אללה רבנא
אד תזול אלצפאדע ענך וען קומך וקואדך ותבקא פי אלניל פקט
ולמא כרג מוסי והרון מן ענד פרעון דעא מוסי אלי אללה בסבב אלצפאדע אלתי אחלהא בפרעון
פצנע אללה כמא קאל מוסי ותמאות אלצפאדע מן אלביות ומן אלדור ומן אלציאע חתי גמעוהא אנבארא אנבארא ונתנת אלארץ מנהא
ולמא ראי פרעון אן אלפרגה קד כאנת תקל קלבה ולם יקבל מנהמא כמא קאל אללה
תם קאל אללה למוסי קל להרון מד עצאך ואצרב תראב אלארץ יציר קמלא פי גמיע בלד מצר
פצנעא כדאך ומד הרון ידה בעצאה פצרב תראב אלארץ פצאר קמלא פי אלאנסאן
ואלבהימה גמיע תראב אלארץ צאר קמלא פי גמיע בלד מצר
וצנע כדלך אלעלמא בכפיהם ליכרגו אלקמל פלם יטיקו פתבת אלקמל פי אלנאס ואלבהאים
פקאלו אלעלמא לפרעון הדה גראחה מן ענד אללה פאשתד קלבה ולם יקבל מנהמא כמא קאל אללה
תם קאל אללה למוסי אדלגאדאה וקף בין ידי פרעון הודא הו כארג אלי אלמא וקל לה כדא קאל אללה אטלק קומי ויעבדוני
לאנך אן אבית אן תטלק קומי הא אנא באעת עליך ועלי קואדך וסאיר קומך ומנאזלך כלט אלוחוש חתי תמתלי מנה ביות אלמצריין ואלארץ אלתי הם עליהא
ואבין פי דלך אליום בלד אלסדיר אלדי קומי מקים בה לילא יכון תם וחש לכי תעלם אנני אללה מסלט עלי אלארץ
ואציר פדאא לקומי ממא יחל בקומך גדא תכון הדה אלאיה
פצנע אללה כדאך ודכל וחש כתיר אלי בית פרעון ובית קואדה וגמיע בלד מצר אנפסד מן קבל אלוחש
פדעי פרעון במוסי והרון וקאל אמצו אדבחו לרבכם פי אלבלד
קאל מוסי לא נטיק אן נצנע דלך לאן מא יכרהה אלמצריון נדבחה ללה רבנא פהל נדבח מא יכרהונה בחצרתהם ולא ירגמונא
לכן מסאפה תלתה איאם נסיר פי אלבר ונדבח ללה רבנא כמא יאמרנא
קאל פרעון אטלקכם תדבחון ללה רבכם עדא פאבעאדא לא תבעדו פי אלמסיר ואשפעא עני

קאל מוסי הא אנא כארג מן ענדך ואשפע אלי אללה פיזול אלוחש ען פרעון וקואדה
וקומה עדא לא יעאוד פרעון אלסכריה לילא יטלק אלקום יתבחון ללה
ולמא כרג מן ענדה שפע אלי אללה
פצנע אללה כמא קאל מוסי פזאל אלוחש ען פרעון וען קואדה וסאיר קומה לם יבק
ואחד
ותקל פרעון קלבה הדה אלמרה איצא ולם יטלק אלקום

Chapter 9

תם קאל אללה למוסי אדכל אלי פרעון וקל לה כדא קאל אללה אלאה אלעבראניין אטלק
קומי יעבדוני
פאנך אן אבית אן תטלקהם ועאדך מתמסך בהם
פאן אפה אללה כאינה פי מואשיך אלתי פי אלצחרא פי אלכיל ואלחמיר ואלגמאל
ואלגנם ואלבקר ובא עטים גדא
ויבין אללה בין מואשי בני אסראיל ומואשי אלמצריין ולא ימות שי מן גמיע מא הו
לבני אסראיל
וציר אללה וקתא קאילא גדא יצנע אללה הדא אלאמר פי אלבלד
פצנע אללה הדא אלאמר מן אלגד ומאת גמיע מואשי אלמצריין ומן מואשי בני אסראיל
לם ימת ואחדה
ובעת פרעון פאדא לם ימת מן מואשי בני אסראיל ואחדה פתקל קלבה ולם יטלקהם
תם קאל אללה למוסי והרון כדא מלא חפניכמא מן פיח אלאתון ויהוי בה מוסי פי
אלהוא בחצרה פרעון
פיציר גבארא פי גמיע בלד מצר ויציר פי אלנאס ואלבהאים קרחא נאבתא מתנפטא פי
גמיע בלד מצר
פאכדא מן פיח אלאתון ווקפא בין ידי פרעון והוי בה מוסי פי אלהוא פצאר קרח
מתנפט נאבת פי אלנאס ואלבהאים
ולם יטיקו אלעלמא אן יקפו בין ידי מוסי מן קבל אלקרח אלדי כאן פיהם ופי סאיר
אלמצריין
ושדד אללה קלב פרעון ולם יקבל מנהמא כמא קאל אללה אלי מוסי
תם קאל אללה למוסי אדלג באלגדאה וקף בין ידי פרעון וקל לה כדא קאל אללה אלאה
אלעבראניין אטלק קומי יעבדוני
לאני פי הדה אלמרה אנא באעת בכתיר מן אפאתי פי קלבך וקואדך וקומך לכי תעלם
אן ליס מתלי פי גמיע אלעאלם
לאני אלאן לו אטלקת ידי לקתלתך וקומך באלובא ואתחדת מן אלבלד
ולכן בסבב כלה אבקיתך לכי אוריך קותי לכי יקץ באסמי פי גמיע אלעאלם
ועאדך מתרבץ בקומי לילא תטלקהם
הא אנא ממטר פי מתל הדא אלוקת מן גד ברדא עטימא גדא מא לם יכן מתלה פי מצר
מן יום אססת אלי אלאן
ואלאן אבעת פצם מאשיתך וגמיע מא לך פי אלצחרא פאנה אי אנסאן או בהימה וגד פי
אלצחרא ולם ינצם אלי אלמנאזל ינזל עליהם אלברד פימותון
פמן כאף כלאם אללה מן קואד פרעון אהרב עבידה ומאשיתה אלי אלביות
ומן לם ירד באלה אלי כלאם אללה תרך עבידה ומאשיתה פי אלצחרא
תם קאל אללה למוסי מד ידך נחו אלסמא פיכון אלברד פי גמיע בלד מצר עלי אלנאס
ועלי אלבהאים וגמיע עשב אלצחרא פי בלד מצר
פמד מוסי עצאה נחו אלסמא פאעלן אללה אצואתא וברדא וסארת אלנאר עלי אלארץ
ואמטר אללה בררא עלי בלד מצר
פכאן אלברד ואלנאר אלמתלבדה פי וסטה עטימא גדא מא לם יכן מתלה פי בלד מצר מד
צארת לאמה
פצרב אלברד פי גמיע בלד מצר מא פי אלצחרא מן אנסאן אלי בהימה וצרב גמיע
עשבהא וכסר גמיע שגרהא
עדא פי בלד אלסדיר אלתי תם בנו אסראיל לם יכן ברד
פבעת פרעון במוסי והרון וקאל להמא קד אכטאת הדה אלמרה אללה אלעאדל ואנא
וקומי אלטאלמון
אשפעא אלי אללה וחסבנא אן תכון אצואת אללה וברד עלינא חתי אטלקכם ולא תעאדו
אן תקפו
קאל לה מוסי אדא כרגת מן אלקריה אבסט ידי אלי אללה פתנתהי אלאצואת ואלברד לא
יכון אבדא לכי תעלם אן אלארץ ללה
ואנת וקואדך פאעלמו אנכם קבל אן תכאפו מן בין ידי אללה
אן אלכתאן ואלשעיר קד עטבא לאן אלשעיר כאן פריכא ואלכתאן משלפא
ואלחנטה ואלכרסנה לם יעטבא לאנהמא אפלתאן

ולמא כרג מוסי מן ענד פרעון מן קריתה בסט ידיה בין ידי אללה פאנתהת אלאצואת
ואלברד ולם ינחל מטר עלי אלארץ
ולמא ראי פרעון אן קד אנתחי אלמטר ואלברד ואלאצואת עאוד אלכטא פתקל קלבה הו
ועבידה
ושדד אללה קלב פרעון ולם יטלקהם כמא קאל אללה למוסי

Chapter 10

תם קאל אללה למוסי אדכל אלי פרעון פאני קד קוית קלבה וקלב קואדה לכי אחל
אפאתי הדה בהם
ולכי תקץ עלי אבנך ואבן אבנך מא בטשת באלמצריין ואפאתי אלתי אחללתהא בהם
ותעלמו אנני אללה
פדכל מוסי והרון אלי פרעון וקאלא לה כדא קאל אללה אלאה אלעבראניין אלי כם
אבית אן תדען מן בין ידי אטלק קומי יעבדוני
פאנך אן אבית אן תטלק קומי הא אנא אתי באלגראד גדא פי תכמך
פיגטי טהר אלארץ ולא יטיק אחד אן ינטר אליהא ויאכל באקי אלפליטה אלתי תבקת
לכם מן אלברד ויאכל גמיע אלשגר אלנאבת לכם מן אלצחרא
ותמתלי מנה ביותך וביות קואדך וביות סאיר אלמצריין מא לם יר מתלה אבאוך ואבא
אבאיך מד כונהם עלי אלארץ אלי הדא אליום תם ולי וכרג מן ענד פרעון
פקאל קואד פרעון לה אלי כם יכון הדא לנא והקא אטלק אלקום יעבדו אללה רבהם
קבל אן תשאהד מצר קד באדת
פארד מוסי והרון אלי פרעון וקאל להמא אמצו ואעבדו אללה רבכם מן ומן אלמאצין
קאל מוסי בצביאננא ושיוכנא נמצי ובבנינא ובנאתנא וגנמנא ובקרנא נמצי לאן חג
אללה לנא
קאל להמא כדאך יכון אללה מעכם כמא אטלקכם ואטפאלכם הודא ארי אלשר חדי וגוהכם
ליס כדאך ימצי אלרגאל מנכם יעבדון אללה פאנכם אנמא תטלבונהא וטרדהמא מן ענד
פרעון
תם קאל אללה למוסי מד ידך עלי בלד מצר בסבב אלגראד פיצעד עלי בלד מצר ויאכל
גמיע עשב אלבלד גמיע מא בקאה אלברד
פמד מוסי עצאה עלי בלד מצר וסאק אללה ריח אלקבול טול דלך אליום וטול אלליל
פלמא כאנת אלגדאה חמלת ריח אלקבול אלגראד
פצעד אלגראד עלי גמיע בלד מצר ואסתקר פי גמיע תכמהא עטימא גדא מא לם יכן
קבלה גראד מתלה ובעדה לא יכון כדאך
פגטא טהר גמיע אלבלד חתי אטלם אלבלד ואכל גמיע עשבה וגמיע תמר אלשגר אלדי
בקאה אלברד ולם יבק שי מן אלכצרה פי אלשגר ופי עשב אלצחרא פי גמיע בלד מצר
פאסרע פרעון פדעי במוסי והרון וקאל קד אכטאת ללה רבכמא ולכמא
ואלאן פאחתמלא דנבי הדה אלמרה ואשפעא אלי אללה רבכמא ליזיל עני הדא אלמות
אלמחץ
פלמא כרג מן ענדה שפע אלי אללה
פקלב אללה ריחא גרביה שדידה גדא פחמלת אלגראד וצכת בה בחר אלקלזם ולם תבק
גראדה ואחדה פי בלד מצר
ושדד אללה קלב פרעון ולם יטלק בני אסראיל
תם קאל אללה למוסי מד ידך נחו אלסמא ויכון טלאם עלי גמיע בלד מצר בעד זואל
טלאם אלליל
פמד מוסי ידה נחו אלסמא פכאן טלאם אפל פי גמיע בלד מצר תלתה איאם
לם ירא אנסאן צאחבה ולם יקם אנסאן מן מכאנה תלתה איאם ולגמיע בני אסראיל כאן
נור פי מסאכנהם
פדעי פרעון במוסי וקאל אמצו אעבדו אללה לכן גנמכם ובקרכם דעוהא ואמא אטפאלכם
פתמצי מעכם
קאל לה מוסי בל אנת תעטינא דבאיח וצואעד נקרבהא ללה רבנא
ומואשינא איצא תמצי מענא לא יבקא מנהא טלף לאנא מנהא נאכד מא נעבד בה אללה
רבנא ונחן לא נעלם כם מקדאר מא נעבד אללה בה מנהא אלי אן נציר אלי תם
פשדד אללה קלבה ולם ישא אטלאקהם
תם קאל פרעון אמץ עני אחדר אן תעאוד תרא וגהי פאנך יום תרא וגהי תסתחק אן
תמות
תם קאל לה מוסי נעמא קלת לסת אעאוד אן ארי וגהך

Chapter 11

פקאל אללה למוסי קד בקי בלא ואחד אתי בה עלי פרעון ועלי אלמצריין בעד דלך
יטלקכם מן ההנא פענד אטלאקה גמלה יטרדכם מן ההנא
מר אלקום אן יסתוהב אלרגל מן צאחבה ואלמראה מן צאחבתהא אניה פצה ואניה דהב
פאעטא אללה אלקום חטאא ענד אלמצריין ואמא מוסי אלרסול פעטים גדא פי גמיע בלד
מצר ענד קואד פרעון וענד אלקום
פקאל מוסי כדא קאל אללה פי נצף אלליל אנא מתגלי פי בלד מצר
פימות כל בכר פיה מן בכר פרעון אלגאלס עלי כרסיה אלי בכר אלאמה אלתי ורא
אלרחא וסאיר בכור אלבהאים
ויכון צראך עטים פי גמיע בלד מצר מא לם יכן מתלה ולא יעוד מתלה
ולגמיע בני אסראיל לא ינבח כלב בפיה פמא פוקה מן אלאדא מן נאסהם אלי בהאימהם
לכי תעלמו מא יבין אללה בין אלמצריין ובין אלאסראילייין
פינחדר גמיע קואדך האולי אלי ויסגדון לי קאילין אכרג אנת וגמיע אלקום אלדי
מעך ובעד דלך אכרג פכרג מן ענד פרעון בשדה גצב
תם קאל אללה אלי מוסי לא יקבל מנכמא פרעון לכי תכתר בראהיני פי בלד מצר
ומוסי והרון צנעא גמיע הדה אלבראהין בחצרתה פשדד אללה קלבה ולם יטלק בני
אסראיל מן בלדה

Chapter 12

תם קאל אללה למוסי והרון פי בלד מצר קאילא
הדא אלשהר הו לכם אול אלשהור יכון לכם אולא לשהור אלסנה
וכלמא גמאעה בני אסראיל וקולא להם פי אלעאשר מנה אן יתכדו להם כל פריק ראסא
לביות אבאיהם דאך ראס לכל בית
פאן קאל אהל בית מן אלחאגה אלי ראס פליאכד הו וגארה אלאקרב אלי מנזלה
במואסאה מן אלנפוס כל רגל עלי קדר טעאמה תתואסוה
וליכן לכם ראסא צחיחא דכרא מן סנתה מן אלצאן ואלמאעז תאכדוה
יכון ענדכם מחפוטא אלי אליום אלראבע עשר מן הדא אלשהר פידבחה גוק גמאעה בני
אסראיל בין אלגרובין
ויאכדו מן דמה ויגעלו עלי כדי אלבאב ואלמטל עלי אלביות אלדי יאכלונה פיהא
ויאכלו לחמה פי תלך אללילה שוא נאר ופטיר מע מראר יאכלוה
לא תאכלו שיא מנה ניא ולא טביכא מנצגא במא אלא משויא בנאר ראסה ואכארעה
וגופה
ולא תבקו מנה אלי אלגדאה פאן בקי מנה שי אלי אלגדאה פאחרקוה באלנאר
וכדא פכלוה תכון אחקאוכם משדודה ונעאלכם פי ארגלכם ועציכם פי אידיכם ותאכלוה
פי חפז הו פסח ללה
ואתגלי פי בלד מצר פי הדה אללילה ואקתל כל בכר פיה מן אנסאן אלי בהאים
ובגמיע מעבודאת אלמצריין אצנע אחכאמא אנא אללה
פיציר אלדם לכם עלאמה עלי אלביות אלתי אנתם פיהא ואנטר אלדם וארתי עליכם ולא
יכון בכם ובא מהלך אדא צרבת אהל בלד מצר
פיציר הדא אליום לכם דכרא ותחגון פיה חגא ללה לאגיאלכם רסם אלדהר תחגונה
סבעה אימם תאכלו פטירא לכן פי אליום אלאול תעטלו כמירא מן מנאזלכם וכל מן
אכל כמירא ינקטע דלך אלאנסאן מן בני אסראיל מן אליום אלאול אלי אליום אלסאבע
ואליום אלאול אסם מקדס ואליום אלסאבע אסם מקדס יכונא לכם ולא יצנע פיהמא שי
מן אלצנאיע אלא מא יוכל לכל נפס הו וחדה יצנע לכם
ואחפטו אלפטיר לאני פי דאת הדא אליום אכרגת גיושכם מן בלד מצר ואחפטו הדא
אליום לאגיאלכם רסם אלדהר
ופי אלשהר אלאול פי אליום אלראבע עשר מנה באלעשי כלו פטירא אלי אליום אלאחד
ועשרין מן אלשהר באלעשי
סבעה אימם לא יוגד כמיר פי ביותכם וכל מן אכל מכמרא ינקטע דלך אלאנסאן מן
גמאעה בני אסראיל מן אלגריב אלי צריח אלבלד
שיא מן אלמכמר לא תאכלו ופי גמיע מסאכנכם כלו פטירא
פדעי מוסי בגמיע שיוך אסראיל וקאל להם אגדבו וכדו לכם גנמא לעשאירכם ואדבחו
אלפסח
וכדו באקה מן צעתר ואגמסוהא פי אלדם אלדי פי אלטסת ואדנו אלי אלמטל וכדי
אלבאב מן דלך אלדם אלדי פי אלטסת ולא יכרג אנסאן מנכם מן באב מנזלה אלי
אלגדאה
פיתגלי אללה ליצדם אלמצריין וינטר אלדם עלי אלמטל ועלי כדי אלבאב פירתי למן
דאכלה ולא ידע אלמהלך אן ידכל אלי ביותכם פיהלככם
ואחפטו הדא אלאמר רסמא לכם ולבניכם אלי אלדהר
ואדא דכלתם אלי אלבלד אלדי יעטיכם אללה כמא קאל פאחפטו הדה אלצנעה

פאדא קאל לכם בנוכם מא הדה אלצנעה לכם
קולו הו דבח רתא ללה כמא רתי לביות בני אסראיל אד צדם אלמצריין וכלץ ביותנא
פכר אלקום וסגדו
ומצו בני אסראיל וצנעו בגמיע מא אמר אללה מוסי והרון כדאך צנעו
פלמא כאן נצף אלליל קתל אללה כל בכר פי גמיע בלד מצר מן בכר פרעון אלגאלס
עלי כרסיה אלי בכר אלסבי אלדי פי אלחבס וגמיע בכור אלבהאים
פקאם פרעון לילא הו וגמיע קואדה וסאיר אלמצריין פכאן צראך עטים במצר אד ליס
בית אלא ופיה מית
פדעי במוסי והרון לילא וקאל קומא אכרגא מן בין קומי אנתמא ובנו אסראיל ואמצו
ואדבחו ללה כמא קלתם
ואיצא גנמכם ובקרכם כדוהא כמא קלתם ואמצו ואגעלוני פי הל
ושדד אלמצריון עלי אלקום ליסרעו יטלקונהם מן אלבלד לאנהם קאלו כלנא מאיתון
פחמל אלקום עגינהם קבל אן יכתמר פכאנת מעאגנהם משדודה פי תיאבהם עלי אענאקהם
ובנו אסראיל צנעו חיניד כמא אמר מוסי פאסתוהבו מן אלמצריין אניה פצה ואניה
דהב ותיאבא
ואללה אעטא אלקום חטאא ענד אלמצריין פוהבוהא להם ואנתספו אלמצריין
תם רחל בנו אסראיל מן עין אלשמס אלי סכות שביה בסת מאיה אלף רגל אלרגאל כלא
אלאטפאל
ואיצא כלט כתיר צעד מעהם וגנם وبקר מואשי עטימה גדא
פאכתבזו אלעגין אלדי אכרגוה מן מצר מלילא פטירא אד לם יכתמר למא טרדו מן מצר
ולם יטיקו אן יתלבתו וחתי זאדא לם יצנעו להם
וכאן מקאם אהל אסראיל אלדי אקאמוה פי עמל מצר ארבע מאיה ותלתין סנה
פלמא כאן בעד ארבע מאיה ותלתין סנה פי דאת דלך אליום כרג גמיע גיוש אללה מן
בלד מצר
כמא כאן הדה אלליה מחפוטה ללה ליכרגהם מן בלד מצר כדאך הדא אלליל ללה מחפוט
לבני אסראיל לאגיאלהם
תם קאל אללה למוסי והרון הדא רסם אלפסח כל אגנבי לא יאכל מנה
וכל עבד לאנסאן משתרי בתמן פאכתנה חיניד יאכל מנה
ואלציף ואלאגיר לא יאכלא מנה
ופי בית ואחד יוכל לא יכרג מן אלבית מן אללחם כארגא ועטמא לא תכסרו מנה
כדאך גמאעה בני אסראיל יצנעוה
ואדא דכל מעכם גריב ואראד אן יצנע פסחא ללה פליכתתן כל דכר פי נאחיתה פחיניד
יתקדם פיצנעה אד יציר כצריח אלבלד וכל אקלף לא יאכל מנה
שריעה ואחדה תכון ללצריח ולגריב אלדכיל פי מא בינכם
פצנע בנו אסראיל כמא אמר אללה מוסי והרון כדאך צנעו
ולמא כאן פי דאת הדא אליום אלדי אכרג אללה בני אסראיל מן בלד מצר עלי גיושהם

Chapter 13

תם כלם אללה מוסי תכלימא
קדס לי כל בכר פאתח כל בטן מן בני אסראיל מן אלנאס ואלבהאים לי הם
פקאל מוסי ללקום אדכרו הדא אליום אלדי כרגתם פיה מן מצר מן בית אלעבודיה לאן
ביד שדידה אכרגכם אללה מן הנא ולא יוכל כמיר
אליום אנתם כארגון פי שהר אלפריך
ואדא אדכלך אללה אלי בלד אלכנעאניין ואלחתיין ואלאמוריין ואלחוויין
ואליבוסיין אלדי קסם אללה לאבאיך אן יעטי לך בלד יפיץ אללבן ואלעסל פאצנע
הדה אלצנעה פי הדא אלשהר
סבעה איאם תאכל פטירא ופי אליום אלסאבע חג ללה
ואדא אכל פטיר פי הדה אלסבעה איאם לא ירא לך כמיר ולא מכמר פי גמיע תכמך
ואכבר אבנך פי דלך אליום קאילא הדא בסבב מא צנע אללה לי פי כרוגי מן מצר
ויכן איה לך עלי ידך ודכרא בין עיניך לכי תכון שריעה אללה פי פיך לאן ביד
שדידה אכרגך אללה מן מצר
ואחפט הדא אלרסם פי וקתה מן חול אלי חול
כדאך אדא אדכלך אללה אלי בלד אלכנעאניין כמא קסם לך ולאבאיך ואעטאה לך
פאעזל כל פאתח בטן ללה וכל אול נתאג אלבהאים אלדי יכון לך מן אלדכור ללה
ובכור אלחמיר אפדה בשאה ואן לם תפדה פאקפה וכל בכר דכר מן בניך פאפדה
ואדא סאלך אבנך גדא קאילא מא הדא פקל לה בשדה יד אכרגנא אללה מן מצר מן בית
אלעבודיה

ולמא תצעב פרעון ליטלקנא קתל אללה כל בכר פי בלד מצר מן בכור אלנאס אלי בכור
אלבהאים ולדלך אנא דאבח ללה כל פאתח בטן מן בכור אלבהאים וכל בכור בני
אפדיהם
פתכון איה עלי ידך ומנשורא בין עיניך לאן ביד שדידה אכרגנא אללה מן מצר
וכאן למא אטלק פרעון אלקום לם יסירהם אללה טריק בלד אלפלסטינייין לאנה קריב
ולאן קאל אללה כילא ינדם אלקום אדא ראו אלחרב פירגעון אלי מצר
פאדארהם אללה טריק אלבר אלי בחר אלקלזם ומתעביין צעדו בנו אסראיל מן בלד מצר
ואכד מוסי עטאם יוסף מעה לאנה אחלף בני אסראיל וקאל להם אדא דכרכם אללה
פאצעדו עטאמי מן האהנא מעכם
תם רחלו מן סכות ונזלו פי איתם פי טרף אלבר
ואללה סאיר בין ידיהם נהארא בעמוד מן גמאם לידלהם עלי אלטריק ופי אלליל
בעמוד מן נאר ליצי להם פיסירו נהארא ולילא
לא יזול עמוד אלגמאם נהארא ועמוד אלנאר לילא מן בין ידי אלקום

Chapter 14

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל אן ירגעו וינזלו בין ידי פם אלחירות בין אלמגדל ואלבחר בין
ידי צנם צפון חיאלה תנזלון עלי אלבחר
חתי יקול פרעון ען בני אסראיל אנהם מתחירון פי אלבלד ואן אלבר קד אנגלק
עליהם
פאשדד קלבה ויכלבהם ואתעטם בה וגמיע גנדה ויעלם אלמצריון אנני אללה פצנעו
כדלך
ולמא אכבר מלך מצר אן אלקום קד הרבו אנקלב קלבה וקלוב קואדה אליהם וקאלו מא
דא צנענא אד אטלקנא בני אסראיל מן כדמתנא
פאסרג מרכבה ואכד קומה מעה
ואכד סת מאיה מרכב מכתאר וסאיר מראכב אלמצריין וקואד עלי גמיעהם
ושדד אללה קלב פרעון מלך מצר וכלב בני אסראיל ובנו אסראיל כארגון ביד רפיעה
וכלבהם אלמצריון ולחקוהם נאזלין עלי אלבחר גמיע כיל פרעון ופרסאנה וגנדה אלי
פם אלחירות בין ידי צנם צפון
ולמא קרב פרעון שאל בנו אסראיל עיונהם פאדא באלמצריין ראחלין וראהם פכאפו
גדא וצרכו אלי אללה
וקאלו למוסי אמן עדם אלקבור במצר אכרגתנא לנמות פי אלבר מא דא צנעת בנא אד
אכרגתא מן מצר
אליס הדא אלקול אלדי קלנאה לך במצר דענא נכדם אלמצריין פאן כדמתנא להם אצלח
לנא מן מותנא פי אלבר
קאל מוסי ללקום לא תכאפו קפו ואנטרו מגותה אללה אלתי יצנעהא לכם אליום פאנכם
כמא ראיתם אלמצריין אליום ליס תעודון אן תרוהם אבדא אלי אלדהר
אללה יחארב ענכם ואנתם פאמסכו
תם קאל אללה למוסי מא תצרך אלי מר בני אסראיל אן ירחלו
ואנת ארפע עצאך ומד ידך אלי אלבחר פשקה פידכל בנו אסראיל פי וסטה פי אליבס
והאנא משדד קלב אלמצריין פידכלון וראהם ואתעטם בפרעון ובגמיע גנדה ומראכבה
ופרסאנה
ויעלם אלמצריון אנני אללה אדא תעטמת בפרעון ומראכבה ופרסאנה
פרחל מלאך אללה אלסאיר בין ידי עסכר בני אסראיל וצאר וראהם ורחל עמוד אלגמאם
מן בין ידיהם ווקף וראהם
פדכל בין עסכר אלמצריין ובין עסכר אלאסראיליין וכאן אלגמאם ואלטלאם פגשיא
אלליל ולם יתקדם אחדהמא אלי אלאכר טול אלליל
פמד מוסי ידה עלי אלבחר וסאק אללה אלבחר בריח אלקבול צעבה טול אלליל חתי
צירה גפאפא בעד מא אנשק אלמא
ודכל בנו אסראיל פי וסט אלבחר פי אליבס וצאר אלמא להם אסוארא ען ימינהם וען
יסארהם
וכלבהם אלמצריון ודכלו וראהם גמיע כיל פרעון ומראכבה ופרסאנה אלי וסט אלבחר
ולמא כאן פי נובה אלגדאה אטלע אללה אלי עסכר אלמצריין בעמוד מן נאר וגמאם
פאהאמה
ואזאל לואלב מראכבהם וסאקהם בענף חין קאל אלמצריון נהרב מן בין ידי בני
אסראיל לאן אללה יחארב ענהם אלמצריין
תם קאל אללה למוסי מד ידך עלי אלבחר ירגע אלמא עלי אלמצריין ועלי מראכבהם
ופרסאנהם

פמד מוסי ידה עלי אלבחר פרגע אלבחר ענד אתגאה אלגדאה אלי צעובתה ואלמצריון
הארבון תלקאה פגרקהם אללה פי וסט אלבחר
באן רגע אלמא פגטא אלמראכב ואלפרסאן וסאיר גיש פרעון אלדאכלין וראהם פי
אלבחר ולם יתבק מנהם ולא ואחד
ובנו אסראיל סארו פי אליבס פי וסט אלבחר ואלמא להם אסואר ען ימינהם וען
יסארהם
ואגאת אללה פי דלך אלוקת בני אסראיל מן יד אלמצריין וראי בנו אסראיל
אלמצריין אמואתא עלי שאטי אלבחר
וראי בנו אסראיל אלאפה אלעטימה אלתי צנעהא אללה באלמצריין פכאף אלקום אללה
ואמנו באללה ובמוסי רסולה

Chapter 15

חיניד סבח מוסי ובנו אסראיל בהדא אלתסביח ללה וקאלו אגמעין נסבח ללה אד
אקתדר אקתדארא אלכיל ורכאבהא רמא בהם פי אלבחר
עזי ומגדי אלאזלי אללי צאר לי גית הדא טאיקי או אליה אלאה אבי ארפעה
אללה דו אלמלאחם אללה אסמה
מראכב פרעון וגנדה רמי בהא פי אלבחר וכיאר קואדה גרקו פי בחר אלקלזם
אלגמור גטתהם נזלו פי אלקער כאלחגארה
ימינך יא רב גלילה פי אלקוה ימינך יא רב תרהב אלאעדא
ובכתרה אקתדארך תהדם מקאומיך תבעת בסכטך פיאכלהם כאלקש
ובריח גצבך תערמת אלאמיא ווקפת כאלאטואד אלהואטל אנגמדת אלגמור פי קלב אלבחר
ואד קאל אלעדו אכלבהם פאלחקהם ואקסם סלבהם ותשתפי מנהם נפסי ואגרד סיפי
פתקרצהם ידי
אהבבת ריחך פגטאהם אלבחר ורסבו כאלרצאץ פי אלמא אלגזיר
מן מתלך מן אלמעבודאת יא רב מן מתלך אלגליל אלמקדס מכוף אלמדאיח צאנע
אלאעגובאת
מדדת ימינך פאבתלעתהם אלארץ
וסירת בפצלך אלשעב אללי פככתהם פסקתהם בעזך אלי מאוא קדסך
פסמעת אלאמם פרגזת ואכד אלטלק סכאן פלסטין
חיניד דהש צנאדיד אדום ואגלא מואב אכדתהם אלרעדה ומאגו גמיע סכאן כנעאן
תקע עליהם אלהיבה ואלפזע בעטים קדרתך יסכתון כאלחגארה אלי אן יגוז שעבך יא
רב אלי אן יגוז אלשעב אללי מלכתהם חוזא
תאתי בהם פתגרסהם פי גבל נחלתך מהיא לסכינתך צנעתה יא רב מקדסא יא רב אצלחתה
ידך
אללה מלך אלדהר ואלאבד
אד דכל כיל פרעון ומראכבה ופרסאנה פי אלבחר פרד אללה עליהם מא אלבחר ובנו
אסראיל סארו פי אליבס פי וסט אלבחר
תם אכדת מרים אלנביה אכת הרון אלדף פי ידהא וכרג גמיע אלנסא וראהא בדפוף
וטנאביר
פאגאבתהם מרים סבחו ללה אד אקתדר אקתדארא אלכיל ורכאבהא רמא בהם פי אלבחר
ורחל מוסי בני אסראיל מן בחר אלקלזם וכרגו אלי בריה שור פסארו תלתה איאם פי
אלבריה ולם יגדו מאא
פגאו אלי אלמרירה ולם יטיקו אן ישרבו מנהא מאא לאנה מר ולדלך סמית אלמרירה
פתדמר אלקום עלי מוסי קאילין מא נשרב
פדעי אלי אללה פדלה עלי שגרה טרח מנהא פי אלמא פחלא אלמא תם ציר לה רסומא
ואחכאמא ותם אמתחנה
וקאל אן קבלת אמר אללה רבך וצנעת אלמסתקים ענדה ואנצת אלי וצאיאה וחפטת גמיע
רסומה פגמיע אלאמראץ אלתי אחללתהא באלמצריין לא אחלהא בך לאני אללה מעאפיך
תם גאו אלי אלים וכאן תם אתנתא עשר עין מא וסבעון נכלה ונזלו תם

Chapter 16

תם רחלו מן אלים וגאת גמאעה בני אסראיל אלי בריה סין אלתי בין אלים וסיני פי
אליום אלכאמס עשר מן אלשהר אלתאני לכרוגהם מן בלד מצר
פתדמר גמאעה בני אסראיל עלי מוסי והרון פי תלך אלבריה
וקאלו להמא בנו אסראיל ליתנא מתנא באמר אללה פי בלד מצר פי גלוסנא עלי קדור
אללחם ואכלנא אלטעאם חתי שבענא אד אכרגתמאנא אלי הדה אלבריה לתקתלא גמיע הדא
אלגוק באלגוע

וקאל אללה למוסי האנא מנזל לכם טעאמא מן אלסמא יכרג אלקום פילקטונה אמר יום
ביום לקבל אן אמתחנהם הל יסירון פי שראיעי אם לא
פאדא כאן אליום אלסאדס יצלחון מא יאתון בה פאנה יכון צעפא עלי מא ילקטונה פי
כל יום
פקאל מוסי והרון לגמיע בני אסראיל באלעשא תעלמון אן אללה אכרגכם מן בלד מצר
ובאלגדאה תנטרון נור אללה אד סמע תדמרכם עליה ונחן מן חתי תתדמרו עלינא
תם קאל מוסי דאך באן יעטיכם אללה באלעשא לחמא תאכלונה וטעאמא באלגדאה תשבעון
מנה אד סמע תדמרכם אלדי אנתם מתדמרון עליה ונחן מן ליס עלינא תדמרכם בל עלי
אללה
תם קאל מוסי להרון קל לגמעאה בני אסראיל תקדמו בין ידי אללה פאנה קד סמע
תדמרכם
פלמא כלם הרון בדלך אלי גמאעה בני אסראיל אלתפתו פי אלבריה פאדא בנור אללה
קד טהר פי אלגמאם
וכלם אללה מוסי קאילא
קד סמעת תדמר בני אסראיל קל להם בין אלגרובין תאכלון לחמא ובאלגדאה תשבעון
טעאמא ותעלמון אנני אללה רבכם
פלמא כאן באלעשי צעד אלסלוי פגטא אלעסכר ובאלגדאה כאן סכב אלטל חואלי אלעסכר
ולמא צעד סכב אלטל פאדא בה עלי וגה אלבריה דק מדחרג דק כאלדמק עלי אלארץ
פנטרה בנו אסראיל וקאל בעצהם לבעץ הו מן לאנהם לם יעלמו מא הו פקאל מוסי להם
הו אלטעאם אלדי אעטאה אללה לכם מאכלא
הדא אלאמר אלדי אמר אללה בה ילקט מנה כל רגל עלי קדר עיאלה מרזבאן לכל גמגמה
עלי אחצא נפוסהם וכל רגל יאכד למן פי ביתה
פצנע כדאך בנו אסראיל ולקטו מן כתר ומן קלל
תם כאלוה באלמרזבאן פלם יפצל מן כתר ומן קלל לם ינקצה כל רגל עלי קדר עיאלה
לקטו
וקאל להם מוסי לא יבק אנסאן מנה שיא אלי אלגדאה
פלם יקבל אנאס מן מוסי ובקי מנה אלי אלגדאה ונגל דודא ונתן פסכט עליהם מוסי
וכאנו ילקטונה פי כל גדאה כל רגל עלי קדר עיאלה פאדא חמית אלשמס תמאסי
ולמא כאן פי אליום אלסאדס לקטו מן אלטעאם צעפא מרזבאנין לכל ואחד פגא גמיע
אשראף אלגמאעה פאכברו מוסי
פקאל להם מוסי הו מא קאל אללה הי סבת עטלה מקדס ללה גדא מא תרידון אן תכבזוה
פאכבזוה ומא תרידון אן תטבכוה פאטבכוה ומא פצל דעוה לכם מחפוטא אלי אלגדאה
פודעוה אלי אלגדאה כמא אמרהם מוסי פלם ינתן ורמה לם תכן פיה
פקאל מוסי כלוה אליום לאן אליום סבת ללה ואליום לא תגדונה פי אלצחרא
וכדלך סתה איאם תלקטונה ואליום אלסאבע סבת לא יכון פיה
ולמא כאן פי אליום אלסאבע כרג אנאס מן אלקום לילתקטו פלם יגדו שיא
פקאל אללה למוסי אלי כם קד אביתם אן תחפטו וצאיאי ושראיעי
אנטרו אן אללה קד אעטאכם שריעה אלסבת ולדלך הו מעטיכם פי אליום אלסאדס טעאם
יומין פליגלס כל אמר מכאנה ולא יכרג אחד מן מוצעה פי אליום אלסאבע
פאסבת אלקום פי אליום אלסאבע
וסמי אסראיל אסמה מן והו כבזר אלכזברה אביץ וטעמה כקטאיף בעסל
תם קאל מוסי הדא אלאמר אלדי אמר אללה בה מל מרזבאן מנה יכן מחפוטא לאגיאלכם
לכי ינטרו אלטעאם אלדי אטעמתכם פי אלבר חין אכרגתכם מן בלד מצד
וקאל מוסי להרון כד ברניה ואחדה ואגעל פיהא מל מרזבאן מנה וצעה בין ידי אללה
מחפוטא לאגיאלכם
פכמא אמר אללה מוסי וצעה הרון בין ידי אלשהאדה מחפוטא
ובנו אסראיל אכלו אלמן ארבעין סנה אלי דכולהם אלי בלד עאמר אכלו אלמן אלי
דכולהם אלי טרף בלד כנעאן
וכאן אלמרזבאן עשר אלויבה

Chapter 17

תם רחלו בנו אסראיל מן בריה סין פי מראחלהם עלי אמר אללה ונזלו פי רפידים
ולם יכן מא ישרבה אלקום
פכאצם אלקום מוסי וקאלו אעטנא מאא נשרבה פקאל להם מוסי מא תכאצמוני ומא
תמתחנון אללה
ולמא עטש תם אלקום אלי אלמא תדמרו עלי מוסי וקאלו לה לם אצעדתנא מן מצר
לתקתלנא ואטפאלנא ומואשינא באלעטש
פצרך מוסי אלי אללה קאילא מא אצנע בהאולי אלקום ען קליל וירגומוני

פקאל אללה למוסי סר בין ידי אלקום וכד מעך מן שיאכהם ועצאך אלתי צרבת בהא
אלניל כדהא בידך ואמץ
האנא מוקף דלילא בין ידיך הנאך עלי אלצואן פי חריב פאצרב אלצואן יכרג מנה מא
ישרבה אלקום פצנע מוסי כדאך בחצרה משאיך בני אסראיל
פסמא אסם דלך אלמוצע דא אלמחנה ואלכצומה עלי מא כאצם בנו אסראיל ואמתחנו
אללה קאילין הל מוגוד נור אללה פי מא בינא אם לא
תם גא עמלק פחארב בני אסראיל פי רפידים
פקאל מוסי ליהושע אכתר לנא רגאלא ואכרג חארב עמלק גדא אנא ואקף עלי ראס
אליפאע ואלעצא אלתי אמר אללה בהא פי ידי
פצנע יהושע כמא קאל לה מוסי אן יחארב אלעמאלקה ומוסי והרון וחור צעדו אלי
ראס אליפאע
פכאן מוסי כמא ירפע ידה יגלב בנו אסראיל וכמא יחטהא יגלב אלעמלק
ולמא תקלת ידא מוסי אכדו חגרא וצירוה תחתה וגלס עליה והרון וחור אסנדא ידיה
אחדהמא ימנה ואלאכר יסרה פכאנת ידאה מחצונתין אלי מגיב אלשמס
חתי כרד יהושע עמלק וקומה בחד אלסיף
וקאל אללה למוסי אכתב הדא דכרא פי כתאב ואתלה עלי יהושע פאני סאמחו דכר עמלק
מן תחת אלסמא
ובנא מוסי מדבחא וסמאה אללה עלמי
קאל אן אלאזלי אקסם באלכרסי אן יכון ללה חרב פי אלעמלק גילא בעד גיל

Chapter 18

תם סמע יתרו אמאם מדין חמו מוסי גמיע מא צנעה אללה במוסי ובאל אסראיל קומה
אד אכרג אללה בני אסראיל מן מצר
פאכד יתרו חמו מוסי צפורה זוגתה בעד מא בעת בהא אליה
ואבניהא אללדין אסם אחדהמא גרשם לאנה קאל צרת גריבא פי אלגרבה
ואסם אלאכר אליעזר לאנה קאל אלאה אבי כאן פי עוני וכלצני מן סיף פרעון
וגא יתרו חמו מוסי ואבנאה וזוגתה אליה אלי אלבר אללדי הו נאזל תם אלי גבל
אללה
ובעת במן קאל למוסי ענה אנא חמוך יתרו גא אליך וזוגתך ואבנאהא מעהא
פכרג מוסי תלקא חמאה פסגד תם קבלה וסאל כל ואחד ען סלאמה צאחבה בעד מא דכלא
אלי אלכבא
וקץ מוסי עלי חמיה גמיע מא צנע אללה בפרעון ואלמצריין בסבב בני אסראיל וגמיע
אלמצאיב אלתי נאלתהם פי אלטריק וכלצהם אללה
פסר יתרו בגמיע אלכיר אללדי צנעה אללה לבני אסראיל וכלצהם מן יד אלמצריין
וקאל יתרו תבארך אללה אללדי כלצכם מן יד אלמצריין ומן יד פרעון אללדי כלץ
אלקום מן תחת נקל אלמצריין
אלאן עלמת אן אללה אכבר מן גמיע אלמעבודאת אד עאקבהם באלאמר אללדי אתקחו בה
עליהם.
תם קדם יתרו חמו מוסי צואעד ולבאיח ללה וגא הרון וגמיע שיוך בני אסראיל
ליאכלו טעאמא מע חמי מוסי בין ידי אללה
פלמא כאן מן גד גלס מוסי ליחכם ללקום פוקף אלקום אמאם מוסי מן אלגדאה אלי
אלעשי
וראי חמו מוסי גמיע מא הו צאנע באלקום וקאל לה מא הדא אלאמר אללדי אנת צאנע
באלקום מא באלך אנת גאלס וחדך וגמיע אלקום ואקף אמאמך מן אלגדאה אלי אלעשי
קאל מוסי לה אדא גאני אלקוס יטלבון אמר אללה
אן כאן להם כצומה פגאו אלי חכמת בין אלרגל וצאחבה וערפתהם רסום אללה ושראיעה
קאל חמו מוסי לה ליס יצלח הדא אלאמר אללדי אנת צאנעה
כלאלא תכל אנת ואלקום אללדין מעך איצא לאן הדא אלאמר תקיל עליך ולא תטיק אן
תצנעה וחדך
אלאן אקבל מני מא אשיר עליך בראי ויכון אללה מעך כן אנת ללקום מן גהה אללה
תרפע אמורהם אליה
ותנדרהם עלי אלרסום ואלשראיע ותערפהם אלטריק אללדי יסלכון פיה ואלעמל אללדי
יעמלונה
ואנת פאנטר מן גמיע אלקום אנאסא דוי חיל אתקיא אללה אנאסא דוי אלחק שאניי
אלטמע וול עליהם רווסא אלוף ומאיין וכמסין ועשראת
פיחכמו אלקום פי כל וקת ויכון כל אמר עטים ירפעונה אליך וכל אמר צגיר יחכמון
פיה הם וכפף ען נפסך ויחתמלון מעך
פאן אנת צנעת הדא אלאמר ואמרך אללה בה אסתטעת אלקיאם ואיצא גמיע הדא אלקום
אלי מוצעה יסיר בסלאם

וקבל מוסי מן חמיה וצנע גמיע מא קאל לה
פאכתאר מוסי אנאסא דוי חיל מן בני אסראיל פולאהם רווסא עליהם רווסא אלוף ומאיין וכמסין ועשראת
פצאר יחכמון אלקום פי כל וקת אלאמר אלצעב ירפעונה אלי מוסי ואלאמר אלצגיר יחכמון פיה הם
תם אטלק מוסי חמאה ומצי אלי בלדה

Chapter 19

פי אלשהר אלתאלת מן כרוג בני אסראיל מן בלד מצר פי דלך אליום גאו אלי בריה סיני
אד רחלו מן רפידים פגאו אלי בריה סיני ונזלו פי אלבר ונזל תם אלאסראיל חדא אלגבל
ומוסי צעד אלי אללה פנאדאה אללה מן אלגבל קאילא כדא קל לאל יעקוב ואכבר אסראיל
אנתם שאהדתם מא צנעתה באלמצריין וחמלתכם שביהא עלי אגנחה אלנסור ואתית בכם אלי גבלי הדא
ואלאן אן קבלתם אמרי וחפטתם עהדי כנתם לי כאצה מן גמיע אלשעוב עלי אן לי גמיע אלעאלם
ואנתם תכוננון לי מלך אמאמה ושעבא מקדסא הדא אלכלאם אלדי תקולה לבני אסראיל
פגא מוסי פדעי באשיאך אלקום ותלא עליהם גמיע הדא אלכלאם אלדי אמרה אללה בה
פאגאבוה אגמעין וקאלו גמיע מא קאל אללה נצנעה פרד מוסי כלאמהם אלי אללה
חין קאל אללה למוסי האנא מתגל לך פי גמאם אלסחאב לכי יסמע אלקום מכאטבתי לך
וליומנו בך איצא אלי אלדהר וקץ מוסי בכלאם אלקום ללה
פקאל אללה למוסי אמץ אלי אלקום וטהרהם אליום וגדא ויגסלו תיאבהם
ויכונו מסתעדין אלי אליום אלתאלת פאן פיה יתגלי אללה בחצרתהם עלי גבל סיני
פתכם אלקום חואליה וקל להם אחדרו מן אלצעוד אלי אלגבל ואלדנו מן טרפה וכל מן דנא בה פליקתל קתלא
מן חית לא תמסה יד אלא ירגם רגמה או ינשב פיהא נשבא בהימה כאן אם אנסאנא לא יחיא ואדא צרב באלבוק גאיז להם אן יצעדו אלגבל
פנזל מוסי אלי אלקום פטהרהם וגסלו תיאבהם
וקאל להם כונו מסתעדין לתלאתה איאם ולא תקארבו אמראה
פלמא כאן אליום אלתאלת באלגדאה כאנת אצואת וברוק וגמאם עטים עלי אלגבל וצות בוק שדיד גדא חתי זעג גמיע אלקום אלדי פי אלעסכר
פאכרג מוסי אלקום ליתלקי אמר אללה מן אלעסכר פוקפו אספל אלגבל
וגבל סיני מתדכן כלה מן קבל מא תגלי אללה עליה באלנאר וצעד דכאנה כדכאן אלאתון ותזעזע אלגבל גדא
וכאן צות אלבוק כלמא מר אשתד גדא ומוסי יתכלם ואללה יגיבה בצות
אד תגלי אללה עלי גבל סיני פי ראס אלגבל ונאדי אללה מוסי מן ראסה פצעד
פקאל לה אנזל נאשד אלקום כילא יהגמו אלי נור אללה פינטרו פיקע מנהם כתיר
ואיצא אלאימה אלמקרבון אלי אללה יתקדסון לילא יתלם אללה מנהם
קאל לה מוסי לא יטיק אלקום אלצעוד אלי גבל סיני לאנך נאשדתנא וקלת לנא תכם אלגבל וקדסה
קאל לה אללה אמץ אנזל תם אצעד אנת והרון מעך ואלאימה וסאיר אלקום לא יהגמו עלי אלצעוד אלי נור אללה לילא יתלם מנהם
פנזל מוסי אלי אלקום וקאל להם דלך

Chapter 20

תם כלמהם אללה בגמיע הדא אלכלאם קאילא
אנא אללה רבך אלדי אכרגתך מן בלד מצר מן בית אלעבודיה
לא יכון לך מעבוד אכר מן דוני
לא תצנע לך פסלא ולא שבהא ממא פי אלסמא פי אלעלו וממא פי אלארץ פי אלספלי וממא פי אלמא תחת אלארץ
לא תסגד להם ולא תעבדהם לאני אללה רבך אלטאיק אלגיור אלמטאלב בדנוב אלאבא מע אלבנין ואלתואלת ואלרואבע לשאניי
וצאנע אלאחסאן לאלוף למחבי וחאפטי וצאיאי
לא תחלף באסם אללה רבך באטלא לאן אללה לא יברי מן יחלף באסמה באטלא
אדכר יום אלסבת וקדסה
סתה איאם תעמל ותצנע גמיע צנאיעך

ואליום אלסאבע סבת תסבת פיה ללה רבך לא תצנע שיא מן אלצנאיע אנת ואבנך
ואבנתך ועבדך ואמתך ובהאימך וצֵיפך אלדֵי פי מחאלך
לאן אללה כֻלק פי סתה איאם אלסמא ואלארצ ואלבחר וגֻמיע מא פיהא ואראחהא פי
אליום אלסאבע ולדֵלך בארך אללה פי אליום אלסאבע וקדסה
אכרם אבאך ואמך לכי יטול עמרך פי אלבלד אלדֵי אללה רבך מעטיה לך
לא תקתל אלנפס לא תזן לא תסרק לא תשהד עלי אכֵיך שהאדה באטלה
לא תתמן מנזל צאחבך לא תתמן זוגֻתה ועבדה ואמתה ותֻורה וחמארה וגֻמיע מא לה
וגֻמיע אלקום ינטֻרון אלאצואת ואלפלאיל וצות אלבוק ואלגֻבל מתדכֻנא פלמא ראי
אלקום דֵלך זעגֻו ווקפו מן בעיד
וקאלו למוסי כלמנא אנת נסמע מנך ולא יכלמנא אללה כילא נהלך
קאל מוסי ללקום לא תכֻאפו פאנה לכי ימתחנכם תגֻלי לכם אללה ולכי תכון תקותה פי
קלובכם לילא תכֻטאו
פוקף אלקום מן בעיד ותקדם מוסי אלי אלצֻבאב אלדֵי תֻם נור אללה
פקאל אללה למוסי כדֻא קל לבני אסראיל אנתם שאהדתם אני מן אלסמא כֻאטבתכם
פלא תצנעו מעי מעבודאת מן פצֻה ומעבודאת מן אלדֻהב לא תצנעו לכם
מדֻבחא עלי אלארצ אצנע לי ואדֻבח עליה צואעדך ודֻבאיח סלמאתך מן גנמך ובקרך ופי
כל מוצֻע אדֻכר אסמי אתגֻלי לך ואברך פיך
ואן צנעת לי מדֻבחא מן חגֻארה פלא תבנהא מהנדמה פאנך אן חרכת חדידא עליהא
בדֻלתהא
ולא תצעד בדרג עלי מדֻבחי לילא תנכשף סואתך עליה

Chapter 21

והדֻה אלאחכאם אלתי תתלוהא בין ידיהם
קל להם אדֻא אבתעת עבדא עבראניא פליכֻדמך סת סנין ופי אלסאבעה יכֻרג חרא מגֻאנא
אן דכֻל עאזבא פליכֻרג עאזבא ואן כאן דֻו זוגֻה כֻרגֻת זוגֻתה מעה
ואן זוגֻה מולאה במראה פולדת לה בנין או בנאת אלמראה ואולאדהא יכונו למולאהא
והו יכֻרג עאזבא
ואן קאל אלעבד קד אחבבת מולאי וזוגֻתי ובני לא אכֻרג חרא
פליקדמה מולאה אלי אלחאכם יקדמה אלי מצראע אלבאב או כֻדה ויוסם מולאה אדֻנה
במיסמה ויכֻדמה ללדהר
ואן באע רגֻל בנתה לאמה פלא תכֻרג כאלעביד
אן קבחת ענד מולאהא אן יתזוג בהא פליפדהא ולבעֻץ קום גריב לא יתסלט אן יביעהא
אדֻ גדר בהא
ואן זוגֻהא לאבנה פכסירה אלבנאת יצנע בהא
ואן תזוג באכֻרי פטעאמהא וכסותהא ואוקאתהא לא ינקצהא
פאן לם יצנע בהא ואחדה מן הדֻה אלתֻלתֻ פלתכֻרג מגֻאנא בלא תֻמן
ומן צֻרב אנסאנא ומאת פליקתל קתלא
ואן לם יתעמדה ואללה סבב לה עלי ידה פאציר לך מוצֻעא יהרב אלי תֻם
ואן אתקח אנסאן עלי צאחבה וקתלה במכר פמן ענד מדֻבחי תאכֻדה ליקתל
ומן צֻרב אבאה ואמה פליקתל קתלא
ומן סרק אנסאנא פבאעה או וגֻד פי ידה פליקתל קתלא
ומן שתם אבאה ואמה פליקתל קתלא
ואדֻא תכֻאצם אנאס פצֻרב אחדהמא צאחבה בחגֻר או בשאדֻ פלם ימת בל וקע עלי פראש
פאן קאם ומשא פי אלסוק עלי וכאיה לנפסה פקד ברא אלצֻארב עדא עטלתה יעטיה
ועלאגֻא יעאלגֻה
ואן צֻרב אנסאן עבדה או אמתה בקצֻיב פמאת תחת ידה פליקד בה
ואמא אן קאם יומא או יומין פלא יקד בה לאנה מולאה
ואן תנאצא אנאס פצדמו מראה חאמלא פכֻרג אולאדהא ולם תכן מניה פליגרם אלצאדם
כמא ילזמה בעלהא ויעטיה באנצאף
ואן כאנת מניה פאגֻעל נפסא בדל נפס
ודיה עין בדל עין וסן בדל סן ויד בדל יד ורגֻל בדל רגֻל
וכי בדל כי ושגֻה בדל שגֻה וגֻראחה בדל גֻראחה
ואן צֻרב אנסאן עין עבדה או עין אמתה פאדֻהבהא פליטלקה חרא בדל עינה
ואן טרח סן עבדה או סן אמתה פליטלקה חרא בדל סנה
ואן נטח תֻור רגֻלא או מראה פקתלה פלירגֻם אלתֻור ולא יוכל מן לחמה ורב אלתֻור
ברי
ואן כאן תֻורא נטאחא מן אמס ומא קבלה פנושד צאחבה ולם יחפטה וקתל רגֻלא או
מראה פלירגֻם אלתֻור ואיצֻא צאחבה יקתל
ואן אלזם דיה פליעט פדא נפסה גֻמיע מא ילזמה

ואן נטח אבנא או אבנה פליצנע בה מתל הדא אלחכם
פאן נטח עבדא או אמה פליעט מולאה תלתין מתקאלא מן אלפצה וירגם אלתור
ואן כשף אנסאן ביראי או כרא בירא פלם יגטהא פוקע תם תור או חמאר
פליגרם תמנה צאחב אלביר וירדה אלי צאחבה ואלמית יכון לה
ואן צאדם תור אנסאן תור צאחבה פמאת פליביעו אלתור אלחי ויקתסמא תמנה וכדלך
אלמית יקתסמאנה
פאן ערף אנה תור נטאח מן אמס ומא קבלה ולם יחפטה צאחבה פליגרם תורא בדל
אלתור ואלמית יכון לה
ואן סרק אנסאן תורא או שאה פדבחה או באעה פליגרם בדל תור כמסה ובדל אלשאה
ארבעה

Chapter 22

ואן וגד אלסארק פי אלנקב פצרב ומאת פליס לה דיה
ואן אשרקת אלשמס עליה פלה דיה פליגרם מא סרק ואן לם יכן מעה פליבע עלי סרקה
ואן וגדת פי ידה אלסרקה מן תור אלי חמאר אלי שאה אחיא פליגרם בדל אלואחד
אתנין
אדא ארעי אלאנסאן צעיה או כרמא לה פאטלק בהימתה או רעת פי צעיה אכרי אגוד
צעיתה או כרמה יגרם
ואן כרגת נאר פוגדת שוכא ואחרקת כדיסא או סנבלא קאימא או סאיר מא פי אלצעיא
פליגרם מא יגב פיה אלמשעאל אלאשתעאל
ואן דפע אנסאן אלי צאחבה ורקא או אניה ליחפטה לה פסרק דלך מן בית אלרגל פאן
וגד אלסארק פליגרם אתנין
ואן לם יוגד אלסארק תקדם צאחב אלמנזלה אלי אלחאכם וחלף אנה לם ימד ידה אלי
מלך צאחבה
ועלי כל אמר יגחדה מן תור אלי חמאר ואלי שאה ואלי תוב ואלי כל צאלה אן יקול
הדא הו לי פאלי אלחאכם ירפע אמרהמא פמן טלמה אלחאכם יגרם אתנין לצאחבה
ואן דפע אנסאן אלי צאחבה חמארא או תורא או שאה או סאיר אלבהאים ליחפטה פמאת
או אנכסר או סבי בגיר בינה
פימין אללה תפצל פי מא בינהמא אנה לם ימד ידה אלי מלך צאחבה פיקבלהא צאחבה
ולא יגרם
ואן סרק מן ענדה יגרם לצאחבה
פאן אפתרס פליאת בשאהד ולא יגרם אלפריסה
ואדא אסתעאר אלאנסאן שיא מן צאחבה פאנכסר או מאת וליס צאחבה מעה פליגרמה
ואן כאן צאחבה מעה פלא יגרמה ואן כאן אגירא פקד מצי באגרתה
ואן כדע רגל גאריה בכרא לם תמלך פצאגעהא פלימהרהא לה זוגה
פאן אבא אבוהא אן יזוגהא מנה פליזן לה מן אלורק כמהר אלאבכאר
ואלסאחר פלא תסתבקה
פכל מן צאגע שיא מן אלבהאים פליקתל קתלא
ומן דבח ללמעבודאת פליתלף חאשא ללה וחדה
ואלגריב לא תגבנה ולא תצגטה פטאלמא כנתם גרבא פי ארץ מצר
וכל ארמלה ויתים פלא תטלמה
פאן כאן טלמתה וצרך אלי אגבתה ען צראכה
באן ישתד גצבי ואקתלכם באלסיף פתציר נסאכם אראמל ובנכם יתאמא
ואן אקרצת בעץ קומי ורקא לצעיף מעך פלא תכן לה כאלגרים ולא תצירו עליה עינה
אן אסתרהנת תוב צאחבך פענד מגיב אלשמס רדה אליה
אן כאנת הי כסותה וחדהא או הי תוב בדנה פכיף דא ינצגע פאן הו צרך אלי סמעת
לה אני ראוף
אלחאכם לא תשתם ושריף פי קומך לא תלענה
וסלאפך ורשחך לא תוכרהמא ובכור בניך תעטי לי
וכדאך תצנע בבקרך וגנמך סבעה איאם יכון מע אמה ופי אליום אלתאמן תעטיה לי
ואנאסא מקדסין תכונו לי וחיואן מפתרס פי אלצחרא לא תאכלוה בל ללכלב אטרחוה

Chapter 23

לא תקבל כברא זורא ולא תכאלטן ידך מע אלטאלם פתכון לה שאהד טלם
ולא תכן פי תבע כתיר לשר ולא תגיב פי כצומה לתמילהא בל ורא אלאכתר פמל
ולא תחאב אלפקיר פי כצומתה
ואדא פאגית תור עדוך או חמארה צאלא פארדדה עליה
ואדא ראית חמאר שאניך ראבצא תחת חמלה פאנתה ען תרכה בל חטא תחטה מעה

לא תמל חכם מסכינך פי כצומתה
ומן כלאם אלבאטל פאבעד ואלברי ואלזכי לא תקתלהמא פאני לא אזכי טאלמא
ולא תאכד רשוה פאן אלרשוה תעמי אלבצרא ויזיף אלאמור אלעאדלה
ולא תעגט אלגריב לאנכם עארפון בנפס אלגריב אד טאלמא כנתם גרבא פי בלד מצר
סת סנין אזרע ארצך ואגמע גלתהא
ופי אלסאבעה תסיבהא ותדרהא יאכל מנהא מסאכן קומך ופצלהא יאכלה חיואן אלצחרא
כדאך תצנע בכרמך וזיתונך
סתה איאם אעמל אעמאלך פיהא ופי אליום אלסאבע תסבת לכי יסתריח תורך וחמארך
ויקר אבן אמתך ואלגריב ענדך
ובגמיע מא קלתה לכם אחפטו ואסם אלמעבודאת אלאכר לא תדכרוה ולא יסמע מן פיך
תלת מראת תחג לי פי אלסנה
חג אלפטיר פאחפטה סבעה איאם תאכל פטירא כמא אמרתך פי וקת שהר אלפריך לאנך
פיה כרגת מן מצר ולא תחצרו בין ידי פרגא
וחג אלחצאד בכור עמלך אלדי תזרעה פי אלצחרא וחג אלגמע ענד כרוג אלסנה וגמעך
אעמאלך מן אלצחרא
תלת מראת פי כל סנה יחצר גמיע רגאלך בין ידי אלסיד אללה
ולא תדבח פסחי עלי כמיר ולא תבית שחום חגי אלי אלגדאה
ואואיל בכור ארצך תאתי בהא אלי בית אללה רבך ולא תאכל לחמא בלבן
האנא באעת במלאך בין ידיך יחפטך פי אלטריק ויאתי בך אלי אלמוצע אלדי אצלחתה
לך
פאחדרה ואקבל אמרה ולא תכאלפה פאנה לא יצפח גרמכם ועלי אן אסמי מעה
פאנך אן קבלת אמרה וצנעת גמיע מא אקולה עאדית אעדאך ואצרת מצאריך
ואדא סאר מלאכי בין ידיך אדכלך אלי אלאמוריין ואלכנעאניין ואלחתיין
ואלפרזיין ואלחויין ואליבוסיין ואגחדתהם
לא תסגד למעבודאתהם ולא תעבדהא ולא תעמל כאעמאלהם בל אהדמהא הדמא וכסר
מדאבחהם תכסירא
ואעבדו אללה רבכם יבארך פי טעאמך ופי שראבך ויזיל אלאמראץ ענך
לא תכון מתכל ועאקר פיך ואחצא איאמך אכמלהא
ואבעת בהיבתי בין ידיך ואהים גמיע אלקום אלדין תציר אליהם ואגעל גמיע אעדאך
בין ידיך מסתדברין
ואבעת באלעאהה בין ידיך פתטרד אלחויין ואלכנעאניין ואלחתיין מן בין ידיך
לא אטרדהם מן בין ידיך פי סנה ואחדה כילא יציר אלבלד וחשא פיכתר עליך חיואן
אלצחרא
לכן קלילא קלילא אטרדהם מן בין ידיך אלי אן תנמו פתחוז אלארץ
פאגעל תכמך מן בחר אלקלזם אלי בחר אלפלסטין ומן אלבר אלי אלפראת באן אסלם פי
אידיכם סכאן אלבלד ותטרדהם מן בין ידיך
לא תעהד מעהם ולא מע מעבודאתהם עהדא
ולא יקימו פי בלדך כילא יכטיוך לי באן תעבד מעבודאתהם פיכון לך והקא

Chapter 24

תם קאל למוסי אצעד אלי אללה אנת והרון ונדב ואביהוא וסבעון מן שיוך בני
אסראיל ואסגדו מן בעיד
תם יתקדם מוסי וחדה אלי אללה והם לא יתקדמו ואלקום לא יצעדו מעה
תם גא מוסי וקץ עלי אלקום גמיע כלאם אללה וגמיע אלאחכאם פאגאבה גמיע אלקום
בצות ואחד וקאלו גמיע אלאמור אלתי אמר אללה נצנעהא
פכתב מוסי גמיע כלאם אללה ואדלג באלגדאה ובנא מדבחא תחת אלגבל ונצב אתנתי
עשרה דכה באזא אתני עשר אסבאט אסראיל
ובעת בבכור בני אסריל פקרבו צואעד ודבחו דבאיח סלאמה ללה מן אלבקר
פאכד מוסי בעץ אלדם וגעלה פי אגאגין ובאקיה רשה עלי אלמדבח
תם אכד כתאב אלעהד פקראה עלי אלקום וקאלו גמיע מא אמר אללה בה נקבלה ונצנעה
פאכד מוסי אלדם ורשה עלי אלקום וקאל הודא דם אלעהד אלדי עהד אללה מעכם עלי
גמיע הדה אלכלמאת
תם צעד מוסי והרון ונדב ואביהוא וסבעון מן שיוך אסראיל
פנטרו נור אללה אסראיל ומן דונה כצנעה ביאץ אלמהא וכדאת אלסמא פי אלנקא
ועלי נקבא בני אסראיל לם יבעת באפה פנטרו נור אללה ועאשו פאכלו ושרבו
תם קאל אללה למוסי אצעד אלי אלי אלגבל וקם תם אעטיך לוחי אלגוהר ואלשראיע
ואלוצאיא אלתי כתבתהא לאדלהם בהא
פקאם מוסי ויהושע כאדמה וצעד מוסי אלי גבל אללה

וקאל ללשיוך אוגלסו לנא ההנא אלי אן נרגע אליכם והודא הרון וחור מעכם מן לה
אמר יתקדם אליהמא
ולמא צעד מוסי אלי אלגבל גטא אלגמאם אלגבל
וסכן נור אללה עלי אלגבל וגטאה אלגמאם סתה איאם תם דעא במוסי פי אליום
אלסאבע מן וסט אלגמאם
וכאן ריא נור אללה כנאר אכלה פי ראס אלגבל בחצרה בני אסראיל
פדכל מוסי פי וסט אלגמאם אד צעד אלי אלגבל ואקאם פיה ארבעין יומא וארבעין
לילה

Chapter 25

וכלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל אן יאכדו לי רפיעה מן ענד כל רגל תסכוה נפסה תאכדו רפיעתי
והדה אלרפיעה אלתי תאכדוהא מנהם דהב ופצה ונחאס
ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר ומרעז
וגלוד כבאש אדים וגלוד דארש וכשב אלסנט
דהן ללאצאה ואטיאב לדהן אלמסח ולבכור אלצמוג
וחגארה אלבלור וחגארה אלנטאם ללצדרה וללבדנה
פיצנעו לי מן גמיע דלך מקדסא אסכן נורי פי מא בינהם
כגמיע מא אנא מריך מן שכל אלמסכן ושכל גמיע אניתה כדאך תצנעו
ויצנעו צנדוקא מן כשב אלסנט דראעאן ונצף טולה ודראע ונצף ערצה ודראע ונצף
סמכה
וגשה בדהב כאלץ מן דאכל ומן כארג ואצנע עליה זיגא מן דהב מסתדירא
וצג לה ארבע חלק מן דהב ואגעלהא עלי ארבע גהאתה חלקתין פי גאנבה אלואחד
וחלקתין פי גאנבה אלתאני
ואצנע דהוקא מן כשב אלסנט וגשהא בדהב
ואדכל אלדהוק פי אלחלק עלי גאנבי אלצנדוק ליחמל בהא
ותקים אלדהוק פי חלק אלצנדוק לא תזול מנה
ואגעל פי אלצנדוק אלשהאדה אלתי אעטיכהא
ואצנע גשאא מן דהב כאלץ דראעאן ונצף טולה ודראע ונצף ערצה
ואצנע כרובין מן דהב מצמתין תצנעהמא מן טרפי אלגשא
ואצנע כרובא ואחדא מן הדא אלטרף וכרובא ואחדא מן הדא אלטרף מן נפס אלגשא
תצנע אלכרובין מן טרפיה
ויכון אלכרובאן באסטין אגנחתהמא אלי פוק ומטללין בהא עלי אלגשא ווגוההמא
אלואחד אלי אלאכר ואלי אלגשא תכון וגוההמא
ואגעל אלגשא עלי אלצנדוק מן פוק בעד מא תגעל פי אלצנדוק אלשהאדה אלתי
אעטיכהא
פאחצרך תם ואכאטבך מן פוק אלגשא אלדי עלי צנדוק אלשהאדה מן בין אלכרובין
בגמיע מא אמרך אלי בני אסראיל
ואצנע מאידה מן כשב אלסנט דראעאן טולהא ודראע ערצהא ודראע ונצף סמכהא
וגשהא בדהב כאלץ ואצנע להא זיגא מן דהב מסתדירא
ואצנע להא חאפה מקדאר קבצה מסתדירא ואצנע זיגא מן דהב לחאפתהא מסתדירא
ואצנע להא ארבע חלק מן דהב ואגעל אלחלק פי אלארבע זואיא אלתי באזא ארבע
ארגלהא
אמאם אלחאפה תכון אלחלק מכאנא ללדהוק לתחמל בהא
ואצנע אלדהוק מן כשב אלסנט וגשהא בדהב לתחמל בהא אלמאידה
ואצנע קצאעהא ודרוגהא ומדאהנהא ומלאעקהא אלתי תגטא בהא מן דהב כאלץ תצנעהא
ואגעל עלי אלמאידה כבזא מוגהא בין ידי דאימא
ואצנע מנארה מן דהב כאלץ מצמתה תצנעהא וארגלהא וקצבתהא וגאמאתהא ותפאפיחהא
וסואסנהא מנהא תכון
וסת קצבאת כארגאת מן גאנביהא תלת קצבאת מן גאנבהא אלואחד ותלת קצבאת מן
גאנבהא אלתאני
תלת גאמאת מלוזאת פי כל קצבה תפאחה וסוסנה כדאך ללסת אלקצבאת אלכארגאת מנהא
ופי אלמנארה ארבע גאמאת מלוזאת ותפאפיחהא וסואסנהא
ותפאחה תחת כל קצבתין מנהא כדאך ללסת אלקצבאת אלכארגאת מן אלמנארה
תפאפיחהא וקצבאתהא מנהא תכון כלהא מצמתה ואחדה מן דהב כאלץ
ואצנע להא סבעה סרג פאדא אסרג סרגהא תצי אלי גהה וגההא
כלבאתהא ומגאמראתהא מן דהב כאלץ
בדרה מן דהב כאלץ יצנעהא וגמיע הדה אלאניה
ואנטר דלך ואעמל בשכלה אלדי אנת מראה פי אלגבל

Chapter 26

ואצנע דאת אלמסכן עשר שקק מן עשר משזור ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז צורה כרובין צנעה חאדק תצנעהא
טול כל שקה תמאן ועשרין דראעא וערצהא ארבע אדרע מסאחה ואחדה לגמיע אלאשקאק
כמס שקק תכון מכיטה ואחדה מע אכרי וכמס אשקאק תכון מכיטה ואחדה מע אכרי
ואצנע ערי מן אסמאנגון פי חאשיה אלשקה אלואחדה אלטרפיה אלמולפה וכדאך תצנע פי חאשיה אלשקה אלטרפיה אלמואלפה אלתאניה
כמסון ערוה תצנעהא פי אלשקה אלואחדה וכמסון ערוה תצנעהא פי טרף אלשקה אלמואלפה אלתאניה תכון אלערי מתקאבלה אלואחדה אלי אלאכרי
ואצנע כמסין שטטא מן דהב וולף אלשקק אלואחדה מע אלאכרי באלשטט פיציר אלמסכן ואחדא
ואצנע שקאקא מן מרעזי כבאא עלי אלמסכן אחדי עשר שקה תצנעהא
טול כל שקה תלתין דראעא וערצהא ארבע אדרע מסאחה ואחדה לאחדי עשר שקה
וכייט אלכמס שקאק עלי חדה ואלסת שקאק עלי חדה ואתן אלשקה אלסאדסה אלי מא ילי וגה אלכבא
ואצנע כמסין ערוה פי חאשיה אלשקה אלטרפיה אלמואלפה אלואחדה וכמסין ערוה פי חאשיה אלשקה אלטרפיה אלמואלפה אלתאניה
ואצנע כמסין שטטא מן נחאס ואדכל אלשטט פי אלערי וולף אלכבא פיציר ואחדא
ואסבל אלפאצל מן שקאק אלכבא ונצף אלשקה אלפאצלה תסבלהא עלי מוכר אלמסכן
ודראע מן ההנא ודראע מן ההנא אלפאצל מן טול אשקאק אלכבא יכון מסבלא עלי גאנבי אלמסכן מן ימנה ויסרה ליגטיה
ואצנע גטאא ללמסכן מן גלוד כבאש אדים וגטאא מן גלוד דארש מן פוק
ואצנע אלתכאתג ללמסכן מן כשב אלסנט קאימה
עשר אדרע טול כל תכתגה ודראע ונצף ערצהא
ולהא ציראן מלסנאן אחדהמא באזא אלאכר כדאך תצנע בגמיע תכאתג אלמסכן
ואצנע אלתכאתג ללמסכן עשרין תכתגה פי גהה מהב אלגנוב
וארבעון קאעדה מן פצה תצנעהא תחת אלעשרין תכתגה קאעדתאן תחת כל תכתגה לציריהא
ולגאנב אלמסכן אלתאני מן גהה מהב אלשמאל עשרון תכתגה
ולהא ארבעון קאעדה מן פצה קאעדתאן תחת כל תכתגה
ופי מוכר אלמסכן מן אלגרב תצנע סת תכאתג
ותכתגתאן תצנעהמא פי רכני אלמסכן פי אלזאויתין
ותכון מעתדלה מן אספל וגמיע תכון מעתדלה מן פוק בחלקה ואחדה כדאך יכון ללרכנין כליהמא
פתציר תמאן תכאתג וקואעדהא מן פצה סת עשרה קאעדה קאעדתאן תחת כל תכתגה
ואצנע אמהאגא מן כשב אלסנט כמסה לתכאתג גאנב אלמסכן אלואחד
וכמסה אמהאג לתכאתג גאנב אלמסכן אלתאני וכמסה אמהאג לתכאתג גאנב אלמסכן ללזאותין פי אלגרב
ואלמהג אלאוסט פי גוף אלתכאתג נאפד מן אלטרף אלי אלטרף
וגש אלתכאתג בדהב ואצנע להא חלקהא מן דהב מכאנא ללאמהאג וגש אלאמהאג איצא בדהב
ואנצב אלמסכן בהיאתה אלתי אוריתהא פי אלגבל
ואצנע סגפא מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזר צנעה חאדק תצנעהא צורא
ואגעלה עלי ארבעה עמד מן סנט מגשאה דהבא וזראפינהא דהבא על ארבע קואעד מן פצה
ועלק אלסגף תחת אלשטט ואדכל הנאך מן דאכל אלסגף צנדוק אלשהאדה פיפצל לכם אלסגף בין אלקדס ובין כואץ אלאקדאס
ואגעל אלגשא עלי צנדוק אלשהאדה פי כואץ אלאקדס
וציר אלמאידה כארג אלסגף ואלמנארה בחיאלהא אלי גאנב אלמסכן אלגנובי ואלמאידה אגעלהא אלי גאנב אלשמאל
ואצנע סתרא לבאב אלכבא מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור צנעה ראקם
ואצנע ללסתר כמסה עמד מן סנט וגשהא בדהב וזראפינהא בדהב וצג להא כמס קואעד נחאס

Chapter 27

ואצנע מדבח אלקראבין מן כשב אלסנט כמס אדרע טולה וכמס אדרע ערצה מרבעא יכון אלמדבח תלת אדרע סמכה

ואצנע ארכאנה עלי ארבע זואיאה מנה תכון ארכאנה וגשה בנחאס
ואצנע צנאנה לרמאדה ומגארפה וכראניבה ומנאשלה ומגאמרה גמיע אניתה תצנעהא מן נחאס
ואצנע לה סרדא עלי צנעה אלשבכה מן נחאס ואצנע פי אלשבכה ארבע חלק מן נחאס פי ארבעה אטראפהא
ואגעלהא תחת שרגב אלמדבח מן אספל פתבלג אלי נצפה
ואצנע דהוקא ללמדבח מן כשב אלסנט וגשהא בנחאס
ואדכל אלדהוק פי אלחלק ותכון עלי גאנבי אלמדבח אדא חמל
אלואחא מגופה תצנעה כמא אורית פי אלגבל כדאך יצנעו
ואצנע צראדק אלמסכן מן גהה מהב אלגנוב קלוע ללצראדק מן עשר משזור מאיה דראעא טולהא פי אלגהה אלואחדה
ועמדהא עשרון וקואעדהא עשרון מן נחאס וזראפין אלעמד וטלאהא פצה
וכדאך פי גהה אלשמאל פי אלטול קלוע טולהא מאיה דראעא ועמדהא עשרון וקואעדהא
עשרון מן נחאס וזראפין אלעמד וטלאהא פצה
וערץ אלצראדק מן גהה אלגרב קלוע כמסון דראעא ועמדהא עשרה וקואעדהא עשר
וערץ אלצראדק מן גהה אלשרק כמסון דראעא
מנהא כמס עשרה דראעא קלוע ללכם ועמדהא תלתה וקואעדהא תלת
וללכם אלתאני כמס עשרה דראעא ועמדהא תלתה וקואעדהא תלת
ולבאב אלצראדק סתר טולה עשרון דראעא מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר
משזור צנעה ראקם ולה עמד ארבעה וקואעדהא ארבע
כל עמד אלצראדק מסתדירא תכון מטליה פצה וזראפינהא מן פצה וקואעדהא מן נחאס
טול אלצראדק מאיה דראעא וערצה כמסון באלכמסין וסמכה כמס אדרע מן עשר משזור
וקואעדה מן נחאס
וסאיר אניה אלמסכן אלתי פי גמיע כדמתה וגמיע אותאדה ואותאד אלצראדק מן נחאס
ואנת פמר בני אסראיל אן יאתוך בדהן זיתון צאף מדקוק ללאצאה לתסרג בה אלסרג דאימא
פי כבא אלמחצר כארג אלסגף אלדי עלי אלשהאדה ינצדה הרון ובנוה מן אלעשי אלי אלצבח בין ידי אללה רסם אלדהר לאגיאלכם מן בני אסראיל

Chapter 28

ואנת איצא פקרב אליך הרון אכאך ובניה מעה מן בין גמיע בני אסראיל ליאמו לי
הרון ונדב ואביהוא ואלעזר ואיתמר בניה
ואצנע תיאב אלקדס להרון אכיך לכראמה ופכר
ואנת פכלם כל חכים קלב אכמלת פיה רוח אלחכמה אן יצנעו תיאב הרון לתקדיסה ליאם לי
והדה אלתיאב אלתי יצנעוהא בדנה וצדרה וממטרא ותוניה מושאה ועמאמה וזנארא
ויצנעו תיאב אלקדס להרון אכיך ובניה ליאמו לי
והם יאכדו אלדהב ואלאסמאנגון ואלארגואן וצבג אלקרמז ואלעשר
פיצנעו אלצדרה מן דהב ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור צנעה חאדק
וגיבאן מכיטאן תכון להא תכיט עלי טרפיהא
ושפשג אלצדרה אלתי עליהא כצנעתהא יכון מתלהא מן דהב ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור
וכד חגרי בלור ואנקש עליהמא אסמא בני אסראיל
סתה מן אסמאיהם עלי אלחגר אלואחד ואלאסמא אלסתה אלבאקיה עלי אלחגר אלתאני כתאלידהם
צנעה כארט אלגוהר כנקש אלכאתם תנקש עלי אלחגרין אסמא בני אסראיל מחיטה מעינה מן דהב תצנעהא
וציר אלחגרין פי גיבי אלצדרה חגארה דכר לבני אסראיל ויחמל הרון אסמאהם בין ידי אללה עלי כתפיה דכרא
ואצנע עיונא מן דהב
וסלסלתין מן דהב כאלץ מעתדלתין תצנעהמא צנעה אלצפר ועלק אלסלסלתין אלמצפורתין עלי אלעיון
ואצנע בדנה מהיאה צנעה חאדק כצנעה אלצדרה מן דהב ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור תצנעהא
ותכון מרבעה מצאעפה טולהא שבר וערצהא שבר
ואנטם פיהא נטאם גוהר ארבעה סטור מן אלגוהר אלסטר אלאול יאקות אחמר וזמרד ואצפר
ואלסטר אלתאני כחלי ומהא ובהרמאן
ואלסטר אלתלאת גזע וסבג ופירזוג

ואלסטר אלראבע אזרק ובלור ויסף תכון מעינה בדהב פי נטאמהא
ותכן עלי אלחגארה אסמא בני אסראיל אד הי אתני עשר נטיר אסמאיהם כנקש אלכאתם
אסם כל ואחד עלי חגרה תכון לאתני עשר סבטא
ואצנע ללבדנה סלאסל מעתדלה צנעה צפר מן דהב כאלץ
ואצנע להא חלקתין מן דהב ואגעלהמא פי טרפיהא
ועלק אלצפירתין אלדהב עלי אלחלקתין אלתי פי טרפי אלבדנה
וטרפא אלצפירתין אלאכרתין תעלקהמא עלי אלעיון פתציר עלי גיבי אלצדרה מן
מקדמהא
ואצנע איצא חלקתין מן דהב ואגעלהמא פי טרפי אלבדנה פי חאשיתהא אלתי אלי גאנב
אלצדרה מן דאכל
ואיצא אצנע חלקתין מן דהב ואגעלהמא באזא גיבי אלצדרה מן אספל פי מקדמהא אמאם
תאליפהא פוק שפשגהא
ויחבכו אלבדנה מן חלקהא אלי חלק אלצדרה בסלך מן אסמאנגון חתי תציר פוק
שפשגהא ולא תזול ענהא
ויחמל הרון אסמא בני אסראיל פי אלבדנה אלמהיאה עלי קלבה ענד דכולה אלי אלקדס
דכרא בין ידי אללה דאימא
ותגעל עלי אלבדנה אלמהיאה אלאנואר ואלצחאיח ותכונו עלי צדר הרון פי דכולה
בין ידי אללה ויחמל הרון היאה בני אסראיל עלי קלבה בין ידי אללה דאימא
ואצנע ממטר אלצדרה צנעה חאיך גמלתה מן אסמאנגון
ויכון פוה אלדי [הו] ראסה מן וסטה וחאשיה תחיט בפיה מסתדירא צנעה חאיך כפם
אלדרע תציר לה לילא יתכרך
ואצנע פי דילה רמאמין מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז פי דילה מסתדירא וגלאגל
מן דהב פי מא בינהא מסתדירא
גלגל מן דהב ורמאנה גלגל מן דהב ורמאנה פי דיל אלממטר מסתדירא
ויכון עלי הרון אדא כדם ויסמע צותה פי דכולה אלי אלקדס בין ידי אללה ופי
כרוגה ולא ימות
ואצנע עצאבה מן דהב כאלץ ואנקש עליהא כנקש אלכאתם קדסא ללה
ושדהא בסלך מן אסמאנגון ותכון דון אלעמאמה מן מקדמהא
ותכון עלי גבהה הרון אדא אסתגפר ען דנוב אלאקדאס אלתי יקדסהא בנו אסריל
לגמיע עטאיאהם ואקדאסהם פתכון עלי גבהתה דאימא לירצא ענהם בין ידי אללה
ווש אלתוניה אלעשר ואצנע אלעמאמה מן עשר ואלזנאר תצנעה צנעה ראקם
ולבני הרון תצנע תואניא ואצנע להם זנאניר וקלאנס תצנעהא להם לכראמה ופכר
ואלבסהא הרון אכאך ובניה מעה ואמסחהם ואכמל ואגבהם וקדסהם פיאמו לי
ואצנע להם סראויל מן עשר לתגטי מן אבדאנהם אלסואה מן אלחקוין אלי אלרכבתין
תכון
ותכון עלי הרון ובניה פי דכולהם אלי כבא אלמחצר ופי תקדמהם אלי אלמדבח
ליכדמו פי אלקדס ולא יחמלו וזרא פיהלכו רסם אלדהר לה ולנסלה מן בעדה

Chapter 29

והדא אלאמר אלדי תצנעה להם לתקדסהם ויאמו לי כד רתא מן אלבקר וכבשין צחיחין
וכבז פטיר וגראדק פטיר מלתותה בדהן ורקאק פטיר ממסוחה בדהן מן סמיד אלחנטה
תצנעהא
ואגעלהא פי סלה ואחדה וקדמהא פיהא מע אלרת ואלכבשין
וקדם הרון ובניה אלי באב כבא אלמחצר ואגסלהם באלמא
וכד אלתיאב ואלבס הרון אכאך אלתוניה ואלממטר ואלצדרה ואלבדנה ואשדדה בשפשגהא
וציר אלעמאמה עלי ראסה ואגעל תאג אלקדס דון אלעמאמה
וכד מן דהן אלמסח וצבה עלי ראסה ואמסחה בה
תם קדם בניה ואלבסהם תואניא
ואשדדהם בזנאניר הרון ובניה ואלבסהם קאלניס פתציר להם אמאמה רסם אלדהר ואכמל
ואגב הרון וואגב בניה
תם קדם אלרת בין ידי כבא אלמחצר ויסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
ואדבח אלרת בין ידי אללה ענד באב כבא אלמחצר
וכד מן דמה ואגעלה עלי ארכאן אלמדבח באצבעך וצב באקי אלדם עלי אסאס אלמדבח
וכד גמיע אלשחם אלמגטי אלגוף וזיאדה אלכבד ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא
וקתר דלך עלי אלמדבח
ולחם אלרת וגלדה ופרתה תחרקה באלנאר כארג אלעסכר לאנה דכוה
תם קדם אחד אלכבשין ויסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
ואדבחה וכד מן דמה ורשה עלי אלמדבח מסתדירא
ועצה לאעצאיה ואגסל גופה ואכארעה ואצפהא אלי אעצאיה וראסה

וקתרה עלי אלמדבח לאנה צעידה ללה מרצי מקבול קרבאן ללה
תם קדם אלכבש אלתאני ויסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
ואדבחה וכד מן דמה ואגעל עלי שחמה אדן הרון אלימני ועלי שחמאת אדאן בניה
אלאיאמן ועלי אבהאם אידיהם אלאיאמן ואבהאם ארגלהם אלאיאמן ורש באקיה עלי
אלמדבח מסתדירא
תם כד מן אלדם אלדי עלי אלמדבח ומן דהן אלמסח ואנצח עלי הרון ותיאבה ועלי
בניה ותיאב בניה מעה פיתקדס הו ותיאבה ובנוה ותיאב בניה מעה
וכד מן אלכבש אלתרב ואלאליה וגמיע אלשחם אלמגטי אלגוף וזיאדה אלכבד
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא ואלסאק אלאימן לאנה כבש אלכמאל
ורגיפא ואחדא מן כל נוע מן אלכבז וגרדקה ואחדה ממסוחה בדהן ורקאקה ואחדה מן
סלה אלפטיר אלתי בין ידי אללה
וציר אלגמיע עלי כפי הרון ועלי כפי בניה וחרך דלך תחריכא בין ידי אללה
תם כדה מן אידיהם וקתרה עלי אלמדבח פוק אלצעידה מקבול מרצי בין ידי אללה
קרבאן הו ללה
תם כד אלקץ מן כבש אלכמאל אלדי להרון וחרכה תחריכא בין ידי אללה ויכון לך
נציבא
וקדס קץ אלתחריך אלדי חרך וסאק אלרפיעה אלתי רפע מן כבש אלכמאל אלדי להרון
ובניה
פיצירא להרון ובניה רסם אלדהר מן בני אסראיל כמא אנהמא רפיעה כדאך יכונא
רפיעה מן ענד בני אסראיל מן דבאיח סלאמתהם המא רפיעה ללה
ותיאב אלקדס אלתי להרון תכון לבניה מן בעדה ימסחון פיהא ויכמלון בהא ואגבהם
סבעה איאם ילבסהא אלאמאם בעדה מן בניה פיצלח אן ידכל אלי כבא אלמחצר אן יכדם
פי אלקדס
וכבש אלכמאל תאכד ותנצג לחמה פי מכאן מקדס
ויאכל הרון ובנוה לחם אלכבש מע אלכבז אלדי פי אלסל ענד באב כבא אלמחצר
ויאכלון דלך אלדין אסתגפר ענהם לאכמאל ואגבהם ותקדיסהם ואי אגנבי לא יאכל
מנה אד הו קדס
ואן תבקי מן לחם אלכמאל ומן אלכבז אלי אלגדאה פאחרק אלפאצל לא יוכל אד הו
קדס
ואצנע להרון ובניה כדא כגמיע מא אמרתך סבעה איאם תכמל ואגבהם
ורת לללכוה תצנעה כל יום ללגפראן פתדכי אלמדבח ותסתגפר ענה ותמסחה ותקדסה
סבעה איאם תסתגפר עלי אלמדבח פתקדסה ויציר מן כואץ אלאקדאס כל מן דנא בה
תקדס
והדא מא תקרבה עלי אלמדבח חמלין אבני סנה פי כל יום דאימא
ואלחמל אלואחד תצנע באלגדאה ואלאכר בין אלגרובין
ועשר מן אלסמיד מלתות ברבע קסט מן דהן זיתון מדקוק ומזאגה רבע קסט כמר מע כל
חמל
ואדא קרבת אלתאני בין אלגרובין פכהדה אלגדאה ומזאגהא תצנע בה פיציר מקבולא
מרציא קרבאנא ללה
צעידה דאימה לאגיאלכם ענד באב כבא אלמחצר בין ידי אללה אלדי אחצרך ואכאטבך
תם
ואחצר הנאך לבני אסראיל ויתקדס בוקארי
ואקדס בה כבא אלמחצר ואלמדבח ואקדס הרון ובניה ליאמו לי
ואסכן נורי פי מא בין בני אסראיל ואכון להם אלאהא
ויעלמון אנני אללה רבהם אלדי אכרגתהם מן ארץ מצר לאסכן נורי פי מא בינהם אנא
אללה אפי בדלך

Chapter 30

ואצנע מדבחא לתבכיר אלבכור מן כשב אלסנט תצנעה
דראע טולה ודראע ערצה מרבעא יכון ודראעאן סמכה מנה ארכאנה
וגשה בדהב כאלץ סטחה וחיטאנה מסתדירא וארכאנה ואצנע לה זיגא מן דהב מסתדירא
וחלקתאן מן דהב תצנעהמא לה מן דון זיגה פי גהתיה כדאך עלי גאנביה תכון מכאנא
ללדהוק ליחמל בהא
ותצנע אלדהוק מן כשב אלסנט וגשהא בדהב
ואגעלה בין ידי אלסגף אלדי עלי צנדוק אלשהאדה בין ידי אלגשא אלדי אחצרך הנאך
ויבכר עליה הרון מן בכור אלצמוג פי כל גדאה אדא אצלח אלסרג בכר בה
כדלך אדא אסרג אלסרג בין אלגרובין בכר בה בכורא דאימא בין ידי אללה לאגיאלכם
לא תבכרו עליה בכורא גריבא ולא צעידה ולא הדיה ומזאגא לא תרשו עליה

ויסתגפר הרון ענד ארכאנה מרה ואחדה פי אלסנה מן דם דכוה יום אלגרפאן מרה פי
אלסנה יסתגפר ענה לאגיאלכם מן כואץ אלאקדאס ללה
תם כלם אללה מוסי תכלימא
אדא חצרת גמלה בני אסראיל עלי עדדהם פליעט כל רגל פדא נפסה ללה אדא אחציתהם
ולא יחל בהם ובא ענד דלך
והדא יעטי כל מן גאז עליה אלעדד נצף מתקאל במתקאל אלקדס עשרון דאנקא אלמתקאל
נצפה רפיעה ללה
כל מן גאז עלי אלעדד והו אבן עשרין סנה פצאעדא יעטי רפיעה ללה
אלמוסר לא יכתר ואלפקיר לא יקלל מן נצף מתקאל פאעטו רפיעה ללה וכפרו ען
אנפסכם
וכד פצה אלגפראן מן בני אסראיל ואצרפה פי כדמה כבא אלמחצר ויכון לבני אסראיל
דכרא בין ידי אללה ליסתגפר ען אנפסכם
וכלם אללה מוסי תכלימא
אצנע חוצא מן נחאס ומקעדה מן נחאס ללגסל ואגעלה בין כבא אלמחצר ואלמדבח
ואגעל פיה מאא
ויגסל הרון ובנוה מנה אידיהם וארגלהם
פי דכולהם אלי כבא אלמחצר יגתסלו באלמא ולא יהלכו ופי תקדמהם אלי אלמדבח
ליכדמו ויקתרו קרבאנא ללה
יגסלון איצא אידיהם וארגלהם ולא יהלכו ויכון להם רסם אלדהר לה ולבניה
לאגיאלהם
תם כלם אללה מוסי תכלימא
ואנת פכד לך מן רוס אלטיב מן אלמסך אלכאלץ כמס מאיה מתקאל ומן עוד אלטיב מתל
נצפה מאיתין וכמסין מתקאלא ומן קצבה דרירה מאיתין וכמסין איצא
ומן אלקסט כמס מאיה מתקאל במתקאל אלקדס ומן דהן אלזיתון מל קסט
ואצנע דלך דהן מסח אלקדס עטרא מעטרא צנעה עטאר בדאך יכון דהן מסח אלקדס
ואמסח מנה כבא אלמחצר וצנדוק אלשהאדה
ואלמאידה וגמיע אניתהא ואלמנארה ואניתהא ומדבח אלבכור
ומדבח אלצעידה וגמיע אניתה ואלחוץ ומקעדה
וקדסהם יכונו מן כואץ אלאקדאס כל מן דנא בהם תקדס
והרון ובנוה תמסחהם וקדסהם ליאמו לי
ומר בני אסראיל קאילא יכון הדא דהן מסח אלקדס לי לאגיאלכם
עלי בדן אנסאן לא ידהן מנה ובהיאתה לא תצנעו מתלה וכמא הו קדס כדאך קדסא
יכון לכם
אי אנסאן תעטר במתלה או געל מנה עלי אגנבי ינקטע מן קומה
וקאל אללה למוסי כד לך אצמאגא מנהא מצטכי ולאדין ולבנא אלצמוג ולבאן דכי גז
בגז יכון
ותצנעהא בכור עטר צנעה עטאר מטריא טאהרא מקדסא
ותסחק מנהא דקיקא ותגעל מנהא חדא אלשהאדה פי כבא אלמחצר חית אתרך תם כואץ
אלאקדאס יכון לכם
ובכור אלדי תצנעוה בהיאתה לא תצנעו לכם קדסא יכון ללה
אי אנסאן צנע במתלהא ליתבכר בה פינקטע מן קומה

Chapter 31

תם כלם אללה מוסי תכלימא
אנטר קד שרפת אסם בצלאל בן אורי בן חור מן סבט יהודה
ואכמלת פיה עלמא מן ענד אללה בחכמה ופהם ובמערפה בגמיע אלצנאיע
וחדקא באלמהן בצנעה אלדהב ואלפצה ואלנחאס
ובכרט אלגוהר ללנטאם ונגר אלכשב ויצנע סאיר אלצנאיע
ואנא פקד צממת מעה אהליאב בן אחיסמך מן סבט דן ופי קלוב סאיר אלחכמא קד געלת
אלחכמה פיצנעו גמיע מא אמרתך
כבא אלמחצר ואלצנדוק ללשהאדה ואלגשא אלדי עליה וסאיר אניה אלכבא
ואלמאידה וגמיע אניתהא ואלמנארה אלכאלצה וגמיע אניתהא ומדבח אלבכור
ומדבח אלצעידה וגמיע אניתהא ואלחוץ ומקעדה
ותיאב אלושי ותיאב אלקדס להרון אלאמאם ותיאב בניה ללאמאמה
ודהן אלמסח ובכור אלצמוג ללקדס כגמיע מא אמרתך יצנעוהא
תם קאל אללה למוסי קאילא
ואנת פמר בני אסראיל וקל להם אמא סבותי פאחפטוהא לאנהא עלאמה ביני וביניכם
לאגיאלכם לתעלמו אני אללה מקדסכם

ואחפטו אלסבת פאנהא לכם מקדסה ובאדלהא יקתל קתלא וכל מן עמל פיהא עמלא ינקטע
דלך אלאנסאן מן בין קומה
ודאך אן תצנע אלצנאיע פי סתה איאם ופי אליום אלסאבע עטלה הי סבת מקדסה ללה
כל מן עמל עמלא פי יום אלסבת יקתל קתלא
וכדאך יחפט בנו אסראיל אלסבת ויקימו בהא לאגיאלהם עהד אלדהר
פי מא ביני ובין בני אסראיל הי עלאמה לדהר לאן פי סתה איאם צנע אללה
אלסמאואת ואלארץ ופי אליום אלסאבע עטלהא ואראחהא
תם דפע אלי מוסי חין פרג מן מכאטבתה עלי גבל סיני לוחי אלשהאדה לוחין אלגוהר
מכתובין בקדרה אללה

Chapter 32

ולמא ראי אלקום אן מוסי קד אבטא אן ינזל מן אלגבל תגוקו עלי הרון וקאלו לה
קם אצנע לנא מעבודא יסיר בין ידינא פאן דלך אלרגל מוסי אלדי אצעדנא מן בלד
מצר לם נעלם מא כאן מן אמרה
פקאל להם הרון פכו אשנאף אלדהב אלתי פי אדאן נסאיכם ובניכם ובנאתכם ואתוני
ופכך גמיע אלקום אשנאף אלדהב אלתי באדאנהם ואתו בהא אלי הרון
פאכדהא מנהם ואמר מן צורהא בקאלב פצנעהא עגלא מסבוכא וקאלו הדא רבך יא
אלאסראיל אלדי אצעדך מן בלד מצר
פלמא ראי דלך הרון בנא מדבחא בין ידיה ונאדי וקאל ללה חג גדא
תם אדלגו מן גד פקרבו צואעד ודבחו סלאמה וגלסו אלקום ליאכלו וישרבו וקאמו
לילעבו
פקאל אללה למוסי אמץ אנזל פאן קד אפסד קומך אלדי אצעדתהם מן בלד מצר
וזאלו סריעא מן אלטריק אלדי אמרתהם בה וצנעו להם עגלא מסבוכא פסגדו לה ודבחו
וקאלו הדא רבך יא אלאסראיל אלדי אצעדך מן בלד מצר
תם קאל לה קד עלמת אן האולי אלקום הודא הם קום צעאב אלרקאב
ואלאן פאן תרכתני אשתד גצבי עליהם פאפניתהם וצנעת מנך אמה עטימה
פאבתהל מוסי אלי אללה רבה וקאל יא רב לא ישתד גצבך עלי קומך אלדי אכרגתהם מן
בלד מצר בקוה עטימה ויד שדידה
ולא יקולו אלמצריון קאילין בשר אכרגהם ליקתלהם פי מא בין אלגבל ויפניהם ען
וגה אלארץ ארגע מן שדה גצבך ואצפח ען אלבליה לקומך
ואדכר לאברהים ואסחק ואסראיל עבידך אלדין אקסמת להם באסמך וקלת אכתר נסלכם
ככואכב אלסמא וגמיע אלבלד אלדי קלת אעטיה לנסלכם ויחוזוה אלי אלדהר
פצפח אללה ען אלבליה אלתי קאל אן יחלהא בקומה
תם ולי מוסי ונזל מן אלגבל ולוחא אלשהאדה פי ידה לוחאן מכתובאן מן גאנביהמא
מן דאכל ומן כארג
ואללוחאן המא צנעה אללה ואלכתאב הו כתאב אללה מחפור עליהמא
פסמע יהושע צות אלקום פי תגליבהם פקאל למוסי צות חרב פי אלעסכר
תם קאל ליס צות ידל עלי טפר ולא צות ידל עלי הזימה בל צות צוצא אנא סאמע
פלמא קרב מן אלעסכר ראי אלעגל ואלטבול פאשתד גצב מוסי פטרח אללוחין מן ידיה
וכסרהמא תחת אלגבל
תם אכד אלעגל אלדי צנעוה פאחרקה באלנאר וברדה באלמברד אלי אן דק ודראה עלי
וגה אלמא וסקא בני אסראיל אבאחה
וקאל מוסי להרון מא צנע בך האולי אלקום אד גלבת עליהם כטיה עטימה
קאל לא ישתד גצב סידי אנת עארף באלקום אנהם שרירון
פקאלו לי אצנע לנא מעבודא יסיר בין ידינא פאן דלך אלרגל מוסי אלדי אצעדנא מן
בלד מצר לם נעלם מא כאן מן אמרה
פקלת להם אנטרו למן דהב ففכוה ואתוני בה פטרחתה פי אלנאר פכרג הדא אלעגל
פלמא ראי מוסי אלקום אנהם מכשופון אד כשף הרון דוי אלשין מן מקאומיהם
ווקף מוסי בבאב אלעסכר פקאל מן ללה יקבל אלי פאגתמע אליה גמיע בני לוי
פקאל להם כדא קאל אללה אלאה אסראיל יתקלד כל רגל מנכם סיפה עלי ורכה ואמצו
וארגעו מן באב אלי באב פי אלעסכר ויקתל כל רגל חתי אכאה וצאחבה וקארבה
פצנע בנו לוי כמא אמרהם מוסי פוקע מן אלקום פי דלך אליום שביה בתלתה אלאף
רגל
וקאל מוסי אכמלו אליום ואגבכם ללה כל רגל חתי באבנה ואכיה ותחל עליכם אליום
ברכה
ולמא כאן מן גד קאל מוסי ללקום אנתם אכטאתם כטיה עטימה ואלאן אצעד אלי אללה
לעל אסתגפרה ען כטיתכם
ורגע מוסי אלי אללה וקאל יא רב קד אכטא האולי אלקום כטיה כבירה וצנעו להם
מעבודא מן דהב

ואלאן אן גפרת כטיתהם ואלא פאמחני מן דיואנך אלדי כתבתה פאסתריח
פקאל אללה למוסי אלדי אכטא לי אמחוה מן דיואני
ואלאן אמץ סיר אלקום אלי אלמוצע אלדי קלתה לך והודא מלאכי יציר בין ידיהם
ופי יום מטאלבתי אטאלבהם בכטיתהם
פצדם אללה מן אלקום עלי מא אצטנעו אלעגל אלדי צנעה הרון

Chapter 33

תם קאל אללה למוסי אמץ אצעד מן ההונא אנת ואלקום אלדין אצעדתהם מן בלד מצר
אלי אלבלד אלדי אקסמת לאברהים ואסחק ויעקוב קאילא לנסלכם אעטיה
ואבעת בין ידיך מלאכא אטרד בה אלכנעאניין ואלאמוריין ואלחתיין ואלפרזיין
ואלחויין ואליבוסיין
אלי בלד יפיץ אללבן ואלעסל פאני לא אצעד נורי פי מא בינכם לאנכם קום צעאב
אלרקאב כילא אפניכם פי אלטריק
למא סמע אלקום הדא אלכבר אלסו פחזנו ולם יגעל כל רגל זיה עליה
קאל אללה למוסי קל לבני אסראיל אנכם קום צעאב אלרקאב פלו אני אצעד נורי פי
מא בינכם טרפה ואחדה לאפניתכם ואלאן אדימו נזע זיהם ענכם חתי אערפכם מא אצנע
בכם
פדאם בנו אסראיל עלי נזע זיהם פי גבל חריב
וכאן מוסי יאכד אלכבא פיצרבה כארג אלעסכר בעידא מנה ויסמיה כבא אלמחצר וכאן
כל מן טלב אללה יכרג אלי כבא אלמחצר אלדי כארג אלעסכר
וכאן מוסי אדא כרג אלי אלכבא יקום גמיע אלנאס וינתצב כל רגל עלי באב כבאה
וילתפתון ורא מוסי אלי דכולה אלכבא
וכאן מוסי אדא דכל אלכבא ינזל עמוד אלגמאם ויקף עלי באב אלכבא ויכלם אללה
מוסי
פאדא ראי גמיע אלקום עמוד אלגמאם ואקפא עלי באב אלכבא קאמו אגמעין פסגד כל
רגל עלי באב כבאיה
ויתכלם אללה מע מוסי שפאהא כמא יכלם אלמר צאחבה וירגע אלי אלעסכר וכאן כאדמה
יהושע בן נון שאבא לא יזול מן אלכבא
תם קאל מוסי ללה אנת עאלם באנך קלת לי אצעד האולי אלקום ואנת פלם תערפני במן
תבעת מעי ואנת פקד קלת לי אני קד שרפת אסמך ווגדת חטאא ענדי
פאלאן אן וגדת חטאא ענדך ערפני סירך חתי אערף בך לכי אגד חטאא ענדך ואנטר
לשעבך הדה אלאמה
קאל לה נורי יסיר מעך אלי אן אקרך
קאל לה אן לם יסר נורך מענא מן אלאן פלא תצעדנא מן ההנא
במא דא יערף באני קד וגדת חטאא ענדך אנא וקומך אליס במצי נורך מענא פנכון
אנא וקומך מתשרפין אכתר מן גמיע אלקום אלדין עלי וגה אלארץ
קאל אללה למוסי הדא אלכלאם אלדי קלת אצנעה איצא לאנך וגדת חטאא ענדי ושרפת
אסמך
קאל ארני אלאן וקארך
קאל לה אנא אמר בגמיע נורי בין ידיך ואנאדי באסמי בחצרתך וארוף עלי מן ארוף
וארחם למן ארחם
וקאל לה איצא לא תסתטיע אן תנטר אול נורי לאנה לא יראה אנסאן פיחיי
קאל לה אללה פהודא מוצע ענדי אנתצב עלי אלצואן
פאדא מר בך נורי צירתך פי נקור אלצואן ותלתלת בסחאבי עליך חתי יגוז אולה
תם אזיל סחאבי חתי תנטר אואכר נורי ואואילה לא תרא

Chapter 34

תם קאל אללה למוסי אנחת לך לוחי גוהר כאלאולין אכתב עליהמא אלכלמאת אלתי
כאנת עלי אללוחין אלאולין אללדין כסרתהמא
וכן מהיא ללגדאה ואצעד פי אלגדאה אלי גבל סיני וקף לי תם עלי ראס אלגבל
ורגל לא יצעד מעך ולא ירא אנסאן פי ש מן אלגבל חתי אלגנם ואלבקר לא ירעון
מקאבלה
פנחת מוסי לוחי אלגוהר כאלאולין ואדלג באלגדאה וצעד אלי גבל סיני כמא אמרה
אללה ואכד מעה אללוחין
פתגלי אללה פי אלגמאם ואוקף נורה מעה תם ונאדא באסם אללה
ולמא מר אללה בנורה בין ידיה נאדאה אללה אללה אלטאיק אלרחים אלרווף טויל
אלמהל כתיר אלפצל ואלאחסאן

חאפט אלפצל לאלוף גאפר אלדנב ואלגרם ואלכטיה ויברי ולא יברי ומטאלב בדנוב
אלאבא מע אלבנין ובני אלבנין ואלתואלת ואלרואבע
פאסרע ומוסי וכר עלי אלארץ וסגד
וקאל אן וגדת חטאא ענדך יא רב אד יסיר נורך פי מא ביננא והם קום צעאב אלרקאב
פאגפר דנבנא וכטיתנא ואצטפנא
קאל האנא עאהד עהדא חדא גמיע קומך אצנע אעגובאת מא לם יכלק מתלהא פי גמיע
אלעאלם פי מא בין אלאמם פינטר גמיע אלקום אלדי אנת פי מא בינהם צנע אללה אנה
מכוף אלדי אנא צאנעה מעך
פאחפט מא אנא אמרך בה אליום האנא טארד מן בין ידיך אלאמוריין ואלכנעאניין
ואלחתיין ואלפרזיין ואלחוויין ואליבוסיין
ואחדר אן תעהד עהדא לאהל אלבלד אלדי אנת דאכל אליה כילא יכונו והקא פי מא
בינך
בל מדאבחהם תנקצו דככהם תכסרו וסואריהם תגדעו
ולא תסגד למעבוד אכר לאן אללה אסמה אלמעאקב והו יקדר עלי אן יעאקב
כילא תעהד עהדא מע אהל אלבלד פיטגון פי תבע מעבודאתהם וידבחון להא וידעו בך
פתאכל מן דבחה
ותזוג בניך מן בנאתה פתטגא בנאתה פי תבע מעבודאתהן ותטגי בניך איצא
ומעבודא מסבוכא לא תצנע לך
וחג אלפטיר פאחפטה סבעה איאם כל פטירא כמא אמרתך פי וקת שהר אלפריך לאנך
כרגת מן בלד מצר פי שהר אלפריך
וכל אול בטן פהו לי מא דכרתה מן גמיע מאשיתך מן אואיל אלבקר ואלגנם
ובכר אלחמיר פאפדה בשאה ואן לם תפדה פאקפה וגמיע בכור בניך אפדהם ולא תחצרו
בין ידי פארגא
ופי סתה איאם אכדם ופי אלסאבע אסבת חתי פי וקת אלחרת ואלחצאד תסבת
וחג אלאסבוע תצנעה לך בכור חצאד אלחנטה וחג אלגמע פי נהאיה אלסנה
תלת מראר פי אלסנה יחצר גמיע רגאלך בין ידי אלסיד אללה אלאה אסראיל
פאני אקרץ אלאמם מן בין ידיך ואוסע תכמך ולא יתמני אחד ארצך אדא צעדת לתחצר
בין ידי אללה רבך תלת מראר פי אלסנה
לא תדבח פסחי עלי כמיר ולא תבית שחומה אלי אלגדאה
ואואיל בכור ארצך תאתי בהא אלי בית אללה רבך ולא תאכל לחמא מע לבן
תם קאל למוסי אכתב לך הדה אלכלמאת לאני בסבבהא עהדת מעך עהדא ומע בני אסראיל
פאקאם תם ענד אללה ארבעין יומא וארבעין לילה לם יאכל טעאמא ולם ישרב מאא
וכתב לה עלי אללוחין כלאם אלעהד אלעשרה כלמאת
פלמא נזל מוסי מן אלגבל ולוחא אלשהאדה פי ידיה פי נזולה מן אלגבל ומוסי לם
יעלם אן קד בץ וגהה חין כלמה אללה
פראה הרון וסאיר בני אסראיל פאדא קד בץ וגהה פכאפו אן יתקדמו אליה
תם דעא בהם מוסי פרגע אליה הרון וגמיע אשראף אלגמאעה פכלמהם
ובעד דלך תקדם סאיר בני אסראיל פאמרהם בגמיע מא קאל לה אללה פי גבל סיני
פלמא פרג מן כלאמהם געל עלי וגהה ברקעא
וכאן אדא דכל מוסי בין ידי אללה ליכאטבה ינזע אלברקע אלי כרוגה תם יכרג
ויכלם בגמיע מא יומר בה
חתי ינטר גמיעהם וגהה אנה קד בץ חתי ירד אלברקע עלי וגהה אלי וקת דכולה
ליכאטבה

Chapter 35

תם גוק מוסי גמעאה בני אסראיל וקאל להם הדה אלאמור אלתי אמר אללה אן תצנעוהא
פי סתה איאם תצנע אלצנאיע ופי אליום אלסאבע יכון לכם קדסא עטלה הי סבת ללה
מן עמל פיהא עמלא יקתל
לא תשעלו אלנאר פי גמיע מסאכנכם פי יום אלסבת
תם קאל מוסי לגמאעה בני אסראיל קאילא הדא אלאמר אלדי אמר אללה קאילא
כדו מן ענדכם ברפיעה ללה כל מן סכת נפסה יאתי ברפיעה מן דהב ופצה ונחאס
ואסמנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר ומרעז
וגלוד כבאש אדים וגלוד דארש וכשב אלסנט
ודהן ללאצאה ואטיאב לדהן אלמסח ולבכור אלצמוג
וחגארה אלבלור וחגארה אלנטאם ללצדרה ואלבדנה
וכל חכים קלב פיכם יגו ויצנעו גמיע מא אמר אללה בה
אלמסכן וכבאה וגטאה ושטטה ותכאתגה ואמהאגה ועמדה וקואעדה
ואלצנדוק ודהוקה ואלגשא ואלסגף
ואלמאידה ודהוקהא וגמיע אניתהא ואלכבז אלמוגה

ומנארה אלאצאה ואניתהא וסרגהא ודהן אלאצאה
ומדבח אלבכור ודהוקה ודהן אלמסח ובכור אלצמוג וסתר באב אלמסכן
ומדבח אלצעידה ואלסרד אלנחאס אלדי לה ודהוקה וגמיע אניתה ואלחוץ ומקעדה
וקלוע אלצראדק ועמדה וקואעדה וסתר באבה
ואותאד אלמסכן ואלצראדק ואטנאבהא
ותיאב אלושי ללכדמה פי אלקדס להרון אלאמאם ותיאב בניה לאלאמה
תם כרג גמאעה בני אסראיל מן בין ידי מוסי
ואתו כל רגל במא ראי ראיה וכל מן סכת נפסה אתו ברפיעה אללה לצנעה כבא אלמחצר
וגמיע עמלה ותיאב אלקדס
אתי בדלך אלרגאל מע אלנסא ומן כאן סכת נפסה מנהם אתי חתי בדסתינאק ושנף
וכאתם וחקאב וסאיר אניה אלדהב וכל מן עזל עזלה מן דהב ללה
וכל רגל אן וגד ענדה אסמנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר ומרעז וגלוד כבאש אדים
וגלוד דארש אתי בהא
וכל מן רפע רפיעה פצה ונחאס אתי ברפיעה ללה וכל מן וגד ענדה כשב אלסנט לגמיע
צנעה אלעמל אתי בה
וכל אמראה בצירה באן תגזל בידהא אתין מגזולא באלאסמאנגון ואלצבג קרמז ואלעשר
וכל אמראה בלג מן בצרהא גזלן אלמרעזי
ואלאשראף אתו בחגר אלבלור וחגארה אלנטאס ללצדרה ואלבדנה
ואלאטיאב ואלדהן ללאצאה ודהן אלמסח ובכור אלצמוג
כדאך כל רגל ומראה סכת אנפסהם אן יאתו בשי לגמיע אלצנעה אלתי אמר אללה אן
תצנע ביד מוסי אתו בה בנו אסראיל תברעא ללה
תם קאל מוסי לבני אסראיל אנטרו אן אללה קד שרף אסם בצלאל בן אורי בן חור מן
סבט יהודה
ואכמל פיה עלמא מן ענד אללה בחכמה ופהם ומערפה בגמיע אלצנאיע
וחדקא באלמהן בצנאעה אלדהב ואלפצה ואלנחאס
וכרט חגארה אלגוהר ללנטאם ונגר אלכשב ועמל סאיר צנאיע אלמהן
ואלתעלים געל פי קלבה הו ואהליאב בן אחיסמך מן סבט דן
אכמל פי קלובהמא אלחכמה אן יצנעא כל צנעה אסתאד וחאדק וראקם פי אלאסמאנגון
ואלארגואן ואלצבג אלקרמז ואלעשר והאיך פהמא צאנעא כל צנעה וחאדקאן באלמהן

Chapter 36

פליצנעא בצלאל ואהליאב וכל רגל חכים קלב אלדי געל אללה פיהם חכמה ופהמא אן
יערפו ויעמלו גמיע צנעה עמל אלקדס כמא אמר בה אללה
תם נאדי בהמא ובסאיר אלחכמא אלדין געל אללה אלחכמה פי קלובהם כל מן ראי ראיה
אן יתקדם אלי אלצנאעה ליעמלהא
פקבצו מן בין ידי מוסי גמיע אלרפיעה אלתי גאו בהא בנו אסראיל לצנעה עמל
אלקדס לתעמל מנהא ועאד אלקום יאתונה בברא‍עה פי כל גדאה
חתי אתי גמיע אלחכמא אלצאנעין גמיע צנעה אלקדס כל רגל מן פן צנעתה אלדין
יצנעוהא
פקאלו למוסי הודא אלקום מכתרון אן יאתו באפצל מן כפאיה עמל ואלצנעה אלתי אמר
אללה אן תעמל
פאמר מוסי פנודי בצות פי אלעסכר יקול כל רגל ומראה לא יאת בשי בעד הדא מן
רפיעה אלקדס פאנקטע אלקום מן אלמגי בשי
וכאן מא אתי בה כפאיה לגמיע אלצנעה אן תעמל מנהא ופצלא
פצנע כל חכים מן אלצנאע נפס אלמסכן עשר אשקאק מן עשר משזור ואסמאנגון
וארגואן וצבג קרמז צורא צנעה חאדק צנעהא
טול כל שקה תמאן ועשרון דראעא וערצהא ארבע אדרע מסאחה ואחדה לגמיע אלשקאק
וכיט כמס אשקאק ואחדה מע אכרי וכמס אשקאק ואחדה מע אכרי
וצנע ערי מן אסמנגון פי חאשיה אלשקה אלואחדה פי אלטרף אלמולף וכדלך צנע פי
חאשיה אלשקה אלטרפיה אלמולפה אלתאניה
כמסון ערוה צנעהא פי אלשקה אלואחדה וכמסון ערוה צנעהא פי טרף אלשקה אלמולפה
אלתאניה ואלערי מתקאבלה ואחדה באזא אלאכרי
וצנע כמסין שטה מן דהב וולף אלאשקאק ואחדה אלי אכרי באלשטט פצאר אלמסכן
ואחדא
וצנע אשקאקא מן מרעזי כבאא עלי אלמסכן אחדי עשר שקה צנעהא
טול כל שקה תלתון דראעא וערצהא ארבע אדרע מסאחה ואחדה לאחדי עשר שקה
וכיט אלכמס אשקאק עלי חדה ואלסת שקאק עלי חדה
וצנע כמסין ערוה פי חאשיה אלשקה אלואחדה אלטרפיה אלמולפה ואיצא כמסין ערוה
פי טרף אלשקה אלמולפה אלתאניה

וצנע כמסין שטה מן נחאס ליולף אלכבא ויציר ואחדא
וצנע גטאא ללכבא מן גלוד כבאש אדים וגטאא מן גלוד דארש מן פוקה
וצנע אלתכאתג ללמסכן מן כשב אלסנט קאימה
עשר אדרע טול כל תכתגה ודראע ונצף ערצהא
ולהא ציראן מלסנאן אחדהמא באזא אלאכר כדאך צנע בגמיע תכאתג אלמסכן
פצנע אלתכאתג ללמסכן עשרין תכתגה מן גהה מהב אלגנוב
וארבעון קאעדה מן פצה צנעהא תחת אלעשרין תכתגה קאעדתאן תחת כל תכתגה לציריהא
וקאעדתאן תחת כל תכתגה לציריהא
ולגאנב אלמסכן אלתאני מן גהה מהב אלשמאל צנע עשרין תכתגה
וארבעין קאעדה מן פצה קאעדתאן תחת כל תכתגה
ולמוכר אלמסכן פי אלגרב צנע סת תכאתג
ותכתגתאן צנעהמא לרכני אלמסכן פי אלזאויתין
פצארת מעתדלה מן אספל וגמיעא צארת מעתדלה מן פוקה בחלקה ואחדה כדאך צנע
ללזאויתין כלתיהמא
פצארת תימאן תכאתג וקואעדהא מן פצה סת עשרה קאעדה קאעדתאן תחת כל תכתגה
וצנע אמהאגא מן כשב אלסנט כמסה לתכאתג גאנב אלמסכן אלואחד
וכמסה אמאהג לתכאתג גאנב אלמסכן אלתאני וכמסה אמהאג לתכאתג גאנב אלמסכן פי
מוכרה גרבא
וצנע אלמהג אלואסט מנהא נאפדא פי גוף אלתכאתג מן אלטרף אלי אלטרף
וגשא אלתכאתג בדהב וצנע חלקהא מן דהב מכאנא ללאמהאג וגשא אלאמהאג איצא בדהב
וצנע אלסגף מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור צנעה חאדק צורא צנעה
וצנע לה ארבעה עמד מן סנט וגשאהא בדהב וזראפינהא מן דהב וצאג להא ארבע קואעד
מן פצה
וצנע סתרא לבאב אלכבא מן אסמנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור צנעה ראקם
ועמדה כמסה וזראפינהא וגשא רוסהא וטלאהא דהבא וקועדהא כמס מן נחאס

Chapter 37

וצנע בצלאל אלצנדוק מן כשב אלסנט דרעאן ונצף טולה ודראע ונצף ערצה ודראע
ונצף סמכה
וגשאה בדהב כאלץ מן דאכל ומן כארג וצנע לה זיגא מן דהב מסתדירא
וצאג לה ארבע חלק מן דהב וגעלהא פי ארבע גהאתה חלקתין פי גאנבה אלואחד
וחלקתין פי גאנבה אלתאני
וצנע דהוקא מן כשב אלסנט וגשאהא בדהב
ואדכל אלדהוק פי אלחלק עלי גאנבי אלצנדוק ליחמל בהא
וצנע אלגשא מן דהב כאלץ דראעאן ונצף טולה ודראע ונצף ערצה
וצנע כרובין מן דהב מצמתין צנעהמא מן טרפי אלגשא
כרוב ואחד מן הדא אלטרף וכרוב ואחד מן הדא אלטרף מן אלגשא צנעהמא ענד טרפיה
וכאן אלכרובאן באסטי אגנחתהמא אלי פוק מטללין בהא עלי אלגשא וגוההמא אלואחד
אלי אלאכר ואלי אלגשא כאנת וגוההמא
וצנע אלמאידה מן כשב אלסנט דראעאן טולהא ודראע ערצהא ודראע ונצף סמכהא
וגשאהא בדהב כאלץ וצנע להא זיגא מן דהב מסתדירא
וצנע להא חאפה מקדאר קבצה מסתדירא וצנע זיגא מן דהב לחאפתהא מסתדירא
וצאג להא ארבע חלק פי אלארבע גהאת אלתי באזא ארבע ארגלהא
אמאם אלחאפה כאנת אלחלק מכאנא ללדהוק לתחמל בהא אלמאידה
וצנע אלדוהק מן כשב אלסנט וגשאהא בדהב לתחמל בהא אלמאידה
וצנע אלאניה אלתי עליהא אלקצאע ואלדרוג ואלמלאעק ואלמדאהן אלתי תגשא בהא מן
דהב כאלץ
וצנע אלמנארה מן דהב כאלץ מצמתה צנעהא ארגלהא וקצבאתהא וגאמאתהא ותפאפיחהא
וסואסנהא מנהא כאנת
וסת קצבאת כארגאת מן גאנביהא תלת קצבאת מן גאנבהא אלאימן ותלת קצבאת מן
גאנבהא אלאיסר
תלת גאמאת מלוזאת פי כל קצבה ותפאחה וסוסנה כדאך צנע לסת אלקצבאת אלכיארגאת
מנהא
ופי נפס אלמנארה ארבע גאמאת מלוזאת ותפאפיחהא וסואסנהא
ותפאחה תחת כל קצבתין מנהא לסת אלקצבאת אלכארגאת מנהא
תפאפיחהא וקצבאתהא מנהא כאנת וכלהא מצמתה ואחדה מן דהב כאלץ
וצנע להא סבעה סרג וכלבאתהא ומגאמרהא מן דהב כאלץ
מן בדרה דהב כאלץ צנעהא וגמיע אניתהא

וצנע מדבח אלבכור מן כשב אלסנט טולה דראע וערצה דראע מרבעא וסמכה דראע וארכאנה מנה
וגשאה בדהב כאלץ סטחה וחיטאנה מסתדירא וארכאנה וצנע לה זיגא מן דהב מסתדירא וחלקתאן מן דהב צנעהמא לה תחת זיגה פי גהתיה כדאך עלי גאנביה מכאנא ללדהוק ליחמל בהא
וצנע אלדהוק מן כשב אלסנט וגשאהא בדהב
וצנע דהן אלמסח מקדסא ובכור אלצמוג מטהרא צנעה עטאר

Chapter 38

וצנע מדבח אלצעידה מן כשב אלסנט טולה כמס אדרע וערצה כמס אדרע מרבעא וסמכה תלת אדרע
וצנע ארכאנה פי ארבע זואיאה מנה כאנת ארכאנה וגשאה בנחאס
וצנע גמיע אניתה אלצנאן ואלמגאריף ואלכראניב ואלמנאשל ואלמגאמר גמיע דלך מן נחאס
וצנע ללמדבח סרדא עלי צנעה שבכה מן נאחס דון שרגבה מן אספל אלי נצפה
וצאג ארבע חלק פי אלארבעה אטראף לסרד אלנחאס מכאנא ללדהוק
וצנע אלדהוק מן כשב אלסנט וגשאהא בנחאס
ואדכלהא פי אלחלק עלי גאנבי אלמדבח ליחמל בהא אלואחא מגופה צנעה
וצנע אלחוץ ומקעדה מן נחאס מן מראיא אלנסא אלמתגישאת אלי באב כבא אלמחצר
וצנע צראדק אלמסכן מן גהה מהב אלגנוב קלוע אלצראדק מן עשר משזור מאיה דראע
ועמדהא עשרון וקואעדהא עשרון מן נחאס וזרפין אלעמד וטלאהא פצה
ומן גהה אלשמאל מאיה דראע ועמדהא עשרון וקואעדהא עשרון מן נחאס וזראפין אלעמד וטלאהא פצה
ומן גהה אלגרב קלוע טולהא כמסון דראע ועמדהא עשרה וקואעדהא עשר וזראפין אלעמד וטלאהא פצה
ומן גהה אלשרק כמסון דראע
מנהא קלוע כמס עשרה דראע ללכס ועמדהא תלאתה וקואעדהא תלת
ולכס אלתאני פיציר ימנה ויסרה לבאב אלצראדק קלוע טולהא כמסה עשר דראע
ועמדהא תלתה וקואעדהא תלת
וגמיע קלוע אלצראדק מסתדירא מן עשר משזור
וגמיע קואעד עמדהא מן נחאס וזראפין אלעמד וטלאהא פצה וגשא רווסהא איצא פצה
כמא אן גמיעהא מטליה פצה
וסתר באב אלצראדק צנעה ראקם מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור טולה
עשרון דראע ורפעה אלדי הו ערצה כמס אדרע באזא קלוע אלצראדק
ועמדהא ארבעה וקואעדהא ארבע מן נחאס וזרפינהא פצה וגשא רווסהא וטלאהא פצה
וגמיע אותאד אלמסכן ואלצראדק מסתדירא מן נחאס
והדא עדד מא דכל פי אלמסכן מסכן אלשהאדה אלדי עד באמר מוסי וחמל אלליואניין עלי יד איתמר בן הרון אלאמאם
אלדי צנעה בצלאל בן אורי בן חור מן סבט יהודה עלי גמיע מא אמר אללה בה מוסי
ומעה אהליאב בן אחיסמך מן סבט דן אסתאד חאדק וראקם פי אלאסמאנגון ואלארגואן וצבג קרמז ואלעשר
אמא כל אלדהב אלדי עמל פי אלצנאעה לגמיע צנאיע אלקדס פכאן גמלה דהב אלרפיעה
תסע ועשרין בדרה וסבע מאיה ותלתין מתקאלא במתקאל אלקדס
ואמא אלפצה פכאן מא חצל מן מעדודי אלגמאעה מאיה בדרה ואלף וסבע מאיה וכמסה וסבעין מתקאלא במתקאל אלקדס
מן שקה לכל גמגמה וזנהא נצף מתקאל במתקאל אלקדס מן כל מן גאז עליה אלעדד מן
אבן עשרין סנה פצאעדא לסת מאיה אלף ותלתה אלף וכמס מאיה וכמסין
פכאן מן אלמאיה בדרה אלורק מא יצאג מנהא קואעד אלקדס וקואעד אלסגף ודלך מאיה קאעדה מן מאיה בדרה כל קאעדה מן בדרה
ואלאלף ואלסבע מאיה ואלכמסה ואלסבעון מתקאלא צנע מנהא זראפין אלאעמדה וגשא רווסהא וטלאהא
ואמא נחאס אלעזל פבלג סבעין קנטארא ואלפין וארבע מאיה מתקאלא
פצנע מנה קואעד באב כבא אלמחצר ומדבח אלנחאס וסרד אלנחאס אלדי לה וגמיע אניתה
וקואעד אלצראדק מסתדירא וקואעד באבה וגמיע אותאד אלמסכן ואותאד אלצראדק מסתדירא

Chapter 39

ומן אלאסמנגון ואלארגואן ואלצבג קרמז צנעו תיאב ושי ללכדמה פי אלקדס וצנעו
תיאב אלקדס אלדי להרון כמא אמר אללה מוסי
וצנע אלצדרה מן דהב ואסמנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור
ודלך באן ארקו צפאיח אלדהב תם קצוהא סלוכא וגזלוה מע אלאסמנגון ואלארגואן
וצבג אלקרמז ואלעשר צנעה חאדק
וצנעו לה גיבין מכיטין כאטוהמא פי טרפיה
ושפשג אלדי עליה מתלה כצנעתה מן דהב ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז ועשר משזור
כמא אמר אללה מוסי
וצנעו חגרי אלבלור יחיט בהמא עיון אלדהב מנקוש עליהמא כנקש אלכאתם אסמא בני
אסראיל
וצירוהמא פי גיבי אלצדרה חגרי דכר לבני אסראיל כמא אמר אללה מוסי
וצנע אלבדנה צנעה חאדק כצנעה אלצדרה מן דהב ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז
ועשר משזור
וכאנת אד צנעוהא מרבעה מטויה שבר טולהא ושבר ערצהא
ונטמו פיהא ארבעה סטור חגארה גוהר אלסטר אלאול יאקות אחמר וזמרד ואצפר
ואלסטר אלתאני כחלי ומהא וברהמאן
ואלסטר אלתאלת גזע וסבג ופירוזג
ואלסטר אלראבע אלאזרק ובלור ויסף ויחיט בהא עיון דהב פי נטאמהא
ועלי אלחגארה אסמא בני אסראיל לאנהא אתנתא עשר באזא אסמאיהם כנקש אלכאתם אסם
כל ואחד כדאך עלי חגרה לאתני עשר סבטא
וצנעו פי אלבדנה סלסלתין מעתדלתין צנעה אלצפר מן דהב כאלץ
וצנעו עיון אלדהב פגעלו אלחלקתין פי טרפי אלבדנה
ועלקו אלצפירתין אלדהב פי אלחלקתין פי טרפי אלבדנה
וטרפי אלצפירתין אלאכרתין עלקוהמא פי אלעיון אלתי געלוהא עלי גיבי אלצדרה מן
מקדמהא
וצנעו איצא חלקתין מן דהב פציروהמא פי חאשיתהא אלתי אלי גאנב אלצדרה מן דאכל
וצנעו איצא חלקתין מן דהב פגעלוהמא באזא גיבי אלצדרה מן אספל מן מקדמהא אמאם
תאליפהא פוק שפשגהא
וחבכו אלבדנה מן חלקהא אלי חלק אלצדרה בסלך אסמאנגון לתכון פוק שפשגהא ולא
יזול ענהא כמא אמר אללה מוסי
וצנע ממטר אלצדרה צנעה חאיך גמלתה מן אסמאנגון
וראסה פי וסטה כפם אלדרע וחאשיה תחיט בפיה לילא יתכרק
וצנעו פי דילה רמאמין מן אסמאנגון וארגואן וצבג קרמז משזור
וצנעו גלאגיל מן דהב כאלץ וגעלו אלגלאגיל פי מא בין אלרמאמין פי דיל אלממטר
מסתדירא
גלגל ורמאנה גלגל ורמאנה פי דילה מסתדירא ליכדם כמא אמר אללה מוסי
וצנעו אלתואניא מן עשר צנעה חאיך להרון ולבניה
ואלעמאמה מן עשר ואלקלאנס אלפאכרה מן עשר ואלסראויל מן עשר משזור
ואלזנאר מן עשר משזור ואסמאנגון וארגואן וצבג קרמז צנעה ראקם כמא אמר אללה
מוסי
וצנעו עצאבה תאג אלקדס מן דהב כאלץ וכתבו עליהא כתאבה כנקש אלכאתם קדסא ללה
וגעלו עליה אלאסמאנגון ליגעל עלי אלעמאמה מן פוק כמא קאל אללה למוסי
פכמל גמיע עמל אלמסכן כבא אלמחצר ולמא צנע בנו אסראיל כגמיע מא אמר אללה
מוסי
אתו באלמסכן אלי מוסי ואלכבא וגמיע אניתה שטטה ותכאתגה ואמהאגה ועמדה
וקואעדה
ואלגטא אלגלוד אלכבאש אלאדים ואלגטא אלגלוד אלדארש ואלסגף אלמסתור
וצנדוק אלשהאדה ודהוקה וגשאה
ואלמאידה וגמיע אניתהא ואלכבז אלמוגה
ואלמנארה אלכאלצה וסרגהא סרג אלנצוד וגמיע אניתהא ודהן אלאצאה
ואלמדבח אלדהב ודהן אלמסח ובכור אלצמוג וסתר באב אלכבא
ואלמדבח אלנחאס ואלסרד אלנחאס אלדי לה ודהוקה וגמיע אניתה ואלחוץ ומקעדה
וקלוע אלצראדק ועמדה וקואעדה וסתר באבה ואטנאבה ואותאדה וסאיר אניה עמל
אלמסכן לכבא אלמחצר
ותיאב אלושי ללכדמה פי אלקדס ותיאב אלקדס להרון אלאמאם ותיאב בניה ללאמאמה
כגמיע מא אמר אללה בה מוסי כדאך צנעו בנו אסראיל גמיע אלעמל
פלמא ראי מוסי גמיע אלצנעה פאדא בהם צנעוהא כמא אמר אללה בארך עליהם מוסי

Chapter 40

תם כלם אללה מוסי תכלימא
פי אלשהר אלאול פי אול יום מנה אנצב מסכן כבא אלמחצר
וציר פיה צנדוק אלשהאדה ואסתר עליה אלסגף
תם אדכל אלמאידה וצף צפיהא תם אדכל אלמנארה ואסרג סרגהא
תם אגעל מדבח אלדהב ללבכור בין ידי צנדוק אלשהאדה וציר אלסתר לבאב אלמסכן
ואגעל מדבח אלקראבין בין ידי כבא אלמחצר
תם אגעל אלחוץ בין כבא אלמחצר ואלמדבח ואגעל פיה מאא
תם אצרב אלצראדק מסתדירא ועלק סתר באבה
תם כד מן דהן אלמסח ואמסח אלמסכן וגמיע מא פיה וקדסה וגמיע אניתה פיציר קדסא
ואמסח איצא אלצעידה וגמיע אניתה וקדסה פיציר מן כואץ אלאקדאס
ואמסח איצא אלחוץ ומקעדה וקדסהמא
וקדם הרון ובניה אלי באב כבא אלמחצר ואגסלהם באלמא
ואלבס הרון תיאב אלקדס ואמסחה וקדסה ליאם לי
וקדם בניה ואלבסהם תואניא
ואמסחהם כמא מסחת אבאהם ליאמו לי ויכון מסחהם דאך להס אמאמה אלדהר לאגיאלהם
וצנע מוסי כגמיע מא אמרה אללה בה
פלמא כאן פי אלשהר אלאול מן אלסנה אלתאניה פי אליום אלאול מנה נצב אלמסכן
פאול מא נצבה מוסי וצע קואעדה ורכב עליהא תכאתגה ווצע פיה אמהאגה ואוקף עמדה
תם בסט אלכבא עליה וציר אלגשא עליה מן פוק כמא אמרה אללה
תם אכד אלשהאדה פוצעהא פי אלצנדוק וגעל עליה אלדהוק וגעל עליה אלגשא מן פוק
תם אדכלה אלי אלמסכן ועלק אלסגף אלמסתור פסתרה עליה כמא אמרה אללה
תם געל אלמאידה פי כבא אלמחצר פי גאנב אלמסכן אלשמאלי כארג אלסגף
וצפף עליהא צפי כבז בין ידי אללה כמא אמרה אללה
תם ציר אלמנארה פי כבא אלמחצר חדא אלמאידה פי גאנב אלמסכן אלגנובי
ואסרג אלסרג בין ידי אללה כמא אמרה אללה
תם ציר אלמדבח אלדהב פי כבא אלמחצר בין ידי אלסגף
ובכר עליה מן בכור אלצמוג כמא אמרה אללה
תם עלק סתר אלבאב עלי אלמסכן
וציר מדבח אלקראבין עלי באב כבא אלמחצר וקרב עליה אלצעידה ואלהדיה כמא אמרה
אללה
תם ציר אלחוץ בין כבא אלמחצר ואלמדבח וגעל פיה מאא ללגסל
פיגסל מנה מוסי והרון ובנוה אידיהם וארגלהם
פי דכולהם אלי כבא אלמחצר ופי תקדמהם אלי אלמדבח יגסלוהא כמא אמרה אללה
תם צרב אלצראדק חואלי אלמסכן ואלמדבח ועלק סתר באבה פאכמל מוסי גמיע אלצנעה
תם גטא אלגמאם כבא אלמחצר ונור אללה מלא אלמסכן
ולם יטק מוסי אן ידכל אלי כבא אלמחצר ממא סכן עליה אלגמאם ונור אללה מלא
אלמסכן
וכאן אלגמאם אדא ארתפע ען אלמסכן ירחל בנו אסראיל אלי גמיע מראחלהם
ואן לם ירתפע לם ירחלו אלי יום ארתפאעה
לאן גמאמא מן ענד אללה עלי אלמסכן נהארא ונאר תכון פיה לילא בחצרה בני
אסראיל פי גמיע מראחלהם

ויקרא

Chapter 1

תם דעא אללה במוסי פכאטבה אללה מן כבא אלמחצר קאילא
כלם בני אסראיל קאילא אי אנסאן קרב מנכם קרבאנא ללה מן אלבהאים פמן אלגנם
ואלבקר תקרבוה
אן כאן קרבאנה צעידה מן אלבקר דכרא צחיחא יקרבה וליקדמה אלי באב כבא אלמחצר
עלי מא ירתצי ענה בין ידי אללה
ויסנד ידה עלי ראסה וירצי ענה ויגפר לה
וידבח אלרת בין ידי אללה ולויקדם בנו הרון אלאימה אלדם וירשה ענד אלמדבח
מסתדירא אלדי ענד באב כבא אלמחצר
ויסלך אלצעידה ויעצהא אעצאא
וישעל בנו הרון אלאמאם נארא עלי אלמדבח וינצדו עליהא חטבא
וינצד בנו הרון אלאמאם אלאעצא ואלראס ואלקצבה עלי אלחטב אלדי עלי אלנאר אלתי
עלי אלמדבח

וגופה ואכארעה יגסלהא באלמא ויקתר אלאמאם אלכל עלי אלמדבח צעידה הי קרבאן
מקבול מרצי ללה
ואן כאן קרבאנה מן אלגנם מן אלצאן או מן אלמאעז צעידה פליקרבה דכרא צחיחא
וידבחה אלי גאנב אלמדבח שמאליא בין ידי אללה וירש בנו הרון אלאימה דמה עלי
אלמדבח מסתדירא
ויעצה אעצאא וראסה וקצבתה וינצדהא אלאמאם עלי אלחטב אלדי עלי אלנאר אלתי עלי
אלמדבח
ואלגוף ואלאכארע יגסלהא באלמא ויקדם אלאמאם אלכל ויקתרה עלי אלמדבח צעידה
קרבאן מרצי ללה
ואן כאן קרבאנה צעידה ללה מן אלטאיר פליקרבה מן אלשפאנין או מן פראך אלחמאם
ויקדמה אלאמאם אלי אלמדבח ויפצל ראסה תם יקתרה עלי אלמדבח וימצי דמה עלי
חאיט אלמדבח
וינזע חוצלתה מע קאנסתה ויטרחהא לזק אלמדבח שרקיא מוצע אלרמאד
ויפצלה מן אגנחתה ולא יפרזה תם יקתרה אלאמאם עלי אלמדבח עלי אלחטב אלדי עלי
אלנאר הי צעידה קרבאן מרצי ללה

Chapter 2

ואי אנסאן קרב קרבאן הדיה ללה וכאן קרבאנה סמידא פליצב עליה דהנא ויגעל עליה
לבאנא
ויאת בהא אלי בעץ בני הרון אלאימה ויקבץ מנהא מלו קבצתה מן סמידהא ומן דהנהא
מע גמיע לבאנהא ויקתר פוחהא דלך עלי אלמדבח קרבאן מקבול מרצי ללה
ואלפאצל מנהא להרון ובניה מן כואץ אלאקדאס מן קראבין אללה
ואן קרבת הדיה מן כבז אלתנור פלתכן גראדק סמיד פטיר מלתותה בדהן ורקאק פטיר
ממסוחה בדהן
ואן כאן קרבאנך הדיה עלי אלטאבק פלתכן פטירא מן סמיד מלתות בדהן
ואתרדהא תרדה וצב עליהא דהנא בדלך תכון הדיה
ואן כאן קרבאנך הדיה מן צנעה אלטנגיר פלתעמל סמידא בדהן
פלתאת באלהדיה אלתי קד עמלת מן אחדי הדה ללה ויקדמהא אלי אלאמאם יקדמהא אלי
אלמדבח
וירפע מנהא פוחהא ויקתרה עלי אלמדבח קרבאן מקבול מרצי ללה
ואלפאצל מנהא להרון ובניה מן כואץ אלאקדאס מן קראבין אללה
גמיע אלהדאיא אלתי תקרבונהא ללה לא תעמל כמירא לאן כל כמיר וכל עסל לא תקרבו
מנהמא קרבאנא מחרקא ללה
לכן קרבאנא אולא תקרבונהמא ללה ואלי אלמדבח לא יצעדא לקבול מרצי
וגמיע קרבאן הדאיאך אמלחהא במלח ולא תעטל אלמלח פאנה עהד רבך מן הדיתך ומע
סאיר קראבינך פקרב מלחא
ואן קרבת הדיה בכור ללה ספריכא מקלו באלנאר גרישא מן אלהרף קרבהא
ואגעל עליהא דהנא וציר עליהא לבאנא כדאך היא הדיה
ויקתר אלאמאם פוחהא מן גרישהא ודהנהא מע גמיע לבאנהא קרבאנא ללה

Chapter 3

ואן כאן קרבאנה דבח סלאמה מן אלבקר דכרא או אנתי פליקרבה צחיחא בין ידי אללה
ויסנד ידה עלי ראס קרבאנה וידבחה ענד באב כבא אלמחצר וירשו בנו הרון אלאימה
אלדם עלי אלמדבח מסתדירא
ויקרב מן דבח אלסלאמה קרבאנא ללה אלתרב אלמגטי אלגוף וסאיר אלשחם אלדי עלי
אלגוף
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא אלדי עלי אלאחשא וזיאדה אלכבד מע אלכלי ינזעהא
ויקתר דלך בני הרון עלא אלמדבח עלא אלצעידה אלתי עלא אלחטב אלדי עלא אלנאר
קרבאן מקבול מרצי ללה
ואן כאן קרבאנה מן אלגנם דבח סלאמה ללה דכרא או אנתי פצחיחא יקרבה
פאן כאן קרבאנה מן אלצאן פליקדמה בין ידי אללה
ויסנד ידה עלי ראסה וידבחה ענד באב כבא אלמחצר וירש בנו הרון דמה עלי אלמדבח
מסתדירא
ויקרב מנה קרבאנא ללה שחמה ואלאליה צחיחה יקלעהא אמאם אלעצאץ אלשחם אלמגטי
אלגוף וסאיר אלשחם אלדי עליה
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא אלדי עלי אלאחשא וזיאדה אלכבד מע אלכלי ינזעהא
פיקתר דלך אלאמאם עלי אלמדבח קרבאן מחרק ללה
ואן כאן קרבאנה מן אלמאעז פליקרבה בין ידי אללה

ויסנד ידה עלי ראסה וידבחה בין ידי כבא אלמחצר וירשו בנו הרון דמה עלי
אלמדבח מסתדירא
ויקרב מנה קרבאנה קרבאנא ללה אלתרב אלמגטי אלגוף וסאיר אלשחם אלדי עלי אלגוף
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא אלדי עלי אלאחשא וזיאדה אלכבד מע אלכלי ינזעהא
ויקתרהא קרבאנא מחרקא מרצ׳יא מקבולא כל שחם כדאך ללה
רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם פי גמיע מסאכנכם כל שחם וכל דם לא תאכלוהמא

Chapter 4

תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל קאילא אי אנסאן אכטא בסהו פי שי מן פראיץ׳ אללה אלתי לא תעמל
פעמל ואחדה מנהן
אן אכטא אלאמאם אלממסוח עלי סביל כטא אלנאס פליקרב עלי כטיתה אלתי אכטאהא
רתא מן אלבקר צחיחא ללה לדכוה
ויאת באלרת אלי באב כבא אלמחצר בין ידי אללה ויסנד ידה עלי ראסה וידבחה בין
ידי אללה
ויאכד אלאמאם אלממסוח מן דמה פידכלה אלי כבא אלמחצר
ויגמס אצבעה פיה וינצח מנה סבע מראר בין ידי אללה קבאלה סגף אלקדס
תם יצע מן אלדם עלי ארכאן מדבח בכור אלאצמאג אלדי בין ידי אללה פי כבא
אלמחצר ובאקי אלדם יצבה ענד אסאס מדבח אלצעידה אלדי עלי באב כבא אלמחצר
וגמיע שחם אלרת אלדכוה ינזעה מנה אלתרב אלמגטי אלגוף וסאיר אלשחם אלדי עלי
אלגוף
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא אלדי עלי אלאחשא וזיאדה אלכבד מע אלכלי ינזעהא
כמא ירפע מן תור דבח אלסלאמה ויקתרהא אלאמאם עלי מדבח אלצעידה
וגלד אלתור וגמיע לחמה מע ראסה ואכארעה ובטנה ופרתה
ויכרג גמיע דלך כארג אלעסכר אלי מוצע טאהר אלי מטרח אלרמאד ויחרקה מע חטב
באלנאר עלי מטרח אלרמאד יחרק
פאן אכטא גמע מן גמיע אסראיל וגאב אמר מן עיון אלגוק פיעמל ואחדה מן פראיץ׳
אללה אלתי לא תעמל פאתמו
תם ערפת אלכטיה אלתי אכטאוהא פליקרב אלגוק רתא מן אלבקר לללדכוה ויאת בה בין
ידי כבא אלמחצר
ויסנד שיוך אלגמע אידיהם עלי ראס אלרת בין ידי אללה וידבח אלרת בין ידי אללה
ויכל אלאמאם אלממסוח מן דמה אלי כבא אלמחצר
ויגמס אצבעה פיה וינצח מנה סבע מראת בין ידי אללה קבאלה אלסגף
ומנה יצב עלי ארכאן אלמדבח אלדי בין ידי אללה אלדי פי כבא אלמחצר ובאקיה
יצבה ענד אסאס מדבח אלצעידה אלדי פי באב כבא אלמחצר
וגמיע שחמה ירפעה מנה ויקתר עלי אלמדבח
ויעמל בה כמא עמל בתור דכוה אלאמאם כדאך יעמל בה ויסתגפר ענהם ויגפר להם
ויכרג אלתור כארג אלעסכר פיחרקה כמא אחרק אלתור אלאול הו דכוה אלגוק
אן אכטא שריף פיעמל ואחדה מן פראיץ׳ אללה אלתי לא תעמל בסהו פאתם
תם עלם בכטיתה אלתי אכטאהא פליאת בקרבאנה עתודא מן אלמאעז דכרא צחיחא
ויסנד ידה עלי ראסה וידבחה פי מוצע ידבח אלצעידה בין ידי אללה כדלך מא יכון
דכוה
ויאכד אלאמאם מן דם אלדכוה באצבעה ויגעלה עלי ארכאן מדבח אלצעידה וסאיר דמה
יצבה ענד אסאסה
וגמיע שחמה יקתרה עלי אלמדבח כשחם דבח אלסלאמה ויסתגפר ענה אלאמאם מן כטיתה
פיגפר לה
ואן אכטא אנסאן מן עואם אלבלד סהוא פעמל ואחדה מן פראיץ׳ אללה אלתי לא תעמל
פאתם
תם ערף בכטיתה אלתי אכטא פליאת בקרבאנה מן אלמאעז צחיחה אנתי עלי כטיתה אלתי
אכטא
ויסנד ידה עלי ראסהא וידבחהא פי מוצע אלצעידה
ויאכד אלאמאם מן דמהא באצבעה ויגעל עלי ארכאן מדבח אלצעידה וסאיר דמהא יצבה
ענד אסאס אלמדבח
וגמיע שחמהא ינזעה כמא ינזע שחם אלמאעז מן דבח אלסלאמה ויקתרה אלאמאם עלי
אלמדבח מקבול מרצ׳י ללה ויסתגפר לה אלאמאם פיגפר לה
ואן הו גא בקרבאנה מן אלצאן ללדכוה פליאת בהא אנתי צחיחה
ויסנד ידה עלי ראסהא וידבחהא ללדכוה פי מוצע אלצעידה
ויאכד אלאמאם מן דמהא באצבעה ויגעל עלי ארכאן מדבח אלצעידה וסאיר דמהא יצבה
ענד אסאסה

וגמיע שחמהא ינזעה כמא ינזע שחם אלצאן מן דבח אלסלאמה ויקתרה אלאמאם עלי
אלמדבח עלי קראבין אללה ויסתגפר ענה אלאמאם ען כטיתה אלדי אכטא פיגפר לה

Chapter 5

ואי אנסאן אכטא באן סמע צות חרג והו שאהד או ראי דלך או עלם בה ולם יכבר פקד
חמל וזרה
או אנסאן דני בשי מן אלאמור אלנגסה או בנבילה וחש נגס או בנבילה בהימה נגסה
או בנבילה שי מן אלדביב אלנגס וגאב דלך ענה פהו נגס ואתם
או דני בנגאסה אנסאן בשי מן נגאסתה ממא סבילה אן ינגס בהא פגאב ענה פאתם
והוא עאלם במא פעל ואתם
או אנסאן חלף בלפט שפתיה לאסאה או לאחסאן עלי גמיע מא לפט אלאנסאן בימין
וגאב דלך ענה תם עלם במא פעל ואתם בואחדה מן הדה
פאדא אתם בואחדה מנהא תם אקר במא אכטא
פליאת בקרבאנה ללה עלי כטיתה אלדי אכטא אנתי מן אלגנם נעגה או שאה ללדכוה
ויסתגפר ענה אלאמאם מן כטיתה
פאן לם תנל ידה מקדאר שאה פליאת בקרבאנה עלי מא אכטא שפנינין או פרכי חמאם
ללה אחדהמא ללדכוה ואלאכר ללצעידה
פאדא אתי בהמא אלי אלאמאם פליקרב אלדי ללדכוה אולא ויפצל ראסה ממא ילי קפאה
ולא יפרז
וינצח מן דם אלדכוה עלי חאיט אלמדבח ואלפאצל מן אלדם ימצל עלי אסאס אלמדבח
לאנהא דכוה
ואלתאני יעמלה צעידה כאלסירה ויסתגפר ענה אלאמאם ען כטיתה אלתי אכטא ויגפר
לה
ואן לם תנל ידה תמן שפנינין או פרכי חמאם פליאת בקרבאנה עלי מא אכטא עשר
אלויבה סמיד ללדכוה ולא יצב עליהא דהנא ולא יגעל עליהא לבאנא לאנהא דכוה
פאדא אתי בהא אלי אלאמאם וקבץ אלאמאם מנהא מלו קבצתה פוחהא פקתרה עלי אלמדבח
מע קראבין אללה כדאך תציר דכוה
ויסתגפר ענה אלאמאם ען כטיתה אלתי אכטא בואחדה מן הדה ויגפר לה ותציר ללאמאם
כסאיר אלהאדיא
תם כלם אללה מוסי תכלימא
אי אנסאן נכת נכתא ואכטא בסהו בשי מן אקדאס אללה פליאת בקרבאנה ללה כבשא
צחיחא מן אלגנם בקימתה מתאקיל פצה במתקאל אלקדס ללקראבין
ואלדי אכטא בה מן אלקדס יגרם מתלה וכמסה יזד עליה ויעטה ללאמאם ואלאמאם
יסתגפר עליה בכבש אלקרבאן פיגפר לה
ואי אנסאן אכטא פעמל ואחדה מן פראיץ אללה אלתי לא תעמל ולם יעלם באנה קד אתם
וחמל וזרה
פליאת בכבש צחיח מן אלגנם בקימתה ללקרבאן אלי אלאמאם ויסתגפר ענה אלאמאם ען
סהוה אלדי סהא והו לא יעלם פיגפר לה
הו קרבאן אלאתם ען אתמה אלדי אתם ללה
תם כלם אללה מוסי קאילא
אי אנסאן אכטא ונכת נכתא באללה פגחד צאחבה ודיעה או מעאמלה או גצב או גשם
צאחבה
או וגד צאלה וגחדהא וחלף עלי באטל עלי כלה מן גמיע מא יעמל אלאנסאן פיכטא
בהא
פאדא הו אכטא ואתם פלירד אלגצב אלדי גצבה או אלגשם אלדי גשמה או אלודיעה
אלתי אודעת עגדה או אלצאלה אלתי וגדהא
או מא סוי דלך ממא חלף עליה באטלא פלירדה בראסה ויזד עליה אכמאסה ויעטה
לאלדי הו לה פי יום אעתראפה בדנבה
וליאת בקרבאנה ללה כבשא צחיחא מן אלגנם בקימתה ללקרבאן אלי אלאמאם
ויסתגפר ענה אלאמאם בין ידי אללה ויגפר לה עלי איה כלה מן גמיע מא יעמל
פיאתם בהא

Chapter 6

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון ובניה קאילא הדה שריעה אלצעידה הי אלצעידה תוצע עלי וקיד אלמדבח טול
אלליל אלי אלגדאה ונאר אלמדבח תסתוקד עליה
וילבס אלאמאם קמיצא מן עשר וסראויל עשר ילבס עלי בדנה וירפע אלרמאד אלדי
תאכל אלנאר אלצעידה עלי אלמדבח ויצירה לזק אלמדבח

תם יסלך תיאבה ויבלס תיאבא אכר ויכרג אלרמאד אלי כארג אלעסכר אלי מוצע טאהר
ואלנאר אלתי עלי אלמדבח תסתוקד פיה ולא תטפא וישעל עליהא אלאמאם חטבא פי כל
גדאה וינצד עליהא אלצעידה ויקתר עליהא שחום אלסלאמה
כדאך אלנאר דאימא תוקד עלי אלמדבח ולא תטפא
והדה שריעה אלהדיה אן יקדמהא בנו הרון בין ידי אללה בין ידי אלמדבח
וירפע מנהא בקבצתה מן סמידהא ודהנהא וגמיע לבאנהא אלדי עליהא פיקתר פוחהא
עלי אלמדבח מקבול מרצי ללה
ואלפאצל מנהא יאכלה הרון ובנוה פטירא תוכל פי מוצע מקדס פי צחן כבא אלמחצר
יאכלוהא
לא תכבז כמירא געלתהא קסמהם מן קראבני מן כואץ אלאקדאס הי כאלדכוה וקרבאן
אלאתם
כל דכר מן בני הרון יאכלהא רסם אלדהר לאגאלכם מן קראבין אללה כל מן לאמסהא
תקדס
תם כלם אללה מוסי קאילא
הדא קרבאן הרון ובניה אלדי יקרבה ללה מן יום מסחה עשר אלויבה סמידא הדיה
דאימא נצפהא באלגדאה ונצפהא באלעשי
עלי טאבק באלדהן תעמל סתותיה תאת בהא רפכה תרדא תקרבהא מקבול מרצי ללה
וכדלך אלאמאם אלמסתכלף בעדה מן בניה יצנעהא רסם אלדהר ללה גמלה תקתר
וסאיר הדאיא אלאמאם גמלה תקתר ולא תוכל
וכלם אללה מוסי תכלימא
מר להרון ולבניה קאילא הדה שריעה אלדכוה פי מוצע תדבח פיה אלצעידה תדבח
אלדכוה בין ידי אללה אד הי מן כואץ אלאקדאס
אלאמאם אלמדכי בהא יאכלהא פי מוצע מקדס תוכל פי צחן כבא אלמחצר
כל מן דני בלחמהא תקדס ואן אנתצ מן דמהא אלדי ינצ מנהא עלי תוב פיגסל פי
מוצע מקדס
ואנא אלכזף אלדי תטבך פיה יכסר פאן טבכת פי אנא נחאס פלידלך ויגסל באלמא
כל דכר מן אלאימה יאכלהא אד הי מן כואץ אלאקדאס
וכל דכוה ידכל מן דמהא אלי כבא אלמחצר ליסתגפר בה פי אלקדס פלא תוכל בל תחרק
באלנאר

Chapter 7

והדה שריעה קרבאן אלאתם הו איצא מן כואץ אלאקדאס
פי מוצע תדבח אלדכוה ידבח קרבאן אלאתם ודמה ירש עלי אלמדבח מסתדירא
וגמיע שחמה ירפעה מנה אלאליה ואלתרב אלמגטי אלגוף
ואלכליתין ואלשחם אלדי עליהמא אלדי עלי אלאחשא וזיאדה אלכבד מע אלכליתין
ינזעהא
ויקתרהא אלאמאם עלי אלמדבח קרבאנא ללה כדאך מא יציר קרבאן אלאתם
כל דכר מן אלאימה יאכלה ופי מוצע מקדס יוכל לאנה מן כואץ אלקדאס
כאלדכוה קרבאן אלאתם שריעה ואחדה להמא אלאמאם אלדי יגפר בה לה יכון
ואלאמאם אדא קרב צעידה אנסאן פגלדהא בעד תקריבהא יכון לה
וכל הדיה ממא יכבז פי אלתנור או יעמל פי טנגיר או עלי טאבק אי אמאם קרבהא לה
תכון
וכל הדיה מלתותה בדהן או גאפה לגמיע בני הרון תכון לאלואחד כאלאכר
והדה שריעה דבח אלסלאמה אלדי יקרבה ללה
ואן קרבה עלי שכר פליקרב מעה גראדק פטיר מלתותה בדהן ורקאק פטיר ממסוחה בדהן
וסמיד רפך גראדק מלתותה בדהן
מע גראדק כבז כמיר יקרב קרבאנה מע דבח שכר סלאמתה
פליקרב מן דלך ואחדא מן כל קרבאן רפיעה ללה ללאמאם אלדי ינצ דם אלסלאמה לה
יכון
ולחם דבח שכר אלסלאמה פי יום קרבאנה יוכל לא יבק מנה אלי אלגדאה
ואן כאן דבח קרבאנה נדרא או תברעא פליוכל פי יום תקריבה ומן אלגד פמא פצל
מנה יוכל
ואלפאצל מן לחם אלדבח אלי אליום אלתאלת פליחרק באלנאר
פאן אכל מנה פי אליום אלתאלת פלא ירתצי אלמקרב לה לא יחסב לה בל יכון כאלאכס
ואי אנסאן אכל מנה פקד חמל וזרה
ולחם אלאקדאס אן דנא בשי מן אלנגאסאת פלא יוכל בל יחרק באלנאר ואלטאהר מנה
פלא יאכלה אלא טאהר
ואי אנסאן אכל לחמא מן דבח אלסלאמה אלדי ללה ונגאסתה עליה פינקטע דלך
אלאנסאן מן קומה

ואי אנסאן לאמס שיא מן אלנגאסאת בנגאסה אנסאן או בבהימה נגסה או בשי מן
אלדביב אלנגס פאכל מן דבח אלסלאמה אלדי ללה פינקטע איצא דלך אלאנסאן מן קומה
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר לבני אסראיל קאילא כל שחם בקר וצאן ומאעז לא תאכלוה
ושחם אלנבילה ואלסקימה אסתעמלוה פי כל צנעה ואכלא לא תאכלוה
פאן כל מן יאכל שחמא מן אלבהימה אלתי יקרב מנהא קרבאן ללה ינקטע דלך אלאנסאן
אלאכלה מן קומה
וכל דם לא תאכלוה פי גמיע מסאכנכם מן אלטאיר ואלבהאים
אי אנסאן אכל שיא מן אלדם ינקטע דלך אלאנסאן מן קומה
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אלמקרב דבח סלאמה ללה הו אלדי יאתי בקרבאנה ללה מן
דבח אלסלאמה
ידאה תחמל קראבין אללה אלשחם מע אלקץ יאת בה מעה פיחרכה תחריכא ללה
ויקתר אלאמאם אלשחם עלי אלמדבח תם יציר אלקץ להרון ובניה
ואלסאק אלאימן אעטוה רפיעה ללאמאם מן דבאיח סלאמתכם
ואלמקרב דם אלסלאמה ואלשחם מן בני הרון לה יכון אלסאק אלאימן נציבא
לאן קץ אלתחריך וסאק אלרפיעה אכדתהמא מן בני אסראיל מן דבאיח סלאמתהם
ואעטיתהמא להרון אלאמאם ובניה רסם אלדהר מן בני אסראיל
הדה חצה הרון ובניה מן קראבין אללה מן יום קדמו ליאמו לי
אלתי אמר אללה בהא אן יעטוהא מן יום מסחהם מן בני אסראיל רסם אלדהר לאגיאלהם
הדה אלשריעה ללצעידה ואלהדיה ואלדכוה וקרבאן אלאתם וללכמאל ולדבח אלסלאמה
אלתי אמר אללה בהא מוסי פי גבל סיני פי יום אמר בני אסראיל אן יקרבו
קראבינהם ללה פי בריה סיני

Chapter 8

תם כלם אללה מוסי קאילא
קדם הרון ובניה מעה ואלתיאב ודהן אלמסוחיה ורת אלדיכוה ואלכבשין ואלסל
אלפטיר
וגמיע אלגמע גוקה אלי באב כבא אלמחצר
פצנע מוסי כמא אמרה אללה פתגוק אלגמע אלי באב כבא אלמחצר
וקאל להם מוסי הדא אלאמר אלדי אמר אללה אן יעמל
פקדם הרון ובניה פגסלהם באלמא
וגעל עליה אלתוניה וקלדה באלזנאר ואלבסה אלממטר וגעל עליה אלצדרה ושדדה
בהמיאנהא וקלדה בה
וציר עליה אלבדנה וגעל פיהא אלאנואר ואלצחאיח
וציר אלעמאמה עלי ראסה וגעל דונהא ממא ילי וגהה עצאבה אלדהב תאג אלקדס כמא
אמר אללה מוסי
ואכד מוסי דהן אלמסוחיה ומסח מנה אלמסכן וגמיע מא פיה וקדסהם
ונצח מנה עלי אלמדבח סבע מראר ומסח אלמדבח וגמיע אניתה ואלחוץ ומקעדה וקדסהם
וצב מן דהן אלמסוחיה עלי ראס הרון ומסחה וקדסה
וקדס מוסי בני הרון ואלבסהם תואניא וקלדהם בזנאניר וצמדהם בקלאנס כמא אמר
אללה מוסי
תם קדם רת אלדכוה ואסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
פדבחה מוסי ואכד מן דמה וגעל עלי ארכאן אלמדבח מסתדירא באצבעה ודכאה ובאקי
אלדם צבה ענד אסאסה וקדסה ואסתגפר ענה
ואכד מוסי גמיע אלתרב אלדי עלי אלגוף וזיאדה אלכבד ואלכליתין ושחמהמא וקתר
עלי אלמדבח
ואלרת מע גלדה ולחמה מע פרתה אחרק באלנאר כארג אלעסכר כמא אמר אללה מוסי
תם קרב כבש אלצעידה פאסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
פדבחה מוסי ונצח אלדם עלי אלמדבח מסתדירא
ועצא מוסי אלכבש אעצאא וקתר אלראס ואלאעצא ואלקצבה
ואלגוף ואלאכארע נסלהא באלמא וקתר מוסי גמיע אלכבש עלי אלמדבח הו צעידה
מקבול מרצי קרבאן ללה כמא אמר אללה מוסי
תם קדם אלכבש אלתאני כבש אלכמאל ואסנד הרון ובנוה אידיהם עלי ראסה
פדבחה מוסי ואכד מן דמה פגעל עלי שחמה אדן הרון אלימני ועלי בהאם ידה אלימני
ובהאם רגלה אלימני
תם קדם בני הרון וגעל מן אלדם עלי אשחאם אדאנהם אלאיאמן ואבאהם ארגלהם
אלאיאמן ורש מוסי באקי אלדם עלי אלמדבח מסתדירא

ואכד אלתרב ואלאליה וגמיע אלשחם אלדי עלי אלגוף וזיאדה אלכבד ואלכליתין
ושחמהמא ואלסאק אלאימן
ומן אלסל אלפטיר אלדי בין ידי אללה אכד גרדקה פטירה ואחדה וגרדקה כבז מדהונה
ואחדה ורקאקה וצירהא עלי אלשחום ואלסאק אלאימן
וגעל אלכל עלי ידי הרון ועלי ידי בניה וחרכהא תחריכא ללה
תם אכדהא מוסי מן פוק אידיהם וקתרהא עלי אלמדבח מע אלצעידה לאנהא קרבאן כמאל
ללה מקבול מרצי
תם אכד מוסי אלקץ וחרכה תחריכא בין ידי אללה וכאן למוסי נציבא מן כבש אלכמאל
כמא אמר אללה מוסי
תם אכד מוסי מן דהן אלמסוחיה ומן אלדם אלדי עלי אלמדבח פנצח עלי הרון ותיאבה
ובניה ותיאב בניה מעה וקדסהם אגמעין
וקאל מוסי להרון ובניה אטבכו אללחם ענד באב כבא אלמחצר ותם איצא פכלוה מע
אלכבז אלדי פי סל אלכמאל כמא אמרת וקלת הרון ובנוה יאכלוה
ומא פצל מן אללחם ואלכבז פאחרקוה באלנאר
ומן באב כבא אלמחצר לא תכרגו סבעה איאם אלי יום פראג איאם כמאלכם פאן סבעה
איאם תכמל ואגבכם
וכמא עמל בכם אליום כדאך אמר אללה אן יעמל ויסתגפר ענכם
וענד באב כבא אלמחצר תגלסו ליללא ונהארא סבעה אימם ותחפטו חפט אללה ולא תהלכו
לאן כדאך אמרת
וצנע הרון ובנוה בגמיע אלאמור אלתי אמר אללה מוסי

Chapter 9

פלמא כאן אליום אלתאמן דעא מוסי בהרון ובניה ואשיאך אסראיל
פקאל להרון כד עגלא מן בקר ללדכוה וכבשא ללצעידה צחיחין וקרבהמא בין ידי
אללה
ומר בני אסראיל קאילא כדו עתודא מן אלמאעז ללדכוה ועגלא וכבשא אבני סנה
צחאחא ללצעידה
ותורא וכבשא ללסלאמה ידבחאן בין ידי אללה והדיה מלתותה בדהן לאן הדא אליום
אללה מתגל לכם
פקדמו מא אמר בה מוסי אלי באב כבא אלמחצר ותקדם גמיע אלגמע ווקפו בין ידי
אללה
קאל מוסי הדא אלאמר אלדי אמר אללה אעמלוה ויתגלי לכם נור אללה
פקאל מוסי להרון תקדם אלי אלמדבח ואעמל דכותך וצעידתך ואסתגפר ענך וען קומך
ואעמל קרבאן אלקום ואסתגפר ענהם כמא אמר אללה
פתקדם הרון אלי אלמדבח פדבח עגל אלדכוה אלדי לה
פקדם בנו הרון אלדם אליה פגמס אצבעה פיה וגעל עלי ארכאן אלמדבח ובאקי אלדם
צב ענד אסאס אלמדבח
ואלתרב ואלכלי וזיאדה אלכבד מן אלדכוה קתר דלך עלי אלמדבח כמא אמר אללה מוסי
ולחמה וגלדה אחרקהמא באלנאר כארג אלעסכר
תם דבח אלצעידה ובלגו בנו הרון אלדם אליה ורשה אלי אלמדבח מסתדירא
תם בלגו אליה אעצא אלצעידה מע אלראס וקתר דלך עלי אלמדבח
וגסל אלגוף ואלאכארע וקתר דלך מע אלצעידה עלי אלמדבח
תם קדם קרבאן אלקום פאכד עתוד אלדכוה אלדי ללקום פדבחה ודכא בה כאלאול
וקדם אלצעידה וצנעהא כאלסירה
תם קדם אלהדיה ומלא כפה מנהא וקתר דלך עלי אלמדבח מא כלא צעידה אלגדאה
ודבח אלתור ואלכבש דבאיח אלסלאמה אלתי ללקום ובלגו בנו הרון אליה אלדם ורשה
עלי אלמדבח מסתדירא
ואלשחום מן אלתור ומן אלכבש אלאליה ואלמגשי ואלכלי וזיאדה אלכבד
פגעלו אלשחום מע אלקצוץ וקתר אלשחום עלי אלמדבח
ואלקצוץ ואלסאק אלאימאן חרכהא הרון תחריכא בין ידי אללה כמא אמר מוסי
תם שאל הרון ידיה אלי אלקום ובארך עליהם בעד אן נזל מן עמל אלדכוה ואלצעידה
ודבח אלסלאמה
תם דכל מוסי והרון אלי כבא אלמחצר וכרגא ובארכא אלקום ותגלי ללקום נור אללה
באן כרגת נאר מן ענד אללה פאכלת עלי אלמדבח אלצעידה ואלשחום פנטר אלקום ורנו
ווקעו עלי וגוההם

Chapter 10

תם אכד אבנא הרון נדב ואביהוא כל רגל מגמרתה וגעלא פיהמא נארא וצירא עליהמא
בכורא וקרבא בין ידי אללה נארא גריבה מא לם יאמרהם בהא
וכרגת נאר מן ענד אללה פאכלתהמא ומאתא בין ידי אללה
פקאל מוסי להרון הו מא קאל אללה אני באלמקרבין אלי אתעטם ובחצרה גמיע אלקום
אתכרם פסכת הרון
תם דעא מוסי במישאל ואלצפן אבני עזיאל עם הרון פקאל להמא תקדמא אחמלא אכותכם
מן בין ידי אלקדס אלי כארג אלעסכר
פתקדמא וחמלאהמא בתואניהמא אלי כארג אלעסכר כמא אמר מוסי
קאל מוסי להרון ולאלעזר ולאיתמר אבניה רווסכם לא תשעתו ותיאבכם לא תמזקו ולא
תהלכו ועלי גמיע אלגמעה יכון סכט ואכותכם גמיע בני אסראיל הם יבכון עלי
אלחריק אללדי אחרקה אללה
ומן באב כבא אלמחצר לא תכרגו לילא תהלכו לאן דהן מסח אללה עליכם פצנעו כמא
קאל מוסי
תם כלם אללה הרון קאילא
כמרא ומסכרא לא תשרב אנת ובנוך מעך פי דכולכם אלי כבא אלמחצר ולא תהלכו רסם
אללהר עלי מר אגיאלכם
ולתפצלו בין אלקדס ואלבדל ואלנגס ואלטאהר
ולתפתו בני אסראיל בגמיע אלרסום אללדי אמרתכם עלי ידי מוסי
תם כלם מוסי להרון ולאלעזר ולאיתמר אבניה אלבאקיין כדו אלהדיה אלפאצלה מן
קראבין אללה וכלוהא פטירא לזק אלמדבח לאנהא מן כואץ אלאקדאס
וגאיז אן תאכלהא איצא פי סאיר אלמואצע אלמקדסה אד הי רזקך ורזק בניך מן
קראבין אללה לאן כדא אמרת
ואמא קץ אלתחריך וסאק אלרפיעה פכלוהמא פי מוצע טאהר אנת ובנוך ובנאתך מעך
פאנהא רזקך ורזק בניך קד אעטיתהמא מן דבאיח סלאמה בני אסראיל
כדאך סאק אלרפיעה וקץ אלתחריך מע אלשחום אלמחרקה יאתו בהא לתחרך תחריכא בין
ידי אללה פתכון לך ולבניך מעך רסם אלדהר כמא אמר אללה
ועתוד אלדכוה אלתמסה מוסי פהודא קד אחרק פסכט עלי אלעזר ואיתמר אבני הרון
אלבאקיין קאילא
מא באלכם לם תאכלו אלדכוה פי מוצע מקדס לאנהא מן כואץ אלאקדאס ואללה אעטאכם
איאהא לתחמלו וזר אלגמע ותסתגפרו ענהם בין ידי אללה
ואיצא הודא לם ידכל מן דמהא אלי אלקדס אלגואני פקד כאן יגב אן תאכלוהא פי
אלקדס כמא אמרת לכם
פקאל הרון אלי מוסי הודא אליום אללדי קרבו דכותהם וצעידתהם בין ידי אללה
וואפאני מתל הדה אלמצאיב פלו אכלת אלדכוה אליום הל כאן יחסן דלך ענד אללה
פלמא סמע מוסי דלך חסן ענדה

Chapter 11

וכלם אללה מוסי והרון וקאל להמא
כלמא בני אסראיל וקולא להם הדא אלחיואן אללדי יגוז אן תאכלוה מן גמיע אלבהאים
אלתי עלי אלארץ
כל מטלפה בטלף ומפרק טלפהא תפריקא ומצעדה אלאגתראר מן אלבהאים פכלוהא
ואמא הדה פלא תאכלוהא מן אלמצעדה אלאגתראר ומן אלמטלפה אלאטלאף אלגמל פאנה
מצעד אגתראר גיר מטלף בטלף והו נגס לכם
ואלובר פאנה מצעד אגתראר גיר מטלף בטלף מחרם הו לכם
ואלארנבה פאנהא מצעדה אגתראר וגיר מטלפה בטלף מחרמה הי לכם
ואלכנזיר פאנה מטלף בטלף וטלפה מפרק תפריקא והו אגתרארא לא יגתר מחרם הו לכם
מן לחומהא לא תאכלו ובנבאילהא לא תדנו כדאך הי נגסה לכם
והדא מא יגוז אן תאכלו מן גמיע מא פי אלמא כל מא לה אגנחה ופלוס פי אלבחאר
ואלאודיה פכלוה
וכל מא ליס לה אגנחה ופלוס פי אלבחאר ואלאודיה פי גמיע דביב אלמא וגמיע
אלחיואן אללדי פיה פהו רגס לכם
וסביל כונה רגסא הו אן מן לחומהא לא תאכלו ובנבאילהא תרגסו
כדאך כל מא ליס לה אגנחה ופלוס פי אלמא רגס הו לכם
והדא תרגסו מן אלטאיר ולא יוכלו לאנהא אגנאס אלנסר ואלעקאב ואלענקא
ואלחדא ואלצדא לאצנאפהא
וגמיע אלגראביב לאצנאפהא
ואלנעאם ואלכטאף ואלסאף ואלבאז לאצנאפהא
ואלבום ואלזמג ואלבאשק
ואלשאהין ואלקוק ואלרכם

ואלצקר ואלבגבגא לאצנאפהא ואלהדד ואלכפאש
וגמיע דביב אלטאיר אלסאלך עלי ארבע ארגל הו רגס לכם
אמא הדה פכלוה מן גמיע דביב אלטאיר אלסאלך עלי ארבע מא לה כראעאן פוק רגליה
ליתב בהמא עלי אלארץ
הדא מא תאכלוה מנהם אלגראד וצנופה ואלדבא וצנופה ואלחרגל וצנופה ואלגנדב
וצנופה
וסאיר דביב אלטאיר אלדי לה ארבע ארגל פהו רגס לכם
ומן הדה פאנגסו כל מן דנא בנבאילהם ינגס אלי אלמגיב
ומן חמל מן נבאילהם יגסל תיאבה וינגס אלי אלמגיב
מן גמיע אלבהאים אלתי הי מטלפה בטלף ותפריקא ליסהא מפרקה ואגתראר ליסהא
מצעדה פהי רגסה לכם מן דנא בהא ינגס
וכל סאלך עלי כפיה מן גמיע אלוחש אלסאלך עלי ארבע פהו נגס לכם כל מן דנא
בנבאילהם ינגס אלי אלמגיב
ומן חמל מן נבאילהם יגסל תיאבה וינגס אלי אלמגיב כדאך הי אנגאס לכם
והדא לכם אלנגס מן אלדביב אלדאב עלי אלארץ אלכלדה ואלפאר ואלצב לאצנאפהא
ואלורל ואלחרדון ואלעטאיה ואלחרבא ואלסאם אברץ
הדה אלנגסה לכם מן גמיע אלדביב כל מן דנא בהא פי חאל מותהא ינגס אלי אלמגיב
וכל מא וקע עליה מנהא בעד מותהא ינגס מן גמיע אניה אלכשב או תוב או גלד או
מסח וכל אניה יעמל בהא צנעה וידכל פי אלמא וינגס אלי אלמגיב ויטהר
וכל אנא כזף וקע מנהא שי אלי דאכלה כל מא דאכלה ינגס ואיאה פאכסרו
מן גמיע אלטעאם אלדי יוכל ממא ידאכלה אלמא ינגס וגמיע אלשראב אלדי ישרב פי
כל אנא ינגס
וכל מא וקע מן נבאילהם עליה פינגס מן תנור ומסתוקד פאנקצוהמא לאנהא נגסה
וכדאך נגס יכון לכם
אמא עין וביר ומלאם אלמא פיכון טהרא ומן דנא בנבאילהא פינגס
ואן וקע מן נבאילהא עלי ש מן אלנבאת ואלחב אלדי יזרע פהו טאהר
פאן געל מא עליה ווקע מן נבאילהא עליה פהו נגס לכם
ואדא מאת מן אלחיואן אלדי הו טלק לכם אן תאכלוה מן דנא בנבילתה פלינגס אלי
אלמגיב
ומן אכל מנהא יגסל תיאבה וינגס אלי אלמגיב ומן חמל מנהא יגסל תיאבה וינגס
אלי אלמגיב
וגמיע אלדביב אלדאב עלי אלארץ פהו רגס לא יוכל
מן סאלך עלי צדרה וסאלך עלי ארבע אלי כל מא כתרת ארגלה מן גמיע אלדביב אלדאב
עלי אלארץ לא תאכלוהם פאנהם ארגאס
לא תרגסו אנפסכם בשי מן אלדביב אלדאב ולא תתרגסו בהם פתעצוני בדלך
אנא אללה רבכם פתקדסו וכונו מקדסין פאני אלקדוס ולא תנגסו אנפסכם בשי מן
אלדביב עלי אלארץ
לאני אללה אלמצעדכם מן בלד מצר לאכון לכם אלאהא פכונו מקדסין לאני אללה
אלקדוס
הדה שריעה אלבהאים ואלטאיר וגמיע אלנפוס אלחיה אלדאבה פי אלמא וסאיר אלנפוס
אלדאבה עלי אלארץ
תפרז בין אלנגס ואלטאהר ובין אלחיואן אלדי יוכל ואלדי לא יוכל

Chapter 12

תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל קאילא איה אמראה עלקת פולדת דכרא פתנגס סבעה איאם כאיאם בעד
חיצתהא תכון נגאסתהא
ופי אליום אלתאמן תכתן קלפה אחלילה
ותלאתה ותלתין יומא תקים פי דם אלטהר לא תלאמס שיא מן אלאקדאס ולא תדכל אלי
אלקדס אלי כמאל איאם טהרהא
פאן ולדת אנתי פלתנגס אסבועין כחכם חיצתהא וסתה וסתין יומא תקים עלי דם
אלטהר
וענד כמאל איאם טהרהא לאבן או אבנה תאת בכבש אבן סנתה ללצעידה ופרך חמאם או
שפנינא ללדכוה אלי באב כבא אלמחצר אלי אלאמאם
ויקרבה בין ידי אללה ויסתגפר ענהא ותטהר מן נבית דמהא הדה שריעה אלואלדה
ללדכר או ללאנתי
פאן לם תנל ידהא מקדאר שאה פלתאכד שפנינין או פרכי חמאם אחדהמא ללצעידה
ואלאכר ללדכוה ויסתגפר ענהא אלאמאם פתטהר

Chapter 13

תּם כלם אללה מוסי והרון קאילא
אי אנסאן כאן פי גּלד בדנה שאמה או עארצֹה או בקעה או צאר פי בדנה בלא ברץ
פליות בה אלי הרון אלאמאם או אלי אחד מן בניה אלאימה
פינטֹר אלאמאם אלבלא פי גּלד אלבדן פאן כאן פיה שער קד אנקלב אביץ ומנטֹר אלבלא
עמיק מן גּלד בדנה פהו בלא ברץ פאדֹא ראה כדֹאך פלינגֹסה
ואן כאנת בקעה ביצֹא ליס מנטֹרהא עמיק מן אלגּלד ושערהא לם ינקלב אביץ פליוקפה
סבעה איאם
תּם ינטֹרה פי אליום אלסאבע פאן וקף אלבלא בעינה לם יתפש פי אלגּלד פליוקפה
סבעה איאם תּאניה
תּם ינטֹרה פי אליום אלסאבע תּאניה פאן כבי אלבלא ולם יתפש פי אלגּלד פליטהרה
פאנהא עארצֹה ויגסל תּיאבה ויטהר
ואן תפשת אלעארצֹה פי גּלדה בעד מא אורי ללאמאם פטהרה פליורהא לה תּאניה
ואדֹא ראי אלאמאם קד תפשת פי גּלדה פלינגֹסה פאנהא ברץ
ואדֹא כאן באנסאן בלא ברץ פליות בה אלי אלאמאם
פנטֹר אלאמאם פאדֹא בשאמה ביצֹא פי גּלדה וקד אנקלבת אלשער אביץ או גּזו מן לחם
נקי פי אלשאמה
ברץ עתיק פי גּלד בדנה פלינגֹסה אלאמאם ולא יוקפה אדֹ הו נגֹס
ואן אנתשר אלברץ פי אלבדן חתי גטא גּמיע בדן אלמבתלי מן ראסה אלי רגּליה גּמיע
מנטֹר עיני אלאמאם
פנטֹר אלאמאם פאדֹא קד גטא אלברץ גּמיע בדנה פליטהרה אדֹ קד אנקלב כלה אביץ פהו
טאהר
ואי יום טֹהר פיה לחם נקי פלינגֹס פיה
באן ירי אלאמאם אללחם אלנקי פלינגֹסה לאן אלגּזו מן אללחם אלנקי מע אלברץ נגֹס
הו
ואן רגּע אללחם אלנקי פאנקלב אביץ פליגּ אלי אלאמאם
פאדֹא נטֹר אלאמאם אן אלבלא קד אנקלב אביץ פליטהרה אנה טאהר
ואי אנסאן כאן פי גּלד בדנה קרח פברא
פצאר פי מוצֹע אלקרח שאמה ביצֹא או בקעה מחמרה פליור ללאמאם
פאדֹא ראי אלאמאם מנטֹרהא מתספלה מן אלגּלד ושערהא קד אנקלב אביץ פלינגֹסה פאנהא
בלא ברץ אנתשר פי אלקרח
ואן הו נטֹרהא ולם יכן פיהא שער אביץ וליס הי מתספלה מן אלגּלד בל הי כאביה
פליוקפה אלאמאם סבעה איאם
ואן הי תפשת פי אלגּלד פלינגֹסה אלאמאם פאנהא בלא
ואן וקפת אלבקעה מכאנהא לם תתפש פהי מן אתֹר אלקרח פליטהרה אלאמאם
ואי אנסאן כאן פי גּלד בדנה כי נאר תּם צאר גּז אלכי בקעה ביצֹא מחמרה או ביצֹא
פקט
פלינטֹרהא אלאמאם פאן אנקלב אלשער אביץ וכאן מנטֹרהא עמיקא מן אלגּלד פהו ברץ
אנתשר פי אלכי פלינגֹסה אלאמאם
פאן ראהא אלאמאם וליס פיהא שער אביץ וליסת הי מתספלה מן אלגּלד בל הי כאביה
פליוקפה אלאמאם סבעה איאם
תּם ינטֹרה פי אליום אלסאבע פאן תפשת פי אלגּלד פלינגֹסה אלאמאם פאנה בלא ברץ
ואן וקפת אלבקעה מכאנהא ולם תתפש פי אלגּלד והי כאביה פהו מן אתֹר אלכי
פליטהרה אלאמאם פאנהא תשויט אלכי
ואי רגּל או מראה כאן בה בלא פי ראסה או פי לחיתה
פלינטֹרה אלאמאם פאן כאן מנטֹרה עמיקא מן אלגּלד ופיה שער דקיק אצהב פלינגֹסה
אלאמאם פאנה כלף והוא ברץ אלראס או אללחיה
ואן ראה אלאמאם וליס מנטֹרה עמיקא מן אלגּלד וליס פיה שער אסוד פליוקפה סבעה
איאם
תּם ינטֹרה פי אליום אלסאבע פאן הו לם יתפש ולם יכן פיה שער אצהב ומנטֹרה ליס
עמיק מן אלגּלד
פליחלק גּמיע שערה מא כֹלא מוצֹע אלכלף פליוקפה סבעה איאם תּאניה
תּם ינטֹרה אלאמאם פי אליום אלסאבע פאן הו לם יתפש פי אלגּלד ומנטֹרה ליס עמיקא
מן אלגּלד פליטהרה ויגסל תּיאבה ויטהר
ואן תפשו אלכלף פי בדנה בעד טהרה
פנטֹרה אלאמאם וקד תפשי פי אלגּלד פלא יפחץ ען אלשער אלאצהב בברהאן אנה נגֹס
ואן וקף אלכלף פי עינה ונבת פיה שער אסוד פקד ברא אלכלף והו טאהר פליטהרה
אלאמאם
ואי רגּל או מראה כאן פי גּלד בדנהם בקע בקע ביץ

פלינטר אלאמאם פאדא כאן פי גלד אבדאנהם בקע כאביה ביץ פהו בהק אנתשר פי
אלגלד והו טאהר
ואי אנסאן אנתתף שער ראסה פהו אצלע והו טאהר
ואן אנתתף ממא ילי וגהה פהו אגלח והוא טאהר
ואן כאן פי אלצלעה או אלגלחה בלא אביץ מחמר פימכן אן יכון ברצא קד אנתשר פי
צלעתה או פי גלחתה
פלינטרהא אלאמאם אן כאנת שאמה אלבלא ביצא מחמרה פי צלעתה או פי גלחתה עלי
סביל מנאטר ברץ סאיר גלד אלבדן ואחכאמהא
הו רגל אברץ והו נגס פלינגסה אלאמאם תנגיסא פאן בלאה פי ראסה
ואלאברץ אלדי בה אלבלא יגב אן תכון תיאבה ממזקה וראסה משעתא ועלי שארבה
יתלתם וינאדי אלנגס אלנגס
טול מא אקאם בה אלבלא ינגס פאנה נגס פליגלס פראדא כארג אלעסכר יכון מסכנה
ואי תוב כאן פיה בלא אלברץ מן תוב צוף או כתאן
או סדא או לחמה מן כתאן או צוף או פי גלד או פי מא צנע מנה
ויכון אלבלא אכצר או אחמר פי אלתוב או פי אלגלד או אלסדא או אללחמה או פי ש
מן אנא אלגלוד פדלך הו בלא אלברץ פליורא אלי אלאמאם
תם ינטרה אלאמאם ויוקפה סבעה איאם
תם ינטרה אלאמאם פי אליום אלסאבע פאן תפשי פי אלתוב או פי אלסדא או אללחמה
או פי אלגלד וגמיע מא יעמל אלגלד ללצנאעה פדאך אלבלא ברץ מאחק והו נגס
פליחרק אלתוב או אלסדא או אללחמה כאן מן צוף או כתאן או גמיע אנא אלגלד אלדי
יכון פיה אלבלא פאנה ברץ מאחק לדלך יחרק באלנאר
ואן ראה אלאמאם לם יתפש פי אלתוב או אלסדא או אללחמה או גמיע אניה אלגלד
פליאמר אלאמאם בגסלה באלמא ויוקפה סבעה איאם תאניה
תם ינטרה אלאמאם בעד מא גסל פאן כאן לם ינקלב לונה ולם יתפש פהו נגס וליחרק
באלנאר והי מהלכה כאנת פי סחקה או זבירתה
פאן ראה אלאמאם קד כבי אלבלא בעד מא גסל פליכרקה מן אלתוב או מן אלגלד
ויקטעה מן אלסדא או אללחמה
ואן טהרת זיאדה פי אלתוב או אלסדא או אללחמה או גמיע אנא אלגלוד פהי
אלמנתשרה פלתחרק באלנאר אלתוב אלדי פיה אלבלא
ואלתוב או אלסדא או אללחמה או גמיע אנא אלגלוד אן גסלת פזאל ענהא אלבלא
פלתגסל תאניה ותטהר
הדה שריעה בלא אלברץ אלכאץ פי תוב אלצוף או אלכתאן או אלסדא או אללחמה או שי
מן אנא אלגלוד ליטהר או לינגס

Chapter 14

תם כלם אללה מוסי קאילא
הדה תכון שריעה אלאברץ פי וקת טהרה אן יותא בכברה אלי אלאמאם
פליכרג אלאמאם אלי כארג אלעסכר פאדא נטר אן אלאברץ קד אשפי מן בלא אלברץ אמר
פיה במא יגב
פיאמר אלאמם ויוכד ללמתטהר עצפוראן חיאן טאהראן ועוד ארז וחריר קרמז וצעתר
תם יאמר אלאמאם פידבח אחדהמא פי אנא כזף עלי מא מן נביע
וליאכד אלעצפור אלחי ועוד ארז וחריר קרמז וצעתרא ויגמס דלך מע אלעצפור אלחי
פי דם אלעצפור אלמדבוח עלי אלמא אלדי מן נביע
וינצח עלי אלמתטהר מן אלברץ סבע מראת ויטהרה ויטלק אלעצפור אלחי עלי וגה
אלצחרא
תם יגסל אלמתטהר תיאבה ויחלק גמיע שערה וירחץ באלמא ויטהר ובעד דלך ידכל אלי
אלעסכר ויקים כארג מנזלה סבעה איאם
פאדא כאן איצא פי אליום אלסאבע יחלק גמיע שער ראסה ולחיתה וחואגב עיניה מע
סאיר שערה ויגסל תיאבה וירחץ בדנה באלמא ויטהר
ופי אליום אלתאמן יקדם כרופין צחיחין ורכלה אבנת סנתהא צחיחה ותלאתה עשור מן
סמיד הדיה מלתותה בדהן ולג דהן
ויוקף אלאמם אלמטהר אלרגל אלמתטהר והי בין ידי אללה ענד באב כבא אלמחצר
ויאכד אלאמאם אחד אלכרופין ליקרבה ען אלאתם ואללג אלדהן ויחרכהא תחריכא בין
ידי אללה
תם ידבחה פי אלמוצע אלדי ידבח אלדכוה ואלצעידה פי מוצע אלקדס לאן קרבאן
אלאתם הו כאלדכוה ללאמאם מן כואץ אלאקדאס
תם יאכד מן דמה ויגעל עלי שחמה אדן אלמטהר אלימני ועלי אבהאם ידה אלימני
ואבהאם רגלה אלימני
ויאכד אלאמאם מן אללג אלדהן ויצב עלי כפה אליסרי

תּם יגמס אצבעה אלימני מן אלדהן אלדי עלי כפה אליסרי וינצח באצבעה סבע מראר
בין ידי אללה
תּם יצע מן באקיה עלי שחמה אדן אלמתטהר אלימני ועלי אבהאם ידה אלימני ואבהאם
רגלה אלימני עלי דם קרבאן אלאתּם
ואלפאצל מנה יצעה עלי ראס אלמתטהר ויסתגפר ענה בין ידי אללה
תּם יעמל אלאמאם אלדכוה ויסתגפר ען אלמטתהר מן נגאסתה ובעד דלך ידבח אלצעידה
תּם יצעד אלצעידה ואלהדיה עלי אלמדבח ויסתגפר ענה אלאמאם ויטהר
ואן כאן פקירא לא תנאל ידה דלך פליקרב כרופא ואחדא קרבאן אלאתּם ללתחריך
ליסתגפר ענה ועשרא מן סמיד מלתות בדהן הדיה ולג דהן
ושפנינין או פרכי חמאם עלי מא תנאל ידה פיכון אחדהמא דכוה ואלאכר צעידה
פליאת בהמא פי אליום אלתאמן מן אול טהרה אלי אלאמאם אלי באב כבא אלמחצר בין
ידי אללה
ויאכד אלאמאם כרוף קרבאן אלאתּם ולג אלדהן ויחרכהא תחריכא בין ידי אללה
תּם ידבחה ויאכד מן דמה ויצע עלי שחמה אדן אלמטתהר אלימני ועלי אבהאם ידה
אלימני ואבהאם רגלה אלימני
ויצב מן אלדהן פי כפה אליסרי
וינצח באצבעה אלימני מן אלדהן אלדי עלי כפה אליסרי סבע מראת בין ידי אללה
ויצע באקי אלדהן אלדי פי כפה עלי שחמה אדן אלמתטהר אלימני ועלי אבהאם ידה
אלימני ואבהאם רגלה אלימני עלי מוצע דם קרבאן אלאתּם
ובאקיה יצעה עלי ראס אלמתטהר ויסתגפר ענה בין ידי אללה
תּם יעמל מן אלשפאנינין או מן פרכי אלחמאם עלי מא תנאל ידה
תנאל ידה אחדהמא דכוה ואלאכר צעידה מע אלהדיה ויסתגפר ענה בין ידי אללה
הדה שריעה מן כאן בה בלא אלברץ ולם תנל ידה פי וקת טהרה
תּם כלם אללה מוסי והרון תכלימא
אדא דכלתם אלי בלד כנעאן אלדי אנא מעט לכם אן תחוזוה פאחללת בלא אלברץ פי
בעץ ביות ארץ חוזכם
פליאת אלדי לה אלבית ויכבר אלאמאם קאילא קד טהר לי פי אלבית שביה בלא
ויאמר אלאמאם ליפרגו אלבית קבל אן ידכל לינטר אלבלא ולא ינגס גמיע מא פיה
ובעד דלך ידכל פינטר אלבית
פאן ראי אלבלא פאדא פי חיטאן אלבית כטוט מכצרה או מחמרה ומנטרהא מתספל מן
אלחאיט
פיכרג מן אלבית אלי באבה וליוקפה סבעה איאם
תּם ירגע פי אליום אלסאבע פאן כאן אלבלא קד תפשי פי חיטאן אלבית
פליאמר אלאמאם ותכלע אלחגאר אלדי פיהן אלבלא ותרמי אלי כארג אלקריה אלי מוצע
נגס
ויקשר אלבית מן דאכל מסתדירא וירמו באלתראב אלדי קשרוה אלי כארג אלקריה אלי
מוצע נגס
ויאכדו חגארה אכר פידכלוהא מוצע תלך אלחגארה ותראב אכר יוכד ויטין אלבית
פאן עאד אלבלא ואנתשר פי אלבית בעד מא כלעת אלחגארה ובעד מא קשר אלבית ובעד
מא טין
פדכל אלאמאם ונטר פאדא קד תפשי אלבלא פי אלבית פהו ברץ מאחק פי אלבית והו
נגס
פלינקצה מן חגארה וכשבה וגמיע תראבה וירמי דלך אלי כארג אלקריה אלי מוצע נגס
ומן דכל אלי אלבית טול אלאיאם אלדי אוקפה פלינגס אלי אלמגיב
ומן אנצוע פיה פליגסל תיאבה וכדאך מן אכל פיה פליגסל תיאבה
פאן דכל אלאמאם פנטר פאדא לם יתפש אלבלא פי אלבית בעד תטינה פליטהרה פאן
אלבלא קד ברא
ויאכד לתדכיתה עצפורין ועוד ארז וחריר קרמז וצעתרא
וידבח אלעצפור אלואחד עלי אנא מן כזף עלי מא מן נביע
ויאכד אלעוד ארז ואלצעתר וחריר קרמז ואלעצפור אלחי ויגמסהא פי דם אלעצפור
אלמדבוח ואלמא אלדי מן נביע וינצחה עלי אלבית סבע מראת
וידכי אלבית בדם אלעצפור ואלמא אלנאבע ואלעצפור אלחי ואלעוד ארז ואלצעתר
ואלחריר קרמז
ויטלק אלעצפור אלחי כארג אלקריה אלי וגה אלצחרא ויסתגפר ען אלבית ויטהר
הדה אלשריעה לגמיע בלא אלברץ וללכלף
ולברץ אלתיאב ואלמנאזל
וללשאמה וללעארצה וללבקעה
ואלפתיא פי וקת אלתנגיס ואלתטהיר הדה שריעה אלברץ

Chapter 15

תם כלם אללה מוסי והרון קאילא
כלמא לבני אסראיל וקולא להם אי רגל כאן דאיבא מן אחלילה פדובה דאך הו נגס
והדה צפה דובה אלתי תכון בה נגאסתה אמא אן יגעל אחלילה אלדוב כאלריאל או
ינכתם מנה פתלך נגאסתה
וחכמה אן יכון כל מצגע ינצגע עליה ינגס וכל אנא יגלס עליה ינגס
ואי אנסאן דנא מן מצגעה פליגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
ואלדי יגלס עלי אנא יגלס עליה דאיב יגתסל באלמא וינגס אלי אלמגיב
ומן דנא בגסד דאיב פליגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
ואן בזק אלדאיב עלי אלטאהר יגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
וכל מרכב ירכב עליה אלדאיב ינגס
וכל מן דנא בשי ממא יכון תחתה כדאך ינגס אלי אלמגיב ומן חמל שיא מנהא יגסל
תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
וגמיע מא דנא בה אלדאיב ולם יגסל דאתה באלמא פליגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס
אלי אלמגיב
ואי אנא כזף דנא בה אלדאיב פליכסר ואי אנא כשב פליגסל באלמא
ואדא טהר אלדאיב מן דובה פליחץ לה סבעה איאם לטהרה ויגסל תיאבה וירחץ בדנה
במא מן נביע ויטהר
ופי אליום אלתאמן יג בשפנינין או פרכי חמאם אלי אלאמאם אלי אלבאב כבא אלמחצר
ויצנע אלאמאם אחדהמא דכוה ואלאכר ללצעידה ויסתגפר ענה בין ידי אללה מן דובה
ואי רגל כרגת מנה נטפה אנסאל פליגסל גמיע בדנה באלמא וינגס אלי אלמגיב
ואי תוב או גלד צאר עליה מנהא שי פליגסל באלמא וינגס אלי אלמגיב
ואיה מראה צאגעהא רגל בנטפה אנסאל פלירחצא באלמא וינגסא אלי אלמגיב
ואיה מראה כאנת דאיבה והו אן יכון דם ינחל מן פרגהא פלתקם סבעה איאם פי
חיצתהא וכל מן דנא בהא ינגס אלי אלמגיב
וגמיע מא תנצגע עליה פי חיצתהא ינגס וגמיע מא תגלס עליה ינגס
וכל מן דנא במצגעהא יגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
וכל מן דנא בשי מן אלאניה אלתי תגלס עליה יגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי
אלמגיב
ואן כאן עלי מצגעהא או עלי אלאנא אלדי הי גאלסה עליה ממאסא לה פלינגס אלי
אלמגיב
ואן צאגעהא רגל פקד צאר חכם חיצתהא עליה וינגס סבעה איאם וכל מצגע ינצגע
עליה ינגס
ואיה מראה פאץ דמהא איאמא כתירה מן גר וקת חיצתהא או בעקבה פגמיע איאם פיץ
נגאסתהא פלתכן פיהא כאיאם חיצתהא נגסה
וגמיע אלמצגע אלדי תנצגע עליה טול איאם פיצהא פליכן להא כמצגע חיצתהא וגמיע
אלאנא אלדי תגלס עליה פליכן נגסא כנגאסתה פי חיצתהא
וכל מן דנא בשי מנהא פלינגס באן יגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב
ואן הי טהרת מן פיצתהא פלתחץ סבעה איאם ובעד דלך תטהר
ופי אליום אלתאמן תאכד שפנינין או פרכי חמאם ותאת בהמא אלי אלאמאם אלי באב
כבא אלמחצר
ויעמל אלאמאם אחדהמא דכוה ואלאכר צעידה ויסתגפר ענהא בין ידי אללה מן פיץ
נגאסתהא
פיגב אן תגאנבא בני אסראיל מן נגאסתהם ולא יהלכון בנגאסתהם אדא הם נגסו
מסכני אלדי הו בינהם
הדה שריעה אלדאיב ומן תכרג מנה נטפה אנסאל ללתנגס בהא
ואלחאיץ פי טמתהא ואלפאיץ דובה מן דכר ואנתי ורגל יצאגע נגסה

Chapter 16

אן אללה כלם מוסי בעד מות אבני הרון אד תקדמא בין ידי אללה עלי מא בין פמאתא
וקאל אללה למוסי מר הרון אכאך באן לא ידכל פי כתיר מן אלאוקאת אלי אלקדס מן
דאכל אלסגף אלי חצרה אלגשא אלדי עלי אלצנדוק לילא ימות פאני מתגל באלגמאם
פוק אלגשא
בהדה אלאמור ידכל הרון אלי אלקדס באן יחצר רתא מן אלבקר ללדכוה וכבשא
ללצעידה
ואן ילבס תוניה מן עשר מקדסה בעד אן יכון עלי בדנה סראויל מן עשר ויתקלד
בזנאר מן עשר מחץ ויתעמם בעמאמה מתל דלך פהדה הי תיאב אלקדס ויגסל בדנה
באלמא וילבסהא
וליאכד מן ענד גמאעה בני אסראיל עתודין ללדכוה וכבשא ללצעידה

פיבתדי אולא פיקדם רת אלדכוה אלדי לה ויסתגפר ענה ועו אלה
תם יאכד אלעתודין ויוקפהמא בין ידי אללה ענד באב כבא אלמחצר
וילקי עליהמא סהמין אחדהמא לבית אללה ואלאכר לגבל עזאז
פליקדם אלעתוד אלדי וקע עליה אלסהם לבית אללה ויצנעה דכוה
ואלעתוד אלדי וקע עליה אלסהם לגבל עזאז יוקף חיא בין ידי אללה ליסתגפר ענה
ליבעתה לגבל עזאז ללבריה
ויקדם הרון תאניה רת אלדכוה אלדי לה ויסתגפר ענה ועו אלה תם ידבחה
תם יאכד מלא אלמגמר גמר נאר מן פוק אלמדבח מן בין ידי אללה ומלו חפניה מן
בכור אלצמוג אלמדקוק וידכל אלגמיע אלי דאכל אלסגף
פילקי דלך אלבכור עלי אלנאר בין ידי אללה חתי יגטי צבאב אלבכור אלגשא אלדי
עלי אלצנדוק פאנה לא ימות
תם יאכד מן דם אלרת פינצח באצבאעה קבאלה אלגשא שרקא מרה ואחדה תם ינצח בין
ידיה מנה סבע מראת
תם ידבח עתוד אלדכוה אלדי ללקום וידכל מן דמה אלי דאכל אלסגף פיצנע בה כמא
צנע בדם אלרת אן ינצח מנה קבאלה אלגשא ובין ידיה
פיסתגפר פי אלקדס עו מעאצי בני אסראיל וגרומהם וגמיע דנובהם וכדלך יצנע מן
אלדמוין פי כבא אלמחצר אלדי הו סאכן מעהם פי מא בין מעאציהם
ולא יכון אחד מן אלנאס פי כבא אלמחצר חין ידכל ליסתגפר פי אלקדס אלי אן יכרג
וקד אסתגפר ענה ועו אלה ועו גמיע גוק אלאסראיל
תם יכרג אלי אלמדבח אלדי בין ידי אללה פיסתגפר עליה באן יאכד מן דם אלרת ודם
אלעתוד מגמועין פיצע עלי ארכאן אלמדבח מסתדירא
תם ינצח עליה מן אלדם באצבאעה סבע מראת פיטהרה ויקדסה מן מעאצי בני אסראיל
פאדא פרג מן אלאסתגפאר פי אלקדס ופי כבא אלמחצר וענד אלמדבח קדם אלעתוד אלחי
פאדא פאסנד ידיה עלי ראסה ואקר בדנוב בני אסראיל וגרומהם וגמיע כטאיאהם פאדא
תלאהא ענד ראס אלעתוד בעת בה מע רגל מעד לה אלי אלבר
פהו יחמל אלעתוד עלי ענקה עו גמיע דנובהם אלי ארץ מנקטעה תם יטלקה פי אלבר
תם ידכל הרון אלי כבא אלמחצר פיכרג אלמגמרה תם ינזע אלתיאב אלעשר אלתי לבסהא
פי דכולה אלי אלקדס וידעהא הנאך
תם יגסל בדנה באלמא פי מוצע מקדס וילבס תיאבה אלמעלומה תם יכרג פיקרב צואעדה
וצואעד אלקום ויסתגפר ענה ועו אלקום
ושחום אלדכואת יקתרהא עלי אלמדבח
ואלמטלק אלעתוד פי גבל עזאז יגסל תיאבה וירחץ בדנה באלמא ובעד דלך ידכל אלי
אלעסכר
ואמא רת אלדכוה ועתוד אלדכוה אללדין אדכל מן דמהמא ללאסתגפאר פי אלקדס
פליכרגא אלי כארג אלעסכר פיחרקו באלנאר גלודהמא ולחומהמא ופרותהמא
ואלמחרקהמא יגסל תיאבה וירחץ בדנה באלמא ובעד דלך ידכל אלי אלעסכר
פיכון דלך לכם רסם אלדהר פי אליום אלעאשר מן אלשהר אלסאבע תגיעו אנפסכם ושיא
מן אלעמל לא תעמלו אלצריח ואלגריב אלדכיל פי מא בינכם
ופי הדא אליום יסתגפר ענכם ליטהרכם כמא בינת פמן גמיע כטאיאכם בין ידי אללה
פתטהרון
וסבת הי עטלה לכם אד תגיעון אנפסכם רסם אלדהר
וכדלך יסתגפר אלאמאם אלדי ימסח ויכמל ואגבה ליאם מכאן אביה פילבס תיאב אלעשר
תיאב אלקדס
פיסתגפר פי כואץ אלאקדאס ופי כבא אלמחצר וענד אלמדבח יסתגפר פיהא עו אלאימה
ועו סאיר אלגוק
פיכון הדא לכם רסם אלדהר אן יסתגפר כדאך עו בני אסראיל מן גמיע כטאיאהם מרה
ואחדה פי אלסנה פצנע הרון כמא אמר אללה מוסי

Chapter 17

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון ובניה וסאיר בני אסראיל וקל להם הדא אלאמר אלדי אמר אללה בה
אי רגל מן בני אסראיל ידבח תורא או כבשא או ענזא פי אלעסכר או כארגה
ולא יאתי בה אלי באב כבא אלמחצר פיקרבה אד הו קרבאן ללה בין ידי מסכנה פהו
יחסב עליה כמן קד ספך דם אנסאן פינקטע דלך אלאנסאן מן בין קומה
לכי יאתו בנו אסראיל בדבאיחהם אלתי לעלהם ידבחוהא עלי וגה אלצחרא פיגו בהא
בין ידי אללה אלי באב כבא אלמחצר אלי אלאמאם פידבחוהא דבאיח סלאמה ללה
וירש אלאמאם דמהא עלי מדבח אללה אלדי ענד באב כבא אלמחצר ויקתר שחמהא מקבולא
מרציא ללה

ולא יכבחון אבדא כבאיחהם ללשיאטין אלכי הם יגטון פי תבעהם פיכון להם כלך רסם אלדהר לאגיאלהם
וקל להם אי רגל מן בני אסראיל ומן אלגריב אלדכיל פי מא בינהם יחרק צעידה או כבחא
ואלי באב כבא אלמחצר לא יאתי בה ליקרבה כדאך ללה פינקטע דלך אלאנסאן מן בין קומה
ואי רגל מן אל אסראיל ומן אלגריב אלדכיל פי מא בינהם יאכל שיא מן אלדם אחללת גצבי פיה וקטעתה מן בין קומה
לאן נפס גמיע אלבשרין אלדם מסכנהא ולכלך געלתה לכם עלי אלמכבח ליסתגפר בה ען נפוסכם לאן אלדם כדאך כפר ען אלנפס
ולכלך קלת לבני אסראיל כל אנסאן מנכם לא יאכל דמא חתי אלגריב אלדכיל פי מא בינכם לא יאכל דמא
ואי רגל מן אלאסראיל ומן אלגריב אלדכיל פי מא בינכם צאד צידא מן אלוחש ואלטאיר אלכין יוכלאן חלאלא פליצב דמה ויוארה באלתראב
לאן נפוס אלבשרין כל ואחדה פי דמה ולאני קלת לבני אסראיל דם כל בשרי לא תאכלו אד נפוס כל אלבשרין אלדם מסכנהא וכל מן אכלה ינקטע
ואי אנסאן אכל נבילה או פריסה מן אלצריח ואלגריב פיגסל תיאבה וירחץ באלמא וינגס אלי אלמגיב ויטהר
פאן הו לם יגסלהא או לם ירחץ בדנה פקד זאד פי חמל וזרה

Chapter 18

תם כלם אללה מוסי קאילא
כלם בני אסראיל וקל להם אנא אללה רבכם
כצנאיע אהל בלד מצר אלכי אקמתם פיה לא תצנעו וכצנאיע אהל בלד כנעאן אלכי אנא מדכלכם תם פלא תצנעו וברסומהם לא תסירו
אחכאמי פאצנעו ורסומי פאחפטו וסירו בהא אנא אללה רבכם אגאזיכם כירא
ואחפטו רסומי ואחכאמי פאן גזא אי אנסאן עמל בהא אן יחיא אלחיאה אלדאימה אנא אללה אלדאים אלבקא
וכל רגל מנכם אלי נסיב דאתה לא יתקדם לכשף סואתהא אנא אללה נהיתכם ען דלך
סואה אביך וסואה אמך לא תכשף אמא סואה אמך פהי אמך נפסהא פלא תכשפן סואתהא
ואמא סואה זוגה אביך פהי זוגה אביך פלא תכשפן סואתהא
וסואה אכתך אבנת אביך או אבנת אמך אלמולודה דאכלא או כארגא פלא תכשפן סואתהא
סואה בנת אבנך או בנת אבנתך פלא תכשפהמא לאנהמא סואתך
סואה בנת זוגה אביך אלמולודה מן אביך הי אלתי בינת אנהא אכתך פלא תכשפן סואתהא
סואה אכת אביך פלא תכשף לאנהא נסיבה אביך
סואה אכת אמך פלא תכשף לאנהא נסיבה אמך
סואה עמך לא תכשף ולכלך אלא תתקדם אלי זוגתה אד הי עמתך
סואה כנתך פלא תכשף והי זוגה אבנך פלא תכשף סותהא
סואה זוגה אכיך פלא תכשף לאנהא סואה אכיך
סואה מראה ואבנתהא פלא תכשפן וכלכך בנת אבנהא ובנת אבנתהא לא תתכד לתכשף סואתהמא אד הן נסאיב פהי פאחשה
ומראה מע אכתהא פלא תתכד לתכון צרתהא לתכשף סואתהא מעהא פי חיאתהא
ואלי מראה פי חיצה נגאסתהא לא תתקדם לתכשף סואתהא
ומע זוגה צאחבך לא תגעל מצאגעתך לאנסאל לתתנגס בהא
ולא תעט מן נסלך לללתקריב ללצנם ולא תבדל אסם רבך אנא אללה אלמעאקב
ואלככר פלא תצאגע עלי צרוב מצאגעאת אלנסא פאנהא כריהה
ומע שי מן אלבהאים לא תגעל מצאגעתך ללתתנגס בהא וכלכך אלמראה לא תקף בין ידי בהימה לתנזוהא פאנהא אבדה
לא תעצוני בשי מן הדה פאן במתלהא עאצוני אלאמם אלכין אנא טארדהם מן בין ידיכם
ולמא נגס אהל אלבלד טאלבתהם בדנובהם פשתת אלבלד אהלה
פאחפטו אנתם רסומי ואחכאמי ולא תצנעו שיא מן הדה אלמכארה אלצריח ואלגריב אלדכיל פי מא בינכם
אד גמיע הדה אלמכארה צנעהא אהל אלבלד אלכין מן קבלכם חתי נגס
לילא ישתכם אלבלד אד נגסתמוה כמא שתת אלאמם אלכין מן קבלכם
ואעלמו אן מן צנע שיא מן הדה אלמכארה תנקטע תלך אלנפוס אלצאנעאת מן קומהא
פאחפטו מא אסתחפטכם לילא תצנעו מן רסום אלמכארה אלתי צנעת מן קבלכם ולא תעצוני בהא אנא אללה רבכם אגאזיכם כירא

Chapter 19

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר
דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אַל תִּפְנוּ אֶל הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ
בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד יוֹם הַשְּׁלִשִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף
וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה
וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי אֶת קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
וּבְקֻצְרְכֶם אֶת קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט
וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא תְכַחֲשׁוּ וְלֹא יְנַכֵּל אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ
וְלֹא תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה
לֹא תַעֲשֹׁק אֶת רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד בֹּקֶר
לֹא תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה
לֹא תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא תִשָּׂא פְנֵי דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ
לֹא תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה
לֹא תִשְׂנָא אֶת אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת עֲמִיתֶךָ וְלֹא תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא
לֹא תִקֹּם וְלֹא תִטֹּר אֶת בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה
אֶת חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֵמָתְךָ לֹא תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ
וְאִישׁ כִּי יִשְׁכַּב אֶת אִשָּׁה שִׁכְבַת זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֻפְשָׁה לֹא נִתַּן לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶיה לֹא יוּמְתוּ כִּי לֹא חֻפָּשָׁה
וְהֵבִיא אֶת אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל חַטָּאתּוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתּוֹ אֲשֶׁר חָטָא
וְכִי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל
וּבַשָּׁנָה הָרְבִעִת יִהְיֶה כָּל פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה
וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לֹא תֹאכְלוּ עַל הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ
לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנֶךָ
וּשְׂרֶטֶת לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וְכֶתֶבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָכֶם אֲנִי יְהוָה
אַל תְּחַלֵּל אֶת בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה
אֶת שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה
אַל תִּפְנוּ אֶל הָאֹבֹת וְאֶל הַיִּדְּעֹנִים אַל תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה
וְכִי יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ
כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגָּר אִתָּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לֹא תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקֹל וּבַמְּתֻכָה
מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְשָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל חֻקֹּתַי וְאֶת כָּל מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה

Chapter 20

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר
וְאֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן הַגֵּר הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן
וַאֲנִי אָשִׂים אֶת פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אוֹתוֹ וְאֶת כָּל הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם
וְהָאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאָבֶן
וְאִישׁ אִישׁ כִּי יִקַּח אֶת אֵשֶׁת אִישׁ מְנָאֵף אֶת אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת יוּמַת הַמְנָאָף וְהַמְנָאֶפֶת
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דָּמֵיהֶם בָּם
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ דָּמֵיהֶם בָּם
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דָּמֵיהֶם בָּם
וְאִישׁ אֶת אִשָּׁה וְאֶת אִמָּהּ זִמָּה הֵנָּה יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֹתָם וְלֹא תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן בְּהֵמָה בְּכָל שִׁכְבַת זֶרַע מוֹת יוּמָת וְאֶת הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ
וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל כָּל בְּהֵמָה וְרָבַעַת אֵלֶיהָ וְהָרַגְתָּ אֶת הָאִשָּׁה וְאֶת הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דָּמֵיהֶם בָּם
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת אֲחֹתוֹ בַּת אָבִיו אוֹ בַת אִמּוֹ וְרָאָה אֶת עֶרְוָתָהּ וְהִוא יִרְאֶה אֶת עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא
וְאִישׁ כִּי יִשְׁכַּב אֶת אֵשֶׁת דָּוָה וְגִלָּה אֶת עֶרְוָתָהּ אֶת מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְּתָה אֶת מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם
וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת שְׁאֵרָה הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשְׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ
וְשָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל חֻקֹּתַי וְאֶת כָּל מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ
וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת כָּל אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם
וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן הָעַמִּים
וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטֻּמְאָה וּבֵין הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא תְשַׁקְּצוּ אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא
וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי
וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אוֹתָם דָּמֵיהֶם בָּם

אחללת גצבי בדלך אלאנסאן ובמגאנסיה פאקטעתה וגמיע אלטאגיין פי תבעה מן בין קומהם
ואי אנסאן ולי אלי אלמשעודין ואלעארפין ליטגי אלנאס פי תבעהם אחללת גצבי בדלך אלאנסאן פאקטעתה מן בין קומה
פתקדסו וכונו מקדסין לאני אללה רבכם אלקדוס
ואחפטו רסומי ואעמלו בהא לאני אללה מקדסכם
ואי אנסאן לעין אבאה ואמה פליקתל למא לעין אבאה ואמה פקד חל דמה
ואי רגל זנא בזוגה רגל או זנא במראה צאחבה פליקתל אלזאני ואלזאניה קתלא
ואי רגל צאגע זוגה אביה פקד כשף סואה אביה פליקתלא גמיעא פקד חל דמאהמא
ואי רגל צאגע כנתה פליקתלא גמיעא ולמא צנעא דאהיה פקד חל דמאהמא
ואי רגל צאגע דכרא עלי פן מצאגעה אלנסא פקד צנעא גמיעא כריהה וליקתלא פקד חל דמאהמא
ואי רגל אתכד מראה ואמהא פתלך פאחשה פליחרק באלנאר הו והן עלי אלבדל ולא תכון פאחשה פי מא בינכם
ואי רגל געל מצאגעתה מע בהימה פליקתל קתלא ואלבהימה איצא פאקתלוהא
ואיה מראה תקדמת אלי בהימה לתנזוהא פאקתל אלמראה ואלבהימה למא צנעא דאהיה פקד חל דמאהמא בדלך
ואי רגל אכד אכתה בנת אביה או בנת אמה פנטר אלי סואתהא ונטרת הי אלי סואתה
פדלך עאר פלינקטעא מן חצרה קומהם למא כשף סואה אכתה פקד חמל וזרה
ואי רגל צאגע מראה חאיצא פכשף סואתהא וערי נביעהא והי כשפת נביע דמהא
פלינקטעא גמיעא מן בין קומהם
וסואה כאלתך ועמתך פלא תכשף לאן מן ערי נסיבתה פקד חמל וזרה
ואי רגל צאגע זוגה עמה פקד כשף סואה עמה וממא חמלא וזרהמא ימותאן עקימאן
ואי רגל אתכד זוגה אכיה אלתי הי מבעדה מנה פלמא כשף סואה אכיה יכונאן עקימאן
פאחפטו גמיע רסומי ואחכאמי ואעמלו בהא ולא ישתתכם אלבלד אלדי אנא מדכלכם תם לתחוזוה
ולא תסירו פי רסום אלאמם אלדין אנא טארדהם מן בין ידיכם פאנהם למא צנעו גמיע הדה אקליתהם
וקלת לכם חאכמא אנתם תחוזון בלדהם ואנא אעטיה לכם תחוזוה בלדא יפיץ אללבן
ואלעסל אנא אללה רבכם אלדי אפרזתכם מן גמיע אלאמם
פמיזו אלבהימה אלטאהרה מן אלנגסה ואלטאיר אלנגס מן אלטאהר ולא תנגסו אנפסכם באלבהאים ואלטאיר וסאיר מא ידב אלי אלארץ אלדי אפרזתה לכם ללתנגיס
וכונו לי מקדסין לאני אללה אלקדוס אפרזתכם מן בין אלאמם לתוכנו לי כאצה
ואי רגל או מראה כאן ואחד מנהמא משעודא או עארפא פליקתלא קתלא ובאלחגרה ירגמוהמא פקד חל דמאהמא

Chapter 21

תם קאל אללה למוסי מר לאימה בני הרון וקל להם לא ינגס ואחד מנכם במית מן קומה
אלא בנסיבה אלאקרב אליה לאמה ואביה ואבנה ואבנתה ואכיה
ואכתה אלבכר אלאקרב אליה והי אלתי לם תצר לרגל פבהא ינגס
ולא ינגס בכטיר מן קומה פאנה תבדלה
לא ינתפו נתפא מן שעור דרוסהם וזואיא לחאהם לא יחלקוהא ופי אבדאנהם לא יכדשון כדשא
ליכונו מקדסין לרבהם ולא יבדלו אסמה פאנהם למא הם מקרבון קראבין אללה רבהם אלדאימה יכונו מקדסין
במראה פאגרה ומבדולה לא יתזוגו ובמראה מטלקה מן בעלהא לא יתזוגו פאן כל ואחד מנהם מקדס לרבה
פקדסה באלאלזאם לאנה יקרב קרבאן רבך אלדאים פליכן לך מקדסא כמא אני אללה אלקדוס מקדסכם
ואי אבנה רגל אמאם תבדלת פפגרת פקד פצחת אבאהא פלתחרק באלנאר
ואלאמאם אלכביר מן אכותה אלדי יצב עלי ראסה דהן אלמסח ויכמל ואגבה בלבס אלתיאב ראסה לא ישעת ותיאבה לא ימזקהא
ועלי אי אנסאן מית פלא ידכל חתי באביה ואמה לא ינגס
ומן אלמקדס לא יכרג וראהמא ולא יבדל תקדיס רבה פאנה למא צאר תאג דהן מסח רבה עליה אנא אללה שרפתה
פלא יתזוג אלא במראה בכר
ואמא ארמלה ומטלקה ומבדולה ופאגרה פלא יתזוג באחדי האולי אלא במראה בכר מן קומה יתזוג

ולא יבדל נסלה בסואהא מן קומה לאני אללה מקדסה
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון וקל לה אי רגל מן נסלך עלי מר אגיאלכם יכון פיה עיב לא יתקדם ליקרב
קרבאן רבה
אד רגל פיה עיב לא יתקדם פמן דלך רגל אעמי ואזמן ואכרם וכאמע
או רגל בה כסר רגל או כסר יד
או אחדב או אכפש או כתיב פי עינה או גרב או חזאז או אדר
כדאך כל רגל פיה עיב מן נסל הרון אלאמאם לא יתקדם ליקרב קראבין אללה ומהמא
דלך אלעיב פיה פקרבאן רבה לא יתקדם ליקרבה
לכן רזק רבה מן כואץ אלאקדאס ועואמהא יאכל
ואמא אלי אלסגף פלא ידכל ואלי אלמדבח לא יתקדם אד פיה עיב ולא יבדל מקאדסי
לאני אללה מקדסה
פאמר מוסי בדלך הרון ובניה וסאיר בני אסראיל

Chapter 22

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון ובניה באן יגאנבו אקדאס בני אסראיל ולא יבדלו מא סמיתה קדסא ממא הם
מקדסוה לי אנא אללה שרפתה
קל להם עלי מר אגיאלכם אי רגל מן נסלכם תקדם אלי אלאקדאס אלתי יקדסוהא בנו
אסראיל ללה והו פי חד נגס ילזמה פינקטע תלך אלנפס מן עאלמי לאני אללה אלמעקב
אי רגל מן נסל הרון והו אברץ או דאיב פלא יאכל מן אלאקדאס אלי אן יטהר ומן
דני במית או כרגת מנה מצאגעה אנסאל
ואי רגל דני בכל דביב סבילה אן ינגס מנה או באנסאן סבילה אן ינגס מנה עלי
סביל נגאסתה
פאי אנסאן דני בשי מן דלך פלינגס אלי אלמגיב ולא יאכל מן אלאקדאס אלי אן
יגסל דאתה באלמא
פאדא גאבת אלשמס פקד טהר ובעד דלך יאכל מן אלאקדאס לאנה טעאמה
ואלמיתה ואלסקימה לא יאכלהמא פיעצוני בהא אנא אללה אלמעאקב
פליחפטו מא אסתחפטתהם ולא יחמלו עליה וזרא פיהלכון בסבבה אדא הם תבדלוה לאני
אללה מקדס דלך
וכל אגנבי פלא יאכל קדסא חתי צ׳יף אלאמאם ואגירה לא יאכלא קדסא
ואי אמאם אשתרי אנסאנא שראא במאלה פהו יאכל מנה וכדלך תילאד ביתה הם יאכלון
מן טעאמה
ואיה אבנה אמאם תזוגת רגלא אגנביא פהי לא תאכל מן רפאיע אלאקדאס
ואיה אבנה אמאם צארת ארמלה או מטלקה לא נסל להא פלתרגע אלי בית אביהא כחכם
צבאיהא ומן טעאם אביהא תאכל וסאיר אלאגנביין לא יאכלו מנה
ואי אנסאן אכל שיא מן אלאקדאס סהוא פליזד עליה מתל כמסה וידפעה אלי אלאמאם
ען אלקדס
ולא יבדלו אקדאס בני אסראיל ומא ירפעונה ללה
פיחמלון עניא דנובא ואתאמא אדא אכלו כדאך אקדאסהם לאני אללה מקדסהם
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון ובניה וסאיר אל אסראיל וקל להם אי רגל מן אל אסראיל או אלגרבא
אלדאכלין פי אל אסראיל שא אן יקרב קרבאנה עלי צרב נדורהם או תברעהם אלדי
יקרבונהא ללה ללצעידה
פאלמרתצא מנכם אן יכון דכרא מן אלבקר ואלצאן ואלמאעז
ומא פיה עיב פלא תקרבוה פאנה לא ירתצא מנכם
וכדלך אי רגל שא אן יקרב דבח סלאמה ללה תסויג נדרא או תברעא מן אלבקר או מן
אלצאן פאלצחיח הו אלמרתצי מנה לא יכון פיה עיב
מן עורא או מכסורה או מבתורה או דאת תאלול או גרב או חזאז פלא תקרבוהא ללה
ולא תגעלו מנהא קרבאנא עלי אלמדבח ללה
ואי תור או שאה גאמזה או מדמגה פאצנעה עלי גהה תברע ואמא עלי גהה אלנדר פלא
ירתצי
ואלממרוס ואלמדקוק ואלמנצול ואלמקטוע פלא תקרבוהא ללה ופי בלדכם לא תצנעוהא
ומן יד אלאמם לא תקבלו קרבאן רבכם אלדאים ופיה שי מן הדה אלעיוב לאן פסאדהא
מעהא והו אלעיב אלדי פיהא פלא ירתצי מנכם
תם כלם אללה מוסי קאילא
אי עגל או חמל או גדי ולד פליקם סבעה איאם מע אמה ומן אליום אלתאמן פצאעדא
ירתצי אן יקרב קרבאנא ללה
ואלבקרה ואלנעגה הי וולדהא לא תדבחוהמא פי יום ואחד

ואדא דבחתם דבח שכר ללה פעלי מא ירתצי מנכם אדבחוה
אן יכון יוכל פי דלך אליום פקט לא תבקו מנה אלי אלגדאה אני אללה אמרת בדלך
פאחפטו וצאיאי ואעמלו בהא לאני אללה אגאזיכם כירא
ולא תבדלו אסם קדסי בל אתקדס פי מא בין בני אסראיל אני אללה מקדסכם
אלמכרגכם מן בלד מצר לאכון לכם אלאהא אנה אללה צאדק אלדהר

Chapter 23

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אעיאד אללה אלתי יגב אן תסמוהא באסמא כאצה הדה הי
אעיאדי
סתה איאם תצנע אלצנאיע ופי אליום אלסאבע עטלה הי סבת ואסם מקדס כל צנעה לא
תצנעו כדאך הי סבת ללה פי גמיע מסאכנכם
והדה אעיאד אללה אלתי אסמאוהא כאצה אלתי יגב אן תסמוהא כאצה פי אוקאתהא
פי אלשהר אלאול פי אליום אלראבע עשר מנה בין אלגרובין פסחא ללה
ופי אליום אלכאמס עשר מן הדא אלשהר חג אלפטיר ללה סבעה איאם תאכלו פטירא
ופי אליום אלאול מנהא אסם מקדס יכון לכם וכל צנאעה מכסב לא תצנעו
וקרבו קראבין ללה פי הדה אלסבעה איאם פי אליום אלסאבע אסם מקדס וכל צנאעה
מכסב לא תצנעו
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אדא תדכלון אלי אלבלד אלדי אנא מעטיכם פאחצדו מן
זרעהא ואתו בגמר אול חצאדכם אלי אלאמאם
פיחרכה בין ידי אללה עלי מא ירתצי מנכם ולידכן תחריכה לה פי גד אלעטלה
וקרבו פי יום תחריככם לה חמלא צחיחא אבן סנתה צעידה ללה
ומעה מן אלבר עשרין מן סמיד מלתות בדהן קרבאנא מקבולא מרציא ללה ומזאוה מן
אלכמר רבע קסט
וכבזא וסויקא ופריכא לא תאכלו אלי דאת דאך אליום אלי אן תאתו בקרבאן רבכם
רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם פי גמיע מסאכנכם
ואחצו מן גד אלעטלה מן יום גיתם בגמר אלתחריך סבעה אסאביע תאמה תכון
ואלי גד אלאסבוע אלסאבע פיציר גמלה מא תחצונה כמסין יומא וקרבו קרבאנא גדידא
ללה
באן תאתו מן מסאכנכם בכבז ללתחריך רגיפין מן עשרין סמידא יכונאן וכמירא
יוכבזאן המא בכור ללה
וקרבו מע אלרגיפין סבעה חמלאן צחאחא אבני סנה ותורא מן אלבקר וכבשין יכונא
צעידה ללה וברהמא ומזאגהמא קרבאנא מקבולא מרציא ללה
וקרבו איצא עתודא מן אלמאעז לללכוה וחמלין אבני סנה לדבח אלסלאמה
פיחרך מא יגב מנהא אלאמאם מע רגיפי אלבכור תחריכא בין ידי אללה עלי אלחמלין
ולתכן קדסא ללה תדפע אלי אלאמאם
ואסמו דאת הדא אליום אסמא מקדסא יכון לכם כל צנאעה מכסב לא תצנעו רסם אלדהר
בגמיע מסאכנכם לאגיאלכם
ואדא חצדתם זרע בלדכם פלא תסתקץ גהה צירעתך פי חצאדך ונתיר זרעך פלא תלקטה
ללצעיף ואלגריב אתרכהמא אנא אללה רבכם אגאזיכם כירא
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם פי אליום אלאול מן אלשהר אלסאבע יכון לכם עטלה ותבויק
גלבה ואסם מקדס
כל צנאעה מכסב לא תצנעו וקרבו קרבאנא ללה
תם כלם אללה מוסי קאילא
אמא פי אלעאשר מן הדא אלשהר אלסאבע פהו יום אלגפראן אסם מקדס יכון לכם
ואגיעו אנפסכם וקרבו קרבאנא זאידא ללה
וכל עמל לא תעמלו פי דאת הדא אליום לאנה יום גפראן לכי יסתגפר פיה ענכם בין
ידי אללה
וכל אנסאן באלג לם יצם פי דאת הדא אליום פינקטע מן קומה
וכל אנסאן יצנע שיא מן אלעמל פי דאת הדא אליום אביד דלך אלאנסאן מן בין קומה
כדאך שיא מן אלצנאיע לא תעמלו רסם אלדהר לאגיאלכם פי גמיע מסאכנכם
הי עטלה סבת לכם ותגיעו אנפסכם מן עשיה אלתאסע פי אלשהר אלי עשא אלתאלי
תעטלו עטלתכם
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם פי יום אלכאמס עשר מן הדא אלשהר אלסאבע חג אלמטל סבעה
איאם ללה
פי אליום אלאול אסם מקדס כל צנאעה מכסב לא תצנעו

ופי הדה אלסבעה איאם תקרבו קרבאנא ללה ופי אליום אלתאמן אסם מקדס יכון לכם
וקרבו קרבאנא זאידא ללה ואמכתו פי קדסה וכל צנאעה מכסב לא תעמלו
הדה אעיאד אללה אלתי יגב אן תסמוהא באסמא כאצה לתקרבו פיהא קרבאנא ללה מן
צאעידה ובר ודבח ומזאג ואגב כל יום ביומה
מא כלא סבות אללה ומא כלא עטאיאכם ונדורכם ותברעכם אלתי תגעלוהא ללה
ואמא פי אליום אלכאמס עשר מן אלשהר אלסאבע פי אואן גמעכם גלה אלארץ תחגו חגא
ללה סבעה איאם ופי אליום אלאול מנהא עטלה ופי אליום אלתאמן עטלה
וכדו לכם פי אליום אלאול מן תמר שגר אלאתרג ומן לב אלנכל ומן אגצאן עוד אלאס
עלי צנעה אלצפר ומן ערב אלואדי ואפרחו בין ידי אללה רבכם סבעה איאם
וחגו דלך חגא ללה סבעה איאם פי אלסנה כדאך רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם פי
אלשהר אלסאבע תחגוה
ואגלסו פי אלמטאל סבעה איאם לאמרי וכל צריח מן אלאסראיל יגלסו פי אלמטאל
לכי יעלם אגיאלכם אני אללה רבכם אגלסת בני אסראיל פי טלאל מן גמאמי חין
אכרגתהם מן בלד מצר
פכאטב מוסי בני אסראיל ואוצאהם באעיאד אללה

Chapter 24

תם כלם אללה מוסי קאילא
אוץ בני אסראיל אן יאתוך בדהן זיתון צאף מן אלמדקוק ללאצאה יסרג בה אלסרג
דאימא
כארג סגף אלשהאדה פי כבא אלמחצר ינצדה הרון מן אלמסא אלי אלצבח בין ידי אללה
דאימא רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם
עלי אלמנארה אלטאהרה ינצדהא בין ידי אללה דאימא
וכד סמידא פאכבזה אתנתי עשרה גרדקה לתכון כל גרדקה מן עשרין
וצירהא צפין פי כל צף סת מנצדה עלי אלמאידה אלטאהרה בין ידי אללה
ואגעל עלי אלמצפפה לבאנא דכיא וליכן ען אלכבז פוחא מקרבא ללה
ופי כל יום אלסבת יצפה בין ידי אללה דאימא מן ענד בני אסראיל עהד אלדהר
תם ידפע אלי הרון ובניה ויאכלוה פי מוצע מקדס לאנה להם מן כואץ אלאקדאס מן
קרבאן אללה רסם אלדהר
ולמא קאם אבן מראה אסראיליה והו אבן רגל מצרי פי מא בין בני אסראיל תנאצי פי
אלעסכר הדא אלאבן אלאסראיליה ואלרגל אלאסראילי
וסב אבן אלאסראיליה אלאסם ושתמה פאתו בה אלי מוסי וכאן אסם אמה שלומית בנת
דברי מן סבט דן
פוצעוה פי אלחבס ליבין להם אמרה ען קול אללה
תם כלם אללה מוסי קאילא
אכרג אלשאתם כארג אלעסכר וליסנד כל מן סמעה אידיהם עלי ראסה ולירגמה גמיע
אהל אלמחצר רגמא
ומר בני אסראיל וקל להם אי אנסאן שתם רבה פקד חמל וזרא עטימא
ומן סב כדאך אסם אללה פליקתל קתלא ולירגמה גמיע אהל אלמחצר רגמא ואלדכיל
כאלצריח סואא איהמא סב אלאסם פליקתל
ואי אנסאן קתל אחדא מן נפוס אלנאס פליקתל קתלא
ומן קתל בהימה יגרמהא ראסא מתלהא בדל ראס
ואי אנסאן געל עיבא פי אחד מן אמתה פליצנע בה כמא צנע
ללכסר בדל כסר וללעין בדלהא וללסן בדלהא כמא יגעל עיבא פי אנסאן כדאך יגעל
עליה
ומן צרב בהימה פליגרם ומן צרב אנסאנא פמאת פליקתל
וליכן לכם חכם ואחד יסאוי פיה אלדכיל ואלצריח לאני אללה רבכם אלואחד
פכלם מוסי כדלך בני אסראיל ואכרגו אלשאתם כארג אלעסכר פרגמוה בלאחגארה וצנעו
בני אסראיל פי סאיר מא נזל עליהם כמא אמר אללה מוסי

Chapter 25

תם כלם אללה מוסי פי טור סיני תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם אדא תדכלו אלי אלבלד אלדי אנא מעטיכם פעטלו אלארץ
עטלה ללה
אן תכון סת סנין תזרע ציעתך וסת סנין תרפק כרמך ותגמע גלתהא
ופי אלסנה אלסאבעה עטלה ללארץ הי סבת ללה פלא תזרע ציעתך ולא תרפק כרמך
וכלף זרעך לא תחצדה ואלפראד מן ענבך פלא תקטפה לאהא סנה עטלה ללארץ

וליכן מא ינבת פי אלארץ אלמעטלה לכם מאכלא לך ולעבדך ולאמתך ואגירך וצ׳יפך אלמקימין מעך
ולבהאימך וללוחש אלדי פי ארצ׳ך תכון גמיע גלאתהא מאכלא
תם אחץ לך סבע סנין עטלה ודלך סבע סנין סבע מראר פתציר גמלה דלך תסע וארבעין סנה
ואצ׳רב בבוק מגלב פי אליום אלעאשר מן אלשהר אלסאבע והו יום אלגפראן אצ׳רבו פיה באלבוק פי גמיע בלדכם
וקדסו הדה אלסנה אלכמסין ונאדו בעתק פי אלבלד לגמיע אהלה פיכון לכם אטלאקא
ירגע פיה כל אמר אלי עשירתה ואלי חוזה
ומן שרוט הדה סנה אלאטלאק סנה אלכמסין אן לא תזרעו פיהא ולא תחצדו כלפהא ולא תקטפו פראדהא
לאנהא סנה אלאטלאק תכון לכם מקדסה ומן אלצחרא תאכלו גלתהא מבאחה
ופי הדה סנה אלאטלאק ירגע כל אמר אלי חוזה
ואדא בעת ביעא לצאחבך או אבתעת מנה פלא יגבן כל ואחד אכאה
באחצא סנין מן בעד סנה אלאטלאק תשתרי מן צאחבך ובאחצא גלתהא יביעך הו
פעלי קדר כתרה אלסנין יגב אן תכתר לה אלתמן ועלי קדר קלתהא יגוז אן תקללה
לאנה אנמא יביעך גלאת מחצאת
ולא יגבנו כל ואחד צאחבה וכף רבך פאני אללה רבכם אלמעאקב
ואעמלו רסומי ואחכאמי ואחפטוהא ואסכנו אלבלד ואתקין
ותכרג אלארץ תמרהא פתאכלוה הניא ותקימון ואתקין עליהא
פאן קלתם מא נאכל פי אלסנה אלסאבעה אד לא נזרע ולא נגמע גלתהא
פאני אמר בברכתי לכם פי אלסנה אלסאדסה פתכפיכם גלתנא תלאת סנין
ותזרעון פי אלסנה אלתאמנה ואנתם תאכלון מן גלתהא עתיקא ואלי אלסנה אלתאסעה
אלי מגי גלתהא תאכלון עתיקא
ואלארץ פלא תנבאע בתאתא לאנהא לי אלארץ ואנמא אנתם סכאן ואצ׳יאף ענדי
ופי גמיע בלד חוזכם אגעלו ולאיה ללארץ
ואדא תמאהן אכוך פבאע שיא מן חוזה פליאת וליה אלאקרב אליה פיתולי ביע אכיה
ואי רגל לם יכן לה ולי פנאלת ידה פאצאב במקדאר פכאכה
פליחסב סני ביעה וירד אלפאצ׳ל אלי אלרגל אלדי באעה וירגע אלי חוזה
ואן לם תנל ידה מקדאר מא ירד עליה פליבק ביעה פי יד אלמשתרי לה אלי סנה
אלאטלאק ויכרג פיהא וירגע אלי חוזה
ואי רגל באע ביתא מסכנא פי קריה להא סור פיכון באלכיאר אלי אנקצ׳א סנה מן יום
ביעה פיכון פכאכה חולא
פאן לם יפכה אלי אן כמלת סנה תאמה פקד תבת אלבית אלדי פי אלקריה אלתי להא
סור בתאתא ללמשתרי ולאגיאלה ולא יכרג פי סנה אלאטלאק
וביות אלארבאצ׳ אלתי ליס להא סור יחיט בהא פמתל צ׳יאע אלארץ תחסב אן יכון להא
ולאיה ותכרג פי סנה אלאטלאק
ואמא קרי אללויאניין וביות קרי חוזהם פלהם אן יפתכוהא אבדא
פמן אשתרי דלך מנהם פליכרג כל בית מביוע וקריה חוזה פי סנה אלאטלאק לאן
ביותהם וקראהם הי חוזהם פי מא בין בני אסראיל
וצ׳יאע פנא קראהם לא תבאע לאנהא חוז אלדהר להם
ואדא תמאהן אכוך ומאלת ידה מעך פאשדדה באן יכון לך סאכנא וצ׳יפא פיעיש מעך
ולא תאכד מנה עינה ולא רבא וכף רבך חתי יעיש אכוך מעך
ולא תדפע לה ורקך וטעאמך בעינה ולא ברבא
לאני אללה רבכם אלמכרגכם מן בלד מצר לאעטיכם בלד כנעאן לאכון לכם אלאהא
ואדא תמאהן אכוך מעך פבאע נפסה לך פלא תסתכדמה כדמה אלעביד
בל כאגיר או צ׳יף יכון מעך ואלי סנה אלאטלאק יכדם מעך
תם יכרג מן ענדך הו ובנוה מעה וירגע אלי עשירתה וחוז אבאיה
לאנהם עבידי אלדי אכרגתהם מן בלד מצר פלא יבאעו ביע אלעביד
לא תסתול עליה באקמא וכף רבך
ועבדך ואמתך אלדאן יכונאן לך פמן אלאמם אלדין חואליכם מנהם תשתרון אלעביד ואלאמא
ואיצ׳א מן בני אלסכאן מעכם אלמקימין מעכם תשתרון ומן עשירתהם אלדין מעכם
אלמולודין פי בלדכם פיכונו לכם חוזא
ותורתונהם לבניכם מן בעדכם ורת חוז אלדהר ותסתכדמונהם אבדא ואמא אחד אכותכם
בני אסראיל פכל ואחד לא יסתול עליה באקמא
ואדא נאלת יד גריב או סאכן מעך ותמאהן אכוך מעה פבאע נפסה לגריב או סאכן מעך
או לאצל עשירה אלגריב
פבעד מא אנבאע פכאך יכון לה וואחד מן אכותה יפתכה

או עמה או אבן עמה יפתכה או מן נסיב דאתה מן עשירתה יפתכה או נאלת ידה פפך נפסה
פליחאסב משתריה כם מן סנה אנבאע לה אלי סנה אלאטלאק פיסקט תמן ביעה עלי אחצא אלסנין וליכן מעה פיהא כאיאם אלאגיר
פאן בקי מן אלסנין כתיר פעלי קדרהא ירד פכאכה מנסובא מן תמן שראה
ואן בקי מנהא קליל אלי סנה אלאטלאק פליחסבה ועלי קדרהא ירד פכאכה
ובאלגמלה כאגיר סנה בסנה יכון מעה ולא יסתול עליה באקמא בחצרתך
ואן לם ינפך בהדה אלאמור פליכרג פי סנה אלאטלאק הו ובנוה מעה
לאן בני אסראיל עביד לי אד הם עבדי אלדי אכרגתהם מן בלד מצר אנא אללה רבכם אעבדוני

Chapter 26

לא תצנעו לכם אותאנא ומנחותא ונצבא לא תקימו לכם וחגרא מזכרפא לא תצעו פי בלדכם לתסגדו לה לאני אללה רבכם אלואחד
סבותי פאחפטו ומקדסי פהאבוה אנא אללה רבכם אגאזיכם כירא
אלא אן סרתם פי רסומי וחפטתם וצאיאי ועמלתם בהא
אנזלת אגיאתכם פי וקתהא פאכרגת אלארץ אדאהא ושגר אלצחרא יכרג תמרה
חתי ידרך לכם אלדיאס אלקטאף ואלקטאף ידרך לכם אלבדאר ותאכלון טעאמכם הניא ותקימון ואתקין פי בלדכם
ואגעל לכם אלסלאמה פי אלארץ פתנצגעון וליס מזעג ואעטל שר אלחיואן אלמפסד מן אלארץ וסיף לא ימר בבלדכם.
ואדא כלבתם אעדאכם וקעו בין ידיכם תחת סיפכם
חתי יכלב מנכם אלכמסה מאיה ואלמאיה תכלב רבוה ויקע אעדאכם בין ידיכם תחת אסיאפכם
ואקבל ברחמתי אליכם ואתמרכם ואכתרכם ואפי בעהדי לכם
ותאכלון עתיק אלמעתק ותכרגון אלעתיק מן חצרה אלחדית
ואגעל מסכני פי מא בינכם ולא אקלאכם
ואסיר נורי פי מא בינכם ואכון לכם אלאהא ואנתם תכונו לי שעבא
אנא אללה רבכם אלדי אכרגתכם מן בלד מצר מן אן תכונו להם עבידא וכסרת קראביס אסרכם וסירתכם אחראר
פאן לם תסמעו לי ולם תעמלו בגמיע הדה אלוצאיא
ואן זהדתם פי רסומי ואחכאמי ואקלאת אנפסכם לילא תעמלו וצאיאי ותפסכו עהדי
אנא איצא אצנע בכם הדה אלעקובאת פאוכל בכם עלי סרעה מן חמי אלסל ואלחארה מא תשכץ עיונכם ותדבל נפוסכם ותזרעון זרעכם ללפראג או יאכלה אעדאכם
ואחל גצבי בכם פתנצדמון בין ידי אעדאיכם ויסתולי עליכם שאניכם פתהרבון ולא כאלב לכם
ואן לם תקבלו מני מע הדה זדתכם פי אלתאדיב סבעא עלי כטאיאכם
ואכסר אקתדאר עזכם וגעלת סמאכם כאלחדיד וארצכם כאלנחאס
פיפנא קואכם פראגא ולא תכרג ארצכם אדאהא ושגר אלצחרא לא יכרג תמרה
ואן סלכתם מעי לגאגא ולם תשאו אן תסמעו לי זדתכם צרבה הי סבע כטאיאכם
ואטלק פיכם חיואן אלצחרא פיתכל מנכם ויקטע מן בהאימכם ויקלל עדדכם ותתוחש טרקאתכם
ואן לם תתאדבו לי בהדה אלעקובאת וסלכתם מעי לגאגא
וסרת אנא איצא מעכם עלי לגאג וצרבתכם בסבע עלי כטאיאכם
ואגזיכם סיפא מנתקמא נקמה אלעהד פתגתמעון אלי קראכם ואבעת אלובא פי מא בינכם ותסלמון ביד אלעדו
ואכסר לכם מעונה אלטעאם ויכבזו כתירה מן אלנסא טעאמכם פי תנור ואחד וירדדנה פי אלמיזאן ותאכלון ולא תשבעון
ואן לם תסמעו לי ותטיעו בהדה אלעקובאת וסלכתם מעי לגאגא
סרת איצא בעקובה אללגאג ואדבתכם סבעא עלי כטאיאכם
פתאכלון לחום בניכם ובנאתכם
ואנפד ביעכם ואקטע אנדאדכם ואלקי אגסאדכם עלי אגסאד טואגיתכם ואקלאכם
ואגעל קראכם כראבא ואוחש מקאדסכם ולא אקבל ולא ארצא קראבינכם
ואוחש אלבלד מנכם ויסתוחש מנה אעדאכם אלמקימון בה
ואדריכם פי מא בין אלאמם ואגרד וראכם אלסיף פתציר ארצכם וחשה וקראכם כראבא
חיניד תסתופי אלארץ עטלהא טול איאם וחשתהא ואנתם פי בלד אעדאיכם חיניד תתסיב אלארץ ותסתופי עטלהא
וסבב טול איאם וחשתהא אן תתעטל כמא לם תעטלוהא פי עטלכם פי מקאמכם בהא

ואלבאקון מנכם אדכל אלגבן פי קלובהם פי בלדאן אעדאיהם חתי אנה לו לחקהם צות
ורקה מנדפעה להרבו כאלהרב מן אלסיף ווקעו וליס כאלב
ועתר בעצהם בבעץ כמא יכון מן קבל אלסיף וליס כאלב ולא יכון לכם קיאם מן בין
ידי אעדאיכם
ויביד מנכם פי מא בין אלאמם ויפניכם בלד אעדאיכם
ואלבאקון מנכם יכשעון בדנובהם פי בלדאן אעדאיהם ואיצא בדנוב אבאיהם אלדין
מעהם יכשעון
פאן אקרו בדנובהם ודנב אבאיהם בנכתהם אלדי נכתו בי ואיצא במא סלכו מעי לגאגא
ולם יתובו
אנא איצא אסיר מעהם עלי אללגאג ואדכלהם בלדאן אעדאיהם אכרין או אלי אן ינהזם
קלבהם אלגאש או אלי אן יסתופי דנובהם
ואדכר עהדי אלדי מע יעקוב ואיצא עהדי אלדי מע אסחק ואיצא עהדי אלדי מע
אברהים אדכרה להם ולארצהם
אלארץ אלתי תרכת מנהם ואסתופת עטלהא באסתיחאשהא מנהם והם אסתופו דנובהם
גזאהם אד זהדו פי אחכאמי ורסומי אקלתהא אנפסהם
ואיצא מע הדה אלאמור פי כונהם פי בלד אעדאיהם לא אזהד פיהם ולא אקלאהם ולא
אפניהם ולא אפסד עהדי מעהם לאני אללה רבהם
ואדכר להם עהד אלאולין אלדי אכרגתהם מן בלד מצר בחצרה אלאמם לאכון להם אלאהא
אנא אללה רבכם אלצאדק אלועד
הדה אלרסום ואלאחכאם ואלדלאיל אלתי געלהא אללה בינה ובין בני אסראיל עלי טור
סיני על יד מוסי

Chapter 27

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אי אנסאן סוג נדרא מן אלנפוס ללה פליקום
פיכון קימה אלדכר מן עשרין סנה אלי סתין סנה כמסין מתקאל פצה במתקאל אלקדס
ואן כאנת אנתי פקימתהא תלאתון מתקאלא
ואן כאן מן אבן כמס סנין אלי עשרין פקימה אלדכר עשרון מתקאלא ואלאנתי עשרה
ואן כאן מן אבן שהר אלי כמס סנין פקימה אלדכר כמסה מתאקיל פצה ואלאנתי תלאתה
מתאקיל
ואן כאן מן סתין סנה פצאעדא פקימה אלדכר כמסה עשר מתקאלא ואלאנתי עשרה
מתאקיל
ואן כאן מהינא מן אלקימה פליוקף בין ידי אלאמאם ויקומה חסב מא תנאל יד
אלנאדר כדאך יקומה אלאמאם
ואן כאנת בהימה תצלח אן יקרב מנהא קרבאנא ללה פכל מא יגעל מן דלך ללה יכון
קדסא בעינה
לא יבדלה ולא יגירה גידא ברדי ולא רדיא בגיד פאן גיר בהימה בבהימה פקד צאר
הו ובדילה קדסא
ואן כאנת בהימה נגסה או מא לא יקרב מנהא קרבאנא ללה פלתוקף בין ידי אלאמאם
פיקומהא אלאמאם עלי גודתהא או רדאתהא ויכון אלואגב כמא קום אלאמאם
ואן שא פכאכהא פליזד עלי אלקימה כמסהא
ואי רגל אקדס ביתה קדסא ללה פליקומה אלאמאם עלי גודתה או רדאתה וכמא יקומה
כדאך יגב
פאן שא אלמקדס פכאך מנזלה פליזד עלי קימתה כמסהא ויכון לה
ואן אקדס רגל ללה שיא מן צינה חוזה פלתכן אלקימה עלי קדר בדרה כל מבדר כר מן
שעיר כמסין מתקאלא מן פצה
פאן אקדס צינתה מן סנה אלאטלאק פאלקימה תאבתה בחאלהא
פאן אקדסהא בעד סנה אלאטלאק פליחסב לה אלאמאם אלדראהים עלי קדר אלסנין
אלבאקיאת אלי סנה אלאטלאק וינקץ מן קימתה
ואן שא אלרגל אלמקדס אלצינה אן יפתכהא פליזד עלי אלקימה כמסהא פתגב לה
ואן לם יפתכהא ובאעהא אלאמין לרגל אכר פלא תפתך אבדא
ותכון ענד כרוגהא מן יד אלמשתרי פי סנה אלאטלאק קדסא ללה כצינאע אלצואפי
ותציר לאלאמם
ואן אקדס ללה מן צינה אשתראהא וליסת לה בחוז
פליחסב לה אלאמאם תקסיט אלקימה מן סנתה אלי סנה אלאטלאק פידפע אלקימה פי דלך
אליום קדסא ללה
ותרגע אלצינה פי סנה אלאטלאק ללבאיע אלדי אשתראהא מנה לאלדי לה חוז אלארץ
וגמיע קימתך תכון במתאקיל אלקדס כל מתקאל עשרון דאנקא

ואמא בכר יבכר ללה מן אלבהאים פלא יחתאג אן יקדסה אנסאן אן כאן מן אלגנם
ואלבקר פהו ללה
ואן אקדס שיא מן אלבהאים אלנגסה פליפדה בקימתה ויזד עליהא כמסהא ואן לם
יפתכהא פליבע בקימתה
ואמא כל צואף יגעלהא אלאנסאן ללה מן גמיע מאלה מן עביד ובהאיס וצֹיעה חוזה
פלא יבאע ולא יפתך בל יכון מן כואץ אלאקדאס ללה
וכל מתלוף יסתחק אלתלף מן אלנאס פלא יפדא בל יקתל קתלא
וגמיע עשור אלארץ מן חבהא ומן תמר אלשגר פהו ללה קדס
ואן אפך רגל שיא מן עשורה פליזד עליה כמס תמנה
וגמיע עשור אלבקר ואלגנם מא יגוז תחת אלעצא פאלעאשר יכון קדסא ללה
לא יפחץ ענה בין גיד או רדי ולא יגירה פאן גירה פקד צאר הו ובדילה קדסא ללה
לא יפך
הדה אלוצאיא אלתי אמר בהא מוסי לבני אסראיל פי גבל סיני

במדבר

Chapter 1

וכלם אללה מוסי פי בריה סיני פי כבא אלמחצר פי אליום אלאול מן אלשהר אלתאני
מן אלסנה אלתאניה לכרוגהם מן בלד מצר קאילא
ארפעו גמלה גמאעה בני אסראיל לעשאירהם וביות אבאיהם באחצא אסמא כל דכר
לגמאגמהם
מן אבן עשרין סנה פצאעדא כל מן יכרג אלי גיש בני אסראיל תחציהם לגיושהם אנת
והרון
וליכן מעכם רגל מן כל סבט והדא אלרגל הו רייס בית אביה
והדה אסמא אלרגאל אלדין יקומון מעכם מן ראובן אליצור בן שדיאור
ומן שמעון שלמיאל בן צורישדי
ומן יהודה נחשון בן עמינדב
ומן ישסכר נתנאל בן צוער
ומן זבולן אליאב בן חלן
ומן בני יוסף פמן אפרים אלישמע בן עמיהוד ומן מנשה גמליאל בן פדהצור
ומן בנימן אבידן בן גדעני
ומן דן אחיעזר בן עמישדי
ומן אשר פגעיאל בן עכרן
ומן גד אליסף בן דעואל
ומן נפתלי אחירע בן עינן
האולי דעאה אלגמאעה אשראף אסבאט אבאיהם והם רוסא אלוף בני אסראיל
פאכד מוסי והרון האולי אלרגאל אלדין שרחת אסמאוהם
וגוקו גמיע אלגמאעה פי אליום אלאול פי אלשהר אלתאני פתנסבו לעשאירהם וביות
אבאיהם באחצא אלאסמא מן אבן עשרין סנה פצאעדא לגמאגמהם
כמא אמר אללה מוסי עדהם פי בריה סיני
פכאן בנו ראובן בכר אסראיל תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא
לגמאגמהם כל דכר מן אבן עשרין סנה פצאעדא כל מן יכרג פי גיושהם
ואלמעדודון כדלך מנהם סתה וארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני שמעון תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא
לגמאגמהם כל דכר מן אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט שמעון תסעה וכמסון אלפא ותלאת מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני גד תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן אבן
עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט גד כמסה וארבעון אלפא וסת מאיה וכמסון
ואלמעדודון כדלך מן בני יהודה תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט יהודה ארבעה וסבעון אלפא וסת מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני ישסכר תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט ישסכר ארבעה וכמסון אלפא וארבע מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני זבולון תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה

ואלמעדודון לסבט זבולון סבעה וכמסון אלפא וארבע מאיה
ואלמעדודון כדלך מן יוסף פמן אפרים תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא
אסמא מן אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט אפרים ארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני מנשה תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט מנשה אתנאן ותלאתון אלפא ומיאתאן
ואלמעדודון כדלך מן בני בנימן תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט בנימן כמסה ותלאתון אלפא וארבע מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני דן תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן אבן
עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט דן אתנאן וסתון אלפא וסבע מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני אשר תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט אשר אחד וארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלמעדודון כדלך מן בני נפתלי תאלידהם לעשאירהם לביות אבאיהם באחצא אסמא מן
אבן עשרין סנה פצאעדא כל כארג גישה
ואלמעדודון לסבט נפתלי תלאת וכמסון אלפא וארבע מאיה
האולי אלמעדודון אלדין עדהם מוסי והרון ואשראף אסראיל אלאתני עשר רגלא כל
ואחד מנהם שריף בית אבאיה
וכאן מן עדה מנהם מנסובא אלי בית אביה מן אבן עשרין סנה פצאעדא כל מן יכרג
פי גיושהם
פדלך גמלה עדדהם סת מאיה אלף ותלאת אלאף וכמס מאיה וכמסון
ואמא אלליואניון לסבט אבאיהם פלם יעדו מעהם
תם כלם אללה מוסי קאילא
אמא סבט לוי לא תעדה ולא תרפע גמלתהם פי מא בין בני אסראיל
ואנת פוכל אלליואניין עלי מסכן אלשהאדה ועלי גמיע אניתה וגמיע מא לה פהם
יחמלון אלמסכן וגמיע אניתה והם יכדמונה וחואליה ינזלון
ופי רחילה יפצלוה אלליואניון ופי מולה ינצבוה אלליואניון ואי אגנבי תקדם אלי
דלך פליקתל
וינזלו בנו אסראיל כל סבט פי עסכרה פי מרכזה עלי גיושהם
ואלליואניון ינזלון חואלי מסכן אלשהאדה לילא יכון סכט עלי גמאעה בני אסראיל
ויחפטון אלליואניון מא אסתחפטתהם מן דלך
פצנע בנו אסראיל בגמיע מא אמר אללה מוסי

Chapter 2

תם כלם אללה מוסי והרון קאילא
כל סבט פי מרכזה בעלאמאת לביות אבאיהם ינזל בנו אסראיל חדא כבא אלמחצר
וחואליה ינזלון
ואלנאזלון פי אלמשרק מרכז עסכר בני יהודה לגיושהם ושריפהם נחשון בן עמינדב
ועדד גישה ארבעה וסבעון אלפא וסת מייה
ואלנאזלון אלי גאנבה סבט ישסכר ושריפהם נתנאל בן צוער
ועדד גישה ארבעה וכמסון אלפא וארבע מאייה
ואלי גאנבה סבט זבולן ושריפהם אליאב בן חלון
ועדד גישה סבעה וכמסון אלפא וארבע מאיה
פדלך גמיע עדד עסכר יהודה מאיה ותמנין אלפא וסת אלאף וארבע מאיה לגיושהם והם
אולא ירחלון
מרכז עסכר ראובן פי אלגנוב לגיושהם ושריפהם אליצור בן שדיאור
ועדד גישה סת וארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלנאזלון אלי גאנבה סבט שמעון ושריפהם שלמיאל בן צורישדי
ועדד גישה תסעה וכמסון אלפא ותלאת מאיה
ואלי גאנבה סבט גד ושריפהם אליסף בן רעואל
ועדד גישה כמסה וארבעון אלפא וסת מאיה וכמסון
פדלך גמיע עדד עסכר ראובן מאיה ואחד וכמסון אלפא וארבע מאיה וכמסון לגיושהם
ירחלון תאניהם
וירחל כבא אלמחצר עסכר אלליואניין פי וסט אלעסאכר וכמא הם ינזלון כדאך
ירחלון כל פריק פי מכאנה ומרכזה
ומרכז עסכר אפרים לגיושהם פי אלמגרב ושריפהם אלישמע בן עמיהוד

ועדד גישה ארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלי גאנבה סבט מנשה ושריפהם גמליאל בן פדהצור
ועדד גישה תלאתון ואתנאן אלפא ומאיתאן
ואלי גאנבה סבט בנימן ושריפהם אבידן בן גדעני
ועדד גישה תלאתון וכמסה אלפא וארבע מאיה
כדלך גמיע עדד עסכר אפרים מאיה אלפא ותמאניה אלאף ומאיה לגיושהם וירחלון
תאלתא
ומרכז עסכר דן פי אלשמאל לגיושהם ושריפהם אחיעזר בן עמישדי
ועדד גישה אתנאן וסתון אלפא וסבע מאיה
ואלי גאנבה סבט אשר ושריפהם פגעיאל בן עכרן
ועדד גישה אחד וארבעון אלפא וכמס מאיה
ואלי גאנבה סבט נפתלי ושריפהם אחירע בן עינן
ועדד גישה תלאתה וכמסון אלפא וארבע מאיה
פדלך גמיע עסכר דן מאיה וסבעה וכמסון אלפא וסת מאיה וירחלון אכירא לגיושהם
האולי מעדודו בני אסראיל לביות אבאיהם גמלה עדד אלעסאכר לגיושהם סת מאיה
אלפא ותלאתה אלאף וכמס מאיה וכמסון
ואללויאניון לם יחצו פי גמלה בני אסראיל כמא אמר אללה מוסי
תם צנעו בנו אסראיל גמיע מא אמר אללה מוסי כדאך נזלו פי מראכזהם וכדאך רחלו
כל סבט לעשאירה עלי ביות אבאיהם

Chapter 3

והדה נסבה הרון ומוסי פי וקת כאטב אללה מוסי פי בריה סיני
והדה אסמא בני הרון נדב אלבכר ואביהוא אלעזר ואיתמר
הדה אסמא בני הרון אלאימה אלממסוחין אלדין כמל ואגבהם ללאמאמה
ומאת נדב ואביהוא בין ידי אללה במא קרבא נארא גריבה בין ידי אללה פי בריה
סיני ולם יכן להמא בנון ואם אלעזר ואיתמר בחצרה הרון אביהמא
פכלם אללה מוסי קאילא
קדם סבט לוי ואוקפהם בין ידי הרון אלאמאם פיכדמוה
ויחפטו מחפטה ומחפט אלגמאעה בין ידי כבא אלמחצר ויכדמו כדמה אלמסכן
ויחפטו גמיע אניה כבא אלמחצר ומחפט בני אסראיל ויכדמו כדמה אלמסכן
ואדפע אללויאניין אלי הרון ובניה מסלמון מעטון לה הם מן בני אסראיל
ווכל הרון ובניה עלי אן יחפטו אמאמתהם ואי אגנבי תקדם אליהא פליקתל
תם כלם אללה מוסי קאילא
פאני קד שרפת אללויאניין מן בני אסראיל בדל כל בכר אול בטן מן בני אסראיל
פיציר לי אללויאניון
כמא כאן לי כל בכר פי יום אהלכת כל בכר פי בלד מצר אקדסת לי כל בכר פימא בין
בני אסראיל מן אנסאן אלי בהימה כדאך יציר לי האולי אנא אללה שרפתהם
תם כלם אללה מוסי פי בריה סיני קאילא
עד בני לוי לביות אבאיהם ועשאירהם כל דכר מן אבן שהר פצאעדא תעדהם
פעדהם מוסי עלי קול אללה כמא אמר
פהאולי כאנו בנו לוי באסמאיהם גרשון וקהת ומררי
והדה אסמא בני גרשון לעשאירהם לבני ושמעי
ובנו קהת לעשאירהם עמרם ויצהר וחברון ועזיאל
ובנו מררי לעשאירהם מחלי ומושי הדה עשאיר אללויאניין לביות אבאיהם
לגרשון עשירה לבני ועשירה שמעי הדה עשאירהם
עדדהם באחצא כל דכר מן אבן שהר פצאעדא סבעה אלאף וכמס מאיה
ועשאירהם ינזלון ורא אלמסכן פי אלמגרב
ושריפהם אליסף בן לאל
וחפטהם מן כבא אלמחצר אלמסכן ואלכבא וגשאה וסתר באב כבא אלמחצר
וקלוע אלצראדק וסתר באבה אלדי אלמסכן ואלמדבח מסתדירא ואטנאבהא וסאיר כדמתהא
ולקהת עשירה עמרם ועשירה יצהר ועשירה חברון ועשירה עזיאל הדה עשאיר קהת
באחצא כל דכר מן אבן שהר פצאעדא תמאניה אלאף וסת מאיה חאפטו מחפט אלקדס
ועשאירהם ינזלון אלי גאנב אלמסכן פי אלגנוב
ושריפהם אליצפן בן עזיאל
וחפטהם אלצנדוק ואלמאידה ואלמנארה ואלמדאבח ואניה אלקדס אלתי יסתכדמון בהא
ואלסתר וגמיע כדמתה
ושריף אשראף אללויאניין אלעזר אבן הרון אלאמאם מוכל בחאפטי מחפט אלקדס
ולמררי עשירה מחלי ועשירה מושי הדה עשאירה
ועדדהם באחצא כל דכר מן אבן שהר פצאעדא סתה אלאף ומאיתאן

ושריפהם צוריאל בן אביחיל וינזלון אלי גאנב אלמסכן פי אלשמאל
ווכאלה חפט בני מררי תכאתג אלמסכן ואמהאגה ועמדה וקואעדה וכל אניתה וכדמתה
ועמד אלצראדק מסתדירא וקואעדהא ואותאדהא ואטנאבהא
ואלנאזלון בין ידי אלמסכן בין ידי כבא אלמחצר פי אלמשרק מוסי והרון ואבנאה
חאפטו מחפט אלמקדס ומחפט בני אסראיל ואי אגנבי תקדם אלי דלך פליקתל
פדלך גמיע עדד אללויאניין אלדין עדהם מוסי והרון עלי קול אללה לעשאירהם כל
דכר מן אבן שהר פצאעדא אתנאן ועשרון אלפא
תם קאל אללה למוסי עד כל בכר דכר מן בני אסראיל מן אבן שהר פצאעדא וארפע
אחצא אסמאיהם
וכד לי אללויאניין אנא אללה שרפתהם בדל כל בכר מן בני אסראיל ובהאים
אללויאניין בדל כל בכר מן בהאים בני אסראיל
פעד מוסי כמא אמרה אללה בה כל בכר פי בני אסראיל
פכאן כל בכר דכר באחצא אסמאיהם כדלך אתנין ועשרין אלפא ומאיתין ותלאתה
וסבעין
תם כלם אללה מוסי קאילא
כד אללויאניין בדל כל בכר מן בני אסראיל ובהאים אללויאניין בדל בהאימהם
פיצירו לי אנא אללה שרפתהם
ואמא פדא אלמאיתין ואלתלאתה ואלסבעין אלזאידין עלי אללויאניין מן בכור בני
אסראיל
פכד כמסה מתאקיל לכל גמגמה מנהם במתקאל אלקדס כל מתקאל עשרון דאנקא
ואדפע אלפצה להרון ובניה פדא אלפאצלין עליהם
פאכד מוסי פצה אלפדא מן אלזאידין עלי פדא אללויאניין
מן בכור בני אסראיל אכד תלך אלפצה והי אלף ותלאת מאיה וכמסה וסתון מתקאלא
במתקאל אלקדס
ודפעהא אלי הרון ובניה עלי קול אללה כמא אמרה

Chapter 4

תם כלם אללה מוסי והרון קאילא
ארפעא גמלה בני קהת מן בין בני לוי לעשאירהם וביות אבאיהם
מן אבן תלתין סנה פצאעדא אלי כמסין סנה כל מן ידכל ללגיש ליעמל צנאעה פי כבא
אלמחצר
והדה כדמה בני קהת פי כבא אלמחצר כאץ אלאקדאס
וידכל הרון ובנוה ענד רחיל אלעסכר פיהיו אלסגף אלמסתור ויגטון בה צנדוק
אלשהאדה
ויגעלו עליה גשא גלוד דארש ויבסטו תובא גמלתה אסמאנגון פוקה ויצלחו אקואבה
ועלי אלמאידה אלמוגהה יבסטו תוב אסמאנגון ויגעלו עליהא אלקצאע ואלדרוג
ואלמלאעק ומדאהן אלסתר ואלכבז אלדאים יכון עליהא
ויבסטו עליהא תוב צבג קרמז ויגטוהא בגשא גלוד דארש ויצלחו אקואבהא
וליאכדו תוב אסמאנגון פיגטו בה מנארה אלאצאה וסרגהא וכלאבאתהא ומגאמרהא
וגמיע אניה דהנהא אלתי יכדמונהא בהא
ויגעלוהא וגמיע אניתהא פי גשא גלוד דארש ויצנעו דלך עלי אלדהק
ועלי מדבח אלדהב פליבסטו תוב אסמאנגון ויגטוה בגשא גלוד דארש ויצלחו אקואבהא
ויאכדו גמיע אניה אלכדמה אלתי יכדמון בהא פי אלקדס פיגעלוהא פי תוב אסמאנגון
ויגטוהא בגשא גלוד דארש ויצנעוהא עלי אלדהק
וירמדו אלמדבח ויבסטו עליה תוב ארגואן
ויגעלו עליה גמיע אניתה אלתי יכדמון עליה בהא אלמגאמר ואלמנאשל ואלמגארף
ואלכראנב וסאיר אניה אלמדבח ויבסטו עליה גשא גלוד דארש ויצלחו אקואבה
פאדא פרג הרון ובנוה מן תגטיה אלקדס וגמיע אניתה ענד רחיל אלעסכר פבעד דלך
ידכל בנו קהת ויחמלוהא ולא ידנו מן אלקדס פיהלכון הדה צפה חמל בני קהת בכבא
אלמחצר
ווכאלה אלעזר אבן הרון אלאמאם דהן אלאצאה ובכור אלצמוג ואלבר אלדאים ודהן
אלמסח פדלך וכאלה אלמסכן וגמיע מא פיה מן קדס ואניתה
תם כלם אללה מוסי והרון תכלימא
לא תקטעא עשאיר סבט קהת מן בין אללויאניין
בל אצנעא להם הדה אלכלה חתי יחיו ולא יהלכו בדנוהם אלי כאץ אלאקדאס ידכל
הרון ובנוה ויולונהם כל פריק עלי כדמתה וחמלה
ולא ידכלו פינטרו ענד תגטיה אלקדס פיהלכון
תם כלם אללה מוסי תכלימא
ארפע גמלה בני גרשון הם איצא לביות אבאיהם ועשאירהם

מן אבן תלתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה תעדהם כל מן ידכל ללגיש לכדמה
כבא אלמחצר
והדה כדמה עשאיר גרשון לכדמה ולחמל
ויחמלו שקאק אלמסכן וכבא אלמחצר וגשאה וגשא אלדארש אלדי עליה מן פוק וסתר
באב כבא אלמחצר
וקלוע אלצראדק וסתר באבה אלתי עלי אלמסכן ואלמדבח מסתדירא ואטנאבהא וסאיר
אניה כדמתהא וכל מא יצלח להא הם יכדמון
עלי קול הרון ובניה יכון גמיע כדמה בני גרשון מן חמלהם וגמיע עמלהם ועדו
עליהם בחפט גמיע חמלהם
הדה כדמה עשאיר גרשון פי כבא אלמחצר וחפטהא עלי יד איתמר אבן הרון אלאמאם
ובנו מררי לעשאירהם וביות אבאיהם תעדהם
מן אבן תלתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה כל מן ידכל ללגיש לכדמה כבא
אלמחצר
והדא חפט חמלהם וגמיע עמלהם פי כבא אלמחצר תכאתג אלמסכן ואמהאגה ועמדה
וקואעדה
ועמד אלצראדק מסתדירא וקואעדהא ואותאדהא ואטנאבהא וגמיע אניתהא וסאיר
אעמאלהא ועדו באסמא גמיע אניה חפט חמלהם
הדה כדמה בני מררי פי כבא אלמחצר עלי יד איתמר אבן הרון אלאמאם
פעד מוסי והרון ואשראף אלגמאעה בני קהת לעשאירהם לביות אבאיהם
מן אבן תלתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה כל מן ידכל ללגיש לכדמה כבא
אלמחצר
וכאן עדדהם לעשאירהם אלפין וסבע מאיה וכמסין
האולי עדד עשאיר קהת כל מן יכדם פי כבא אלמחצר אלדי עד מוסי והרון עלי קול
אללה ביד מוסי
ועדד בני גרשון לעשאירהם ולביות אבאיהם
מן אבן תלאתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה כל מן דכל ללגיש ללכדמה פי כבא
אלמחצר
וכאן עדדהם לעשאירהם לביות אבאיהם אלפין וסת מאיה ותלאתין
האולי מעדודו עשאיר בני גרשון כל מן כדם פי כבא אלמחצר אלדי עד מוסי והרון
קול אללה
ועדד עשאיר בני מררי לעשאירהם לביות אבאיהם
מן אבן תלאתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה כל מן דכל ללגיש ללכדמה פי כבא
אלמחצר
וכאן עדדהם לעשאירהם תלאתא אלאף ומאיתין
האולי מעדודו עשאיר בני מררי אלדין עד מוסי והרון עלי קול אללה ביד מוסי
וגמיע אלמעדודין אלדי עד מוסי והרון ואשראף אסראיל אללואניין לעשאירהם
ולביות אבאיהם
מן אבן תלאתין סנה פצאעדא אלי אבן כמסין סנה כל מן דכל ליכדם כדמה עמל וכדמה
אלחמל פי כבא אלמחצר
וכאן עדדהם תמאניה אלאף וכמס מאיה ותמאנין
עלי קול אללה עדהם מוסי כל פריק פי עמלה וחמלה ועדדה כמא אמר אללה מוסי

Chapter 5

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל באן ינפו מן אלעסכר כל אברץ וכל דאיב וכל נגס למית
מן דכר אלי אנתי תנפוהם אלי כארג אלעסכר ולא ינגסו עסכרהם אלדי אנא סאכן
פימא בינהם
פצנעו כדאך בנו אסראיל ונפוהם אלי כארג אלעסכר כמא אמר אללה מוסי כדאך צנעו
בנו אסראיל
תם כלם אללה מוסי קאילא
קל לבני אסראיל אי רגל או מראה יצנע שיא מן כטאיא אלנאס פינכת נכתא באללה
פיאתם
תם יקר בכטיתה אלתי צנעהא פלירד אלטלאמה בראסהא וכמסהא יזיד עליהא וידפעהא
אלי מן טלמה
ואן לם יכן למטלום ולי לתרד אלטלאמה עליה פלתכן אלטלאמה אלמרדודה ללה והי
ללאמאם סוי כבש אלגפראן ויסתגפר בה ענה
וכל רפיעה מן גמיע אקדאס בני אסראיל פלאי אמאם דפעוהא פהי לה
וכל אמר יכון אמר אקדאס אליה לאי אמאם דפעהא כאנת לה
תם כלם אללה מוסי קאילא

מר בני אסראיל וקל להם אי רגל חאדת זוגתה פכאנת כיאנה
באן צאגעהא רגל מצאגעה אנסאל וכיפי דלך ען זוגהא ואנסתרת והי נגסה ושאהד ליס
עליהא והי לם תקהר
וכטר בבאלה ראי גירה פיגאר עליהא והי נגסה או גיר נגסה
פליאת דלך אלרגל בזוגתה אלי אלאמאם ויאת בקרבאנהא מעהא עשר ויבה מן דקיק
אלשעיר לא יצב עליה דהנא ולא יגעל פוקה לבאנא לאנה קרבאן אלגירה קרבאן אלדכר
ידכר באלדנוב
פיקדמהא אלאמאם ויוקפהא בין ידי אללה
ויאכד אלאמאם מן אלמא אלמקדס פי אניה כזף ומן אלתראב אלדי יכון פי ערצה
אלמסכן יאכד וילקי פי אלמא
ויוקפהא אלאמאם בין ידי אללה ויכשף ראסהא ויגעל עלי ידיהא קרבאן אלדכר קרבאן
אלגירה פלימסך פי ידה אלמא אלמר אללאען
ויחלפהא אלאמאם ויקול להא אן כאן לם יצאגעך רגל ולם תחידי אלי נגאסה גיר
זוגך פאברי מן הדא אלמא אלמר אללאען
ואן כנת קד חדת אלי גיר זוגך ותנגסת בה וגעל גירה פיך מצאגעתה
ויחלף אלאמם אלאמראה בימין אלחרג ויקול להא יגעלך אללה מסבה וימינא פי מא
בין קומך במא יגעל ורכך סאקטה ובטנך וארמא
ודלך אדא צאר הדא אלמא אללאען פי אמעאיך פירם אלבטן ויסקט אלורך ותקול
אלמראה אמין אמין
ויכתב אלאמאם הדה אללענאת פי כתאב וימחוה באלמא אלמר
ויסקיהא אלמא אלמר אללאען פיסתחיל פיהא מרא
ויאכד מן ידהא קרבאן אלגירה ויחרכה בין ידי אללה ויקדמה אלי אלמדבח
ויקבץ מנה פיהה ויקתרה עלי אלמדבח ובעד דלך יסקיהא אלמא
פאדא סקאהא פאן כאנת קד תנגסת וכאנת זוגהא כיאנה אסתחאל פיהא מרא פורם בטנהא
וסקטת ורכהא וצארת מסבה פימא בין קומהא
ואן כאנת לם תתנגס בל הי טאהרה ברית וחמלת חמלא
הדה שריעה אלגירה פי אן תחיד אמראה ען זוגהא פתתנגס
או רגל יכטר בבאלה ראי גירה פיגאר עלי זוגתה פליוקפהא בין ידי אללה ויצנע
בהא אלאמאם גמיע מא פי הדה אלשריעה
חתי יברי אלרגל מן אלוזר ותלך אלמראה תחמל וזרהא

Chapter 6

וכלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אי רגל או מראה סוג נדר נסך לינסך לרבה
פמן אלכמר ואלמסכר מנה יתנסך חתי כיל כמר וכיל מסכר מנה לא ישרב וכל נקיע
אלענב לא ישרבה וענבא רטבא ויאבסא לא יאכל
וטול איאם נסכה מן כל מא יעמל מן גפן אלכמר מן אלפרצאן אלי אלזג לא יאכל
וטול איאם נדר נסכה לא ימר חאלק עלי ראסה אלי אן תתם אלאיאם אלתי תנסכהא ללה
יכון מקדסא וירבי פרע שער ראסה
וטול איאם נסכה ללה אלי חצרה מית לא ידכל
חתי אבוה ואמה ואכוה ואכתה לא יתנגס בהם פי מותהם לאן נסך רבה עליה
כדלך טול איאם נסכה מקדסא יכון ללה
פאן מאת מעה מית בגתה או גפלה פקד קטע אול נסכה פליחלק ראסה פי יום טהרה
ודלך פי אליום אלסאבע יחלקה
ופי אליום אלתאמן יאת בשפנינין או פרכי חמאם אלי אלאמאם אלי באב כבא אלמחצר
ויעמל אלאמאם אחדהמא דכוה ואלאכר צעידה ויסתגפר ענה ממא אכטא פי אמר מית
ויקדס ראסה פי דלך אליום
ויתנסך ללה איאם נסכה ויאת בחמל אבן סנתה לקרבאן אלאתם ואלאיאם אלאואיל תסקט
למא אנקטע נסכה
והדה שריעה אלנאסך פי יום כמאל איאם נסכה יאתי בה אלי באב כבא אלמחצר
פיקרב קרבאנה ללה חמלא אבן סנתה צחיחא ללצעידה ורחלה אבנה סנתהא צחיחה
ללדכוה וכבשא צחיחא לדבח אלסלאמה
וסלה פטיר גראדק פטיר מלתותה בדהן ורקאק פטיר ממסוחה בדהן ואלבר ואלמזאג
אלדי מעהא
פיקדמהא אלאמאם בין ידי אללה ויצנע דכותה וצעידתה
ואלכבש יצנעה דבח אלסלאמה ללה מע סלה אלפטיר תם יצנע אלבר ואלמזאג אלדי מעהא
ויחלק אלנאסך ענד באב כבא אלמחצר שער ראסה ויאכדה וילקיה עלי אלנאר אלתי תחת
דבח אלסלאמה

ויאכל אלאמאם אלדראע מטבוכה מן דלך אלכבש וגרדקה ואחדה ורקאקה ואחדה מן סלה
אלפטיר ויצע דלך עלי כפי אלנאסך בעד חלקה שערה
ויחרך אלגמיע תחריכא בין ידי אללה וליכן קדסא ללאמאם מע קץ אלתחריך וסאק
אלרפיעה ובעד דלך ישרב אלנאסך כמרא
הדה שריעה אלנאסך אלדי ינדר וקרבאנה ללה ען נסכה סוי מא תנאלה ידה וליכן דלך
במקדאר מדה נסכה יצמה אלי שריעה אלנסך
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון ובניה וקל להם כדא פבארכו בני אסראיל מקולא להם
יבארכך אללה ויחפטך
ויצי בנור וגהה עליך וירופך
ויקבל בקצדה אליך ויציר לך אלסלאם
פיתלו אסמי עלי בני אסראיל ואנא אבארך פיהם

Chapter 7

ולמא כאן פי יום פרג מוסי מן נצב אלמסכן מסחה וקדסה וגמיע אניתה ואלמדבח
וגמיע אניתה מסחהא וקדסהא
וקרב אשראף בני אסראיל רוסא ביות אבאיהם אלדין הם רוסא אלאסבאט והם אלחאצרון
עלי עדדהם
פאתו בקרבאנהם ללה סת עגל מצבבה ואתני עשר תורא עגלה לכל שריפין ותור לכל
ואחד פקדמוהא בין ידי אלמסכן
פקאל אללה למוסי קאילא
כדהא מנהם תכון לכדמה כבא אלמחצר ואדפעהא אלי כל פריק מן אלליואניין חסב
כדמתהם
פאכד מוסי אלעגל ואלבקר פדפעהא אלי אלליואניין
עגלתין וארבע בקראת לבני גרשון חסב כדמתהם
וארבע עגל ותמאן בקראת דפע לבני מררי חסב כדמתהם ואלגמיע עלי יד איתמר אבן
הרון אלאמאם
ולבני קהת לם ידפע שיא לאן כדמה אלקדס עליהם ואנמא יחמלונה עלי אכתאפהם
ולמא קרב אלאשראף דשן אלמדבח פי יום מסחה וקדמו קראבינהם בין ידי אלמדבח
קאל אללה למוסי שריף ואחד פי כל יום יקרב קרבאנה דשנא ללמדיבח
פכאן אלמקרב פי אליום אלאול קרבאנה נחשון בן עמינדב מן סבט יהודה
וכאן קרבאנה קצעה מן פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא במתקאל אלקדס כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין וכמסה כבאש וכמסה עתדאן וכמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
נחשון בן עמינדב
פי אליום אלתאני קרב נתנאל בן צוער שריף ישכר
קרב קרבאנה קצעה מן פצה וזנהא תלתון ומאיה מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
נתנאל בן צוער
פי אליום אלתאלת קרב שריף זבולן אליאב בן חלון
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אליאב בן חלון
פי אליום אלראבע קרב שריף ראובן אליצור בן שדיאור
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה

ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אליצור בן שדיאור
פי אליום אלכאמס קרב שריף שמעון שלמיאל בן צורי שדי
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
שלמיאל בן צורי שדי
פי אליום אלסאדס קרב שריף בני גד אליסף בן דעואל
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותילתיון מתיקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתיקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתיותיא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתודאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אליסף בן דעואל
פי אליום אלסאבע קרב שריף בני אפרים אלישמע בן עמיהוד
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אלישמע בן עמיהוד
פי אליום אלתאמן קרב שריף בני מנשה גמליאל בן פדהצור
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקלא וכרניב פצה וזנה סבעון מתאקלא
כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלו בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
גמליאל בן פדהצור
פי אליום אלתאסע קרב שריף בני בנימן אבידן בן גדעוני
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אבידן בן גדעוני
פי אליום אלעאשר קרב שריף בני דן אחיעזר אבן עמישדי
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן אחיעזר בן
עמישדי
פי אליום אלחאדי עשר קרב שריף בני אשר פגעיאל בן עכרן
וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללהדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כימסה חמלאן בני סנה הדיא קרבאן
פגעיאל בן עכרן
פי אליום אלתאני עשר קרב שריף בני נפתלי אחירע בן עינן

וכאן קרבאנה קצעה פצה וזנהא מאיה ותלתון מתקאלא וכרניב פצה וזנה סבעון
מתקאלא כלאהמא ממלואן סמידא מלתותא בדהן ללדיה
ודרגא מן דהב וזנה עשרה מתאקיל ממלוא בכורא
ותורא מן אלבקר וכבשא וחמלא אבן סנתה ללצעידה
ועתודא מן אלמאעז ללדכוה
ולדבח אלסלאמה בקרתין כמסה כבאש כמסה עתדאן כמסה חמלאן בני סנה הדא קרבאן
אחירע בן עינן
הדה גמלה דשן אלמדבח פי יום מסחה מן אשראף בני אסראיל מן קצאע אלפצה אתנתא
עשרה ומן כראניב אלפצה אתנא עשר ומן דרוג אלדהב אתנא עשר
כל קצעה מן מאיה ותלתין מתקאל פצה וכל כרניב מן סבעין פדלך גמיע פצה אלאניה
אלפא מתקאל וארבע מאיה מתקאל במתקאל אלקדס
ודרוג אלדהב אלאתנא עשר אלממלוה בכורא כל דרג מן עשרה מתאקיל במתקאל אלקדס
פדלך גמיע דהב אלדרוג מאיה ועשרון מתקאלא
וגמיע בקר אלצעידה אתנתא עשרה ואלכבאש אתנא עשר ואלחמלאן בנו סנה אתנא עשר
ואלבר מעהם ואלעתדאן אתנא עשר ללדכוה
וגמיע בקר דבאיח אלסלאמה ארבע ועשרון וסתון כבשא וסתון עתודא וסתון חמלא בנו
סנה הדא דשן אלמדבח בעד מא מסח
וכאן מוסי אדא דכל כבא אלמחצר ליכלם יסמע אלצות מכטאבה מן פוק אלגשא אלדי
עלי צנדוק אלשהאדה בין אלכרובין פיכאטבה

Chapter 8

תם כלם אללה מוסי קאילא
מר הרון וקל לה אדא אסרגת אלסרג פאלי מא ילי וגה אלמנארה תצי סבעתהא
פצנע הרון כדאך ואסרג סרג אלמנארה אלי מא ילי וגההא כמא אמר אללה מוסי
והדה צנאעה אלמנארה מצמתה מן דהב חתי ארגלהא וסוסאנהא מצמתה כאלמנטר אלדי
ארא אללה מוסי כדאך צנעהא
תם כלם אללה מוסי קאילא
קדם אלליואניין מן בין בני אסראיל פטהרהם
וכדא אצנע בהם פי תטהירהם אנצח עליהם מן מא אלדכוה וימרו אלמוס עלי גמיע
בדנהם ויגסלו תיאבהם ויטהרו
ויאכדו תורא מן אלבקר ומעה בר סמיד מלתות בדהן ורת אכר כדה מן אלבקר ללדכוה
וקדמהם בין ידי כבא אלמחצר וגוק גמאעה בני אסראיל
וקדמהם בין ידי אללה ויסנד בנו אסראיל אידיהם עליהם
ויזפהם הרון זפא בין ידי אללה מן בין בני אסראיל פיכונו יכדמון כדמה אללה
ואללויאניון יסנדו אידיהם עלי ראס אלתורין ואצנע אחדהמא דכוה ואלאכר צעידה
ללה ואסתגפר ענהם
ואוקפהם בין ידי הרון ובניה וזפהם זפא ללה
ואעזלהם מן בין בני אסראיל ויכונו לי
ובעד דלך ידכלו ליכדמו כבא אלמחצר וקד טהרתהם וזפפתהם זפא
לאנהם מגעולון לי מן בין בני אסראיל בדל כל בכר פאתח בטן מן בני אסראיל
אתכדתהם לי
כמא כאן לי כל בכר ממא בין בני אסראיל מן אנסאן אלי בהימה ודלך אנני פי יום
אהלכת כל בכר פי בלד מצר אקדסתהם לי
כדלך אתכדת אללויאניין בדלהם
וגעלתהם להרון ולבניה מן בין בני אסראיל ליכדמו כדמתהם פי כבא אלמחצר
ויסתגפרו ענהם ולא יחל בהם ובא אדא הם תקדמו אלי אלקדס
פצנע מוסי והרון וגמאעה בני אסראיל ללליואניין כגמיע מא אמר אללה בה מוסי פי
סבבהם כדלך צנעו בהם
פתדכו וגסלו תיאבהם וזפהם הרון זפא בין ידי אללה ואסתגפר ענהם וטהרהם
ובעד דלך דכלו אללויאניון ליכדמו כדמתהם פי כבא אלמחצר בין ידי הרון ובניה
כגמיע מא אמר אללה מוסי בסבבהם כדאך צנעו בהם
תם כלם אללה מוסי תכלימא
הדא רסם אללויאניין מן אבן כמס ועשרין סנה פצאעדא ידכל ללגיש לכדמה כבא
אלמחצר
ומן אבן כמסין סנה ירגע ענה ולא יכדמה אבדא
לכן יכדם מע אכותה פי חפט כבא אלמחצר ואמא כדמתה אלאולי פלא יכדמהא כדא
פאצנע בהם פי מחפטהם

Chapter 9

וקבל דלך כלם אללה מוסי פי בריה סיני פי אלסנה אלתאניה לכרוגהם מן בלד מצר
פי אלשהר אלאול קאילא
ליצנע בנו אסראיל אלפסח פי וקתה
פי אליום אלראבע עשר מן הדא אלשהר בין אלגרובין יצנעוה פי וקתה כגמיע רסומה
ואחכאמה יצנעוה
פכלם מוסי בני אסראיל פי עמל אלפסח
פעמלוה פי אלשהר אלאול פי אליום אלראבע עשר מנה בין אלגרובין פי בריה סיני
כגמיע מא אמר אללה מוסי כדאך צנעו בנו אסראיל
פכאן פיהם אנאס תנגסו במית מן אלנאס פלם יגז להם אן יצנעו אלפסח פי דלך
אליום פתקדמו פיה בין ידי מוסי והרון
וקאלו נחן אנגאס במית מן אלנאס פלם נמנע אן נקרב מתל קרבאן אללה פי וקתה
פימא בין בני אסראיל
קאל להם מוסי קפו חתי אסמע מא יאמר אללה פיכם
פכלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אי אנסאן כאן נגסא מן מית או פי ספר מנכם או מן
אגיאלכם פליצנע פסחא ללה
פי אלשהר אלתאני פי אליום אלראבע עשר מנה יצנעוה בין אלגרובין ומע פטיר
ומראר יאכלוה
ולא יבקו מנה שיא אלי אלגדאה ולא יכסרו מנה עטמא וכסאיר רסום אלפסח יצנעוה
ואי רגל כאן טאהרא ולם יכן עלי ספר ואמתנע אן יעמל אלפסח ינקטע דלך אלאנסאן
מן בין קומה אד לם יקרב קרבאן אללה פי וקתה פקד חמל דלך אלרגל וזרה
ואן דכל פיכם דכיל פליצנע פסחא ללה כרסם אלפסח וחכמה כדאך יצנע אד שריעה
ואחדה תכון לכם ללדכיל וצריח אלאמה
ופי יום נצב אלמסכן גטאה אלגמאם עלי כבא אלשהאדה ובאלליל יכון עליה כרויא
אלנאר אלי אלגדאה
כדאך יכון דאימא אלגמאם יגטיה נהארא ורויא אלנאר לילא
ועלי קדר ארתפאע אלגמאם ען אלכבא פבעד דלך ירחל בנו אסראיל ופי מוצע יסכן
פיה אלגמאם תם ינזל בנו אסראיל
עלי קול אללה ירחל בנו אסראיל ועלי קולה ינזלון פהם טול מדה מא סכן אלגמאם
עלי אלמסכן מקימון
ואן טאל אלגמאם עלי אלמסכן איאמא כתירה פיחפט בנו אסראיל חפט אללה פלא
ירחלון
ורבמא כאן אלגמאם איאמא מחצאה עלי אלמסכן פהם עלי קול אללה ינזלון ועלי קולה
ירחלון
ורבמא כאן אלגמאם מן אלמסא אלי אלצבאח תם ירתפע באלגדאה פירחלון או נהארא
ולילא תם ירתפע פירחלון
או יומין או שהרא או חולא אדא טאלת מדה אלגמאם עלי אלמסכן פסכן עליה פבנו
אסראיל מקימון גיר ראחלין ופי ארתפאעה ירחלון
כדאך עלי קול אללה ינזלון ועלי קולה ירחלון יחפטון מא אסתחפטהם מן קולה ביד
מוסי

Chapter 10

תם כלם אללה מוסי תכלימא
אצנע בוקין מן פצה מצמתין יכונאן לך לדעוה אלגמאעה ותרחיל אלעסאכר
ואן צרב בהמא אגתמע אליך אלגמאעה אלי באב כבא אלמחצר
ואן צרב באחדהמא אגתמע אליך אלאשראף רוסא אלוף אסראיל
ואנפכו נפכה מגלבה ירחל בהא אלעסאכר אלנאזלה פי אלמשרק
ואנפכו נפכה מגלבה תאניה ירחל בהא אלעסאכר אלנאזלה פי אלגנוב כדאך ינפכון
נפכא לרחילהם
ופי תגויק אלגוק תנפכו נפכא ולא תגלבו
ובנו הרון אלאימה יצרבון באלאבואק פיכון דלך לכם רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם
ואדא צעדתם אלי חרב פי בלדכם מע אלעדו אלמעאדיכם פגלבו באלאבואק פאדא בוקתם
בין ידי אללה רבכם תגאתון מן אעדאיכם
ופי יום פרחכם ואעיאדכם ורוס שהורכם פאצרבו באלאבואק עלי צואעדכם ודבאיח
סלאמתכם פיכון לכם דכרא בין ידי רבכם אנא אללה רבכם אמרת בדלך
פלמא כאן פי אלשהר אלתאני מן אלסנה אלתאניה פי עשרין מנה ארתפע אלגמאם ען
מסכן אלשהאדה
פרחל בנו אסראיל אלי מראחילהם מן בריה סיני וסכן אלגמאם פי בריה פארן

פכאן אול רחילהם עלי קול אללה ביד מוסי
באן רחל מרכז עסכר בני יהודה עלי מקדמה לגיושהם ועלי גישה נחשון אבן עמינדב
ועלי גיש סבט ישׁשכר נתנאל בן צוער
ועלי גיש סבט זבולן אליאב בן חלן
תם פצל אלמסכן פרחל בנו גרשון ובנו מררי חאמלוה
תם רחל מרכז עסכר ראובן לגיושהם ועלי גישה אליצור בן שדיאור
ועלי גיש סבט שמעון שלמיאל בן צורישדי
ועלי גיש סבט גד אליסף בן דעואל
תם רחל אלקהתיון חאמלו אלמקדם וקד נצב אלמסכן אלי מגיהם
תם רחל מרכז עסכר אפרים לגיושהם ועלי גישה אלישמע בן עמיהוד
ועלי גיש סבט מנשה גמליאל בן פדהצור
ועלי גיש סבט בנימן אבידן בן גדעוני
תם רחל מרכז עסכר בני דן עלי סאקה אלעסאכר לגיושהם ועלי גישה אחיעזר בן
עמישדי
ועלי גיש סבט אשר פגעיאל בן עכרן
ועלי גיש סבט נפתלי אחירע בן עינן
הדה מראחיל בני אסראיל לגיושהם פלמא רחלו
קאל מוסי לחובב בן רעואל אלמדיני חמוה אנא ראחלון אלי אלמוצע אלדי קאל אללה
איאה אעטיכם פתעאל מענא נחסן אליך פאן אללה קד ועד אלאסראיל בכיר
קאל לא אמצי אלא אלי ארצי ומולדי
קאל יא הדא לא תתרכנא באנך תעלם אן פי טול מקאמנא פי אלבר כנת לנא כאבצארנא
פאן סרת מענא פאי כיר יחסן אללה בה אלינא נחסן אליך מנה
פרחלו מן גבל אללה מסאפה תלאתה איאם וצנדוק עהדה יסיר בין ידיהם מסאפה תלך
אלתלאתה אלאיאם ליכתאר להם מסתקרא
וגמאמה עליהם נהרא אדא רחלו מן אלעסכר
וכאן אלסביל ענד רחיל אלצנדוק אן יקול מוסי קם יא רב בנצרנא יתבדד אעדאוך
ויהרב שאניוך מן בין ידיך
וענד נזולה אן יקול רד יא רב נורך אלי רבואת אלוף אסראיל

Chapter 11

וכאן אלקום כמעתני אלשר בין ידי אללה פסמע אללה דלך ואשתד גצבה ואשתעלת פיהם
נארה פאחרקת פי טרף אלעסכר
פצרך אלקום אלי מוסי פדעי רבה פגארת אלנאר
וסמא דלך אלמוצע אלמשתעלה למא אשתעלת פיהם נאר אללה
ואללפיף אלדין פימא בינהם תשהו שהוה פרגע בנו אסראיל איצא מעהם ובכו וקאלו
מן יטעמנא לחמא
דכרנא אלסמך אלדי כנא נאכלה במצר מגאנא ואלקתא ואלבטיך ואלכראת ואלבצל
ואלתום
ואלאן אנפסנא יאבסה ממא ליס לנא שי ואנמא עיוננא אלי אלמן ממדודה
וכאן אלמן כבזר אלכזברה ולונה כלון אללולו
יטוף אלקום פילקטונה ויטחנון מנה פי אלרחא או ידקון פי אלמדק ויטבכון מנה פי
אלבראם ויצנעון מנה מלילא ויכון טעמה כחלאוה בדסם
וענד נזול אלטל עלי אלעסכר לילא ינזל אלמן עליה
פלמא סמע מוסי אלקום יבכון לעשאירהם כל אמר עלי באב כבאה פאשתד גצב אללה גדא
וסא דלך ענד מוסי
קאל מוסי ללה לם אבלית עבדך ולם לם אגד חטאא ענדך אד צירת כלפה גמיע האולי
אלקום עלי
הל אנא חמלתהם אם ולדתהם אד קלת לי ססהם באנך תחמלהם פי חגרך כמא יחמל
אלחאצן אלרציע אלי אלבלד אלדי אקסמת לאבאיהם
מן אין לי לחם אעטי גמיעהם אד יבכון עלי פיקולון אעטנא לחמא נאכלה
לא אטיק אנא וחדי אן אסוסהם בל הו תיקיל עלי
ואן כנת אלזמתניה עקובה פאגעלהא אמאתתי אן וגדת חטאא ענדך ולא ארי בליתי
פקאל אללה למוסי אגמע לי סבעין רגלא מן שיוך אסראיל אלדין תעלם אנהם שיוכהם
וערפאהם וכדהם אלי כבא אלמחצר יקפו תם מעך
חתי אתגלי פאכאטבך הנאך ואפידהם מן אלנור אלדי עלי וגהך ואגעלה עליהם
פיעאונוך עלי סיאסה אלקום ולא תסוסהם אנת וחדך
וקל אלי אלקום אסתעדו אלי גד חתי תאכלו לחמא לאגל מא בכיתם בין ידי אללה
וקלתם מן יטעמנא לחמא ומא כאן אצלח לנא פי מצר ויעטיכם אללה לחמא תאכלונה
לא יומא ואחדא ולא יומין תאכלון ולא כמסה ולא עשרה ולא עשרין

אלא אלי איאם שהר אלי אן יכרג מן אנאפכם מתלא ויציר לכם הזאלה לאגל מא זהדתם
פי נור אללה אלדי פי מא בינכם ובכיתם בין ידיה וקלתם לם אכרגנא מן מצר
קאל מוסי סת מאיה אלף רגאל אלקום אלדין אנא פי מא בינהם ואנת קלת אני אעטיהם
לחמא יאכלונה שהרא
פמן אגנא ענהם אגנם ובקר תדבח להם פתכפיהם או גמיע סמך אלבחר יחאש להם
פיקנעהם
פקאל אללה למוסי הל קדרה אללה תקצר אלאן תנטר איואפיכם כלאמי אם לא
פכרג מוסי ואכבר אלקום בגמיע כלאם אללה וגמע סבעין רגלא מן שיוכהם ואוקפהם
חואלי אלכבא
פתגלי אללה פי אלגמאם וכאטבה ואפאד מן אלנור אלדי עליה וגעלה עלי אלסבעין
אלשיוך פלמא אסתקר עליהם דלך אלנור תנבו ולם יחתאגו אלי עודה
ובקי רגלאן פי אלעסכר אסם אחדהמא אלדד ואלאכר מידד פאסתקרת עליהמא אלנבוה
והמא מן אלמכתובין לם יכרגא אלי אלכבא בל תנביא פי אלעסכר
פחאצר גלאם פאכבר מוסי אן אלדד ומידד מתנביאן פי אלעסכר
פאגאבה יהושע בן נון כאדם מוסי מן תלאמידה וקאל יא סידי יא מוסי אחבסהמא
קאל לה מוסי הל תגאר לי לית צאר אמה אללה אנביא באן יגעל אללה מן נורה
ונבותה עליהם
פלמא אנצם מוסי אלי אלעסכר הו ושיוך בני אסראיל
הבת ריח מן ענד אללה פקטעת סלוי מן אלבחר ואלקתה עלי אלעסכר שביה במסיר יום
ימנה ויום יסרה חואליה וארתפאעה מן אלארץ מתל דרעין
פאקאם אלקום באקי יומהם ולילתהם וטול נהאר גדהם פגמעו אלסלוי אקלהם גמע עשרה
אנאביר פסטחואה להם סטיחא חואלי אלעסכר
אללחם בעד בין אסנאנהם קבל אן ימצגוה אד אשתד גצב אללה עליהם פצרבהם צרבה
עטימה גדא
פסמי דלך אלמוצע קבור אלשהוה לאנהם דפנו פיה אלקום אלמשתהיין
ורחלו מנה אלי חצרות פלמא אקאמו בהא

Chapter 12

תכלמת מרים והרון פי מוסי בסבב אלמראה אלחסנא אלתי תזוגהא לאנה כאן קד
אעתזלהא
וקאלא אן כאן מן אגל אלנבוה אפתראה וחדה פקט כאטבה אללה אליס קד כאטבנא איצא
פסמע אללה דלך
וכאן מוסי כאשעא גדא אכתר מן גמיע אלנאס אלדין עלי וגה אלארץ
פקאל אללה גפלה למוסי והרון ומרים אכרגו תלתאתכם אלי כבא אלמחצר פכרגו
תלאתתהם
פתגלי אללה בעמוד גמאם וקאם עלי באב אלכבא ונאדא יא הרון ויא מרים פכרגא
כלאהמא
קאל אסמעא כלאמי אן יכון נביכמא אנא אללה תערפת בה פי רויא או כאטבתה פי חלם
פליס כדאך עבדי מוסי בל פי גמיע אמתי מחקק הו
אן שפאהא אכאטבה ורויא ולא באחאדית וצור אללה אלמכלוקה לה יראהא פמא באלכמא
לם תכאפא אן תתכלמא פי עבדי מוסי
פאשתד גצב אללה עליהמא וארתפע נורה
פכמא זאל אלגמאם ען אלכבא פאדא במרים ביצא כאלתלג פלמא אלתפת הרון אלי מרים
פאדא בהא ברצא
פקאל למוסי יא סידי לא תגעל עלינא כטיה פימא גהלנא ואכטאנא
ולא תבק הדה כסקט כרג מן בטן אמה וקד תהרא נצף גסמה
פדעי מוסי רבה קאילא אללהם פאשפהא
פקאל אללה לה ולו אן אבאהא בצק פי וגההא אלם יגב אן תסתחי מנה סבעה איאם
פלתקף כדאך כארג אלעסכר ובעד דלך תנצם אליה
פוקפת מרים כארג אלעסכר סבעה איאם ולם ירחל אלקום אלי אנצמאמהא
ובעד דלך רחלו אלקום מן חצרות ונזלו פי בריה פארן

Chapter 13

תם כלם אללה מוסי תכלימא
אבעת ברגאל ירומו בלד כנעאן אלדי אנא מעטיה לבני אסראיל רגלא ואחדא מן סבט
אבאיה תבעתו בה כל שריף מנהם
פבעת בהם מוסי מן בריה פארן עלי קול אללה וכלהם רגאל רוסא בני אסראיל
והדה אסמאוהם מן סבט ראובן שמוע בן זכור

ומן סבט שמעון שפט בן חורי
ומן סבט יהודה כלב בן יפנה
ומן סבט ישׂשכר יגאל בן יוסף
ומן סבט אפרים הושע בן נון
ומן סבט בנימן פלטי בן רפוא
ומן סבט זבולן גדיאל בן סודי
ומן סאיר סבט יוסף ומן סבט מנשה גדי בן סוסי
ומן סבט דן עמיאל בן גמלי
ומן סבט אשר סתור בן מיכאל
ומן סבט נפתלי נחבי בן ופסי
ומן סבט גד גאואל בן מכי
הדה אסמא אלרגאל אלדין בעת בהם מוסי לירומו אלבלד וסמי מוסי הושע בן נון יהושע
ולמא בעת בהם מוסי לירומו בלד כנעאן קאל להם אצעדו אולא אלי אלדארום תם אצעדו אלי אלגבל
ואנטרו אלבלד מא הו ואלקום אלמקימין בה אשדיד הו אם מסתרך אקליל הו אם כתיר
ומא אלארץ אלתי הו סאכנהא אגידה הי אם רדיה ומא אלקרי אלתי הו סאכנהא אפי ארבאץ אם פי חצון
ומא היה אלארץ אהי סמינה אם הזלי והל פיהא שגר מגרוס אם לא ותשדדו וכדו מן תמרהא והדא אלפצל איאם בכור אלענב
פצעדו וראמו אלבלד מן בריה צין אלי רחוב אלי חמאה
פצעדו אולא אלי אלדארום וגאו אלי חברי ותם אחימן וששי ותלמי בנו אלגבאברה
וכאנת חברי קד בנית קבל צען מנבר מצר בסבע סנין
וגאו אלי ואדי אלענקוד וקטעו מן תם חבלה וענקוד ענב ואחדא וחמלוה באלדהק
פימא בין אתנין ומן אלרמאן ומן אלתין
פלדלך סמי אלמוצע ואדי אלענקוד בסבב אלענקוד אלדי קטעוה מן תם בנו אסראיל
ורגעו מן ריאם אלבלד בעד ארבעין יומא
וסארו חתי גאו אלי מוסי והרון וסאיר גמאעה בני אסראיל אלי בריה פארן אלי
רקים פאגאבוהמא באלכבר וסאיר אלגמאעה ואורוהם תמר אלארץ
וקצו עליה וקאלו צרנא אלי אלבלד אלדי בעת בנא אליה וחקא אנה יפיץ אללבן ואלעסל והדא תמרה
כלא אן אלקום אלמקימין בה עזיזון ואלקרי חזינה עטימה גדא ואיצא אולאד אלגבאברה ראינאהם תם
ואלעמאלקה מקימון פי בלד אלדארום ואלחתיון ואליבוסיון ואלאמוריון סכאן פי אלגבל ואלכנעאני סאכן עלי אלבחר ועלי שאטי אלארדן
פאסכת כלב אלקום אלי קול מוסי וקאל בל נצעד צעודא ונחוזהם פאנא נטיקהם
ואלקום אלדין מצו מעה קאלו לא נטיק אן נצעד אלי אלקום לאנהם אשד מנא
ואכרגו שנאעה עלי אלבלד אלדי ראמוה אלי בני אסראיל וקאלו אלבלד אלדי מררנא
בה פרמנאה הו בלד יהלך אהלה וגמיע אלקום אלדין ראינאהם פיה דוו מסאחה
וראינא תם אלעלוג בני אלגבאברה מן עלוגהם פצרנא פי עיוננא כאלגראד וכדאך כנא פי עיונהם

Chapter 14

פרפעת אלגמאעה באצואתהם ובכו פי תלך אלליה
ותדמר עלי מוסי והרון גמאעה בני אסראיל וקאלו להם יא ליתנא מתנא פי בלד מצר יא ליתנא מתנא פי הדא אלבר
ולם ידכלנא אללה דלך אלבלד פנקע באלסיף ויציר נסאנא ואטפאלנא גנימה אלא אן אלאצלח לנא אלרגוע אלי מצר
תם קאל בעצהם לבעץ נולי ריסא ונרגע אלי מצר
פוקע מוסי והרון עלי וגוהמא בחצרה גוק גמאעה בני אסראיל
ויהושע בן נון וכלב בן יפנה מן ראימי אלבלד כרקא תיאבהמא
וקאלא לגמאעה בני אסראיל קאילין אלבלד אלדי מררנא פיה לנרומה בלד גיד גדא גדא
אן כאן ללה מראד פינא אדכלנאה ווהבה לנא בלד יפיץ אללבן ואלעסל
אמא עלי אללה פלא תתדמרו ולא תכאפו אהל אלבלד פאנהם טעאמנא וסיזול טלהם ענהם ואללה מענא פלא תכאפוהם
פכאד גמיע אלשעב אן ירגמוהמא באלחגארה תם טהר נור אללה פי כבא אלמחצר לגמיע בני אסראיל

פקאל אללה למוסי אלי כם יעצוננני האולי אלקום ואלי כם לא יומנון בי מע גמיע
אלאיאת אלתי צנעתהא פימא בינהם
יסתחקון אן אצרבהם באלובא ואקרצהם ואגעלך אמה אעטם ואכתר מנהם
קאל מוסי ללה פיסמע דלך אלמצריון אלדין אצעדת האולי אלקום מן בינהם בקדרתך
פיקולון מע אהל הדא אלבלד אלדין סמעו אנך אללה נורך פימא בין האולי אלקום
עינא בעין ירונה וגמאמך מקים עליהם ובעמוד גמאם תסיר בין ידיהם נהארא ובעמוד
נאר לילא
פאדא קתלתהם אגמעין כרגל ואחד קאל גמיע אלאמם אלדין סמעו אכבארך הדה קאילין
ממא לם יטק אלרב אן ידכל האולי אלקום אלבלד אלדי ועדהם בה קתלהם פי אלבר
ואלאן יתבין עטם קדרתך יא רב כמא קלת לי
אנך אללה טויל אלאמהאל כתיר אלפצל גאפר אלדנב ואלגרם ויברי ולא יברי מטאלב
בדנוב אלאבא מע אלבנין ואלתואלת ואלרואבע
אצפח דנב האולי אלקום בכתרה פצלך וכמא אחתמלת להם מן מצר ואלי אלאן
קאל אללה קד צפחת ענהם אלמעאגלה כמא סאלת
ולכן ובקאי אלדאים ונורי אלדי ימלא גמיע אלארץ
אן גמיע אלרגאל אלדין ראו כרמי ואיאתי אלתי צנעתהא פי מצר ופי אלבר
ואמתחנוני הדה אלמרה אלעאשרה ולם יקבלו אמרי
אן ראו אלבלד אלדי אקסמת עליה לאבאיהם וכדלך כל מן יעציני לא יראה
ואמא עבדי כלב פגזא מא כאן לה ראי אכר אתבע בה טאעתי לאדכלנה אלבלד אלדי צאר
אליה ולנסלה יורתה
ואלאן פאלעמאלקיון ואלכנעאניון מקימון פי אלמרג פולו פי גד וארחלו אלי
אלבריה אלי טריק בחר אלקלזם
תם כלם אללה מוסי והרון תכלימא
אלי כם אבקי הדה אלגמאעה אלרדיה אלתי דמרת אלאמה עלי ולקד סמעת תדמר בני
אסראיל אלדי תדמרו עלי
אלא קל להם ובקאי אלדאים יקול אללה אן לם אצנע בכם כמא קלתם בחצרתי
ופי הדא אלבר תקע אגסאדכם מן כל מעדוד ומחצי מנכם מן אבן עשרין סנה פצאעדא
כמא תדמרתם עלי
ואן אנתם דכלתם אלבלד אלדי אקסמת באמרי אסכנכם פיה אלא כלב בן יפנה ויהושע
בן נון
ואטפאלכם אלדין קלתם אנהם יצירון גנימה פאני אדכלהם חתי יערפו אלבלד אלדי
זהרתם פיה
ואמא אגסאדכם אנתם פתקע פי הדא אלבר
ובנוכם יקימון תאיהין פי אלבר ארבעין סנה פירמון טגיאנכם אלי פנא אגסאדכם
פיה
באחצא אלאיאם אלתי רמתם פי אלבלד ארבעין יומא לכל יום סנה תחמלון אוזארכם
אלי תמאם ארבעין סנה פתערפון מוצע אענאתי
אנא אללה קלת דלך ואצנעה בגמיע הדה אלגמאעה אלרדיה אלמגתמעה עלי פי הדא אלבר
יפנון באלמות
ואלרגאל אלדין בעת בהם מוסי לירומו אלבלד פרגעו ודמרו עליה אלגמאעה ואכרגו
שנאעה עלי אלארץ
פמאת אולאיך אלרגאל אלדין אכרגו שנאעה רדיה עלי אלבלד באלצדאם בין ידי אללה
ויהושע בן נון וכלב בן יפנה עאשא מן גמלה אלרגאל אלדין מצו פראמו אלבלד
ולמא כלם מוסי בהדא אלכלאם גמאעה בני אסראיל חזן אלקום גדא
ואדלגו באלגדאה פצעדו אלי ראס אלגבל וקאלו הא נחן צאעדון אלי אלמוצע אלדי
אמרנא אללה פקד אכטאנא
קאל להם מוסי יא קום לא תתגאוזו אמר אללה פאנהא לא תנגח
לא תצעדו פאן אללה ליס הו מעכם ולא תנצדמו בין ידי אעדאיכם
לאן אלעמאלקיין ואלכנעאניין תם בין ידיכם פתקעון באלסיף לאנכם רגעתם ען טאעה
אללה ולא יכון אללה מעכם
פאעתדו וצעדו אלי ראס אלגבל וצנדוק עהד אללה ומוסי לם יזולא מן וסט אלעסכר
פנזל אלעמאלקיון ואלכנעאניון אלמקימון פי דלך אלגבל פצרבוהם וטרדוהם אלי
חרמה

Chapter 15

תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם אדא דכלתם אלי בלד סכנאכם אלדי אנא מעטיכם הנאך
פקרבתם קרבאנא ללה צעידה או דביחא תסויג נדר או תברעא או פי אעיאדכם וארדתם
אן יכון מקבולא מרציא ללה מן אלבקר או מן אלגנם

פליקרב צאחב דלך אלקרבאן מעה ללה מן אלבר עשר סמיד מלתות ברבע קסט דהן
וכמרא למזאג רבע קסט תצנעהא מע אלצעידה או מע אלדבח למחמל אלואחד
וללכבש פקדם מן אלבר עשרין מן סמיד מלתות בתלת קסט דהן
וכמרא למזאג תלת קסט תקרבה מקבולא מרציא ללה
ואן צנעת מן אלבקר צעידה או דבחא תסויג נדר או סלאמה ללה
פליקרב מעה מן אלבר תלאתה עשור מן סמיד מלתות בנצף קסט דהן
וכמרא קרבה למזאג נצף קסט קרבאנא מקבולא מרציא ללה
כדא יצנע מע כל תור ומע כל כבש ומע כל ראס מן אלחמל או מן אלמאעז
בחסב אחצא מא תקרבון כדאך אצנעו מע כל ואחד מן אלמחציין
כדא יצנע כל צריחי אדא קרב קרבאנא מקבולא מרציא ללה
ואי דכיל דכל מעכם או סכן פימא בינכם עלי מר אגיאלכם פעמל קרבאנא אראד אן
יכון מקבולא מרציא ללה פכמא תצנעון כדאך יצנע
יאיהא אלגוק רסם ואחד לכם ולגריב אלדכיל רסם אלדהר עלי מר אגיאלכם כמא אן
אלגריב מתלכם בין ידי אללה
כדאך שריעה ואחדה וחכם ואחד יכון לכם ולגריב אלדכיל פימא בינכם
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אדא דכלתם אלי אלבלד אלדי אנא מדכלכם אליה
פמתי מא אכלתם מן טעאמה פארפעו רפיעה ללה
אול עגינכם גרדקה תרפעוהא רפיעה כרפיעה אלבדאר כדאך תרפעוהא
וכדאך מן אול עגינכם תגעלו ללה רפיעה עלי מר אגיאלכם
ואן סהותם פלם תעמלו הדה אלוצאיא אלתי אמר אללה בהא מוסי
מתל גמיע מא אמר אללה בה עלי יד מוסי מן יום אבתדי באלאמר והלם אלי אגיאלכם
פאן כאן אלסהו ען עיון אלגמאעה פליצנעו רתא מן אלבקר צעידה מקבולא מרציא ללה
ומעה בר ומזאג כמא יגב ועתוד מן אלמאעז ללדכוה
ויסתגפר אלאמאם ען גמאעה בני אסראיל פיגפר להם אד דלך סהו והם פאתו בצעידתהם
קרבאנא ללה ודכותהם בין ידי אללה עלי סהותהם
פיגפר לגמאעה בני אסראיל ולגריב אלדכיל פימא בינהם אד גמיע אלקום עלי סהו
ואן אכטא אנסאן ואחד כדלך סהוא פליקרב שאה אבנה סנתהא ללדכוה
פיסתגפר אלאמאם ען דלך אלאנסאן אלסאהי עלי מא אכטא סהוא בין ידי אללה פיגפר
לה ויצפח ענה
אלצריח מן בני אסראיל ואלגריב אלדכיל פימא בינהם שריעה ואחדה תכון לכם למן
יכטי סהוא
ואי אנסאן צנע דלך ביד רפיעה מן אלצריח ואלדכיל פהו קדף רבה וינקטע דלך
אלאנסאן מן בין קומה
למא אזדרא בכלאם אללה ופסל עהדה פינקטע דלך אלאנסאן אנקטאעא וחרה עליה
ולמא אקאם בנו אסראיל פי אלבר וגדו רגלא יחתטב חטבא פי יום אלסבת
פקדמוה אלדין וגדוה יחתטב חטבא אלי מוסי והרון וסאיר אלגמאעה
ווצעוה פי אלחבס לאנה לם יפסר להם מא יצנע בה
פקאל אללה למוסי יקתל אלרגל קתלא ודלך אן ירגמוה באלחגארה גמיע אלגמאעה כארג
אלעסכר
פכרגוה כארג אלעסכר ורגמוה באלחגארה חתי מאת כמא אמר אללה מוסי
וקאל אללה למוסי קאילא
מר בני אסראיל וקל להם אן יצנעו להם דואבה עלי אכנאף אזרהם עלי מר אגיאלהם
ויגעלו עלי דואבה אלכנף סלך אסמאנגון
פיכון דלך לכם דואבה טאהרה תרוהא פתדכרו גמיע וצאיא אללה ותעמלוהא ולא תרומו
אתבאע קלובכם ועיונכם אלתי אנתם טאגון וראהא
לכי תדכרו דלך דאימא ותעמלו גמיע וצאיאי פתכונו מקדסין לאלאהכם
אנא אללה רבכם אלדי אכרגתכם מן בלד מצר לאכון לכם אלאהא אנא אללה רבכם
אלדאים אלבקא

Chapter 16

ותקדם קרח בן יצהר בן קהת בן לוי ודתן ואבירם אבנא אליאב ואון בן פלת בנו
ראובן
פוקפו אמאם מוסי ואנאס מן בני אסראיל מאיתאן וכמסון אשראף אלגמאעה דעאה מחצר
דוו אסמא
פתגוקו עלי מוסי והרון וקאלו להמא חסבכמא ריאסה אד אלגמאעה כלהם מקדסון
ופימא בינהם נור אללה פמא באלכמא תתשרפאן עלי גוק אללה
פסמע דלך מוסי ווקע עלי וגהה

פכלם קרח וכל גמועה וקאל להם גדא יערף אללה מן הו לה ומן אלמקדס פיקרבה אליה
ומן יכתארה יקרבה אליה
אצנעו כלה כדו מגאמר קרח וכל גמועה
ואגעלו עליהא נארא ואלקו פיהא בכורא בין ידי אללה גדא פאי רגל אכתארה אללה
פהו אלמקדס חסבכם דלך יא בני לוי
תם קאל מוסי להם אסמעו יא בני לוי
אקליל ענדכם אד אפרזכם אלאה אסראיל מן גמאעתהם פקרבכם אליה לתכדמו כדמה
מסכנה ותקפו בין ידי אלגמאעה תכדמונהם
פכדאך קרבך וסאיר אכותך בני לוי מעך חתי טלבתם אלאמאמה איצא
לדלך אנת וכל גמועך אלמגתמעון עלי אללה והרון מן הו חתי תתדמרו עליה
תם בעת מוסי ידעו בדתן ואבירם אבני אליאב פקאלא לא נצעד
אקליל מא אצעדתנא מן בלד יפיץ אללבן ואלעסל לתקתלנא פי אלבר חתי תתראס עלינא
איצא תרוסא
ואיצא לם תדכלנא אלי בלד יפיץ לבנא ועסלא ולא אעטיתנא נחלה מן ציעה וכרם פלו
תהדדת האולאיך אלקום בקלע עיונהם לם נצר אליך
פאשתד דלך עלי מוסי גדא פקאל אללהם לא תקבל בכורהם ודל בה עלי אני לם אסכר
לאחדהם חמארא פצלא ען אני אסי אלי אחדהם
תם קאל מוסי לקרח אנת וגמועך אחצרו בין ידי אללה מע הרון גדא
וליאכד כל רגל מגמרה ואלקו עליהא בכורה וקדמוהא בין ידי אללה מאיתין וכמסין
מגמרה ואנת והרון כל ואחד מגמרתה
פאכד כל ואחד מגמרתה וגעלו פיהא נארא ואלקו עליהא בכורא ווקפו עלי באב כבא
אלמחצר ומוסי והרון
וגוק עליהם קרח גמיע אלגמאעה אלי באב כבא אלמחצר פטהר נור אללה לגמיעהם
וכלם אללה מוסי והרון תכלימא
אן אנפרזתמא מן בין הדה אלגמאעה אפניתהם כטרפה
פוקעא עלי וגוההמא וקאלא יא טאיק יא אלאה ארואח כל בשרי ארגל ואחד יכטי ועלי
כל אלגמאעה תסכט
וכלם אללה מוסי קאילא
מר אלגמאעה וקל להם ארתפעו ען חואלי מסכן קרח דתן ואבירם
פקאם מוסי ומצי אלי דתן ואבירם ומצו מעה שיוך בני אסראיל
פכלם אלגמאעה וקאל להם אעתזלו מן אכביה האולי אלקום אלטאלמין ולא תדנו בשי
ממא הו להם כילא תנסאפו בגמיע כטאיאהם
פארתפעו ען חואלי מסכן קרח דתן ואבירם והמא כרגא איצא פאנתצבא עלי באב
כבאיהמא ונסאוהמא ובנוהמא ואטפאלהמא
פקאל מוסי בהדה תעלמון אן אללה בעת בי אן אעמל גמיע הדה אלאעמאל וליס מן
תלקא נפסי
אן מאת האולי אלקום כמות כל אלנאס וטולבו במטאלבתהם פליס אללה בעת בי
ואן כלק אללה כלקא אן תפתח אלארץ פאהא פתבתלעהם וגמיע מא להם פינזלון אחיא
אלי אלתרי עלמתם אן האולי אלקום קד עצו אללה
פכאן ענד פראגה מן קול הדא אלכלאם אנשקת אלארץ אלתי תחתהם
ופתחת אלארץ פאהא פאבתלעתהם וביותהם וכל אנסאן לקרח וגמיע אלסרח
פנזלו הם וגמיע מאלהם אחיא אלי אלתרי ותגטת עליהם אלארץ ובאדו מן בין אלגוק
וגמיע בני אסראיל אלדין חואליהם הרבו מן שדה צותהם לאנהם קאלו כילא תבתלענא
אלארץ
ונאר כרגת מן ענד אללה ואחרקת אלמאיתין וכמסין אלרגל מקרבי אלבכור

Chapter 17

וכלם אללה מוסי קאילא
מר אלעזר אבן הרון אלאמאם באן ירפע אלמגאמר מן בין אלמחרקין וידירי אלנאר
הנאך לאנהא קד תקדסת
פאמא מגאמר אולאיך אלמכטיין עלי נפוסהם פיצנעוהא צפאיח רקאקא גשאא ללמדבח
פאנהם למא קדמוהא בין ידי אללה קד תקדסת ותציר עלאמה לבני אסראיל
פאכד אלעזר אלאמאם אלמגאמר אלנחאס אלתי קדמוהא אלמחרקון פארקוהא צפאיח
ללמדבח
דכרא לבני אסראיל לכי לא יתקדם רגל אגנבי מן ליס הו מן נסל הרון ליבכר בכורא
בין ידי אללה ולא יכון כקרח וגמועה כמא נזל אללה עלי יד מוסי פיה
ותדמרת גמאעה בני אסראיל מן גד עלי מוסי והרון קאילין אנתמא קתלתמא מן אמה
אללה
פלמא תגוקו עליהמא אלתפתו אלי כבא אלמחצר פאדא בנור אללה קד טהר פי אלגמאם

פתקדם מוסי והרון בין ידי כבא אלמחצר
וכלם אללה מוסי קאילא
אן ארתפעתמא מן בין הדה אלגמאעה אפניתהם כטרפה פוקעא עלי וגוההמא
וקאל מוסי להרון כד אלמגמרה ואגעל עליהא נארא מן פוק אלמדבח ואלק בכורא
ואדהב בה מסרעא אלי אלגמאעה ואסתגפר ענהם פאן אלסכט קד כרג מן בין ידי אללה
וקד בדא בהם אלצדאם
פאכד דלך הרון כמא קאל מוסי וחאצר אלי וסט אלגוק פאדא באלובא קד אבתדא בהם
פבכר אלבכור ואסתגפר ענהם
ווקף בין אלמותי ואלאחיא פאנחבס אלובא
פכאן עדד מן מאת בדלך אלובא ארבעה עשר אלפא וסבע מאיה סוי מן מאת בסבב קרח
ורגע הרון אלי מוסי אלי באב כבא אלמחצר וקד אנחבס אלובא
תם כלם אללה מוסי קאילא
מר בני אסראיל וכד מנהם עצא עצא לכל בית מן אשראפהם לביות אבאיהם יכון דלך
אתנתא עשרה עצא ואכתב אסם כל רגל עלי עצאה
ואסם הרון פאכתבה עלי עצאה לוי לאנך אנמא תאכד עצא ואחדה לגמלה ביות אבאיהם
וצעהא פי כבא אלמחצר בין ידי אלשהאדה אלתי אחצרך הנאך
פאלרגל אלדי אכתארה תפרע עצאה חתי אהדי עני תדמר בני אסראיל אלדין הם
מתדמרון עליכם
פכלם מוסי בני אסראיל פדפע אליה כל אשראפהם עצא מן כל שריף לביות אבאיהם
אתנתא עשרה עצא ועצאה הרון פימא בינהם
פוצעהא מוסי בין ידי אללה פי כבא אלשהאדה
פלמא כאן מן גד דכל מוסי אלי כבא אלשהאדה פאדא קד פרעת עצאה הרון אלתי הי
לבית לוי פאכרגת פרועא ונורת נוארא ועקדת לוזא
תם אכרג מוסי גמיע אלעצא מן בין ידי אללה אלי גמיע בני אסראיל פנטר כל ואחד
אלי עצאה פאכדהא
תם קאל אללה למוסי רד עצא הרון בין ידי אלשהאדה תכון חפט עלאמה לדוי אלכלף
פיפנא תדמרהם עלי ולא יהלכון
פצנע מוסי כמא אמרה אללה מן דלך
תם קאל בנו אסראיל למוסי הודא תופי מנא ובאד מנא פכלנא האלכון
ואדא כאן כל מן תקדם אלי מסכן אללה יהלך פהא נחן פאנון מתופון

Chapter 18

פקאל אללה להרון אנת ובנוך ואל אביך מעך תחמלון וזר אלמקדס ואנת ובנוך מעך
תחמלון וזר אמאמתכם
ואיצא אכותך סבט לוי סבט אביך קדמהם אליך פינצאפו אליך ויכדמוך ואנת ובנוך
מעך פקט בין ידי כבא אלשהאדה
ויחפטו מחפטך ומחפט גמיע אלכבא ואמא אלי אניה אלקדס ואלי אלמדבח לא יתקדמו
כילא יהלכו איצא הם ואיצא אנתם
ואלמנצאפון אליך יחפטון חפט כבא אלמחצר וגמיע כדמתה ואגנבי לא יתקדם אליכם
ותחפטון חפט אלקדס וחפט אלמדבח ולא יכון זיאדה סכט עלי בני אסריאל
פאני קד אכדת אכותכם אללויאניין מן בין בני אסראיל וגעלתהא הבה לכם ללה
ליכדמו כדמה כבא אלמחצר
ואנת ובנוך מעך תחפטון אמאמתכם לגמיע אמור אלמדבח ודאכל אלסגף ותכדמונה פקד
געלת אמאמתכם כדמה מוהובה ואי אגנבי תקדם אליהא פליקתל
תם כלם אללה הרון פקאל אני קד אעטיתך חפט רפאיעי מן גמיע אקדאס בני אסראיל
אעטיתהא לך מסחא ולבניך רסם אלדהר
הדא יכון לך מן כואץ אלאקדאס מן בעד אלמחרק מן גמיע קראבינהם וברהם ודכותהם
וקרבאן אלאתם אלדי יאתוני בה פהו מן כואץ אלאקדאס לך ולבניך
ובכאץ אלטהר תאכלה כל דכר יאכל מנה כדאך יכון לך קדסא
והדה לך רפאיע עטאיאהם מן גמיע מחרכאת בני אסראיל לך אעטיתהא ולבניך ולבנאתך
מעך רסם אלדהר וכל טאהר פי מנזלך יאכלהא
וגמיע אגוד אלדהן ואלעציר ואלבר אואילהא אלתי יגעלונהא ללה קד געלתהא לך
ובכור כל מא פי ריאצהם אלתי יאתון בהא ללה תכון לך וכל טאהר פי מנזלך יאכלהא
וגמיע צואף פי אל אסראיל יכון לך
וכל אול בטן מן כל בשרי אלדי יקדמונה ללה מן אנסאן ובהימה יכון לך לכן יגב
אן תפדי בכור אלנאס ובכור אלבהימה אלנגסה
ופדא אלנאס מן אבן שהר בקימתה כמסה מתאקיל פצה במתקאל אלקדס והו עשרון דאנקא
פאמא בכור אלבקר ואלצאן ואלמאעז פלא תפדהא פאנהא מקדסה רש דמהא עלי אלמדבח
וקתר שחומהא קרבאנא מקבולא מרציא ללה

ולחמהא יכון לך כקץ אלתחריך וסאק אלימני יכון לך
וסאיר רפאיע אלאקדאס אלתי ירפעונהא בנו אסראיל ללה געלתהא לך ולבניך ולבנאתך
מעך רסם אלדהר עהד תבת אלדהר הו ללה לך ולנסלך מן בעדך
תם קאל אללה לה פי ריאצהם לא תנחל ולא יכן לך קסם פימא בינהם פאני קד געלת
קסמך ונחלתך פימא בין בני אסראיל
ולבני לוי קד געלת כל עשר מן אל אסראיל נחלה בדל כדמתהם אלדין יכדמון כבא
אלמחצר
ולא יתקדם איצא בנו אסראיל אלי כבא אלמחצר פיחמלון וזרא ויהלכון
ויכדם אלליואניון וחדהם כבא אלמחצר והם יחמלון וזרהם רסם אלדהר עלי מר
אגיאלהם ופימא בין אסראיל לא ינחלו נחלה
פאן עשור בני אסראיל אלתי ירפעונהא ללה רפיעה געלתהא לללויאניין נחלה פלדלך
קלת להם פי מא בין בני אסראיל לא ינחלו נחלה
וכלם אללה מוסי קאילא
ומר אללויאניין וקל להם אדא תאכדון מן בני אסראיל אלעשור אלתי געלתהא לכם
מנהם בנחלתכם פארפעו מנהא רפיעה ללה עשרא מן אלעשור
ודלך אן תחסב לכם רפאיעכם כאלבר לבני אסראיל מן אלבדאר וכאלסלאפה מן אלתגאר
פכדאך תרפעו אנתם איצא רפיעה ללה מן גמיע אעשארכם אלתי תאכדונהא מן בני
אסראיל ואעטו רפיעה אללה מנהא להרון אלאמאם
וליכן מא תרפעונהא ללה מן גמיע עטאיאכם אגודהא ואכצהא מנהא
וקל להם אדא רפעתם אגודה מנה צאר אלבאקי לכם יא ליואניון כגלה בני אסראיל מן
אלבדאר ואלתגאר
וגאיז אן תאכלה פי כל מוצע אנתם ואהלכם לאנה אגרתכם בדל כדמתכם פי כבא
אלמחצר
ולא תחמלו ענה וזרא ענד רפעכם אגודה מנה ואקדאס בני אסראיל לא תבדלוהא ולא
תהלכו

Chapter 19

תם כלם אללה מוסי והרון תכלימא
הדא רסם אלשריעה אלתי אמר אללה בהא מר בני אסריאל באן יאתוך בבקרה צפרא
צחיחה מא ליס פיהא עיב ממא לם יקע עליהא ניר
ואדפעוהא אלי אלעזר אלאמאם יכרגהא כארג אלעסכר ויבחהא בחצרתה
ויאכד מן דמהא באצבעה וינצח מקאבל וגה כבא אלמחצר מנה סבע מראר
ויאמר בחרקהא בחצרתה גלדהא מע לחמהא ודמהא ופרתהא
תם יאכד אלאמאם עוד ארז וצעתרא וצבג קרמז וילקי דלך אלי וסט חריקהא
ויגסל תיאבה הדא אלאמאם וירחץ בדנה באלמא ובעד דלך ידכל אלי אלעסכר וינגס
אלי אלמגיב
ואלמחרקהא יגסל תיאבה וירחץ בדנה באלמא וינגס אלי אלמגיב
ויגמע רגל טאהר רמאד אלבקרה ויצעה כארג אלעסכר פי מוצע טאהר ויכון לגמאעה
בני אסראיל מחפוטא למא אלנצח והו דכוה
ויגסל אלגאמע רמאדהא תיאבה וינגס אלי אלליל ותכון לבני אסראיל וללגריב
אלדאכל פימא בינהם רסם אלדהר
ומן דני במית מן גמיע אנפס אלנאס פלינגס סבעה איאם
והו יתדכא מנה פי אליום אלתאלת ופי אליום אלסאבע פיטהר ואן לם יתדך מנה
פיהמא פלא יטהר
פכל מן דנא במית מן נפוס אלנאס אלדי ימות ולא יתדכא פקד נגס מסכן אללה אן
דכלה פינקטע דלך אלאנסאן מן בין אלגוק אד מא אלנצח לם ירש עליה פהו נגס לדלך
ונגאסתה עליה אבדא
והדה אלשריעה אי אנסאן מאת פי כבא פכל מן דכל אליה וגמיע מא פיה ינגס סבעה
איאם
וכל אנא מפתוח מא ליס עליה צמאם מקיד פהו נגס
וכל מן דנא עלי וגה אלצחרא בקתיל סיף או מית או עטם אנסאן או קבר ינגס סבעה
איאם
וליוכד לה מן רמאד חריק אלדכוה ויצב עליה מאא מן נביע פי אנא
ויאכד רגל טאהר שיא מן צעתר ויגמסה פי דלך אלמא וינצח מנה עלי אלכבא ועלי
גמיע אלאניה ואלנפוס אלתי כאנת פיה ועלי אלדאני באלעטם או באלקתיל או אלמית
או אלקבר
כדאך ינצח אלטאהר עלי אלנגס פי אליום אלתאלת ואלסאבע פאדא דכאה פי אליום
אלסאבע גסל תיאבה ורחץ באלמא וטהר באלעשי

ואי רגל תנגס ולם יתדך פינקטע דלך אלאנסאן מן בין אלגוק למא נגס מקדס אללה
אד דכלה ולם ינצח עליה מא אלנצח פהו נגס
ויכון להם הדא רסם אלדהר ונאצח מא אלנצח יגסל תיאבה ומן לאמס מא אלנצח ינגס
אלי אלליל
וכל מא לאמסה אלנגס ינגס פאן כאן אנסאן דנא בה פלינגס אלי אלליל

Chapter 20

תם גאו בנו אסראיל אגמעין אלי בריה ציץ פי אלשהר אלאול ואקאם אלקום פי רקים
ומאתת הנאך מרים ודפנת תם
ולם יכן מא ללגמאעה פתגוקו עלי מוסי והרון
ולמא כאצם אלקום מוסי קאלו יא ליתנא תופינא בופאה אכותנא בין ידי אללה
ולם גיתמא בגוק אללה אלי הדא אלבר נמות פיה נחן ובהאימנא
ולם אצעדתמאנא מן מצר פגיתמא בנא אלי הדא אלמוצע אלרדי מוצע לא זרע פיה ולא
תין וגפן ורמאן חתי מא ליס ללשרב
פאקבל מוסי והרון הארבין מן בין ידי אלגוק אלי באב כבא אלמחצר פוקעא עלי
וגוההמא פטהר נור אללה להמא
תם כלם אללה מוסי תכלימא
כד אלעצאה וגוק אלגמאעה אנת והרון אכוך וקולא עלי אלצכר בחצרתהם אן יכרג מאה
פתכרג להם אלמא מן אלצכר ותסקיהם ובהאימהם
פאכד מוסי אלעצא מן בין ידי אללה כמא אמרה
וגוק מוסי והרון אלקום אלי חצרה אלצכר פקאל להם אסמעו יא עסאה מן הדא אלחגר
נכרג לכם מאא
פרפע ידה וצרב אלצכר בעצאה מרתין פכרג מא כתיר שרבת מנה אלגמאעה ובהאימהם
פקאל אללה למוסי והרון כמא לא תומנאהם בי ותקדסאני בחצרה בני אסראיל כדאך לא
תדכלא הדא אלגוק אלי אלבלד אלדי אקסמת בה להם
דלך מא אלכצומה אלדי כאצם בנו אסראיל רסולי רבהם בסבבה פתעטם פיהם
תם בעת מוסי ברסל מן רקים אלי מלך אדום קאילא כדא קאל אכוך אסראיל אנת אעלם
בגמיע אלמצאיב אלתי נאלתנא
ואן אבאינא נזלו מצר פאקמנא במצר מדה טוילה ואסי אלמצריון בנא ובאבאינא
פדעונא אללה פסמע צותנא ובעת ברסול אכרגנא מן מצר והא נחן פי קריה רקים פי
טרף תכמך
נריד אן נגוז פי בלדך ולסנא נמיל אלי ציעה ולא כרם ולא נשרב מא צהריג לכנא
נסיר פי טריק אלגאדה לא נמיל ימינא ולא שמאלא אלי אן נגוז תכמך
קאל לה אלאחמרי לא תגז פי תכמי כילא באלסיף אכרג תלקאך
קאל לה בנו אסראיל נצעד פי אלמחגה ואן שרבנא לך מאא נחן ומאשיתנא דפענא תמנה
וליס אמר אלא אן נגוז פקט
קאל לא תגז כדאך וכרג אדום תלקאה בשעב עטים ויד שדידה
פלמא אבא אדום אן יתרך אל אסראיל אן יגוז פי תכמה מאל ענה
פרחלו מן רקים וגאת גמאעתהם אלי גבל הור
פקאל אללה למוסי והרון פי גבל הור ענד תכם בלד אדום קאילא
ינצם הרון אלי קומה פאנה לא ידכל אלבלד אלדי אעטיתה בני אסראיל כמא קלת חין
כאלפתמא אמרי פי מא אלכצומה
כד הרון ואלעזר אבנה ואצעדהמא אלי גבל הור
ואסלך הרון תיאבה ואלבסהא אלעזר אבנה והרון ינצם וימות הנאך
פצנע מוסי כמא אמרה אללה פצעדו אלי גבל הור בחצרה אלגמאעה
וסלך מוסי תיאב הרון ואלבסהא אלעזר אבנה ומאת הרון הנאך פי ראס גבל הור ונזל
מוסי ואלעזר מן אלגבל
פלמא ראת אלגמאעה אן הרון קד מאת בכא עליה תלאתין יומא גמיע אלאסראיל

Chapter 21

תם סמע אלכנעאני מלך ערד אלמקים פי אלדארום באן בני אסראיל קד גאו טריק
אתרים פחארבהם וסבא מנהם סביא
פנדר אלאסראיל נדרא ללה וקאלו אן אסלמת האולי אלקום פי ידי געלת קראהם צואפי
פסמע אללה דעא אלאסראיל ואסלם פי אידיהם אלכנעאני פגעלוה וקראה צואפי וסמי
דלך אלמוצע חרמה
תם רחלו מן גבל הור טריק בחר אלקלזם ליסתדירו בבלד אדום וצגרת נפוסהם פי
אלטריק

פתכלמו פי אללה ופי מוסי וקאלו לם אצעדתמאנא מן מצר נמות פי אלבר ממא ליס
כבז ולא מא וקד צגרת נפוסנא מן אלטעאם אלכפיף
פבעת אללה פי אלקום חיאת מחרקה לסעתהם פמאת מנהם קום כתירון
פגאו אלקום אלי מוסי וקאלו קד אכטאנא אד תכלמנא פי אללה ופיך אדע אללה אן
יזיל ענא אלחיאת פדעי להם מוסי
פקאל אללה לה אצנע מחרקא וארפעה עלי עלם פכל מלסוע ילתפת לה תאיבא פיבקא
פצנע מוסי תעבאנא מן נחאס וגעלה עלי עלם פכאן אי אנסאן לדגה תעבאן אלתפת
תאיבא אלי דלך בקי חיא
תם רחלו בנו אסראיל מן תם ונזלו פי אבת
ורחלו מנהא ונזלו פי עיי אלמגאז פי אלבריה אלתי עלי גהה מואב מן משרק אלשמס
ורחלו מן תם ונזלו פי ואדי זרד
ורחלו מן תם ונזלו פי גאנב אלארנון אלדי פי אלבריה אלכארג ען תכם אלאמוריין
לאן ארנון הו אלחד בין מואב ואלאמוריין
ולדלך יקאל פי כתאב פתוח אללה מן דרדור אלקלזם ומן אלאודיה פארנון
ומצב אלאודיה אלדי מילה אלי עמארה ער ואסנאדה אלי תכם מואב
ורחלו מן תם אלי אלביר והי אלביר אלתי קאל אללה למוסי ענהא אגמע אלקום חתי
אעטיהם מאא
חינית אנשא אסראיל הדה אלאנשא פקאלו אצעדי יא ביר תגאובו להא
ביר חפרהא אלריסא וכראהא נבל אלקום ראסמוהא בוכאיאתהם תם רחלו מן תלך אלבריה
אלי דאת אלעטא
ומן דאת אלעטא אלי אלואד ומן דלך אלואד אלי דאת אלכנאיס
ומן תם אלי אלואד אלדי פי בלד מואב ענד ראס אלקלעה אלמטלעה עלי וגה אלסמאוה
תם בעת אלאסראיל ברסל אלי סיחון מלך אלאמוריין קאילא
אריד אן אגוז פי בלדך ולסנא נמיל אלי ציעה וכרם ולא נשרב מא צהריג בל פי
טריק אלגאדה נסיר אלי אן נגוז תכמך
פלם ידע סיחון אסראיל אן יגוז פי תכמה פגמע גמיע קומה וכרג תלקאהם אלי
אלבריה חתי ואפי יהץ פחארבהם
פקתלה אסראיל בחד אלסיף וחאז בלדה מן ארנון אלי יבק אלי בני עמון אד כאן
תכמהם שדידא עליה
ואכדו גמיע הדה אלקרי פסכנו אסראיל פי גמיע קרי אלאמוריין פי חשבון
ורסאתיקהא
ולדלך אן חשבון הי מנבר סיחון מלך אלאמוריין והו כאן חארב מלך מואב אלאול
פאכד גמיע בלדה מן ידה אלי ארנון
ולדלך יקול אלממתלון אדכלו אלי חשבון חתי תבנא ותהיא קריה סיחון
לאן נארא כרגת מן חשבון ולהיב מן קריה סיחון פאכלת ער מואב ואצחאב ביע ארנון
פוילך יא מואב כיף בדת יא קום עבדת כמוש לקד געל בניה אסארי ובנאתה סביא
לסיחון מלך אלאמוריין
וזאל סימאהם מן חשבון אלי דיבון ותוחש אלי נפח אלתי ענד מידבא
ולמא אקאם אסראיל פי בלד אלאמוריין
בעת מוסי בקום ירומון יעזר ספתחו רסאתיקהא וקרצו אלאמורי אלדי פיהא
תם ולו פצעדו טריק אלבתניה פכרג עוג מלך אלבתניה תלקאהם הו וגמיע קומה ללחרב
אלי אדרעאת
פקאל אללה למוסי לא תכפה פאני מסלמה בידך וגמיע קומה ובלדה פאצנע בה כמא
צנעת בסיחון מלך אלאמוריין אלמקים פי חשבון
פקתלוה ובניה וגמיע קומה חתי לם יבק להם שריד וחאזו בלדה

Chapter 22

תם רחלו בנו אסראיל פנזלו פי בידאת מואב אלתי עלי ארדן יריחא
ולמא ראי בלק אבן צפור גמיע מא צנע אסראיל באלאמוריין
וחדר אלמואביון מן קבל אלקום גדא אד הם כתירון וצגרו מנהם
פקאל לשיוך מדין אלאן סילחס הדא אלגוק כל אנאם חואלינא כמא ילחס אלתור כצר
אלצחרא ובלק אבן צפור מלכהם פי דלך אלוקת
פבעת ברסל אלי בלעם אבן בעור אלי פתורא אלתי עלי אלפראת בלד קומה לידעו בה
קאילה הודא אלקום אלדי כרג מן מצר קד גטא טאהר אלארץ והו גאלס מקאבלי
ואלאן פתעאל אלענה לי אד הו אעטם מני פלעלי אסתטיע אן אחארבה ואטרדה ען בלדי
לאני אעלם אן מן תבארכה מבארך ומן תלענה ילען
פמצי שיוך מואב ושיוך מדין בפאלאת מעהם חתי ואפו בלעם פאכברוה בכלאם בלק
קאל להם ביתו ההנא אללילה ארד עליכם גואבא כמא יקול אללה לי פאקאם ריסא מואב
ענד בלעם

פואפא אמר אללה בלעם וקאל לה מפתתחא מן האולי אלקום אלדין ענדך
קאל אן בלק אבן צפור מלך מואב בעת בהם אלי
יקול אן אלקום אלדין כרגו מן מצר קד גטו טאהר אלארץ פאלאן תעאל סבהם לי
פלעלי אסתטיע אחארבהם פאטרדהם
קאל לה לא תמץ מעהם ולא תלען אלקום פאנה מבארך
פקאם בלעם באלגדאה וקאל לריסא בלק אמצו אלי בלדכם פאן אללה נהאני ען אן אמצי
מעכם
פקאם ריסא מואב וגאו אלי בלק וקאלו קד אבא בלעם אן יגי מענא
ועאוד בלק איצא בעת ריסא אגל ואעטם מן דלך
פגאו אלי בלעם וקאלו לה כדא קאל בלק אבן צפור לא תמתנע מן אלמסיר אלי
פאני סאכרמך גדא וכל מא תקול לי אצנעה ותעאל פאלען לי האולי אלקום
פאגאב בלעם קואד בלק וקאל להם לו אעטאני בלק מל ביתה פצה ודהבא לם אסתטע אן
אתגאוז אמר אללה רבי פאעמל צגירה או כבירה
ואלאן אקימו אנתם איצא ההנא אללילה חתי אנטר מא יעאוד אללה יכאטבני בה
פואפא אמר אללה בלעם לילא וקאל לה אן כאן האולי אלקום גאו לידעוך פקם אמץ
מעהם לכן אלאמר אלדי אקולה לך אצנעה פקט
פקאם באלגדאה ואסרג אתאנה ומצי מע ריסא מואב
תם אשתד גצב אללה למציה טאמעא פוקף מלאך אללה פי אלטריק ליחידה ען דלך והו
ראכב עלי אתאנה ומעה גלאמאה
פלמא ראת אלאתאן מלאך אללה קאימא פי אלטריק וסיפה מצלת בידה מאלת ען אלטריק
וסארת פי אלציאע פצרבהא בלעם לירדהא אלי אלטריק
תם וקף מלאך אללה פי זקוק אלכרום והנאך גדאר ימנה ויסרה
פלמא ראתה אלאתאן אזדחמת מע אלחאיט פצגטת רגל בלעם אלי אלחאיט פזאד פי צרבהא
תם עאוד מלאך אללה פגאז ווקף פי מוצע מציק מא ליס טריק ימאל ענה ימנה או
יסרה
פלמא ראתה רבצת תחת בלעם פאשתד גצבה פצרבהא באלעצא
ففתח אללה פאהא פקאלת לבלעם מא דא צנעת בך אד צרבתני הדה אלמרה אלתאלתה
קאל לאנך תמרסת בי ולו אן כאן פי ידי סיף לכנת קד קתלתך
קאלת אלסת אנא אתאנך אלתי רכבתני מד כנת אלי אליום הל עודתך אן אצנע בך כדא
קאל לא
תם כשף אללה ען בצר בלעם פראי אלמלאך ואקפא פי אלטריק וסיפה מצלת בידה פכר
בין ידיה סאגדא
פקאל לה לם צרבת אתאנך הדה אלמרה אלתאלתה ואנא כרגת פי אן אחידך אן תורטת
אלטריק חדאי
חתי ראתני אלאתאן פמאלת עני הדה אלמרה אלתאלתה ולו לם תמל עני לקתלתך אלאן
ובקיתהא
קאל לה קד אכטאת ולם אעלם אנך ואקף תלקאי פי אלטריק ואלאן פאן סאך מציי רגעת
קאל אמץ מע אלקום ואלקול אלדי אקולה לך קלה פקט פמצי מעהם
פלמא סמע בלק במגי בלעם כרג תלקאה אלי קריה מואב עלי ארנון אלתי פי טרפה
פקאל בלק לבלעם אלם ארסל אליך מרה קבל הדה לאדעוך לם לם תג אלי אתראני לסת
אקדר אן אכרמך
קאל ואלאן אד קד צרת אליך אתראני אסתטיע אן אקול שיא אלא מא ילקנניה אללה
פקט
ומציא גמיעא חתי גאא אלי קריה חצות
ודבח בלק בקרא וגנמא ובעת בדלך אלי בלעם ואלי אלריסא אלדין מעה
פלמא כאן באלגדאה אכד בלק בלעם ואצעדה אלי בעץ ביע מעבודה פנטר מן תם אלי
בעץ אלקום

Chapter 23

פקאל אבן לי ההנא סבעה מדאבח ואעד לי סבעה רתות וסבעה כבאש
פצנע דלך וקרבא תורא וכבשא עלי כל מדבח
תם קאל לה בלעם קף ענד קרבאנך ואמצי אנא פלעלי יואפיני אמר אללה ואי קול
ילקנניה אכברתך בה ומצי פי הדי
פלמא ואפאה אמר אללה קאל יא רב אני קד נצדת סבעה מדאבח וקרבת תורא וכבשא עלי
כל ואחד מנהא
פלקנה אללה כלאמא פקאל ארגע אלי בלק וקל כדא
פרגע אליה פאדא בה ואקפא ענד קרבאנה וגמיע ריסא מואב מעה
פצרב מתלה וקאל מן ארם סירני בלק מלך מואב מן גבאל אלמשרק קאילא תאעל פאלען
לי יעקוב ודם אלסראיל

מא אסב מא לם יסבה אלטאיק ומא אדם מא לא ידמה אללה
ואנא אראה מן רוס אלגבאל ואלמחה מן אליפאע אנה שעב סיסכן פרידא ולא יחסב מע
סאיר אלאמם
יא מן יעד נסל יעקוב ויחצי דריה אסראיל אסאלך אן תמות נפסי מות אלמסתקימין
ותכון אכרתי מתלהם
קאל לה בלק מא דא צנעת בי דעותך לתסב אעדאי פאדא בך תבארך פיהם
פאגאבה וקאל לה אלא אן מא ילקנניה אללה אחפטה ואקולה
קאל תעאל מעי אלי מוצע אכר תנטרה מנה לכנך תנטר בעצה לא כלה פלעלך תסתטיע אן
תסבה
פאכדה אלי אלצעיה אלמשרפה עלי ראס אלקלעה פבני הנאך סבעה מדאבח וקרב תורא
וכבשא עלי כל מדבח
וקאל לה קף ההנא ענד קרבאנך ואנא אתלקי מן ההנא
פואפא אמר אללה אלי בלעם ולקנה כלאמא פקאל ארגע אלי בלק וקל כדא
פגא אליה והו קאים עלי קרבאנה וריסא מואב מעה קאל מא דא קאל אללה
פצרב מתלה וקאל קם יא בלק ואסמע ואנצת לקולי יא אבן צפור
ליס אלטאיק כאלנאס פיכדב ולא כבני אדם פינדם אתראה יקול ולא יפעל או יתכלם
ולא יקום בה
אלא אן ברכאת קד קבלתהא פאבארך פיהם ולא ארדהא
ממא לם יבצר גלא פי אליעקוב ולא דגלא פי אלאסראיל פאללה רבהם מעהם וצחאבה
אלמלך להם
אלטאיק אלמכרגהם מן מצר בארק אלרים מאנע ענהם
ולא טירה תחיך פי אליעקב ולא קסאמה תותר פי אלאסראיל ואנמא יקאל להם מא צנע
אלטאיק פקט
והו שעב כלבו יקום וכאסד ירתפע לא ינצגע אלי אן יאכל אלפריסה וישרב דם
אלצרעי
קאל לה בלק אד לא תסבה סבא פלא תבארכה ברכה
פאגאבה וקאל אלם אקל לך אן כלמא יקולה אללה אצנע
קאל תעאל אכדך אלי מוצע אכר פלעל יסהל ענד אללה פתסבה לי מן הנאך
פאכדה אלי ראס אלראביה אלמטלעה עלי וגה אלסמאוה
קאל אבן לי ההנא סבעה מדאבח ואעד לי סבעה רתות וסבעה כבאש
פצנע כמא קאל לה וקרבא תורא וכבשא עלי כל מדבח

Chapter 24

פלמא ראי בלעם אן אלאצלח ענד אללה תבריך אלאסראיל לם ימץ כאלמרתין אלאולתין
פי טלב אלפאלאת ואקבל בוגהה אלי ברהם
פלמא מד בצרה וראהם נזלין עלי נטאם אסבאטהם חלת עליה נבוה אללה
פצרב מתלה וקאל קל יא בלעם אבן בעור וקל יאיהא אלרגל אלחדיד אלבצר
וקל יא סאמע אקואל אלטאיק ונאטר מנאטר אלכאפי והו נאים והו מפתוח אלעין
מא אגוד אכביתך יא אליעקוב ומנאזלך יא אלאסראיל
פהי כאודיה ממדודה וכגנאן עלי נהר וכמצארב צרבהא אללה וכארוז עלי מא
יהטל אלמא מן דואליה וגרסה פי מא גזיר וירתפע מן אגג מלכה ותתסאני ממלכתה
ואלטאיק אלמכרגה מן מצר כארק אלרים מאנע ענה פהו יאכל אעדאה מן אלאמם
ועטאמהם ינהש וסהאמה תדנפהם
ואדא גתא ורבץ פהו כאסד או לבו מן דא יתירה מבארכך מבארך ולאענך מלעון
פאשתד גצב בלק עלי בלעם וצפק כפיה חרדא וקאל לה אנמא דעות בך לתסב אעדאי
פאדא בך קד בארכתהם הדה אלמרה אלתאלתה
פאלאן פאנצרף אלי מוצעך לקד עזמת אן אכרמך פמנעך אללה מן אלכראמה
קאל לה אלם אקל לרסלך אלדין בעתת בהם אלי
לו אעטאני בלק מל ביתה פצה או דהבא לא אסתטיע אן אתגאוז אמר אללה פאעמל גידה
או רדיה מן ראיי אלדי יקולה אללה אקולה פקט
ואלאן הא אנא מנצרף אלי קומי תעאל חתי אערפך מא יצנע האולי אלקום בקומך פי
אכר אלאיאם
פצרב מתלה וקאל קל יא בלעם אבן בעור וקל יאיהא אלרגל אלחדיד אלבצר
קל יא סאמע אקואל אלטאיק ועארף מערפה אלעאלי ונאטר מנאטר אלכאפי והו נאים
והו מפתוח אלעין
אמר אראה ולים הו אלאן ואלמחה פהו גיר קריב אן יטלק כוכב מן אליעקוב ויקום
קציב מן אלאסראיל פיוהן גהאת מואב ויזלזל סאיר בני שת
וסיכון אדום מנקרצא וסאיר אעדאיה ואסראיל יזדאד תאידא
ואלדי יסתולי מן אליעקוב יביד אלשריד מן אלקרי

תם ראי עמלק וצרב מתלה וקאל אול אלאמם עמלק ואכרהא אלי אבאדה
תם ראי אלקינייין פצרב מתלה וקאל סיכון מסכנך צלבא ותציר פי אלצכר וכרך
ואדא יכון וקת לנפי אלקינייין פכם יסבי מנהם אלמוצליון
תם צרב מתלה פקאל אלויל למן יחיא אדא צירה אלטאיק
ואלדראמין מן פרצה קברס תעדב אלמוצליין ואלעבריין והם איצא אלי אבאדה
תם קאם בלעם פמצי ורגע אלי מוצעה ובלק איצא מצי אלי סבילה

Chapter 25

תם אקאם אלאסראיל פי שטים ובדא אלקום אן יזאנו בנאת מואב
פדעון באלקום אלי דבאיח מעבודאתהם פאכלו מנהא וסגדו להא
פלאזם אלאסראיל פעור אלצנם ואשתד גצב אללה עליהם
פקאל אללה למוסי כד מעך ריסא אלקום ואצלבהם ללה חדא אלשמס תרגע שדה גצבה ען
אלאסראיל
פקאל מוסי לחכאמהם ליקתל כל רגל מן פי נאחיתה מן מלאזמי פעור אלצנם
ואדא ברגל מן בני אסראיל קד אקבל וקדם אלי מא בינהם מראה מדיניה בחצרה מוסי
וגמאעתהם והם יבכון ענד באב כבא אלמחצר
פלמא ראי פינחס אבן אלעזר אבן הרון אלאמם קאם מן וסט אלגמאעה ואכד רמחא בידה
ודכל וראה אלי אלקבה פטענהמא גמיעא אלרגל ואלמראה פי בטנהא פאנחבס אלובא ען
בני אסראיל
פכאן עדד מן מאת באלובא ארבעה ועשרין אלפא
וכלם אללה מוסי קאילא
אן פנחס אבן אלעזר אבן הרון אלאמאם רד חמיתי ען בני אסראיל במא גאר לי פי מא
בינהם חתי לם אפנהם בעקאבי
פלדלך קל לה אני מעטיה עהדי סלאמה
יכון לה ולנסלה בעדה עהד אמאמה אלדהר בדל מא גאר לרבה וכפר ען בני אסראיל
וכאן אסם אלרגל אלאסראילי אלמקתול אלדי קתל מע אלמדיניה זמרי אבן סלוא שריף
בית אבאיה אלשמעוני
ואסם אלמראה אלמדיניה אלמקתולה כזבי אבנה צור והו רייס אהל בית מן אמתה
במדין
תם כלם אללה מוסי תכלימא
חאצר אלמדינייין חתי תקתלוהם
לאנהם אעדא לכם באגתיאלהם אלדי אגתאלוכם בסבב פעור ובסבב כזבי אבנה שריף
מדין אכתהם אלמקתולה פי יום אלובא בסבב פעור

Chapter 26

ולמא כאן בעד אלובא קאל אללה למוסי ולאלעזר אבן הרון אלאמאם תכלימא
ארפעא גמלה גמאעה בני אסראיל מן אבן עשרין סנה פצאעדא לביות אבאיהם כל מן
יכרג לגיושהם
פאמר מוסי ואלעזר אלאמאם באחצאיהם פי בידאת מואב עלי ארדן ירחו
מן אבן עשרין סנה פצעדא כמא כאן אמר אללה מוסי ובני אסראיל אלכארגין מן בלד
מצר
פכאן בנו ראובן בכר אסראיל עשירה אלחנוכין ועשירה אלפלויין
ועשירה אלחצרוניין ועשירה אלכרמיין
פכאן עדד עשאיר ראובן הדה תלאתה וארבעין אלפא וסבע מאיה ותלאתין
ואבן פלוא אליאב
ובנו אליאב נמואל ודתן ואבירם הו דתן ואבירם דעאה אלגמאעה אלדין תלפפו עלי
מוסי והרון פי גמאעה קרח וכאן דלך בין ידי אללה
ففתחת אלארץ פאהא פאבתלעתהמא מע קרח פי וקת מות תלך אלגמאעה ואכלת אלנאר
אלמאיתין וכמסין רגלא פצארו עלמא
ובנו קרח כסף בהם ולם ימותו
ובנו שמעון לעשאירהם עשאיר אלנמואליין ועשאיר אלימיניין ועשאיר אליכיניין
ועשאיר אלזרחיין ועשאיר אלשאוליין
פכאן עדד עשאיר שמעון הדה אתנין ועשרין אלפא ומאיתין
ובנו גד לעשאירהם עשאיר אלצפונייין ועשאיר אלחגיין ועשאיר אלשונייין
ועשאיר אלאזנייין ועשאיר אלעריין
ועשאיר אלארודיין ועשאיר אלאראליין
פכאן עדד עשאיר גד הדה ארבעין אלפא וכמס מאיה
ובנו יהודה אולא ער ואונן ומאתא פי בלד כנעאן

תם צאר בנו יהודה לעשאירהם עשאיר אלשלניין ועשאיר אלפרציין ועשאיר אלזרחיין
ובנו פרץ עשאיר אלחצרניין ועשאיר אלחמולייין
פכאן עדד עשאיר יהודה הדה סתה וסבעין אלפא וכמס מאיה
ובנו ישכר לעשאירהם עשאיר אלתולעיין ועשאיר אלפוניין
ועשאיר אליישביין ועשאיר אלשמרניין
פכאן עדד עשאיר ישכר הדה ארבעה וסתין אלפא ותלאת מאיה
ובנו זבולן לעשאירהם עשאיר אלסרדיין ועשאיר אלאלוניין ועשאיר אליחלאליין
פכאן עדד עשאיר זבולן הדה סתין אלפא וכמס מאיה
ואבנא יוסף לעשאירהם מנשה ואפרים
פבנו מנשה עשאיר אלמכירייין ועשאיר אלגלעדיין מן גלעד אבן מכיר
ובנו גלעד עשאיר אלאיעזריין ועשאיר אלחלקיין
ועשאיר אלאשריאליין ועשאיר אלשכמיין
ועשאיר אלשמידעיין ועשאיר אלחפריין
וצלפחד אבן חפר לם יכן לה בנון אלא בנאת ואסמהן מחלה ונעה וחגלה ומלכה ותרצה
פכאן עדד עשאיר מנשה הדה אתנין וכמסין אלפא וסבע מאיה
ובנו אפרים לעשאירהם עשאיר אלשתלחיין ועשאיר אלבכריין ועשאיר אלתחניין
ועשאיר אלערניין מן ערן אבן שותלח
פכאן עדד עשאיר בני אפרים הדה אתנין ותלאתין אלפא וכמס מאיה האולי אולאד
יוסף ועשאירהם
ובנו בנימן לעשאירהם עשאיר אלבלעיין ועשאיר אלאשבליין ועשאיר אלאחירמיין
ועשאיר אלשופמיין ועשאיר אלחופמיין
ועשאיר אלארדיין ועשאיר אלנעמיין מן בני בלע
פכאן עדד עשאיר בנימן הדה כמסה וארבעין אלפא וסת מאיה
ובנו דן לעשאירהם עשאיר אלשוחמיין ומא תעשר מנהם
פכאן עדד דלך ארבעה וסתין אלפא וארבע מאיה
ובנו אשר לעשאירהם עשאיר אלימניין ועשאיר אלישויין ועשאיר אלבריעיין
ועשאיר אלחבריין ועשאיר אלמלכיאליין מן בני בריעה
וכאן אסם אבנה אשר שרח
פכאן עדד עשאיר אשר הדה תלאתה וכמסין אלפא וארבע מאיה
ובנו נפתלי לעשאירהם עשאיר אליחצאליין ועשאיר אלגוניין
ועשאיר אליצריין ועשאיר אלשלמיין
פכאן עדד עשאיר נפתלי הדה כמסה וארבעין אלפא וארבע מאיה
פדלך גמלה עדד בני אסראיל סת מאיה אלף ואלף ואחד וסבע מאיה ותלאתון
תם כלם אללה מוסי קאילא
להאולי יגב אן יקסם אלבלד נחלה באחצא אסמאיהם
פללכתיר תכתר נחלתה וללקליל תקללהא כל סבט עלי קדר עדדה יעטי נחלתה
לכן באלסהם יקסם אלבלד באסמא אסבאט אבאיהם
ועלי קדר אלסהם תקסם נחלתהם בין כתיר וקליל
והדה אעדאד לוי לעשאירהם עשאיר אלגרשניין ועשאיר אלקהתיין ועשאיר אלמררין
וסאיר עשאירהם עשאיר אללבניין ועשאיר אלחברניין ועשאיר אלמחליין ועשאיר
אלקרחיין ואולד קהת עמרם
וכאן אסם זוגה עמרם יוכבד אבנה לוי אלתי ולדת ללוי במצר פולדת הרון ומוסי
ומרים אכתהמא
וולד להרון נדב ואביהוא ואלעזר ואיתמר
ומאת נדב ואביהוא במא קרבא נארא גריבה בין ידי אללה
פכאן עדדהם תלאתה ועשרין אלפא כל דכר מן אבן שהר פצאעדא לם יעדו פי גמלה בני
אסראיל אד לם יעטו נחלה פי וסטהם
האולי מעדודו מוסי ואלעזר אלאמאם אללדאן עדא בני אסראיל פי בידאת מואב עלי
ארדן ירחו
ולם יכן פיהם רגל מן מעדודי מוסי והרון אלאמאם אללדאן עדא בני אסראיל פי
בריה סיני
לאן אללה חכם עליהם באן יתמאותו פי אלבריה ולם יבק מנהם רגל אלא כלב אבן
יפנה ויהושע אבן נון

Chapter 27

תם תקדם בנאת צלפחד אבן חפר אבן גלעד אבן מכיר אבן מנשה מן עשאיר מנשה אבן
יוסף אללאתי אסמאהן מחלה ונעה וחגלה ומלכה ותרצה
פקמן בין ידי מוסי ואלעזר אלאמאם ואלאשראף וסאיר אלגמאעה ענד באב כבא אלמחצר
קאילאת

אן אבאנא מאת פי אלבריה והו פלם יכן פי גמלה אלגמאעה אלדין תגמעו עלי אללה
מע קרח לאנה מאת בכטיטה ולם יכלף בנין
פלם ינקץ אסם אבינא מן בין עשירתה אד ליס לה אבן בל אעטנא נחלה פימא בין
אעמאמנא
פרפע מוסי חכמהן אלי אללה
תם קאל אללה למוסי תכלימא
נעמא קאל בנאת צלפחד אעטהן חוז נחלה פימא בין אעמאמהן ואנקל נחלה אביהן להן
ומר בני אסראיל וקל להם אי רגל מאת וליס לה אבן פאנקלו נחלתה לאבנתה
פאן לם תכן לה אבנה פאעטו נחלתה לאכותה
פאן לם יכן לה אכוה פאעטנהא לאעמאמה
פאן לם יכן לה אעמאם פאעטוהא לנסיבה אלאקרב אליה מן עשירתה יחוזהא וליכן דלך
לבני אסראיל רסם חכם כמא אמר אללה מוסי
ולמא קאל אללה למוסי אצעד אלי גבל אלעברים הדא ואנטר אלבלד אלדי אנא מעטיה
בני אסראיל
פאדא אבצרתה פאנתם אלי קומך אנת איצא כמא אנתם הרון אכוך
כמא כאלפתמא אמרי פי בריה צין ענד כצומה אלגמאעה פלם תקדסאני בדלך אלמא
בחצרתהם ולדלך סמי מא כצומה רקים פי בריה צין
קאל מוסי בין ידי אללה קאילא
אן שית יא רב אלאה ארואח גמיע אלבשר פאסתכלף רגלא עלי אלגמאעה
יכרג בין ידיהם ויכל בין ידיהם ויכרגהם ויכלהם ולא יבקו כגנם ליס להם ראע
פקאל אללה למוסי כד יהושע אבן נון פאנה רגל פיה פצל ואסנד ידך עליה
ואוקפה בין ירי אלעזר אלאמאם וסאיר אלגמאעה ומרה בחצרתהם
ואגעל עליה מן בהאיך לכי תקבל מנה גמאעה בני אסראיל
וליכן וקופה בין ידי אלעזר אלאמאם חתי יסאל פי חואיגה בהיאה אלאנואר בין ידי
אללה וען אמרה יכרגו ויכלו הו ובנו אסראיל וסאיר אלגמאעה
פצנע מוסי כמא אמרה אללה אן אכד יהושע ואוקפה בין ידי אלעזר אלאמאם וסאיר
אלגמאעה
ואסנד ידיה עליה ואוצאה כמא קאל לה אללה

Chapter 28

תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם קרבאני דאימי מרצי מקבולי אחפטוה אן תקרבוה לי פי
וקתה
ובין להם אן אלמרצי אלדי תקרבונה ללה חמלאן אבנא סנה צחיחאן פי כל יום צעידה
דאימא
אחדהמא באלגדאה ואלאכר בין אלגרובין
ועשר ויבה סמיד מן אלבר מלתות ברבע קסט מן דהן מטחון
צעידה דאימה כמא צנעת פי בריה סיני מקבולה מרציה ללה
ומעה מן אלמזאג רבע קסט לכל חמל ירש פי אלקדס רשא מן עתיקה ללה
ואדא צנעת אלחמל אלתאני בין אלגרובין פכצעידה אלגדאה ומזאגהא אצנעה קרבאנא
מקבולא מרציא ללה
ופי יום אלסבת חמלאן אבנא סנה צחיחאן ומעהמא עשראן מן אלבר סמידא מלתותא
בדהן ומזאגה
דלך קרבאן סבת בסבת מע אלקרבאן אלדאים ומזאגה
ופי רווס שהורכם קרבו צעידה ללה רתין מן אלבקר וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה
צחאחא
ותלאתה עשור מן אלבר סמידא מלתותא בדהן לכל רת ועשרין ללכבש
ועשרא לכל חמל כדאך אלצעידה אלמקבולה אלמרציה ללה
ומזאגהם נצף קסט לכל תור ותלת קסט ללכבש ורבע קסט לכל חמל מן אלשראב הדא
קרבאן שהר בשהר לשהור אלסנה
ועתודא מן אלמאעז דכוה ללה ומע אלקרבאן אלדאים יקרב דלך ומזאגה
ופי אלשהר אלאול פי אליום אלראבע עשר מנה פסח ללה
ופי אליום אלכאמס עשר מנה חג סבעה איאם יוכל פטיר
פי אליום אלאול מנהא אסם מקדס כל צנאעה מכסב לא תצנעו
וקרבו קרבאנא צעידה ללה רתין מן אלבקר וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה צחאחא
יכונו לכם
ומעהם מן אלבר סמידא מלתותא בדהן תלאתה עשור לכל תור ועשרא ללכבש
ועשרא לכל חמל מן אלסבעה
ועתודא ללדכוה ליסתגפר ענכם

מא כלא קרבאן אלגדאה וקרבאן אלדאים אלתאן תקרבו הדה
ומתלהא קרבו פי כל יום מן אלסבעה אלאיאם קרבאנא מקבולא מרצ׳יא ללה מע אלקרבאן
אלדאים ומזאגה
ופי אליום אלסאבע אסם מקדס יכון לכם כל צנאעה מכסב לא תעמלו
ופי יום אלבכור פי תקריבכם ברא גדידא ללה בעד אסאביעכם אסם מקדס יכון לכם כל
צנאעה מכסב לא תצנעו
וקרבו צעידה מקבולה מרצ׳יה ללה רתׄין מן אלבקר וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה
ומעהם מן אלבר סמידא מלתׄותׄא בדהן תׄלאתׄה עשור לכל רתׄ ועשרין ללכבש
ועשרא לכל חמל מן אלסבעה
ועתודא מן אלמאעז ליסתגפר ענכם
מא כלא אלקרבאן אלדאים וברה תקרבו דׄלך וצחאחא תכון לכם ומזאגהא

Chapter 29

ופי אליום אלאול מן אלשהר אלסאבע אסם מקדס יכון לכם כל צנאעה מכסב לא תצנעו
ויום גלבה יכון לכם
וקרבו צעידה מקבולה מרצ׳יה ללה רתׄא מן אלבקר ואחדא וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה
צחאחא
ומעהם מן אלבר סמידא מלתׄותׄא בדהן תׄלאתׄה עשור ללרתׄ ועשרין ללכבש
ועשרא לכל חמל מן אלסבעה
ועתודא מן אלמאעז דׄכוה ליסתגפר ענכם
מא כלא קרבאן אלשהר וברה ואלקרבאן אלדאים וברה ומזאגהמא כאלסביל מקבולה
מרצ׳יה קרבאן ללה
ופי אלעאשר מנה אסם מקדס יכון לכם ואגיעו אנפסכם וכל עמל לא תעמלו
וקרבו צעידה ללה מקבולה מרצ׳יה רתׄא ואחדא וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה צחאחא
ומעהם מן אלבר סמידא מלתׄותׄא בדהן תׄלאתׄה עשור ללרתׄ ועשרין ללכבש
ועשרא לכל חמל מן אלסבעה
ועתודא מן אלמאעז לללדׄכוה מא כלא דׄכוה אלגפראן ואלקרבאן אלדאים וברהמא
ומזאגהמא
ופי אליום אלכׄאמס עשר מנה אסם מקדס יכון לכם וכל צנאעה מכסב לא תצנעו וחגו
חגא ללה סבעה איאם
וקרבו צעידה קרבאנא מקבולא מרצ׳יא ללה תׄלאתׄה עשר רתׄא מן אלבקר וכבשין וארבעה
עשר חמלא בני סנה צחאחא
ומעהם מן אלבר סמידא מלתׄותׄא בדהן תׄלאתׄה עשור לכל רתׄ מן אלתׄלאתׄה עשר ועשרין
לכל כבש מן אלכבשין
ועשרא לכל חמל מן אלארבעה עשר
ועתודא מן אלמאעז לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלתׄאני עתׄנא עשר רתׄא מן אלבקר וכבשין וארבעה עשר חמלא בני סנה
צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות וללכבשין ואלחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל
ועתודא מן אלמאעז לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלתׄאלת אחד עשר רתׄא וכבשין וארבעה עשר חמלא בני סנה צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות וללכבשין ולללחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל
ועתודא לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלראבע עשרה רתׄות וכבשין וארבעה עשר חמלא בני סנה צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות וללכבשין ואלחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל
ועתודא מן אלמאעז לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלכׄאמס תסעה רתׄות וכבשין וארבעה עשר חמלא בני סנה צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות ואלכבשין ואלחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל
ועתודא לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלסאדס תׄמאניה רתׄות וככשאן וארבעה עשר חמלא בני סנה צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות ואלכבשין ואלחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל
ועתודא לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלסאבע סבעה רתׄות וכבשין וארבעה עשר חמלא בני סנה צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄות ואלכבשין ואלחמלאן באחצאיהם עלי סבילהם
ועתודא לללדׄכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאגה
ופי אליום אלתׄאמן מכתׄ פי אלקדס יכון לכם כל צנאעה מכסב לא תצנעו
וקרבו צעידה קרבאנא מקבולא מרצ׳יא ללה רתׄא ואחדא וכבשא וסבעה חמלאן בני סנה
צחאחא
וברהם ומזאגהם ללרתׄ וללכבש ואלחמלאן באחצאיהם עלי אלסביל

ועתודא ללדכוה סוי אלקרבאן אלדאים וברה ומזאוה
הדא מא תקרבו ללה פי אעיאדכם מא כלא נדורכם ותברעכם מן צואעד והדאיא ומזאג
ודבח סלאמה

Chapter 30

פקאל מוסי לבני אסראיל גמיע מא אמרה אללה בה
תם כלם מוסי ריסא אלאסבאט אלדין לבני אסראיל קאילא הדא אלאמר אלדי אמר אללה
בה
אי רגל נדר נדרא ללה או חלף ימינא ליעקד עקדא עלי נפסה פלא יבדל קולה ככל מא
כרג מן פיה יעמל
ואיה מראה נדרת נדרא ללה או עקדת עקדא פי בית אביהא פי חאל צבאיהא
פסמע אבוהא נדרהא ועקדהא אלדי עקדת עלי נפסהא פאמסך ענהא פקד תבתת גמיע
נדורהא וכל עקד עקדתה עלי נפסהא
ואן אנתהרהא אבוהא פי יום סמע דלך פכל נדורהא ועקדהא אלדי עקדתה עלי נפסהא
גיר תאבת ואללא יגפר להא אד אנתהרהא אבוהא
ואן צארת לרגל ונדורהא עליהא או לפט שפתיהא אלדי עקדתה עלי נפסהא
פסמע בעלהא פי אי יום סמע פאמסך ענהא פקד תבתת נדורהא ועקודהא אלתי עקדתהא
עלי נפסהא
ואן אנתהרהא בעלהא פי יום סמע בדלך פקד פסך נדרהא אלדי עליהא ולפט שפתיהא
אלדי עקדתה עלי נפסהא ואללה יגפר להא
ונדר אלארמלה ואלמטלקה פגמיע מא עקדתה עלי נפסהא פתאבת עליהא
ואן כאנת קד נדרת פי בית בעלהא או עקדת עקדא עלי נפסהא בימין
פסמע דלך בעלהא ואמסך ענהא ולם ינתהרהא פקד תבתת נדורהא וכל עקד עקדתה עלי
נפסהא
ואן פסך דלך פי יום סמע בדלך פכל מא כרג מן שפתיהא מן נדור ועקוד עלי נפסהא
פגיר תאבת ולמא פסכהא בעלהא פאללה יגפר להא
וכדאך כל נדר וכל ימין בעקד לעדאב אלנפס פבעלהא יתבת דלך ובעלהא יבטלה
ואן אמסך ענהא מן יום אלי יום פקד תבת גמיע נדורהא ועקודהא אלתי עליהא תבתהא
למא אמסך ענהא פי יום סמע דלך
פאן פסך דלך בעד מא סמע בה פקד חמל וזרהא
הדה אלרסום אלתי אמר אללה בהא מוסי פימא בין אלרגל ומארתה ופימא בין אלאב
ואבנתה פי חאל צבאיהא והי פי בית אביהא

Chapter 31

תם כלם אללה מוסי תכלימא
אנתקם נקמה בני אסראיל מן אלמדינייין ובעד דלך תנצם אלי קומך
פקאל מוסי לקומה מנכם רגאלא ללגיש יגזון אלמדין ליחלו נקמה אללה בהם
אלפא מן כל סבט מן אסבאט בני אסראיל תבעתו בהם ללגזו
פאנמאז מן אלוף אלאסראיל אלף מן כל סבט פצארו אתני עשר אלפא מגרדין ללגזו
פבעת בהם מוסי אלפא מן סבט ללגזו ובפינחס אבן אלעזר אלאמאם ללגזו ואניה
אלקדס ואבואק אלתגליב בידה
פגזו אלמדין כמא אמר אללה מוסי וקתלו כל רגל
וקתלו כמסה מלוך מדין מע קתלאהם אוי ורקם וצור וחור ורבע ואיצא בלעם אבן
בעור קתלוה באלסיף
פסבי בנו אסראיל נסא מדין ואטפאלהם וגמיע בהאימהם ומואשיהם ואתאתהם גנמו
וגמיע קראהם מע מסאכנהם וקצורהם אחרקוהא באלנאר
ואכדו גמיע אלסלב ואלפי מן אלנאס ואלבהאים
וגאו אלי מוסי ואלעזר אלאמאם ואלי גמאעה בני אסראיל באלסבי ואלפי ואלנהב אלי
אלעסכר אלי בידאת מואב אלתי עלי ארדן ירחו
פכרג מוסי ואלעזר אלאמאם ואשראף אלגמאעה תלקאהם אלי כארג אלעסכר
פסכט מוסי עלי אלמוכלין באלגיש ריסא אלאלוף וריסא אלמיין אלגאייין מן גזאה
אלחרב
וקאל להם מוסי הל אסתבקיתם כל אנתי
אליס הן לבני אסראיל בקול בלעם חתי אוקען נכתא באללה בסבב פעור פחל אלובא
בגמאעה אללה
פאלאן אקתלו כל דכר מן אלאטפאל וכל מראה ערפת מצאגעה אלרגל
וסאיר אטפאל אלנסא אלתי לם יערפן מצאגעה אלרגאל אסתבקוהן לכם

ואנתם פאנזלו כארג אלעסכר סבעה איאם כל מן קתל נפסא וכל מן דנא בקתיל פתתדכו
פי אליום אלתאלת ופי אליום אלסאבע אנתם וסביכם
וכל תוב ואניה מן גלוד ומעמול מן מרעז ואניה כשב תדכוה
תם קאל אלעזר אלאמאם לרגאל אלגזאה אלגאיין מן אלחרב הדא רסם אלשריעה אלתי
אמר אללה בהא מוסי
אמא אלדהב ואלפצה ואלנחאס ואלחדיד ואלקלעי ואלאסרב
פכל שי ימכן אן ידכל אלנאר אמרוה פי אלנאר פיטהר ואיצא ידכא במא אלנצח וכל
מא לא ידכל אלנאר אמרוה פי אלמא
ואגסלו תיאבכם פי אליום אלסאבע ואטהרו ובעד דלך תדכלון אלי אלעסכר
תם קאל אללה למוסי קאילא
ארפע גמלה מא פי אלסבי מן אלנאס ואלבהאים אנת ואלעזר אלאמאם וריסא אבא
אלגמאעה
ואקסם דלך בין אהל אלחרב אלכארגין ללגזו ובין סאיר אלגמאעה
וארפע מכסא ללה מן אהל אלחרב אלכארגין ללגזו ראסא ואחדא מן כל כמס מאיה מן
אלנאס ואלבקר ואלחמיר ואלגנם
וכדו דלך מן קסמהם רפיעה ללה ואדפע דלך אלי אלעזר אלאמאם
וכד מן קסם בני אסראיל ואחדא מן כמסין מן אלנאס ואלבקר ואלחמיר ואלגנם וסאיר
אלבהאים ואדפע דלך אלי אללויאניין חאפטי מחפט מסכן אללה
פצנע מוסי ואלעזר אלאמאם כמא אמר אללה מוסי
פכאן אלפי גמלה אלגנימה אלתי גנמהא קום אלגזו עדד אלגנם סתמאיה אלף וכמסה
וסבעון אלפא
ועדד אלבקר אתנאן וסבעון אלפא
ועדד אלחמיר אחד וסתון אלפא
ומן אלנאס מן אלנסא אלתי לם יערפן מצאגעה אלרגל אתנאן ותלאתון אלפא
פכאן נצף דלך והו נציב אלדין כרגו ללגזו עדד אלגנם תלאתמאיה אלף וסבעה
ותלאתין אלפא וכמס מאיה
פכאן עדד אלמכס ללה מן אלגנם סתמאיה וכמסה וסבעין ראסא
ואד אלבקר סתה ותלאתון אלפא פמכסהא ללה אתנאן וסבעון
ואד אלחמיר תלאתון אלפא וכמסמאיה פמכסהא ללה אחד וסתון
ואד אלנאס סתה עשר אלפא פמכסהא ללה אתנאן ותלאתון ראסא
פדפע מוסי אלמכס אלמרפוע ללח אלי אלעזר אלאמאם כמא אמרה אללה
ועדד קסם בני אסראיל אלדי קסמה מוסי מן קום אלגזאה
פכאן דלך מן אלגנם תלאת מאיה אלף וסבעה ותלאתין אלפא וכמס מאיה
ומן אלבקר סתה ותלאתין אלפא
ומן אלחמיר תלאתין אלפא וכמס מאיה
ומן אלנאס סתה עשר אלפא
פאכד מוסי מן דלך ואחדא מן כל כמסין מן אלנאס ואלבהאים ודפעה אלי אללויאניין
חאפטי מחפט מסכן אללה כמא אמרה
תם תקדם אלי מוסי אלמוכלון באלוף אלגיש ריסא אלאלוף וריסא אלמיין
פקאלו לה עבידך רפעו גמלה אהל אלחרב אלדין מענא פלם יפתקד מנא רגל
וקד קרבנא קרבאנא ללה אי רגל מנא וגד אניה דהב מן דמלג וסואר וחלקה ותרכי
וחקאב לנסתגפר ען נפוסנא בין ידי אללה
פקבץ מוסי ואלעזר אלאמאם אלדהב מנהם כל אניה מצוגה
פכאן גמלה דהב אלרפיעה אלדי רפעוה ללה סתה עשר אלפא וסבע מאיה וכמסין מתקאלא
מן ריסא אלאלוף ואלמיין
ואמא סאיר אהל אלחרב פמא גנמה כל ואחד כאן לה
ולמא אכד מוסי ואלעזר אלאמאם אלדהב מן ריסא אלאלוף ואלמיין אתו בה אלי כבא
אלמחצר דכרא לבני אסראיל בין ידי אללה

Chapter 32

ומאשיה כתירה כאנת לבני ראובן ולבני גד עטימה גדא פראו בלד יעזר ובלד גלעד
פאדא בהמא מוצע מאשיה
פגאו בני גד ובנו ראובן וקאלו למוסי ואלעזר אלאמאם ואשראף אלגמאעה קאילין
אן עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו ובען
אלבלד אלדי פתחה אללה בין ידי גמאעה בני אסראיל הו בלד יצלח למאשיה ולעבידך
מאשיה
פאן וגדנא חטאא ענדך ידפע אלינא הדא אלבלד נחלה ולא תגזנא אלארדן
קאל להם מוסי הל אכותכם ימצון אלי אלחרב ואנתם תגלסון ההנא
ולם תגבנון קלוב בני אסראיל מן אלמציר אלי אלבלד אלדי אעטאהם אללה

כדא צנע אבאוכם חין בעתת בהם מן רקים ברנע לירומו אלבלד
פבלגו אלי ואדי אלענקוד וראוה וגבנו קלוב בני אסראיל מן אן ידכלו אלי אלבלד
אלדי אעטאהם אללה
פאשתד גצב אללה פי דלך אלוקת ואקסם קאילא
אן ירא אלרגאל אלדין צעדו מן מצר מן אבן עשרין סנה פצאעדא אלבלד אלדי אקסמת
אן אעטיה לאברהים ואסחק ויעקוב אד לם יתבעו טאעתי
אלא כלב בן יפנה אלקנזי ויהושע בן נון פאנהמא אתבעא טאעה אללה
ולמא אשתד גצב אללה עליהם תוהם פי אלבריה ארבעין סנה אלי אן פני גמיע אלגיל
אלדי פעל אלשר בין ידיה
פהודאכם קד קמתם מכאן אבאיכם עלי תעלים אלנאס אלכטאיין לתזידו איצא פי שדה
גצב אללה עלי בני אסראיל
לאנכם אן רגעתם ען טאעתה זאד פי תרכהם פי אלבריה פתהלכון האולי אלקום אד
אמסכו ענכם
פתקדמו אליה וקאלו אנא נבני חטאיר למואשינא ההנא וקרי לאטפאלנא
ונתגרד מסרעין בין ידי בני אסראיל אלי אן נוצלהם אלי מכאנהם פתקים אטפאלנא
פי קרי חצינה מן קבל אהל אלבלד
לא נרגע אלי ביותנא אלי אן יחוז כל סבט מן בני אסראיל נחלתה
לאן לא נחוז מעהם שיא מן עבר אלארדן אלי הנאך אד קבצנא נחלתנא מן עבר
אלארדן שרקיא
קאל להם מוסי אן צנעתם הד אלאמר ותגרדתם בין ידי אללה פי אלגיש
ועבר לכם כל מגרד פיכם אלארדן בין ידיה אלי אן יקרץ אעדאה מן בין ידיה
פאד פתח אלבלד בין ידיה פבעד דלך תרגעון תכונו אבריא ענד אללה וענד
אלאסראיל ויכון הד אלבלד לכם חוזא בין ידיה
ואן לם תצנעו כדאך פקד אכטאתם ללה פאעתרפו בכטאיאכם אד נאלתכם עקובתה
ואבנו לכם קרי לאטפאלכם וחטאיר לגנמכם ומא כרג מן פמכם תצנעוה
קאלו לה עבידך יצנעון כמא יאמרהם סידנא
אטפאלנא ונסאונא ומואשינא וסאיר בהאימנא יקימון פי בלד אלגרש
ועבידך יעבר מנהם כל מגרד ללגיש בין אללה ללחרב כמא קאל סידנא
פאמר להם מוסי ואלעזר אלאמאם ויהושע בן נון וריסא אבא גמאעה בני אסראיל
וקאל אן עברו מעכם אלארדן כל מגרד ללחרב בין ידי אללה חתי יפתח אלבלד בין
ידיכם פאעטוהם בלד גרש חוזא
ואן לם יעברו מגרדין מעכם פליחוזו פימא בינכם פי בלד כנעאן
פאגאבוה וקאלו גמיע מא אמר אללה בה עבידך אנא צאנעון
פנחן נעבר מגרדין בין ידי אללה אלי בלד כנאען חתי יחצל לנא חוז נחלתנא מן
עבר אלארדן
פאעטי מוסי בני גד ובני ראובן ונצף סבט מנשה אבן יוסף בלד ממלכה סיחון מלך
אלאמוריין ובלד ממלכה עוג מלך אלבתניה כל ארץ מע קראהא אלתי עלי תכמהא
מסתדירא
פבני בנו גד דיבן ועטרת וערער
ועטרת שופן ויעזר ויגבהה
ובית נמרה ובית הרן קרי חצינה וחטאיר גנם
ובנו ראובן בנו חשבון ואלעלא וקריתים
ונבו ובעל מעון מנקולה אסמאהן ושבמה ודלך אנהם סמו אלקרי אלתי בנוהא במא שאו
תם מצו בנו מכיר אבן מנשה אלי גרש ففתחוהא וטרדו אלאמורי אלדי פיהא
ואעטי מוסי אלגרש למכיר אבן מנשה וסכנהא
ומצי יאיר אבן מנשה ופתח סואדהן וסמאה סואד יאיר
ומצי נבח ففתח קנת ורסאתיקהא וסמאהא נבח עלי אסמה

Chapter 33

והד מראחל בני אסראיל אד כרגו מן בלד מצר עלי גיושהם ביד מוסי והרון
פכתב מוסי כרוגהם אלי מראחלהם עלי קול אללה והד מראחלהם לכרוגהם
אד רחלו מן עין שמס פי אלשהר אלאול פי אליום אלכאמס עשר מנה ודלך מן גד
אלפסח פכרג בנו אסראיל ביד רפיעה בחצרה גמיע אלמצריין
והם ידפנון אלדין קתלהם אללה פיהם מן כל בכר וצנע אחכאמא במעבודאתהם
פרחלו מן עין שמס ונזלו פי סכת
ורחלו מן תם ונזלו פי איתם פי טרף אלבריה
ורחלו מן תם ונזלו פי פוהה חירות אלתי פי חצרה בעל צפון ונזלו בין ידי מגדל
ורחלו מן תם ועברו פי וסט אלבחר אלי אלבריה תם סארו מסאפה תלאתה אימם פי
בריה איתם ונזלו פי מרה

ורחלו מנהא וגאו אלי אילם וכאן פיהא אתנתא עשרה עין מא וסבעון נכלה פנזלו
הנאך
ורחלו מנהא ונזלו עלי אלקלזם
ורחלו מן תם ונזלו פי בריה סין
ורחלו מן תם ונזלו פי דפקה
ורחלו מנהא ונזלו פי אלוש
ורחלו מנהא ונזלו פי רפידים ולם יכן תם מא ללקום ישרבונה
ורחלו מנהא ונזלו פי בריה סיני
ורחלו מנהא ונזלו פי מקאבר אלמשתהיין
ורחלו מנהא ונזלו פי חצרת
ורחלו מנהא ונזלו פי רתמה
ורחלו מנהא ונזלו פי רמן פרץ
ורחלו מנהא ונזלו פי לבנה
ורחלו מנהא ונזלו פי רסה
ורחלו מנהא ונזלו פי קהלתה
ורחלו מנהא ונזלו פי גבל שפר
ורחלו מן תם ונזלו פי חרדה
ורחלו מנהא ונזלו פי מקהלת
ורחלו מנהא ונזלו פי תחת
ורחלו מנהא ונזלו פי תרח
ורחלו מנהא ונזלו פי מתקה
ורחלו מנהא ונזלו פי חשמנה
ורחלו מנהא ונזלו פי מסרות
ורחלו מנהא ונזלו פי בני יעקן
ורחלו מנהא ונזלו פי חר אלגדגד
ורחלו מנהא ונזלו פי יטבתה
ורחלו מנהא ונזלו פי עברנה
ורחלו מנהא ונזלו פי עציון גבר
ורחלו מנהא ונזלו פי בריה צן הי רקים
ורחלו מנהא ונזלו פי גבל הור פי טרף בלד אדום
פצעד הרון אלאמאם אלי גבל הור פמאת תם באמר אללה פי סנה ארבעין לכרוג בני
אסראיל מן בלד מצר פי אליום אלאול מן אלשהר אלכאמס
וכאן לה מאיה ותלאת ועשרון סנה למא מאת הנאך
תם כאן כבר מא סמע אלכנעאני מלך ערד והוא סאכן אלדארום פי בלד כנעאן במגי
בני אסראיל
ורחלו מן תם ונזלו פי צלמנה
ורחלו מנהא ונזלו פי פונן
ורחלו מנהא ונזלו פי אבת
ורחלו מנהא ונזלו פי עיי אלמגאז פי בלד מואב
ורחלו מנהא ונזלו פי דיבן גד
ורחלו מנהא ונזלו פי עלמן דבלתימה
ורחלו מנהא ונזלו פי גבאל אלעברים בין ידי נבו
ורחלו מנהא ונזלו פי בידאת מואב עלי ארדן ירחו
פנזלו עלי אלארדן מן בית ישמת אלי מרג שטים ודלך בידאת מואב
פכלם אללה מוסי פי בידאת מואב עלי ארדן ירחו תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם אנתם גאיזון אלארדן אלי בלד כנעאן
פאקרצו גמיע אהל אלבלד מן בין ידיכם ואבידו גמיע מזכרפאתהם ואצנאם מסבוכאתהם
וביעהם תנפדוהא
ואדא קרצתמוהם פאסכנו אלבלד פאני קד אעטיתכם איאה
ותוזעוה באסהם לעשאירכם ללכתיר כתרו נחלתה וללקליל קללוהא ומן כרג לה אלסהם
פי אי מוצע פליכן לה ועלי אסבאט אבאיכם תוזעוה
ואן לם תקרצו אהל אלבלד מן בין ידיכם פיציר מא תבקונה מנהם כאבר פי עיונכם
וכמסאל פי גנובכם ויצאיקוכם פי אלבלד אלדי אנתם מקימון פיה
פאכון כמא קצדת אן אצנע בהם אצנעה בכם

Chapter 34

תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם אנכם דאכלון אלי בלד כנעאן פהדה חדוד אלבלד אלדי יחצל
לכם נחלה

פיבתדי לכם אלחד אלגנובי מן בריה צן אלי גאנב אדום פיכון מן טרף אלבחירה
אלמיתה אלשרקי
תם יסתדיר לכם אלגנוב אלי עקרבין ויעבר אלי צן פיכון כרוגה אלי גנוב רקים
ברנע ליכרג אלי רפח ויעבר אלי מאזל
ויסתדיר מן מאזל אלי ואדי אלעריש ויכון כרוגה אלי אלבחר
ואלחד אלגרבי יכון לכם אלבחר אלכביר ותכמה
והדא יכון לכם אלחד אלשמאלי מן אלבחר אלכביר תחדו אלי גבל הור
ומנה אלי חמאה פיכון כרוגה אלי צדד
ויכרג אלי זפרן וינתהי אלי חצר עינן
וחדו לכם אלחד אלשרקי מן חצר עינן אלי פאמיה
וינחדר מן פאמיה אלי דפני מן שרקי אלעין וינחדר ויצרב אלי גאנב בחר גנסר
שרקא
וינזל אלי אלארדן ויכון כרוגה אלי אלבחירה אלמיתה הדה תכון לכם חדוד אלבלד
מסתדירא
פאמר מוסי בני אסראיל ען קול אללה הדא אלבלד אלמחדוד תוזעוה באסהם כמא אמר
אללה אן יעטי לתסעה אסבאט ונצף
אד קד אכד סבט ראובן וסבט גד ונצף סבט מנשה נחלתהם לביות אבאיהם
הדאן אלסבטאן ואלנצף אכדו נחלתהם מן עבר ארדן יריחו אלשרקי
תם כלם אללה מוסי תכלימא
הדה אסמא אלרגאל אלדין יקסמון לכם אלבלד אלעזר אלאמאם ויהושע בן נון
ושריפא מן כל סבט כדוה ליקסם אלבלד
והדה אסמאהם מן סבט יהודה כלב בן יפנה
ומן סבט שמעון שמואל בן עמיהוד
ומן סבט בנימן אלידד בן כסלון
ומן סבט דן בקי בן יגלי
ומן בני יוסף מן סבט מנשה חניאל בן אפד
ומן סבט אפרים קמואל בן שפטן
ומן סבט זבולן אליצפן בן פרנך
ומן סבט ישששכר פלטיאל בן עזן
ומן סבט אשר אחיהוד בן שלמי
ומן סבט נפתלי פדהאל בן עמיהוד
האולי אלדין אמר אללה אן יקסמו לבני אסראיל בלד כנעאן

Chapter 35

תם כלם אללה מוסי פי בידאת מואב עלי ארדן יריחא קאילא
מר בני אסראיל באן יעטו ללליואניין מן נחלה חוזהם קרי יסכנונהא ואפניה להא
חואליהא תעטוהם
פתכון אלקרי סכני להם ואפניתהא תכון לבהאימהם וסרחהם וסאיר חיואנהם
ואפניה אלקרי אלתי תעטונהא אליואניין מן כארג חאיט אלקריה אלף דראע מסתדירא
תס אמסחו מן כארג אלקריה אלי גהה אלמשרק אלפי דראע ואלי גהה אלגנוב אלפי
דראע ואלי גהה אלמגרב אלפי דראע ואלי גהה אלשמאל אלפי דראע ואלקריה פי וסטהא
פדלך יכון להם מקדאר אפניה אלקרי
ואלקרי אלתי תעטונהא אליואניין מנהא סת קרי אלחמי אלתי תעזלונהא ליהרב אליהא
אלקאתל ואציפו אליהא אתנתין וארבעין קריה
פיציר גמיע אלקרי אלתי תעטונהם תמאן וארבעין קריה ואפניתהא
פהדה אלקרי אלתי תעטונהם מן חוז בני אסראיל פממן אכד כתירא כתרו וממן אכד
קלילא קללו וליעט כל סבט עלי קדר נחלתה
תם כלם אללה מוסי תכלימא
מר בני אסראיל וקל להם אדא אנתם גזתם אלארדן אלי בלד כנעאן
תסמו לכם דלך קרי חמי יהרב אליהא אי קאתל קתל נפסא סהוא
פתכון תלך אלקרי תחמיה מן אלולי ולא יקתל חתי יקום בין ידי אלגמאעה פיחכמון
עליה בדלך
ואלקרי אלתי תעזלונהא סת קרי חמי תכון לכם
ותלאת מנהא מן עבר אלארדן ותלאת מנהא פי בלד כנעאן תכון קרי חמי
לבני אסראיל ואלגריב ואלדכיל פימא בינכם ליהרב אליהא כל מן קתל נפסא סהוא
ואן כאן צרבה באניה חדיד פקתלה פהו קאתל יסתחק אלקתל
ואן צרבה בחגר מקבוץ במקדאר מא ימות בה פקתלה פהו קאתל יסתחק אלקתל
או צרבה באניה כשב מקבוץ במקדאר מא ימות בה פקתלה פהו קאתל יסתחק אלקתל
וולי אלדם יקתלה אדא צאדפה בחק

ואן דפעה בשנאה או טרח עליה שיא בתעמד פקתלה
או צרבה בידה בעדוה פקתלה פהו קאתל יסתחק אלקתל וולי אלדם יקתלה אדא פאגאה בחק
ואן דפעה בגתה בלא בגצה או טרח עליה אניה בלא תעמד
או אוקע עליה אי חגר כאן בלא עלם פמאת והו פי דלך ליס בעדו לה ולא טאלב שרה פלתחכם אלגמאעה בין אלקאתל ובין אלולי בהדה אלאחכאם
ותכלץ הדא אלקאתל מן יד אלולי ותרדה אלי קריה חמאה אלתי הרב אליהא ויקים בהא אלי מות אלאמאם אלכביר אלדי מסח בדהן אלקדס
ואן הו כארג ען חד קריה חמאה אלתי הרב אליהא
פאצאבה ולי אלדם כארג ען חד קריה חמאה פקתלה פלא תאר לה
בל יגלס פי קריה חמאה אלי מות אלאמאם אלכביר ובעד דלך ירגע אלי ארץ חוזה
פלתכן הדה לכם רסום חכם עלי מר אגיאלכם פי גמיע מסאכנכם
כל מן קתל נפסא עאמדא פבקול שאהדין אקתלוה ואמא שאהד ואחד פלא ישהד עליה פיקתל
ולא תאכדו דיה ען נפס קאתל יגב עליה אלקתל בל יקתל קתלא
ולא תאכדו מנה איצא דיה פתהרבוה אלי בעץ קרי אלחמי ליעוד פיסכן אלבלד בעד מות אלאמאם
ולא תדנסו אלבלד אלדי אנתם פיה לאן אלדם ידנסה ולא יגפר לה אלדם אלדי ספכה אלא בדם סאפכה
ולא תנגסו אלבלד אלדי אנתם מקימון בה אלדי נורי סאכן פיה פאני אללה נורי סאכן פימא בין בני אסראיל

Chapter 36

תם תקדם ריסא אבא עשירה בני גלעד אבן מכיר אבן מנשה מן עשאיר בני יוסף פקאלו
בין ידי מוסי ואלאשראף וריסא אבא בני אסראיל
אן אללה אמר סידנא באן יעטי אלבלד נחלה באסהם לבני אסראיל ואמרה אצא באן ידפע נחלה צלפחד אכינא לבנאתה
פנכאף אן יצרן נסאא לואחד מן אסבאט בני אסראיל פתנקץ נחלתהן מן נחלה אבאינא
ותזיד עלי חצה אלסבט אלדי יתזוגן מנה פיכון סהם נחלתנא נאקצא
ולו חתי יואפי אלטלאק לבני אסראיל לבקית חצתהן מזאדה עלי חצה אלסבט אלדי יתזוגן מנה ונאקצה מן חצתנא
פאמר מוסי בני אסראיל ען קול אללה וקאל להם נעמא קאל סבט ולד יוסף
והדא מא אמר אללה בה פי חכם בנאת צלפחד אן יתזוגן במן חסן עגדהן לכן יכון מן עשירה סבט אביהן
חתי לא תדור חצה אלנחלה לבני אסראיל מן סבט אלי סבט בל ילזם כל סבט מנהם נחלה אבאיה
וכדא חכם כל בנת תרת נחלה מן בעץ אסבאט בני אסראיל פלאחד מן עשירה סבט אבאיהא תכון זוגה לכי ירת כל סבט מנהם נחלה אבאיה
ולא תדור איה נחלה כאנת מן סבט אלי סבט אכר בל ילזם כל סבט מן בני אסראיל נחלתה
פצנע בנאת צלפחד במא אמר אללה מוסי
פצארת מחלה ותרצה וחגלה ומלכה ונועה בנאת צלפחד נסאא לבני אעמאמהן
אלדין מן עשירה בני מנשה אבן יוסף פבקית נחלתהן פי עשירה סבט אביהן
הדה אלוצאיא ואלאחכאם אלתי אמר אללה בהא מוסי אלי בני אסראיל פי בידאת מואב עלי ארדן ירחו

דברים

Chapter 1

הדה אלכלמאת אלתי כלם בהא מוסי בני אסראיל פי עבר אלארדן פי בריה אלבידא
מקאבל אלקלזם בין פארן ובין תופל ולבן וחצרת ודי אלדהב
עלי מסאפה אחד עשר יומא מן חרב עלי טריק גבל שעיר אלי רקים ברנע
פלמא כאן פי אלסנה אלארבעין פי אליום אלאול מן אלשהר אלחאדי עשר כלם מוסי בני אסראיל בגמיע מא אמרה אללה אליהם
בעד פתחה בלד סיחון מלך אלאמוריין אלמקים פי חשבון ועוג מלך אלבתניה אלמקים פי עשתרות פי אדרעאת

פי עבר אלארדן פי בלד מואב אמען מוסי פי ביאן הדה אלתוריה קאילא
אללה רבנא קאל לנא פי חרב חסבכם אלמקאם פי הדא אלגבל
ולו וארחלו ואדכלו אלי גבל אלאמורי וגמיע גיראנה פי אלגור ואלגבל ואלסהל
ואלדארום וסאחל אלבחר בלד אלכנעאניין ואללבנאן אלי נהר אלכביר נהר אלפראת
ואנטרו קד געלת אלבלד בין ידיכם אצעדו וחוזוהא כמא קסם אללה לאבאיכם אברהים
ואסחק ויעקוב אן יעטיהם ולנסלהם בעדהם
וקלת לכם פי דלך אלוקת לא אסתטיע וחדי אן אחתמלכם
אד אללה רבכם כתרכם פהוד'אכם אליום ככואכב אלסמא כתרה
ואסל אללה אלאה אבאיכם אן יזיד פיכם מתלכם אלף מרה ויבארך פיכם כמא ועדכם
כיף אחתמל וחדי תקלכם וקצצכם וכצאמאתכם
האתו לכם ברגאל חכמא פהמא מערופין לאסבאטכם אצירהם ריסא עליכם
פאגבתמוני וקלתם מא אצלח אן יעמל הדא אלאמר אלדי קלתה
פאכדת מן אסבאטכם רגאלא חכמא מערופין פגעלתהם ריסא עליכם ריסא אלוף וריסא
מיין וריסא כמסין וריסא עשראת וערפא עלי אסבאטכם
ואמרת חכאמכם פי דלך אלוקת קאילא אסמעו פי מא בין אכותכם ואחכמו באלעדל בין
כל רגל ואכיה וציפה
לא תחאבו אלוגוה פי אלחכם ואסמעו פי אלצגיר כאלכביר ולא תחדרו אחדא פאן
אלחכם הו ללה ואי אמר צעב עליכם אדפעוה אלי חתי אנטר פיה
ואוציתכם פי דלך אלוקת בגמיע אלאמור אלתי יגב אן תצנעוהא
תם רחלנא מן חרב וסרנא תלך אלבריה אלעטימה אלמכופה אלתי ראיתמוהא עלי טריק
גבל אלאמוריין כמא אמרנא אללה רבנא חתי גינא אלי רקים ברנע
פקלת לכם קד גיתם אלי גבל אלאמורי אלדי אללה רבנא מעטינאה
אנטר קד געל אללה רבך אלבלד בין ידיך אצעד פחזה כמא ועדך אללה אבאיך לא תכף
ולא תרעד
ותקדם אלי כתיר מנכם פקלתם נבעת ברגאל בין ידינא ירומו לנא אלבלד וירדון
עלינא גואבא ען אלטריק אלדי נצעד פיה ואלקרי אלתי נדכל אליהא
פחסן דלך ענדי פאכדת מנכם אתני עשר רגלא ואחדא מן כל סבט
פולו וצעדו אלי אלגבל וגאו אלי ואדי אלענקוד וראמוה
ואכדו מעהם מן תמר אלארץ ואחדרוה אלינא ורדו עלינא גואבא וקאלו אן אלבלד
אלדי אללה רבנא מעטינאה לגיד
פלם תשאו אלצעוד אליה וכאלפתם אמר אללה רבכם
ותכרסתם פי אכביתכם וקלתם מן שנאה אללה לנא אכרגנא מן בלד מצר ליסלמנא פי יד
אלאמוריין פינפדונא
אלי אין נחן צאעדון ואכותנא אמאסו קלובנא בקולהם אן אלקום אכתר וארפע מנא
ואן קראהם כבאר וחצינה תדאני אלסמא חתי בני אלגבאברה ראינאהם תם
פקלת לכם לא תראהבוהם ולא תכאפוהם
אללה רבכם אלסאיר נורה בין ידיכם הוא יחארב ענכם כגמיע מא צנע במצר בחצרתכם
וכמא ראית פי אלבר אן אללה רבך חמלך כמא יחמל אלמר ולדה אשפאקא פי כל טריק
סרתם פיהא אלי אן גיתם אלי הדא אלמוצע
ופי הדא אלאמר אפלא תומנון באללה רבכם
אלסאיר נורה אמאמכם פי אלטריק ליצלח לכם מכאנא לנזולכם ובאלנאר לילה ליציכם
אלטריק אלדי תסלכונה ובאל גמאם נהארא
פסמע אללה כלאמכם פסכט וקסם קאילא
אן ראי רגל מן האולי אלנאס הדא אלגיל אלרדי אלבלד אלדי אקסמת באעטאיה
לאבאיכם
סוי כלב בן יפנה פאנה יראה ולה אעטי אלבלד אלדי סלכה ולבניה למא אתבע טאעה
אללה
איצא עלי וגד אללה בסבב מא חדת אד תאכרתם קאילא איצא אנת לא תדכלה
יהושע אבן נון אלקאים בין ידיך הו ידכלה פשדדה פאנה יורתה לבני אסראיל
ואטפאלכם אלדין קלתם אנהם יכונון גנימה ובנוכם אלדין הם אליום לא יערפון
כיר ושרא הם ידכלונה ולהם אעטיה פיחוזונה
ואמא אנתם פולו וארחלו פי אלבר אלי טריק בחר אלקלזם
פאגבתמוני וקלתם קד אכטאנא ללה ונחן נצעד פנחארב כמא אמרנא אללה רבנא פתקלד
כל ואחד מנכם אלאת חרבה ובאדרתם לתצעדו אלי אלגבל
פקאל אללה לי לא תצעדו ולא תחארבוהם פאני ליס נורי מעכם לילא תנסדמו בין ידי
אעדאיכם
פקלת לכם דלך ולא קבלתם בל כאלפתם אללה ותוקחתם עלי צעוד אלי אלגבל
פכרג אלאמוריין אלמקימון פי דלך אלגבל תלקאכם פכלבוכם כמא ילסע אלנחל
וחטמוכם פי שעיר אלי חרמה
פרגעתם באכין בין ידי אללה פלם יסמע צותכם ולא אגאבכם

פאקמתם פי רקים מדה טוילה שביהה בסאיר מא אקמתם

Chapter 2

תם ולינא ורחלנא פי אלבר אלי טריק בחר אלקלזם כמא אמרני אללה ואסתדרנא גבל
שעיר מדה טוילה
תם כלמני אללה תכלימא
חסבכם מן אלאחאטה בהדא אלגבל ולו ענה שמאלא
ומר לקומך וקל להם אנכם גאיזון פי תכם אכותכם בני עשו אלמקימין בשעיר
פסיכאפונכם פאחדרו גדא
לא תתחרשו בהם פאני ליס מעטיכם מן בלדהם ולא וטי קדם לאן וראתה לעשו אעטית
גבל שעיר
בל אשתרו מנהם טעאמא בתמן פכלוה ומאא פאשרבוה
לאן אללה רבך קד בארך לך פי גמיע אעמאלך ואחסן עליך ענד מסירך פי אלבר
אלעטים פהדה ארבעון סנה אללה רבך מעך לם יעוזך שיא
פגזנא אכותנא בני עשו אלמקימין בשעיר מן טריק אלבידא ואילת ועציון גבר
וולינא ורחלנא טריק בריה מואב
פקאל אללה לי לא תחאצר אלמואבייין ולא תתחרש בהם פאני לא אעטיכם מן בלדהם
חוזא אן לבני לוט געלת עאר וראתה
וכאן אלמהיבון אקאם בהם קבלהם קום כביר ורפיע וכתיר כאלגבארין
והם יחסבון אלשגעא כאלגברין ואלמואביון יסמונהם מהיבין
ואמא פי שעיר פאקאם אלחוריון קבל בני עשו חתי אתו פקרצוהם ואנפדוהם מן בין
אידיהם ואקאמו פי מכאנהם כמא צנע אלאסראיל בבעץ חוזה אלדי אעטאהם אללה
אלאן קומו אעברו ואדי זרד פעברנאה
וכאנת גמלה אלאיאם מנד סרנא מן רקים ברנע אלי אן עברנא ואדי זרד תמאניה
ותלתין סנה אלי אן פני גמיע אלקום אלמחארבין מן אלעסכר כמא קסם אללה עליהם
וואפה מן ענד אללה חלת בהם לאהאמתהם אלי אן פנו
פלמא פני גמיעהם מן בין אלאמה
קאל אללה לי תכלימא
אנת גאיז אליום תכם מואב אלדי הו עאר
פתקרב מן בני עמון פלא תחאצרהם ולא תתחרש בהם פאני לא אעטיך מן בלדהם חוזא
אד געלתהא לבני לוט חוזא
והי תחסב איצא מן בלד אלגבארין לאן אלגבאברה אקאמו בהא קבלהם ואלעמאניון
יסמונהם דוי אלהמם
קום כביר ורפיע כאלגבארין אנפדהם אללה מן בין אידיהם פקרצוהם וגלסו מכאנהם
כמא צנע לבני עשו אלמקימין בשעיר אד אנפד אלחוריין מן בין ידיהם פקרצוהם
ואקאמו מכאנהם אלי הדא אליום
ואלעוין אלמקימון ברפח אלי גזה ואלדמיאטיון אלדין כרגו מן דמיאט קרצוהם
ואקאמו מכאנהם
פקומו ארחלו ואעברו ואדי ארנון אנטר קד אסלמת פי ידך סיחון מלך חשבון
אלאמורי ובלדה פאבדי בקרצה ותחרש במחארבתה
ומן הדא אליום אבתדי באיקאע פזעך וכופך פי קלוב אלאמם אלדין תחת גמיע אלסמא
פאדא הם סמעו בכברך רגזו וארתעדו מן בין ידיך
פבעתת ברסל מן בריה קדמות אלי סיחון מלך חשבון באלסלאם ואלכלאם
אעבר פי בלדך פי אלטריק אלגאדה אסיר ולא אמיל ימנה ולא יסרה
טעאמא תמירני בתמן פאכלה ומאא תביעני בתמן פאשרבה ואעבר ברגלי פקט
כמא צנע בי בעץ דלך בנו עשו אלמקימון בשעיר ואלמואביון אלמקימון בעאר אלי אן
אעבר אלארדן אלי אלבלד אלדי אללה רבנא מעטינאה
פלם ישא סיחון מלך חשבון אגאזתנא פי בלדה לאן אללה רבך צעב רוחה ואיד קלבה
לכי יסלמה פי ידך כמא תרי אליום
פקאל אללה לי אנטר קד בדית אן אסלם סיחון ובלדה פי ידך פאבד בקרצה וחז בלדה
פכרג סיחון תלקאנא הו וגמיע קומה ללחרב אלי יהץ
פאסלמה אללה רבנא פי אידינא פקתלנאה ובניה וסאיר קומה
ففתחנא גמיע קראה פי דלך אלוקת ואתלפנא מן כל קריה אלרהט ואלנסא ואלאטפאל לם
נבק שרידא
וגנמנא כל בהימה וסלב אלקרי אלתי פתחנא
מן ערער אלדי עלי שאטי ואדי ארנון ואלקריה אלתי פי אלואדי ואלי גרש לם תבק
קריה מנעת מנא בל אלכל אסלמה אללה רבנא בין ידינא
עדא בלד בני עמון פאנך לם תקרבה פגמיע שאטי ואדי יבק וקרי אלגבל וסאיר מא
נהאנא ענה אללה רבנא

Chapter 3

תּם ולינא פצעדנא טריק אלבתּניה פכּרג עוג מלך אלבתּניה תלקאנא הו וגּמיע קומה
ללחרב אלי אדּרעאת
פקאל אללה לי לא תכּפה פאני קד אסלמתה פי ידך וגּמיע קומה ובלדה פאצנע בה כמא
צנעת בסיחון מלך אלאמורי אלמקים בחשבון
פאסלם אללה רבנא פי ידנא איצּא עוג מלך אלבתּניה וקומה פקתלנאהם חתי לם נבק
מנהם שרידא
ופתחנא גּמיע קראה פי דּלך אלוקת ולם תבק קריה לם נאכּדּהא מנהם מן דּלך סתין
קריה עלי כּט אלמוגּב ממלכה עוג פי אלבתּניה
כל הדּה קרי חצינה בסור שאמך ומצארע ונגּור סוי קרי אלרבץ פאנהא כתּירה גדּא
וכמא צנענא בסיחון מלך חשבון כדּאך אתלפנא מן כל קריה אלרהט ואלנסא ואלאטפאל
וכל בהימה וסלב אלקרי גנמנאהא
פחצל לנא פי דּלך אלוקת בלד מלכי אלאמוריין אללדּין פי חדּא גּאנב אלארדן מן
ואדי ארנון אלי גּבל חרמון
אלדּי יסמונה אלצידאניון שריון ואלאמוריון שניר
וגּמיע קרי אלסהל ואלגּרש ואלבתּניה אלי סלכה ואדּרעאת הי איצּא ממלכה עוג פי
אלבתניה
לאנה בקי מן באקיה אלגּבאברה הודּא לה סריד מן חדיד פי אלראביה אלתי לבני עמאן
טולה תסעה דּרע וערצּה ארבעה דּרע בדּראע אלמלך
והדּא אלבלד אלדּי חזנאה פי דּלך אלוקת פמן ערער אלתי עלי ואדי ארנון ונצף גּבל
אלגּרש וקראה דפעת דּלך אלי אלראובניין ואלגדיין
ובאקי גּרש וגּמיע אלבתּניה ממלכה עוג דפעתה אלי נצף סבט אלמנשה וגּמיע כּט
אלמוגּב ואלבתּניה יסמיאן בלד אלשגּעא
ויאיר אבן מנשה אכּד גּמיע אלמוגּב אלי חד אלגּשוריין ואלמעכתיין פסמאהא באסמה
סואד יאיר אלי יומנא הדּא
ולמכיר דפעת אלגּרש
ודפעת אלי אלראובניין ואלגדיין מן אלגּרש אלי ואדי ארנון ווסט אלואדי וחדה
אלי ואדי יבק תכּם בני עמאן
ואלגור ואלארדן וחדה מן גּינסר אלי בחר אלגור ואלבחירה אלמיתה ומצב אלקלעה
שרקיא
פאמרת האולי מנכם פי דּלך אלוקת קאילא אד אללה רבכם קד אעטאכם הדּא אלבלד
פחזתמוה פאעברו מגּרדין בין ידי אכּותכם בני אסראיל כל דּוי חיל
עדא נסאכם ואטפאלכם ומאשיתכם פאני עאלם אן לכם מאשיה כתּירה פליקימו פי קראכם
אלתי אעטיתכם
אלי אן יקר אללה אכּותכם מתּלכם פיחוזו הם איצּא אלבלד אלדּי אללה רבכם מעטיהם
פי דּאך גּאנב אלארדן פתרגּעו כל אמר אלי חוזה אלדּי אעטיתכם
ואמרת יהושע פי דּלך אלוקת וקלת לה עינאך קד ראת גּמיע מא צנע אללה בהדּין
אלמלכין כדּאך יצנע אללה בגּמיע אלממאלך אלתי אנת גּאיז אליהא
פלא תכּאפוהם אן אללה רבכם מחארב ענכם
תּם תחננת בין ידי אללה פי דּלך אלוקת קאילא
אללהם יא רב אנת אבתדית אן תרי עבדך עטמתך וקדרתך אלשדידה לאן אי אלאה פי
אלסמא ופי אלארצ יצנע כצנאיעך וגּבארותך
אסאלך אן אגּוז ואנטר אלי דּלך אלבלד אלדּי פי דּאך גּאנב אלארדן ודּלך אלגּבל
אלגיד ואללבנאן
פוגד אללה עלי בסבבכם ולם יסמע לי בל קאל לי חסבך ולא תזד פי מסאלתי פי הדּא
אלבאב
לכן אצעד אלי ראס אלקלעה וארפע עיניך אלי אלגרב ואלשמאל ואלגּנוב ואלשרק
ואנטרהא בעיניך פאנך לא תגּוז הדּא אלארדן
ומר יהושע ושדדה ואידה פאנה יעבר בין ידי האולי אלקום וינחלהם אלבלד אלדּי
תראה
תּם גּלסנא פי אלואדי ממא ילי בית פעור

Chapter 4

ואלאן יא אסראיל אסמע אלרסום ואלאחכאם אלתי אנא מעלמכם לתעמלו בהא לכי תחיו
ותדכּלו ותחוזו אלבלד אלדּי אללה אלאה אבאיכם מעטיכם
לא תזידו שיא עלי מא אמרכם בה ולא תנקצו מנה ואחפטו וצאיא אללה רבכם אלתי
אנא אמרכם בהא

עיונכם ראת גמיע מא צנע אללה בפעור אלצנם אן כל רגל אתבעה אנפדה אללה רבכם מן בינכם
ואנתם אללאזמון טאעה אללה רבכם כלכם אחיא אליום
אנטרו קד עלמתכם רסומא ואחכאמא כמא אמרני אללה רבי לתצנעוהא פי אלבלד אלדי אנתם צאירון אליה לתחוזוה
פאחפטוהא ואעמלו בהא פאנהא חכמתכם ופהמכם בחצרה אלאמם אדא הם סמעו הדה אלרסום יקולו יקינא אן הדא אלקביל אלכביר שעב חכים פהים
לאן אית אמה כבירה להא אלאה קריב אליהא כאלאלאה רבנא מנא מתי מא דעונאה ואית אמה כבירה להא רסום ואחכאם עאדלה כגמיע הדה אלתוריה אלתי אנא תאליהא עליכם אליום
וכאצה אחתרס ואחפט נפסך גדא כילא תנסא אלכלאם אלדי ראתה עינאך ויזול מן קלבך טול איאם חיאתך בל ערפה לאבנך ואבן אבנך
פי יום וקפת בין ידי אללה רבך ענד חרב חין קאל אללה לי אגמע לי אלקום חתי אסמעהם כלאמי לכי יתעלמו אן יכאפוני טול אלאיאם אלתי הם מקימון עלי אלארץ ויעלמו בניהם
פתקדמתם ווקפתם אספאל אלגבל ואלגבל משתעל באלנאר אלי כבד אלסמא יחיט בה סואד אלגמאם ואלצבאב
פכלמכם אללה מן לדן אלנאר פכנתם סאמעין אלכלאם ושבהא לא תרון סוי אלצות פקט
ואכברכם בעהדה אלדי אמרכם אן תעמלו בה והי אלעשר כלמאת וכתבהא עלי לוחי אלחגארה
ואמרני אללה פי דלך אלוקת באן אעלמכם רסומא ואחכאמא תעמלוא בהא פי אלבלד אלדי אנתם צאירון אליה לתחוזוה
פאחדרו גדא עלי נפוסכם פאנכם לם תרו שבהא פי יום כאטבכם אללה פי חרב מן וסט אלנאר
לילא תפסדון פתצנעון לכם פסלא עלי שכל כל שכץ מן דכר או אנתי
או שכל מן בהאים אלארץ או שכל מן אלטאיר די אלגנאח אלדי יטיר פי אלסמא
או שכל ממא ידב עלי אלארץ או שכל מן אלסמך אלדי פי אלמא תחת אלארץ
כילא תרפע עיניך אלי אלסמא פתנטר אלשמס ואלקמר ואלכואכב וגמיע נגום אלסמא
פתזול ותסגד להא ותעבדהא אלתי בת נורהא אללה רבך לגמיע אלשעוב אלדין תחת גמיע אלסמא
ואנתם אצטפאכם אללה ואכרגכם מן שביה בכור אלחדיד מן מצר לתכונו לה שעב צפוה כהדא אליום
ואד קד וגד אללה עלי בסבבכם וקסם לילא אעבר אלארדן ולא אדכל אלבלד אלגיד אלדי מעטיך אללה רבך נחלה
ואנא מאית פי הדא אלבלד לא אעבר אלארדן ואנתם עאברוה פתחוזון דלך אלבלד אלגיד
פאחדרו אן תנסו עהד אללה רבכם אלדי עהדה מעכם פתצנעו לכם פסלא שבה כל מא נהאך ענה אללה רבך
לאן עקאב אללה רבך נאר אכלה הו אלטאיק אלמעאקב
ואדא אולדתם בנין ובני בנין ועתקתם פי אלבלד פאפסדתם באן עמלתם פסלא מן כל שבה ופעלתם אלשר בין אללה רבכם ואסכטתמוה
קד אשהדת עליכם מן אליום אלסמא ואלארץ אנכם סתבידון סריעא מן אלבלד אלדי אנתם עאברון אלארדן אליה לתחוזוה ולא תטול מדתכם פיה בל אנפאדא תנפדון ויבדדכם אללה פי מא בין אלאמאם ותבקון רהט דו אחצא פימא בין אלאמם אלדין יסוקכם אללה אלי תם
ותכדמון תם אלהה מן צנעה אידי אלנאס מן חגר וכשב מא לא תבצר ולא תסמע ולא תאכל ולא תשתם
פאטלבו מן תם אללה רבכם תגדוה ואלתמסה מכלצא בכל קלבך ונפסך
ואדא צאק בך ונאלך גמיע הדה אלאמור פי אכר תלך אלאיאם תב אלי אללה רבך ואקבל אמורה
לאן אללה רבך טאיק רחים לא יכליך ולא יהלכך ולא ינסא עהד אבאיך אלדי קסם בה להם
ואלאן פסל עך אלאיאם אלאואיל אלתי סלפת מן קבלך מן יום כלק אללה אדם עלי אלארץ ומן טרף אלסמא אלי טרפה הל כאן קט מתל הדא אלאמר אלעטיים או סמע מתלה
והל סמעת אמה צות אללה מכלמהא מן דאכיל אלנאר כמא סמעת אנת פעאשת
או רפע אללה עלמא באן טיהר פתכלץ לה אמה מן בין אכרי באעלאם ואיאת ובראהין
ומלחמה ויד שדידה ודראע ממדודה ומכאוף כבירה כמא צנע לכם אללה רבכם במצר בחצרתכם
פאנת יגב עליך אן תעלם אן אללה הו אלאה לא גירה ולא סואה

ומן אלסמא אסמעך צותה ליודבך ועלי אלארץ אוראך נארה אלעטימה וסמעת כלאמה מן
דאכל אלנאר
ודלך בעד מא אחב אבאך ואכתאר נסלהם מן בעדהם ואכרגך ברצאיה בקולה אלעטימה מן
מצר
ליקרץ אממא אכבר ואעטם מנך מן בין ידיך ויד כלך ויעטיך בלדהם נחלה כמא תרי
אליום
פאעלם דלך וארדדה פי קלבך אן אללה הו אלאלאה פי אלסמאואת אלעליא ואלארץ
אלספלי לא סואה
ואחפט רסומה ווצאיאה אלתי אמרך בהא אליום לכי יכאר לך ולבניך מן בעדך ותטול
מדתך פי אלבלד אללי אללה רבך מעטיך טול אלזמאן
חינית אפרד מוסי תלאת קרי פי גאנב אלארדן אלשרקי
ליהרב אליהא כל קאתל יקתל צאחבה בגיר קצד והו גיר שאני לה מן אמס ומא קבלה
פיהרב אלי ואחדה מנהא פיחיא
פבצר פי אלסהל מן אלבריה מן בלד ראבן וראמות פי אלגרש מן בלד גד וגולן
אלבתניה מן בלד מנשה
והדה אלשריעה אלתי תלאהא מוסי עלי בני אסראיל
והדה אלשואהד ואלרסום ואלאחכאם אלתי אמר בהא מוסי בני אסראיל אלכארגין מן
מצר
פי דאך גאנב אלארדן פי אלואדי ממא ילי בית פעור פי בלד סיחון מלך אלאמוריין
אלמקים פי חשבון אללי קתלה מוסי ובנו אסראיל פי כרוגהם מן מצר
פחאזו בלדה ובלד עוג מלך אלבתניה והמא מלכא אמוריין אללדין פי גאנב אלארדן
אלשרקי
מן ערוער אלתי עלי שאטי ואדי ארנון ואלי גבל שיאון הו חרמון
וגמיע אלגור גאנב אלארדן אלשרקי אלי בחירה טבריה תחת מצב אלקלעה

Chapter 5

תם דעא מוסי בגמיע אלאסראיל פקאל להם אסמעו אלרסום ואלאחכאם אלתי אנא אמרכם
אליום פתעלמוהא ואחפטוהא ואעמלו בהא
אן אללה רבנא עהד מענא עהדא פי חרב
וליס מע אבאינא פקט עהד אללה דלך אלעהד אלא מענא אינא ונחן ההנא אליום כלנא
אחיא
ודלך אן שאפהא כלמכם אללה פי חרב מן וסט אלנאר
ואנא קאים בין נור אללה ובניכם פי דלך אלוקת אכברכם בכלאמה לאנכם כפתם אלנאר
ולם תצעדו אלגבל פקאל לכם
אנא אללה רבך אללי אכרגתך מן בלד מצר מן בית אלעבודיה
לא יכון לך אלאה אכר מן דוני
ולא תצנע לך פסלא ולא כל שבה ממא פי אלסמא אלתי פוקך וממא פי אלארץ אלתי
תחתך וממא פי אלמא אללי תחת אלארץ
לא תסגד להא ולא תעבדהא לאני אללה רבך אלטאיק אלמעאקב מטאלב בדינוב אלאבא מע
אלבנין ואלתואלת ואלרבאוע מן שאניי
מגאזי באלאחסאן אלופא מן מחביי וחאפטי וצאיאי
לא תחלף באסם אללה רבך זורא לאן אללה לא יברי מן יחלף באסמה זורא
ואחפט יום אלסבת וקדסה כמא אמרך אללה רבך
סתה איאם תעמל ותצנע גמיע צנאיעך
ואליום אלסאבע סבת ללה רבך לא תעמל שיא מן אלצנאיע אנת ואבנך ואבנתך ועבדך
ואמתך ותורך וחמארך וסאיר בהאימך וציפך אללי פי מחאלך לכי יסתריח עבדך ואמתך
מתלך
ואדכר אנך כנת עבדא פי בלד מצר פאכרגך אללה רבך מן תם ביד שדידה ודראע
ממדודה ולדלך אמרך באן תקים פי יום אלסבת
אכרם אבאך ואמך כמא אמרך אללה רבך לכי תטול איאמך ויכאר לך פי אלבלד אללי
אללה רבך מעטיך
לא תקתל אלנפס ולא תזן ולא תסרק ולא תשהד עלי צאחבך שהאדה זור
ולא תתמן זוגה צאחבך ולא תשתה מנזלה וציעתה ועבדה ואמתה ותורה וחמארה וסאיר
מא לה
הדה אלכלמאת כלם אללה בהא גמיע גוקכם פי אלגבל מן לדן אלנאר ואלגמאם ואלצבאב
בצות עטים גיר מעאוד וכתבהא עלי לוחי אלגוהר ודפעהמא אלי
פלמא סמעתם אלצות מן לדן טלאם אלגם ואלגבל משתעל באלנאר תקדם אלי ריסא
אסבאטכם ומשאיכם

פקלתם הודא קד אוראנא אללה רבנא כרמה ועטמתה וסמענא צותה מן דאכל אלנאר
ועלמנא אליום אנה יגוז אן יכלם אללה אנסאנא פיחיא
ואלאן פלא נהלך ולא תאכלנא הדה אלנאר אלעטימה פאנא אן עאודנא אסתמאע כלאם
אללה רבנא איצא מתנא
לאנה אי בשרי סמע צות אללה אלחי מכאטבה מן אלנאר מתלנא פעאש
תקדם אנת ואסמע גמיע מא יקולה אללא רבנא ואנת תכלמנא בגמיע מא יכלמך בה אללה
רבנא ונסמע ונעמל בה
פסמע אללה כלאמכם אד כלמתמוני וקאל לי קד סמעת כלאם האולי אלקום אד כלמוך
וקד אחסנו פי גמיע מא קאלו
פליתמנו אן יבקא להם הדא אלקלב אן יכאפוני ויחפט וצאיאי טול אלזמאן לכי יכאר
להם ולבניהם אלי אלדהר
אמץ פקל להם ארגעו אלי אכביתכם
ואנת פקם ההנא בין ידי חתי אכלמך בגמיע אלוצאיא ואלשראיע ואלאחכאם אלתי
תעלמהם יצנעונהא פי אלבלד אלדי אנא מעטיהם יחזונה
פאחפטו ואעמלו כמא אמרכם אללה רבכם ולא תזולו ימנה ולא יסרה
בל פי גמיע אלטריק אלתי אמרכם אללה רבכם תסירון לכי תחיו ויכאר לכם ותטול
מדתכם פי אלבלד אלדי תחוזונה

Chapter 6

והדה אלוצאיא ואלרסום ואלאחכאם אלתי אמרני אללה רבכם אן אעלמכמוהא תצנעוהא
פי אלבלד אלדיי אנתם צאירון אליה לתחוזה
לכי תכאף אללה רבך ותחפט גמיע רסומה ווצאיאה אלתי אנא אמרך בהא אנת ואבנך
ואבן אבנך טול איאם חיאתך ולכי תטול מדתך
פאסמע דלך יא אסראיל ואחפטה ואעמל בה לכי יכאר לך ולכי תכתר גדא כמא ועדך
אללה אלאה אבאיך פי בלד יפיץ לבנא ועסלא
אעלם אלאסראיל אן אללה רבנא אללה אלואחד
ואחבב אללה רבך מכלצא בכל קלבך ונפסך וגדך
ולתכן הדה אלכלמאת אלתי אנא אמרך בהא אליום פי נפסך
ואחכהא לבניך ואדרסהא פי חאל גלוסך פי מנזלך ומסירך פי טריקך וענד ניאמך
וקיאמך
ואעקדהא עלאמה עלי ידיך ותכון מנשורה בין עיניך
ואכתבהא עלי כדוד פתוח מנזלך ואבואבך
ויכון אדא אדכלך אללה רבך אלי אלבלד אלדי קסם לאבאיך לאברהים ואסחק ויעקוב
אן יעטיכה תלך קרי עטימה גיאד לם תבנהא
ובית ממלוה כל כיר לם תמלאהא וצהאריג מנקורה לם תנקרהא וכרום וזיאתין לם
תגרסהא פאכלת ושבעת
פאחדר לך אן תנסא אללה רבך אלדי אכרגך מן בלד מצר מן בית אלעבודיה
בל כף אללה רבך ואעבדה ואחלף באסמה בארא
לא תתבע מעבודאת אכר מן מעבודאת אלאמם אלדין חואליכם
לאן אללה רבך טאיק מעאקב פי מא בינכם לילא ישתד גציה עליף פינפדך ען וגה
אלארץ
ולא תגרבו אללה רבכם כמא גרבתמוה פי דאת אלמחנה
בל אחפטו חפטא וצאיא אללה רבכם ושואהדה ורסומה אלתי אמרך בהא
ואצנע אלמסתקים ואלכיר בין ידיה לכי יכאר לך פתדכל ותחוז אלבלד אלגיד אלדי
קסם אללה לאבאיך
ודפע אללה גמיע אעדאיך בין ידיך כמא ועדך
ואן סאלך אבנך גדא קאילא מא סבב אלשואהד ואלרסום ואלאחכאם אלתי אמרכם אללה
רבנא בהא
פקל לה אנא כנא עבידא לפרעון במצר פאכרגנא אללה מנהא ביד שדידה
ואחל איאת ובראהין עטימה צארה במצר פי פרעון וגמיע אלה בחצרתנא
ואכרגנא מן תם לכי ידכלנא ויעטינא אלבלד אלדי קסם עליה לאבאינא
פאמרנא אללה באן נצנע הדה אלרסום ונכאף אללה רבנא לכי יכאר לנא טול אלזמאן
ונחיא כיומנא הדא
וחסנאת תכון לנא אדא חפטנא ועמלנא גמיע הדה אלשריעה בין ידי אללה רבנא כמא
אמרנא

Chapter 7

אדא אדכלך אללה רבך אלי אלבלד אלדי אנת דאכל אליה לתחוזה פיטחטח אממא כתירה
מן בין ידיך אלחתיין ואלגרגשיין ואלאמוריין ואלכנעאניין ואלפרזיין ואלחוויין
ואליבוסיין סבעה אמם אכתר ואעטם מנך
פסלמהם אללה רבך בין ידיך פאקתלהם ואתלפהם ולא תעאהד מעהם עהדא ולא תרף
עליהם
ולא תצאהרהם פתעטי אבנתך לאבנה ולא תאכד אבנתה לאבנך
פאנהם יזילון אבנך מן עבאדתי פיעבדון אלהא אכר פישתד גציב אללה עליך וינפדיך
סריעא
בל כדא פאצנעו בהם מדאבחהם פאנקצו ודכאכהם פכסרו וסואריהם תגדעו ופסולהם
פאחרקוהא באלנאר
לאנך שעב מקדס ללה רבך ובך אכתאר אללה אן תכון לה אמה כאצה מן גמיע אלאמם
אלתי עלי וגה אלארץ
וליס מן כתרתכם מן גמיע אלאמם אצטפאכם אללה ואכתארכם בל אנתם אקל מנהם
מגמועין
לכן מן מחבה אללה לכם ומן חפטה אלימין אלתי קסם בהא לאבאיכם אכרגכם אללה ביד
שדידה ופדאך מן בית אלעבודיה מן יד פרעון מלך מצר
פאעלם אן אללה רבך הו אללה אלטאיק אלאמין חאפט אלעהד ואלאחסאן למחביה וחאפטי
וצאיאה לאלף גיל
ומכאפי שאניה בחצרתה לאנפאדה ולא יוכר לה שיא בל בחצרתה יכאפיה
ואחפט אלוצאיא ואלרסום ואלאחכאם אלתי אמרך בהא אליום ואעמל בהא
פיכון גזא מא תסמעון הדה אלאחכאם ותחפטוהא ותעמלו בהא אן יחפט אללה רבך לך
אלעהד ואלפצל אללדין קסם בהמא לאבאיך
פיחבבך ויבארך פיך ויכתרך ויבארך פי תמרך ותמר ארצך ברך ועצירך ודהנך ונתאג
בקרך וגפראת גנמך פי אלבלד אלדי קסם אללה לאבאיכם אן יעטיכה
ותכון מבארכא מן גמיע אלאמם ולא יבקא פיך עאקר ולא עאקרה ולא פי בהאימך
ויזיל אללה מנך כל מרץ וגמיע אדוא מצר אלרדיה אלתי תערפהא לא יחל בך שיא
מנהא בל יחלהא בשאניך
פתפני גמיע אלשעוב אלתי יעטיכהם אללה רבך ולא תשפק עינך עליהם ולא תעבד
מעבודתהם פיכונו לך והקא
פאן קלת פי נפסך הדה אלאמם אכתר מני פכיף אטיק אן אקרצהם
לא תכפהם בל אדכר מא צנע אללה רבך בפרעון וסאיר אלמצריין
אלאעלאם אלעטימה אלתי ראתהא עינאך ואלאיאת ואלבראהין ואליד אלשדידה ואלדראע
אלממדודה כמא אכרגך אללה רבך כדאך יצנע בגמיע אלאמם אלתי תכאפהם
ויבעת באלעאהה פיהם חתי יביד אלבאקיון ואלמנסתרון מן בין ידיך
פלא תרהבהם לאן נור אללה רבך פי מא בינך אלטאיק אלעטים אלמכיף
והו יטחטח אולאיך אלאמם מן בין ידיך קליקא קליקא אד לא יגוז אן תפניהם סריעא
כילא יכתר עליך וחש אלצחרא
פאדא אסלמהם אללה רבך בידך ואהאמהם אהאמה כבירה אלי אנפאדהם
ואסלם מלוכהם פי ידך פאבד אסמאהם מן תחת אלסמא פאן אנסאנא לא יקף בין ידיך
אלי אן תנפדהם
ואחרקו פסול מעבודאתהם באלנאר ולא תתמן שיא מן אלפצה ואלדהב אלתי עליהם
פתאכדה לך כילא תוהק בה פאנה כריהה אללה
ולא תדכל מא יכרהה אללה אלי ביתך ותכון מתלופא מתלה בל רגסה תרגיסא ואכרהה
כריהה אד הו מתלוף

Chapter 8

וגמיע אלוצאיא אלתי אמרך בהא אליום אחפטוהא ואעמלו בהא לכי תחיו ותכתרו
ותדכלו ותחוזו אלבלד אלדי קסם אללה לאבאיכם
ואדכר גמיע אלטריק אלדי סירך רבך פי אלבר הדה ארבעין סנה ליתעבך וימתחנך
ויטהר ללנאס מא פי קלבך אתחפט וצאיאה אם לא
ואתעבך ואגאעך פאטעמך אלמן אלדי לם תערפה ולם יערפה אבאוך לכי יערפך אנה ליס
עלי אלכבז וחדה יחיא אלאנסאן בל עלי גמיע קול אללה יעיש
ותיאבך לם תבל ורגלך לם תחף פי הדה אלארבעין אלסנה
פאעלם פי נפסך אנה כמא יודב אלמר ולדה אללה רבך מודבך
פאחפט וצאיאה וסר פי טרקה וכפה
פאן אללה רבך מדכלך אלי בלד גיד בלד אודיה מא ועיון וגמר תפגר פי בקאעה
וגבאלה
בלד חנטה ושעיר וגפן ותין ורמאן בלד זיתון זית ועסל

בלד לא תאכל פיה טעאמך בתקדיר ולא יעוזך פיה שיא בלד מן חגארתה אלחדיד ומן
גבאלה תקטע אלנחאס
פאדא אכלת ושבעת פבארך אללה רבך עלי אלבלד אלגיד אלדי אעטאך
ואחדר אן תנסא אללה רבך פלא תחפט וצאיאה ואחכאמה ורסומה אלתי אמרך בהא אליום
כילא תאכל ותשבע ותבני ביותא חסאנא פתסכנהא
ובקרך וגנמך יכתרון ופצה ודהב יכתר לך וגמיע מא לך יכתר
פירתפע קלבך פתנסא אללה רבך אלדי אכרגך מן בלד מצר מן בית אלעבודיה
אלמסלכך פי אלבר אלכביר אלמכיף חית אלחיאת אלמחרקה ואלעקארב ועטש חית ליס מא
אלמכרג לך מאא מן אלצואן אלצלד
אלמטעמך אלמן פי אלבר מא לם יערף אבאוך ליעדבך וימתחנך ויעוצך כירא פי אכרתך
ולא תקל פי נפסך אן קותי ועטם קדרתי אכתסבת לי הדא אליסאר
בל אדכר אללה רבך פאנה אלמעטיך קוה תכתסב בהא אליסאר לכי יפי בעהדהא אלדי
קסם לאבאיך כיומנא הדא
פאן נסית אללה רבך ומצית פעבדת מעבודאת אכר וסגדת להא פקד ערפתכם מן אליום
אנכם תבידון
כאלאמם אלדין אללה מבידהם מן בין ידיכם כדלך תובדון אד לא תקבלו אמר אללה
רבכם

Chapter 9

ואעלם יא אסראיל אנך גאיז פי הדה אלמדה אלארדן לתדכל ותחוז אממא אכתר ואעטם
מנך פי קרי כבירה וחצינה תדאני אלסמא
קום כביר רפיע בנו אלגבאברה כמא עלמת וסמעת מן דא יקום בין ידי אלגבאברה
פאעלם מן אליום אן אללה רבך נורה גאיז בין ידיך כנאר אכלה הו ינפדהם והו
יהזמהם בין ידיך פתקרצהם ותבידהם סריעא כמא ועדך אללה
ולא תקל פי נפסך אדא דפעהם אללה מן בין ידיך אנה בצלאחי אדכלני אללה אחוז
הדא אלבלד ובטלם תלך אלאמם אללה קארצהם מן בין ידיך
בל ליס בצלאחך ובאסתקאמה קלבך פקט אנת סאיר לתחוז בלדהם לכן מע טלם אואליך
אלאמם אללה רבך קארצהם מן בין ידיך ולכי יפי באלקול אלדי קאל לאברהים ואסחק
ויעקוב
פתיקן אנך ליס בצלאחך אללה רבך מעטיך הדא אלבלד לתחוזה אד אנת שעב צעב
אלרקאב
פאדכר ולא תנסי מא אסכטת אללה רבך פי אלבר ודלך מן אליום כרגת מן מצר ואלי
אן גיתם אלי הדא אלבלד לם תזאלו מכאלפין אללה
ופי חרב אסכטתם אללה פגצב עליכם וכאד אן ינפדכם
חין צעדת אלי אלגבל לאכד לוחי אלגוהר לוחי אלשהאדה אלתי עהדהא אללה מעכם
פאקמת פיה ארבעין יומא וארבעין לילה לם אכל טעאמא ולם אשרב מאא
ודפע אללה לי לוחי אלגוהר אלמכתובין בקדרה אללה ועליהמא מתל גמיע אלכלמאת
אלתי כלמכם אללה בהא פי אלגבל מן וסט אלנאר פי יום אלגוק
וכאן דלך בעד ארבעין יומא וארבעין לילה דפעהמא אלי
וקאל לי קם אנחדר סריעא מן ההנא לאן קד אפסדו קומך אלדין אכרגתהם מן בלד מצר
וזאלו סריעא מן אלטריק אלדי אמרתהם וצנעו להם מסבוכא
תם קאל אללה לי עלמת האולי אלקום אנהם צעאב אלרקאב
ואן כפפת ען אלתשפע אפניהם פמחית אסמאהם מן תחת אלסמא וגעלת מנך אמה עאטמה
ואכתר מנהם
פולית ונזלת מן אלגבל והו משתעל באלנאר ולוחא אלשהאדה עלי ידי
פנטרת פאדא בכם קד אכטאתם ללה רבכם ואתכדתם עגלא מסבוכא וזלתם סריעא מן
אלטריק אלדי אמרתכם
פצבטת באללוחין וטרחתהמא ען ידי וכסרתהמא בחצרתכם
ושפעת בין ידי אללה כאלמרה אלאולה ארבעין יומא וארבעין לילה לם אכל טעמא ולם
אשרב מאא בסבב כטיתכם אלתי אכטאתם וצנעתם אלשר בין ידי אללה ואסכטתמוה
לאן חדרת מן אלגצב ואלחמיה אלתי סכט אללה בהא עליכם לינפדכם פסמע אללה פי
דלך אלוקת
ועלי הרון וגד אללה גדא וכאד אן ינפדה פאסתגפרת לה איצא פי דלך אלוקת
ואמא כטיתכם והי אלעגל אלדי אתכדתמוה פאני אכדתה פחרקתה באלנאר וברדתה
באלמברד נעמא חתי דק כאלתראב פטרחת תראבה פי ואדי אלמא אלמנחדר מן אלגבל
ופי דאת אלאשתעאל ודאת אלמחנה וקבור אלמשתהיין לם תזאלו מסכטין אללה
ולמא בעת אללה בבעצכם מן רקים ברנע קאילא אצעדו ואנטרו אלארץ אלדי אעטיכם
כאלפתמוה ולם תאמנו בה ולם תקבלו אמרה
באלגמלה לם תזאלו מכאלפין אללה מן יום ערפתכם

פלמא שפעת בין ידי אללה תלך אלארבעין יומא ואלארבעין לילה אד אראד אללה אן ינפדכם
פצלית בין ידי אללה וקלת אללהם יא רב לא תהלך קומך וצפותך אלדין פככתהם בעטמתך ואכרגתהם מן מצר ביד שדידה
אדכר אוליאך אברהים ואסחק ויעקוב ולא תנטר אלי צעובה הדא אלקום וטלאחה וכטיתה
כילא יקול אהל אלבלד אלדי אכרגתנא מנה ממא לם יטק רבהם אן ידכלהם אלבלד אלדי ועדהם בה מן שנאתה להם אכרגהם ליקתלהם פי אלבר
והם קומך וצפותך אלדין אכרגתהם בקותך אלעטימה ודראעך אלממדודה

Chapter 10

פי דלך אלוקת קאל אללה לי אנחת לך לוחי אלגוהר כאלאולין ואצעד בהמא אלי אלגבל וקד צנעת צנדוקא מן כשב
חתי אכתב עליהמא אלכלמאת אלתי כאנת עלי אללוחין אלאולין אללדין כסרתהמא וצירהמא פי אלצנדוק
פצנעת צנדוקא מן כשב אלסנט ונחת לוחי אלגוהר כאלאולין וצעדת אלי אלגבל והמא פי ידי
פכתב עליהמא כאלכתאב אלאול אלעשר אלכלמאת אלתי כלמכם אללה בהא פי אלגבל מן וסט אלנאר פי יום אלגוק ודפעהמא אלי
תם ולית פנזלת מן אלגבל וצירת אללוחין פי אלצנדוק אלדי צנעתה פבקיא תם כמא אמרני אללה
ולמא שפעני פי הרון אקאם אלי אן רחל בנו אסראיל מן בארות בני יעקן אלי מוסרה תם מאת הרון ודפן תם ואם אלעזר אבנה מכאנה
ורחלו מן תם אלי גדגד ומנהא אלי יטבת ארץ דאת אודיה מא
פי דלך אלוקת אפרז אללה סבט לוי ליחמלו צנדוק עהד אללה ויקימון בין ידיה
פיכדמוה ויבארכו באסמה אלי יומנא הדא למא אסעפוני
ולדלך לם יכן לליואניין נציב ונחלה מע אכותהם בל הבאת אללה הי נציבהם כמא אמר בהא להם
ואנא אקמת פי אלגבל מתל אלמרה אלאולי ארבעין יומא וארבעין לילה פסמע אללה פי דלך אלוקת איצא ושא אלא יהלכך
וקאל אללה לי קם פאמץ בין ידי אלקום פרחלהם חתי ימצון פירתון אלבלד אלדי קסמת לאבאיהם אן אעטיהם
ואלאן יא אסראיל מא אללה רבך יטלב מנך אלא אן תכאפה ותסיר פי טרקה ותחבה ותעבדה מכלצא בכל קלבך וכל נפסך
ותחפט וצאיאה ורסומה אלתי אמרך בהא אליום ליכאר לך
והודא ללה רבך אלסמאואת כלהא ואלארץ וכל מא פיהא
לכנה אצטפא אבאך פאחבהם ואכתאר בניהם מן בעדהם ואנתם הם מן בין אלאמם כמא תשאהדון
פאזילו גש קלובכם ורקאבכם לא תצעבוהא אבדא
לאן אללה רבכם הו רב אלארבאב וסיד אלאסיאד אלטאיק אלכביר אלגבאר אלמכיף אלדי לא יחאבי אלוגוה ולא יאכד רשוה
צאנע חכם אליתים וארמלה ומחב אלגריב ירזק לה טעאמא וכסוה
ואחבו אלגריב פטאלמא כנתם גרבא פי בלד מצר
וכף אללה רבך ואעבדה ואלזמה ואחלף באסמה בארא
הו מדחתך והו אלאהך כמא צנע מעך תלך אלכבאיר ואלמהאיב אלתי ראתהא עינאך
פמנהא אן אבאך נזלו מצר בסבעין נפסא ואלאן פקד צירך אללה רבך ככואכב אלסמא כתרה

Chapter 11

פאחבב אללה רבך ואחפט מא אסתחפטך ורסומה ווצאיאה ואחכאמה טול אלזמאן
ואעלמו מן אליום אן ליס אלעמל עלי בניכם אלדין לם יעלמו ולם ירו אדאב אללה רבכם ועטמתה וידה אלשדידה ודראעה אלממדודה
ואיאתה ואעמאלה אלתי צנעהא פי וסט מצר בפרעון וגמיע קואדה וסאיר אהל בלדה
ומא צנע בגנד מצר וכילה ומראכבה אלדי אטאף מא בחר אלקלזם עלי וגוההם למא כלבוכם פאהלכהם אלי יומנא הדא
ומא צנע בכם פי אלבר אלי אן גיתם אלי הדא אלמוצע
ומא צנע בדתן ואבירם בני אליאב אבן ראבן אד פתחת אלארץ פאהא פאבתלעתהם וביותהם ואכביתהם וגמיע אלאנאם אלדין מעהם פי מא בין בני אסראיל

בל עיונכם ראת גמיע צנע אללה אלעטים אלדי צנעה
פאחפטו גמיע אלשריעה אלתי אמרכם בהא אליום לכי תשתדו ותדכלו ותחוזו אלבלד
אלדי צאירון אליה לתחוזוה
ולכי תטול מדתכם פיה כמא קסם אן יעטיה לאבאיכם ולנסלהם והו בלד יפיץ לבנא
ועסלא
פאן אלבלד אלדי אנת צאיר אליה לתחוזוה ליס הו כבלד מצר אלדי כרגת מנה אלדי
כנת תזרע זרעך פיה ותסקיה ברגלך כגנאן אלבקול
לכן אלארץ אלתי אנתם גאיזון אליהא לתחוזוהא ארץ גבאל ובקאע מן מטר אלסמא
תשרב מאא
ארץ אללה רבך מתעאהדהא ודאימא ענאיתה בהא מן אול אלסנה אלי אכרהא
פאן סמעתם לוצאיא אלתי אמרתם בהא אליום לתחבו אללה רבכם ותעבדוה מכלצין בכל
קלבכם ובכל נפסכם
נזלת מטר בלדכם פי וקתה וסמיא ולקיסא ותגמע ברך ועצירך ודהנך
ואנבת עשבא פי צחראך לבהאימך פתאכל ותשבע
ואחדרו אן ינכדע קלובכם פתולון ותעבדון מעבודאת אכר ותסגדון להא
פישתד גצב אללה עליכם ויחבס אלסמא פלא יכון מטר ואלארץ לא תנבת אדאהא
פתבידון בסרעה ען אלארץ אלגידה אלתי אללה מעטיכמוהא
וצירו כלאמי הדא פי קלובכם ופי נפוסכם ואעקדוהא עלאמה עלי אידיכם ותכון
מנשורה בין עיונכם
ואעלמוהא בניכם ותדרסוהא פי חאל גלוסך פי מנזלך ומסירך פי טריקך וניאמך
וקיאמך
ואכתבהא עלי כדוד פתוח ביותך ואבואבך
לכי תטול איאמכם ואיאם בניכם עלי אלארץ אלתי קסם אללה לאבאיכם אן יעטיכם
כאיאם אלסמא עלי אלארץ
פאנכם אן חפטתם גמיע הדה אלוצאיא אלתי אנא אמרכם ועמלתם בהא אן תחבו אללה
רבכם ותסירו פי גמיע טרקה ותלזמוה
יקרץ אללה גמיע האולי אלאמם מן בין ידיכם פורתתם אממא אכבר ואעטם מנכם
וכל מוצע יטאה קדמכם יכון לכם מן אלבר ואללבנאן ונהר אלפראת ואלבחר אלכביר
יכון תכמכם
ולא יקף אנסאן בין ידיכם בל פזעכם וכופכם ילקיה אללה רבכם עלי גמיע אלבלד
אלדי תסלכוה כמא ועדכם
אנטרו האנא תאל עליכם אליום ברכאת ולענאת
פאמא אלברכאת פאן קבלתם וצאיא אללה רבכם אלתי אנא אמרכם אליום
ואמא אללענאת פאן לם תקבלו וצאיא אללה רבכם וזלתם ען אלטריק אלדי אנא אמרתכם
בה אליום ואתבעתם מעבודאת אכר מא לם תערפוהא
פאדא אדכלך אללה רבך אלי אלבלד אלדי אנת צאיר אליה לתחוזה פאתל אלברכאת עלי
גבל גריזים ואללענאת עלי גבל עיבל
אלא אנהמא פי גאנב אלארדן ורא טריק מגיב אלשמס ען בלד אלכנעאני אלמקים פי
אלגור ממא ילי אלגלבל ענד מרוג מרה
לאנכם גאיזון אלארדן לתדכלו ותחוזו אלבלד אלדי אללה רבכם מעטיכם פאדא חזתמוה
וגלסתם פיה
פאחפטו ואעמלו בגמיע אלרסום ואלאחכאם אלתי אנא אמרכם בהא אליום

Chapter 12

הדה אואיל אלרסום ואלאחכאם אלתי תחפטוהא ותעמלו בהא פי אלבלד אלדי אעטאך
אללה אלאה אבאיך אן תחוזה טול אלזמאן אלדי אנתם אחיא עלי אלארץ
אן תבידו גמיע אלמואצע אלדי עבד תם אלאמם אלדין אנתם קארצוהם ומעבודאתהם עלי
אלגבאל אלרפיעה ועלי אליפאע ותחת כל שגרה ריאן
ואנקצו מדאבחהם וכסרו דכאכהם וסואריהם אחרקו באלנאר ופסול מעבודאתהם תגדעוהא
ואבידו אסמאהם מן דלך אלמוצע
ולא תצנעו כדאך ללה רבכם
בל אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבכם מן גמיע אסבאטכם ליחל פיה נורה אלתמסו
מסכנה חתי תצירו אליה
פתחמלו אליה צואעדכם ודבאיחכם ועשורכם ורפאיעכם ונדורכם ותברעכם ובכור בקרכם
וגנמכם
פתאכלוהא תם בין ידי אללה רבכם ותפרחון בגמיע מא אנבסטת ידכם אנתם וביותכם
במא רזקך אללה רבך
לא תצנעו מן הדה אלאמור כמא נחן צאנעון אליום כל אנסאן מא חסן ענדה
פאנכם לם תצירו בעד אלי אלמסתקר ואלנחלה אלתי אללה רבך מעטיך

פאדא עברתם אלארדן וגלסתם פי אלבלד אלדי אללה רבכם מעטיכם ויסתקרכם מן גמיע
אעדאיכם אלמחיטון בכם וגלסתם ואתקין
פאי מוצע אכתארה אללה רבכם ליחל נורה פיה אליה תאתו בגמיע מא אמרכם מן
צואעדכם ודבאיחכם ועשורכם ורפאיעכם וכיאר נדורכם אלתי תנדרוהא ללה
פתפרחו בהא בין ידי אללה רבכם אנתם ובנוכם ובנאתכם ועבידכם ואמאכם ואללוי
אלדי פי מחאלכם אד ליס לה נציב ונחלה מעכם
ואחדר לך אן תקרב קראבינך פי אי מוצע ראיתה
אלא פי אלמוצע אלדי אכתארה אללה מן אחד אסבאטך תם קרב קראבינך ואצנע גמיע מא
אמרך בה
לכן מתי אשתהת נפסך לחמא פאדבח כרזק אללה רבך אלדי אעטאך פי סאיר קראך וגאיז
אן יאכל מנה אלטאהר ואלנגס כמא יוכלאן לחם אלטבי ואלאיל
לכן אלדם לא תאכלה צבה עלי אלארץ כאלמא
ולא יגוז לך אן תאכל פי מחאלך עשור ברך ועצירך ודהנך ובכור בקרך וגנמך
ונדורך אלתי נדרתהא ותברעך ורפאיעך
אלא בין ידי אללה רבך תאכלה פי אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך אנת ואבנך
ואבנתך ועבדך ואמתך ואללוי אלדי פי מחאלך ותפרח בין ידי אללה רבך במא אנבסטת
בה ידך
ואחדר אן תתרך אללוי טול מקאמך פי בלאדך
ואדא אוסע אללה רבך תכמך כמא ועדך פקלת אכל לחמא עז שהוה מן נפסך לה פכלה
מתי אשתהיתה
ואן בעד ענך אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך ליחל נורה פיה פאדבח מן בקרך וגנמך
אלדי רזקך אללה רבך כמא אמרתך וכלה פי מחאלך מתי מא אשתהתה נפסך
לכן כמא יוכל אלטבי ואלאיל כדאך תאכלה אן יגוז ללנגס ואלטאהר אן יאכלא מנה
לכן תשדד אלא תאכל אלדם פאנה מסכן אלדם אלנפס פלא תאכל אלנפס מע אללחם
ואד לא יגוז אן תאכלה פצבה עלי אלארץ כאלמא
ואד לא תאכלה יכאר לך ולבניך מן בעדך אדא תצנע אלמסתקים ענד אללה
עדא אקדאסך מא כאן לך מנהא ונדורך פאחמלהא ואת בהא אלי אלמוצע אלדי יכתארה
אללה
ואצנע צואעדך לחומהא ודמאהא כמלא עלי מדבח אללה רבך ומן דם דבאיחך יצב עלי
מדבחה וכל לחומהא
אחפט ואקבל גמיע הדה אלאמור אלתי אמרך בהא לכי יכאר לך ולבניך בעדך אלי
אלדהר אדא תצנע אלכיר ואלמסתקים ענד אללה רבך
ואדא קטע אללה רבך אלאמם אלדין אנת דאכל אלי תם לתקרצהם מן בין ידיך פאדא
קרצתהם וסכנת מא פי קראהם וביותהם
אחדר לך אן תוהק פי תבעהם בעד אנפאדהם מן בין ידיך וכילא תלתמס למעבודאתהם
קאילא כיף כאן יעבדהא האולי אלאמם פאצנע אנא איצא כדאך
לא תצנע כדאך ללה רבך פאן כתירא ממא יכרהה אללה וישנאה צנעוה למעבודאתהם חתי
אן בניהם ובנאתהם קד יחרקונהא באלנאר להא

Chapter 13

פגמיע מא אמרכם בה פאחפטוה ואעמלו בה לא תזידו עליה ולא תנקצו מנה
ואן קאם פי מא בינכם מדעי נבוה או חאלם חלם פאעטאכם איה או ברהאנא
פלו אתת אלאיה ואלברהאן ממן קאל לך תעאל בנא אלי מעבודאת אכר מא לם תערפהא
פנעבדהא
פלא תקבל מן דלך אלמדעי אלנבוה או אלחאלם אלחלם פאן אללה רבכם ממתחנכם ליטהר
הל אנתם מחבוה מכלצין בכל קלובכם ונפוסכם
בל פי תבע אללה רבכם תסירו ואיאה פארהבו ווצאיאה פאחפטוהא וקולה פאקבלו
ואיאה פאעבדו וטאעתה פאלזמוהא
ודלך אלמדעי אלנבוה ואלחאלם אלחלם פיקתל למא תקול אלמחאל עלי אללה רבכם
אלמכרגכם מן בלד מצר אלמפדיכם מן בית אלעבודיה לידחו בך עז אלטריק אלדי אמרך
אללה רבך אן תסיר פיה פאנף אהל אלשר מן וסטך
ואן אגואך אכוך אבן אמך או אבנך או אבנתך או אמרתך אלתי הי חרמתך או צדיקך
אלדי כנפסך פי אלסתר קאילא תעאל נעבד מעבודאת אכר מא לם תערפהא אנת ואבאוך
מן מעבודאת אלאמם אלדין חואליכם אלאקרבין אליך או אלאבעדין מנך מן טרף אלארץ
אלי טרפהא
פלא תשא דלך ולא תקבל מנה ולא תשפק עליה ולא תרת לה ולא תסתר עליה
בל אקתלה קתלא וידך תבטש פיה אולא פתקתלה ויד סאיר אלקום אכירא
וארגמה באלחגארה חתי ימות למא קצד אדחאך עז אללה רבך אלמכרגך מן בלד מצר מן
בית אלעבודיה

וסאיר אלקום יסמעון ויכאפון פלא יעאודון אן יצנעו מתל הדא אלאמר אלרדי פי וסטך
ואן סמעת עז בעץ קראך אלתי אללה רבך מעטיכהא אן תסכן פיהא קול קאיל
אן קד כרג קום כפאר מנהא פאצלו אהל קריתהם קאילין תעאלו נעבד מעבודאת אכר מא לם תערפוהא
פאלתמס דלך ואסתברה וסל ענה נעמא באן כאן אלאמר חקא תאבתא קד צנעת הדה אלכריהה פי וסטך
פאקתל קתלא אהל תלך אלקריה בחד אלסיף ואתלפהא וגמיע מא פיהא חתי בהאימהא בחד אלסיף
וגמיע סלבהא אגמעה אלי וסט רחבתהא ואחרק באלנאר תלך אלקריה וגמיע סלבהא גמלה
ללה רבך ותכון תלא אלי אלדהר לא תבנא אבדא
ולא ילזק בידך שי מן אלמתלוף לכי ירגע אללה לך מן שדה גצבה ויעטיך רחמתה פירחמך ויכתרך כמא קסם לאבאיך
אד תקבל אמר אללה רבך ותחפט ותעמל בגמיע וצאיאה ורסומה אלתי אמרך בהא אליום באן תצנע אלמסתקים ענדה

Chapter 14

ואד אנתם אוליא אללה רבכם כאלבנין פלא תתכדשו ולא תגעלון נתפא בין עיונכם עלי אמואתכם
לאנך שעב מקדס ללה רבך ואכתארך אן תכון לה אמה כאצה מן גמיע אלאמם אלתי עלי וגה אלארץ
לא תאכל כל מכרוה
הדה מא תאכלו מן אלבהאים אלבקר ואלצאן ואלמאעז
ואלאיל ואלטבי ואליחמור ואלועל ואלארוי ואלתיתל ואלזראפה
וכל בהימה מטלפה בטלף ומפרקה תפריקא אטלאפהא ומצעדה אגתראר מן אלבהאים פכלוהא
כלא הדה אלאשכאץ פלא תאכלוהא מן מצעדי אלאגתראר ואלמטלפה באטלאף מפרקה אלגמל
ואלארנב ואלובר אנהא מצעדה אלאגתראר וגר מטלפה בטלף והי מחרמה עליכם
ואלכנדיר פאנה מטלף בטלף ולא יגתר והוא מחרם עליכם לא תאכלו לחומהא ולא תדנו מן נבאילהא אלא תנגסו
והדא מא תאכלו מן גמיע מא פי אלמא כל מא לה אגנחה ופלוס פכלוה
וכל מא ליס לה אגנחה ופלוס פלא תאכלוה והו נגס לכם
כל טאיר טאהר פכלוה
והדה אלאשכאץ פלא תאכלוהא מן אלטאיר אלנסר ואלעקאב ואלענקא
ואלגארח ואלצדא ואלחדא באצנאפהא
וגמיע אלגראביב לאצנאפהא
ואלנעאמה ואלכטאף ואלסאף ואלבאז באצנאפהא
ואלבום ואלבאשק ואלשאהין
ואלקוק ואלרכם ואלזמג
ואלצקר ואלבגא באצנאפהא ואלהדהד ואלכפאש
וגמיע דביב אלטאיר אלדי הו מחרם עליכם לא תאכלוה
וכל מא הו טאיר טאהר מנה פכלוה
ולא תאכלו שיא מן אלנבאיל בל אעטהא ללגריב אלדי פי מחלך פיאכלהא או תביעהא
לאגנבי לאנך שעב מקדס ללה רבך לא תטבך לחמא בלבן
עשרא תעשר גמיע גלה זרעך מא תנבתה אלצחרא סנה סנה
וכלה בין ידי אללה רבך פי אלמוצע אלדי יכתארה ליסכן נורה פיה עשור ברך
ועצירך ודהנך ובכור בקרך וגנמך לכי תתעלם כיף תעבדה טול אלזמאן
פאן טאל עליך אלטריק ולם תטק אן תחמלה ובעד ענך אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך
אן יגעל נורה פיה ובארך לך מע דלך
פבעה בתמן וצרה וכדה פי ידיך ואמץ אלי אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך פיה
ואצרפה פי גמיע מא תשתהי נפסך מן בקר וגנם וכמר ונביד וגמיע מא תחבה וכלה תם
בין ידי אללה רבך ואפרח אנת ואהל ביתך
ואללוי אלדי פי קראך פלא תתרכה אד ליס לה נציב ונחלה מעך
פי כל תלאת סנין תכרג עשור גלתך פי תלך אלסנה ותצעה פי מחלך
פיאתי אללוי אד ליס לה נציב ונחלה מעך ואלגריב ואליתים ואלארמלה אלדין פי מחלך פיאכלון וישבעון לכי יבארך לך אללה רבך פי גמיע מא תצנעה ידך

Chapter 15

פי כל סבע סנין אצנע תסייבא
והדא שרח אלתסייב אן יסיב כל די נסי ידה ממא ינסי צאחבה פלא יקתצי מן צאחבה
ולא מן אכיה אד קד סמאהא תסייבא ללה
ואמא אלגריב פגאיז אן תקתציה ואמא מא יכון לך עלי אכיך פסיב ידך ענה
ויקינא אנה לא יכון פיך מסכין ממא יבארך לך אללה פי אלבלד אלדי יעטיכה נחלה
תחוזהא
מא דאם תסמע ותקבל אמר אללה רבך ותחפט ותעמל בגמיע הדה אלשריעה אלתי אמרך
בהא אליום
כמא אן אללה רבך קד בארך לך כמא ועדך פתעוץ אממא כתירה ואנת פלא תתעוץ מנהם
ותתסלט עלי כתיר מנהם ועליך לא יתסלטון
פאן כאן פיך מסכין בדנב או מחנה מן בעץ אכותך פי בעץ מחלך מן בלדך אלדי אללה
רבך מעטיך פלא תקס קלבך ולא תקבץ ידך ענה
בל אפתחהא לה פתחא ועוצה תעויצא מקדר מא יעוזה
ואחדר אן יכון פי קלבך קול פתקול קד קרבת אלסנה אלסאבעה סנה אלתסייב
פתשח עלי אכיך אלמסכין פלא תעטיה שיא פידעו עליך אלי אללה פתחל בך עקובתה
בל אעטה עטאא ולא תשח בה נפסך עליה פאן בגרירה הדא אלאמר יבארך לך אללה רבך
פי אעמאלך וגמיע מא תמד אליה ידך
פעלי מא קלת לך ליס יעדם מסכין מן בין אלבלד אנא אמרך אליום באן תפתח ידך
לאכיך צעיפך ומסכינך פי בלדך
ואן אסתבאע לך אכוך אלעבראני או אכתך אלעבראניה פליכדמך סת סנין ופי אלסנה
אלסאבעה אטלקה מן ענדך חרא
ואדא אטלקתה חרא מן ענדך פלא תטלקה פארגא
בל צלה בצלה מן גנמך וביתרך ותיגארך וחסב מא רזקך אללה רבך פאעטה
ואדכר אנך טאל מא כנת עבדא במצר פעלי דלך אפדך אללה רבך ואמרך במתל הדא
אלאמר פי מתל הדא אליום
פאן קאל לך לא אכרג מן ענדך לאנה אחבך ואחב מנזלך אד אלאצלח לה אלמקאם מעך
פכד אלמיסאם וצעה פי אדנה ענד באבך פיכון לך עבד אלדהר ולאמתך איצא פאצנע
כדאך
ולא יצעב עליך אטלאקך לה חרא מן ענדך פאנה יגוז אן יכון קד כדמך צעף מא
יסאוי אגר אגיר ست סנין פיבארך לך אללה רבך פי גמיע מא תצנעה
וכל בכור יולד לך פי גנמך ובקרך אלדכור פאלזמה אלתקדיס ללה רבך לא תפלח
באלבכר מן בקרך ולא תגז אלבכר מן גנמך
בל תאכלה בין ידי אללה רבך סנה בסנה פי אלמוצע אלדי יכתארה אנת ואלך
ואן כאן פיה עיב מן אזמן או אעמי וסאיר אלעיוב אלפאסדה פלא תדבחה ללה רבך
וגאיז אן תאכלה פי מחלך ואן יאכלה איצא אלטאהר ואלנגס כמא יאכלאן אלטבי
ואלאיל
מא כלא דמה פלא תאכלה בל צבה עלי אלארץ כאלמא

Chapter 16

ואחפט שהר אלפריך אן תצנע פיה פסחא ללה רבך כמא אטלקך פיה ללכרוג מן מצר
לילא
ואדבח אלפסח ללה רבך מן אלגנם ומעה מן אלבקר פי אלמוצע אלדי יכתארה ליחל
נורה פיה
ולא תאכל מעה כמירא בל כל בעדה סבעה איאם פטירא טעאם אלצעף לאנך כרגת מן מצר
בחפז ואדכר יום כרוגך מן מצר טול זמאנך
ולא ירי לך כמיר פי גמיע תכמך סבעה איאם ולא יבית מן אללחם אלדי תדבחה פי
אלעשא אלי גדאה אליום אלאול
ולא יגוז לך אן תדבח אלפסח פי בעץ מחאלך אללה רבך מעטיך
אלא פי אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך ליחל נורה תם תדבח אלפסח ענד אלמסא
קבל מגב אלשמס ודלך פי פצל כרוגך מן מצר
ואנצגה וכלה פי דלך אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך פיה תם ול באלגאדה ואמץ אלי
מנזלך
וכל בעדה אלפטיר סתה איאם ופי אליום אלסאבע מכת פי קדס אללה רבך ולא תצנע
פיה צנאעה
ואחץ סבעה אסאביע מן וקת אבתדא אלמנגל פי סנבל אבתדי בהא
ואצנע חג אסאביע ללה רבך עלי מקדאר ניל ידך ומא תתברע בה כמא ירזקך אללה רבך
ואפרח בין ידיה אנת ואבנך ואבנתך ועבדך ואמתך ואללוי אלדי פי מחאלך ואלגריב
ואליתים ואלארמלה אלדין פי מא בינכם פי אלמוצע אלדי יכתארה אללה ליחל נורה
פיה

ואדכר אנך כנת עבדא במצר ואחפט הדה אלרסום ואעמל בהא
ואצנע חג אלמטל סבעה איאם ענד גמעך גלתך מן בידרך ותגארך
ואפרח פי חגך אנת ואבנך ואבנתך ועבדך ואמתך ואללוי ואלגריב ואליתים ואלארמלה
אלדין פי מחאלך
כדאך תחג סבעה איאם ללה רבך פי אלמוצע אלדי יכתארה ליבארך לך פי גמיע גלתך
וסאיר מא תמד אליה ידיך פתכון פארחא מחצא
תלאת מראר פי אלסנה יחצר גמיע רגאלך בין ידי אללה רבך פי אלמוצע אלדי יכתארה
פי חג אלפטיר וחג אלאסאביע וחג אלמטל ולא יחצרו בין ידיה פארגא
בל יאת כל רגל במא תנאל ידה כרזק אללה רבך אלדי אעטאך
ואגעל לך חכמא וערפא פי גמיע מחאלך אלדי יעטי אללה רבך אסבאטך ויחכמו פי מא
בין אלקום חכם עדל
לא תמיל אלחכם ולא תחאב אלוגוה ולא תאכד אלרשא לאן אלרשא תעמי עיון אלעלמא
ען אלחק ותזיף אלאקואל אלעאדלה
ואטלב אלחק אלמחץ לכי תחיא ותחוז אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך
לא תגרס סאריה מן אלשגר אלי גאנב מדבח אללה רבך אלדי תצנעה
ולא תנצב לך דכה עלי מא ישנאה אללה רבך

Chapter 17

לא תדבח ללה רבך תורא או שאה אלדי יכון פיה עיב שי מן אלעיוב אלרדיה לאן
כריהה אללה רבך הו
ואן וגד פי מא בינכם פי בעץ קראך אלתי אללה רבך מעטיך רגל או אמראה צנע אלשר
בין ידי אללה רבך פתגאוז עהדה
ומצא ועבד מעבודאת אכר וסגד להא או ללשמס או ללקמר או ללסאיר נגום אלסמא ממא
לם אטלקלה
פאדא אכברת בדלך פאסתמעה ואלתמסה גידא פאדא כאן דלך אלאמר חקא תאבתא וקד
צנעת הדה אלכריהה פי מא בינכם
פאכרג דלך אלרגל או תלך אלאמראה אללדין צנעא הדא אלאמר אלרדי פי מא בינכם
אלרגל וחדה או אלאמראה וחדהא וארגמהמא באלחגארה אלי אן ימותא
בקול שאהדין או תלאתה שהוד יקתל מן יקתל ולא יקתל בקול שאהד ואחד
ואידי אלשאהדין תבטש בה אולא לקתלה ואידי סאיר אלנאס אכרא ואנף אהל אלשר מן
וסטך
ואדא כפי ענך אמר מן אלאחכאם בין דם אלי דם ודין אלי דין וחכם בלא אלי בלא
ואמור כצומאת פי מחאלך פקם ואצעד אלי אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך
וצר אלי אלאימה אללויאניין ואלי אלחאכם אלדי יכון פי דלך אלזמאן פסל מנהם
דלך אמר אלחכם יפתונך בה
פאעמל בחסב אלאמר אלדי יפתוך בה מן דלך אלמוצע אלדי יכתארה אללה ואחפט לתעמל
בגמיע מא ידלונך
وبحسب אלדלאלה אלתי ידלונך ואלחכם אלדי יקולון לך תצנע ולא תזל מן אלאמר
אלדי יפתונך ימנה ולא ויסרה
ואי רגל יסתעמל אלקחה פלא יקבל מן אלאמאם אלמקים תם ליכדם אללה רבך או מן
אלחאכם פליקתל דלך אלרגל ואנף אהל אלשר מן אלאסראיל
וסאיר אלנאס יסמעון ויכאפון ולא יתוקחון איצא
ואדא דכלת אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך פתחוזה ואקמת פיה פקלת אנצב לי מלכא
כסאיר אלאמם אלדי חואלי
פיגוז אן תנצב לך מלכא מן יכתארה אללה רבך וליכן אלמלך אלדי תנצבה מן בעץ
אכותך ולא יגוז אן תנצב עליך רגלא גריבא מן ליס הו אכאך
לכן לא יסתכתר לה כילא לילא ירד אלקום אלי מצר לאסתכתאר אלכיל ואללה פקד קאל
לכם לא תעודו אלרגוע פי דלך אלטריק אבדא
ולא יסתכתר לה מן אלנסא לילא יזול קלבה ומן אלדהב ואלפצה לא יסתכתר לה גדא
וכמא יגלס עלי כרסי מלכה פתכתב לה נסכה הדה אלתוריה פי ספר מן חצרה אלאימה
אללואניין
ותכון מעה ויקרא פיהא טול חיותה לכי יתעלם אן יכאף אללה רבה ויחפט גמיע כלאם
הדה אלתוריה והדה אלרסום ויעמל בהא
לילא ירתפע קלבה עלי אכותה ולילא יזול מן אלשריעה ימנה ולא יסרה ולכי תטול
איאמה פי מלכה הו ובנוה פי מא בין אלאסראיל

Chapter 18

ואד לא יכון ללאימה ואלליואניין אלדין הם סאיר סבט לוי קסם ונחלה מע
אלאסראיל פמן קראבין אללה ונחלתה יאכלון
ונחלה לא תכון לה פי מא בין אכותה אד פראיץ אללה הי נחלתה כמא אמר לה בהא
והד יכון מעך רסם אלאימה מן אלקום מן דאבחי אי דבח כאן מן אלבקר ואלגנם אן
יעטיהם אלדראע ואללחיין ואלקבה
ואול ברך ועצירך ודהנך ואול גז גנמך תעטיה
לאן אללה רבך אכתארה מן גמיע אסבאטך ליקום ויכדם באסם אללה הו ובנוה טול
אלזמאן
ואדא חג אי לוי מן בעץ מחאלך אלתי לגמיע אלאסראיל אלתי הו מקים בהא פלידכל
אי וקת שא אלי אלמוצע אלדי יכתארה אללה
ויכדם באסם רבה כגמיע אלליואניין אלמקימין תם בין ידי אללה
וליתקסמו אנצבה מתסאיה מא כלא מא אתבתה אלאבא מן אלנואיב
ואעלם אנך דאכל אלי אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך פלא תתעלם אן תעמל כמכארה
אולאיך אלאמם
לא יוגד פיכם מן ישעל אבנה או בנתה באלנאר וקאסם קסאמאת ומתפאל ומתטאייר
וסאחר
וראקי רקאא וסאיל משעוד או עראף ומלתמס מן אלמותי
לאן אללה רבך יכרה כל מן יצנע הדה אלצנאיע ובגרירתהא הו קארצהם מן בין ידיך
בל כן סאדגא ללה רבך
ואן האולי אלאמם אלדין אנת וארתהם מן אלמתפאלין ואלקאסמין הם יקבלון ואנת לם
יטלק לך אללה רבך מתל דלך
לכן אי נבי מן בינכם מן בעץ אכותך מתלי ינצבה לך אללה רבך מנה פאקבלו
כגמיע מא סאלת אללה רבך פי גבל חריב פי יום אלגוק וקלת לא אעוד אן אסמע צות
אללה רב ולא ארי הדה אלנאר אלעטימה לילא אמות
פקאל אללה לי קד אחסנו פי מא סאלו
ואי נבי אנצבה להם מן בעץ אכותהם מתלך אלקנה כלאמי פיכאטבהם בגמיע מא אמרה
בה
ואי אנסאן לם יקבל כלאמי אלדי יודיה עני פאני אטאלבה
ואי מתנבי תוקח פיקול קולא עני ממא לם אמרה אן יקולה ומן יתנבי במעבודאת אכר
פליקתל דלך אלמתנבי
פאן קלת פי נפסך כיף נערף אלקול אלדי לם יקלה אללה
פאנה מא יקולה אלמתנבי ען אללה ולא יגוז דלך אלקול ולא יגב פהו אלקול אלדי
לם יקלה אללה ואנמא קאלה אלמתנבי בקחה פלא תחדרה

Chapter 19

ואדא קטע אללה רבך אלאמם אלדין מעטיך בלדהם פורתהם וסכנת פי קראהם ומנאזלהם
אפרז לך תלאת קרי פי וסט בלדך אלדי אללה רבך מעטיך לתחוזה
ואצלח טרקהא עלי תתלית תכם ארצך אלדי ינחלך אללה רבך פתכון מעדה ליהרב אליה
כל קאתל
והדא כבר אלקאתל אלדי יהרב אליה פיחיא מן יקתל צאחבה בלא מערפה והו גיר שאני
לה מן אמס ומא קבלה
ודלך כמן ידכל מע צאחבה אלי אלשערא ליקטע חטבא פתמיל ידה באלמקטע ליקטע
אלעוד או ינסל אלחדיד מן אלעוד פיציב צאחבה פימות והו יהרב אלי ואחדה מן הדה
אלקרי פיחיא
כילא יכלב ולי אלדם אלקאתל ממא יחמי קלבה פילחקה לכתרה אלטריק פיקתלה וליס
עליה חכם קתל אד ליס שאניא לה מן אמס ומא קבלה
פלדלך אמרך אליום באן תפרז לך תלאת קרי
ואן אוסע אללה רבך תכמך כמא קסם לאבאיך פאעטאך גמיע אלבלאד אלתי קסם באן
יעטיהא לאבאיך
ודלך אדא תחפט גמיע הדה אלשריעה ותעמל בהא באן תחב אללה רבך ותסיר פי טרקה
טול אלזמאן פזד תלאת קרי אכר עלי הדה אלתלאת
לילא יספך דם ברי פי בלדך אלדי אללה רבך מעטיך נחלה פיכון עליך דמא
ואן כאן אלרגל שאניא לצאחבה פכמן לה וקאם עליה חתי צרבה וקתלה פמאת תם הרב
אלי ואחדה מן הדה אלקרי
פליבעת שיוך קריתה ויאכדוה מן תם ויסלמוה אלי ולי אלדם חתי יקתל
ולא תשפך עליה בל אנף קאתלי אלברי מן בין בני אסראיל ויכאר לך
לא תזיג תכם צאחבך אלדי תכמוה אלאולון בנחלתך אלתי תנחלהא פי אלבלד אלדי
אללה רבך מעטיך לתחוזה

לא יקם שאהד ואחד עלי אנסאן פי שי מן אלדנוב ואלכטאיא ואלגנאיאת אלתי יגניהא
בל עלי קול שאהדין או תלאתה שהוד תקום אלאמור
ואן קאם שאהד טלם עלי אנסאן לישהד עליה במחאל
פליקף אלרגלאן אללדאן אלחכומה להמא בין ידי אללה ובין ידי אלאימה ואלחכאם
אלדין ילו פי דלך אלזמאן
פליתמסו דלך אלחכאם גידא פאן כאן אלשאהד שאהד זור וקד שהד בבאטל עלי אכיה
פאצנעו בה מתל מא הם אן יצנעה באכיה ואנף אהל אלשר מן וסטך
ואלבאקיון יסמעון ויכאפון ולא יעודו אן יצנעו מתל הדא אלאמר אלרדי פי מא
בינכם
ולא תשפק עינך פי אלקצאץ נפס בנפס ודיה עין בעין וסן בסן ויד ביד ורגל ברגל

Chapter 20

ואדא כרגת ללחרב עלי אעדאיך פראית כיולא ומראכב קומא אכתר מנך פלא תכאפהם
פאן אללה רבך מעך אלמצעדך מן בלד מצר
וענד תקדמכם אלי אלחרב פליתקדם אלאמאם ויכאטב אלקום
ויקול להם אסמעו יא אלאסראיל אנתם אליום מתקדמון אלי אלחרב עלי אעדאיכם פלא
תרק קלובכם ולא תכאפו ולא תפזעו ולא תרהבו מנהם
לאן אללה רבכם אלסאלך נורה מעכם יחארב לכם אעדאכם ויגיתכם
תם יכלם אלערפא אלקום קאילין אי רגל בנא ביתא גדידא ולם ידשנה פלימץ וירגע
אלי מנזלה כילא יקתל פי אלחרב ורגל אכר ידשנה
ואי רגל גרס כרמא ולם יבדלה פלימץ וירגע אלי מנזלה כילא יקתל פי אלחרב ורגל
אכר יבדלה
ואי רגל אמלך אמראה ולם יזפהא פלימץ וירגע אלי מנזלה כילא יקתל פי אלחרב
ורגל אכר יזפהא
תם יזידו אלערפא פי מכאטבה אלקום ויקולון אי רגל כאיף רקיק אלקלב פלימץ
וירגע אלי מנזלה ולא יחל קלב אכותה כקלבה
פענד פראגהם מן מכאטבה אלקום כדלך יוכל בהם ריסא אלגיוש
ואדא תקדמת אלי קריה לתחארבהא פנאדהא אולא באלסלאם
פאן אגאבתך באלסלאם ופתחת לך פגמיע אלקום אלמוגודין פיהא יכונו לך דמה
ויכדמוך
ואן לם תסאלמך בל חארבתך פחאצרתהא
פיסלמהא אללה רבך פי ידך פאקתל רגאלהא בחד אלסיף
ואמא אלנסא ואלאטפאל ואלבהאים וגמיע מא פי אלקריה מן סלבהא פאגנמה לנפסך וכל
סלב אעדאיך אלדי רזקך אללה רבך
כדא אצנע באלקרי אלבעידה מנך גדא אלתי ליסת מן קרי האולי אלאמאם
ואמא מן קרי האולי אלאמם אלדין אללה רבך מעטיך נחלה פלא תבק מנהם נסמה
בל אתלפהם אתלאפא אלחתיין ואלאמוריין ואלכנעאניין ואלפרזיין ואלחויין
ואליבוסיין כמא אמרך אללה רבך
לכי לא יעלמוכם אן תצנעו כגמיע מכארההם אלתי צנעוהא למעבודתהם פתכטו ללה
רבכם
ואדא חאצרת קריה איאמא כתירה לתחארבהא לתפתחהא פלא תפסד שגרהא באן תחרך עליה
אלחדיד אד מנה תאכל פלא תקטעה טנא מנך אן שגר אלצחרא כאלאנסאן אלדי אכתפי
מנך פי אלחצאר
לכן אי שגר עלמתה אנה ליס במטעם פאפסדה ואקטעה ואבני אלאת אלחצאר עלי איה
קריה חארבתך אלי אן תחדרהא

Chapter 21

ואן וגד קתיל פי אלבלד אלדי אללה מעטיך לתחוזה מטרוח פי אלצחרא לא יערף מן
קתלה
פליכרג בעץ שיוכך וחכאמך וימסחו אלי אלקרי אלתי חואלי אלקתיל
פאיה קריה כאנת אקרב אליה פליאכד אהלהא עגלה מן אלבקר מא לם תפלח ומא לם תמד
אלניר
ויחדרוהא אלי ואד צעב מא לם יפלח ולם יזרע ויקפוהא פיה
תם יתקדם בעץ אלאימה בני לוי לאן אללה רבך אכתארהם ליכדמוה ויבארכו באסמה
ועלי קולהם יפצל כל כצומה וכל בלא
פאדא גסלו גמיע שיוך תלך אלקריה אלקריבה מן אלקתיל אידיהם עלי אלעגלה
אלמקפאה פי אלואדי
ואבתדו וקאלו אידינא לם תספך הדא אלדם ועיוננא לם תר דלך

תנוהם פקאלו אללהם אגפר לקומך אלאסראיל ולא תדע עליהם עקובה תואן פי דם ברי
פיגפר להם מא תואנו פי דלך אלדם
ואנת פאנף קאתלי דם אלברי מן בינכם פאנך תצנע אלמסתקים ענד אללה
ואדא כרגת ללחרב עלי אעדאיך פאסלמה אללה רבך פי ידך פסבית סביה
וראית פי אלסביה אמראה חסני אלחליה פשגפת בהא פתכדתהא לך זוגה
באן תדכלהא אלי וסט מנזלך ותחלק ראסהא ותרבי אטפארהא
ותנזע תיאב סביהא ענהא ותקים ותבכי עלי מדהב אביהא ואמהא שהרא תם בעד דלך
תדכל אליהא פתבתני בהא ותכון לך זוגה
פאן לם תרדהא בעד דלך פאטלקהא חרה לנפסהא וביעא לא תביעהא בתמן ולא תסתרקהא
בעד מא אתיתהא
ואן כאנת זוגתאן לרגל ואחד אחדאהמא מחבובה ואלאכרי משניה פולדתא לה אולאדא
וכאן אלאבן אלבכר ללמשניה מנהמא
ففי יום ינחל בניה מא יכון לה פלא יגוז לה אן יפצל אבן אלמחבובה עלי אבן
אלמשניה אלבכר
בל יגב עליה אן יערף אלנאס באלבכר אבן אלמשניה ליעטי לה סהמין מן גמיע מא
יוגד לה אד הו אול נילה ולה חכם אלבכוריה
ואדא כאן לרגל אבן זאיל מכאלף ליס יקבל אמר אביה ואמר אמה ויודבאנה ולם יקבל
מנהמא
פליקבץ עליה אבוה ואמה ויכרגאה אלי שיוך קריתה ואלי באב חאכם מוצעה
פיקולא להם אבננא הדא זאיל מכאלף ליס יקבל אמרנא והו מצרף ומפרט פי אלחראם
פירגמוה גמיע אהל קריתה באלחגארה חתי ימות ואנף אהל אלשר מן בינכם וגמיע
אלאסראיל יסמעון ויכאפון
ואדא וגבת עלי אנסאן כטיה חכמהא אלקתל פיקתל פאצלבה עלי כשבה
ולא תבת גתתה עליהא בל אדפנה דפנא פי דלך אליום אד צלב למא אפתרא עלי אללה
ולא תנגס בלדך אלדי אללה רבך מעטיך נחלה

Chapter 22

לא תר תור אכיך או שאתה צאלין פתתגאפל ענהמא בל רדהמא עליה רדא
ואן לם יכן אכיך קריבא אליך או לם תערפה פצים דלך אלי ממלך ויכון ענדך אלי
אן ילתמסה אכוך פתרדה עליה
וכדא פאצנע בחמארה ובתובה ובסאיר צאל אכיך אלדי תציע מנה פתגדהא ולא יחל לך
אן תתגאפל ענהא
לא תר חמאר אכיך או תורה ואקעין פי אלטריק ותתגאפל ענהמא בל אקמהמא מעה
אקאמה
לא תכן אלאת אלרגאל עלי אלנסא ולא ילבס אלרגל זי אלנסא לאן אללה רבך יכרה כל
מן יצנע דלך
ואדא ואפית וכרא מן אלטאיר פי אלטריק או פי אלשגר או עלי אלארץ פיה פראך או
ביץ ואלאם ראבצה עליהם פלא תאכד אלאם מע אלבנין
בל אטלק אלאם אטלאקא וכד אלבנין לנפסך לכי יכאר לך ותטול איאמך
ואדא בנית ביתא גדידא פאצנע דראבזין עלי סטחך ולא תגעל גררא פי מנזלך יסקט
מנה מן יסקט
לא תזרע כרמך מן נועין כילא תחרם עליך סלאפה אלזרע אלדי תזרעה מע גלה אלכרם
לא תצמד אלתור ואלחמאר גמיעא
לא תלבס תובא מכתלטא מן צוף וכתאן גמיעא
ואצנע לך גדאילא פי ארבעה אטראף אזארך אלדי תתגטא בה
ואן תזוג רגל במראה ודכל בהא תם שנאהא
פגעל להא עללא מן אלכלאם ואכרג עליהא אסמא רדיא פקאל אני תזוגת בהדה אלמראה
פדנית מנהא פלם אגד להא בראה
תם אכד אבוהא או אמהא אלבראה ואכרגאהא אלי שיוך אלקריה ואלי באב אלחאכם
פקאל אבוהא ללשיוך אני זוגת בנתי להדא אלרגל פשנאהא
והודא קד געל להא עללא מן אלכלאם פקאל לם אגד להא בראה והדה בראה בנתי ובסטו
אלמנדיל או מקאמה בין ידיהם
פליאכדו שיוך אלקריה אלרגל יודבוה
ויגרמוה מיאה דרהם פצה וידפעוהא אלי אבי אלגאריה למא אכרג אסמא רדיא עלי בכר
אסראיל ותכון לה זוגה ולא יגוז לה טלאקהא טול עמרה
ואן כאן אלאמר חקא ולא תוגד ללגאריה בראה
פלתכרג אלגאריה אלי באב בית אביהא ורגמוהא גמיע אהל קריתהא באלחגארה אלי אן
תמות למא צנעת חסיסה פי אלאסראיל ופגרת מחצנהא פי בית אביהא פאנף אהל אלשר
מן בינכם

ואן וגד רגל מצאגע אמראה דאת אלבעל פליקתלא גמיעא אלרגל אלמצאגעהא והי ואנף אהל אלשר מן אלאסראיל
ואדא כאנת גאריה בכר ממלכה לרגל פוגדהא רגל פי אלקריה פצאגעהא
פאכרגוהמא גמיעא אלי באב תלך אלקריה וארגמוהמא באלחגארה חתי ימותא אמא אלגאריה פבסבב מא לם תצרך והי פי אלקריה ואמא אלרגל פבסבב מא אתי זוגה צאחבה ואנף אהל אלשר מן בינכם
ואן וגד אלרגל אלגאריה אלממלכה פי אלצחרא פאמסכהא וצאגעהא פליקתל דלך אלרגל אלמצאגעהא וחדה
ולא תצנע בהא שיא אד ליס להא כטיה תוגב אלקתל ואנמא מתל אמרהא הדא כמן יקום עלי צאחבה פיצרבה פיפיתה רוחה
ואד וגדהא פי אלצחרא פימכן אן תכון קד צרכת פלם יכן לה מגית
ואדא וגד רגל גאריה בכרא מא לם תמלך פצבטהא פצאגעהא פוגדא
פליעט דלך אלרגל לאביהא כמסין דרהמא ותכון לה זוגה בדל מא אתאהא ולא יגוז לה טלאקהא טול עמרה

Chapter 23

לא יתזוג רגל זוגה אביה ולא יכשף כנף אביה
לא ידכל מפדוג אלכצי ומקטוע אלאחליל פי גוק אללה
לא ידכל זנים פי גוק אללה חתי אלגיל אלעאשר מנה לא ידכל פי גוק אללה
ולא ידכל עמאני ומואבי פי גוק אללה חתי אלגיל אלעאשר לא ידכל מנהם פי גוק אללה אלי אלאבד
בסבב מא לם ילתקוכם באלכבז ואלמא פי אלטריק פי כרוגכם מן מצר ואלדי אסתגאר עליך בלעם אבן בעור מן פתור ארם נהרים לילענך
ולם ישא אללה רבך אן יקבל מן בלעם בל קלב אללה רבך לך אללענה ברכה למא אחבך אללה רבך
פלא תלתמס סלאמהם וכירהם טול זמאנך אבדא
לא תכרה אלאדומי פאנה אכוך ולא תכרה אלמצרי פאנך כנת גריבא פי בלדה
ואלגיל אלתאלת מן אלבנין אלדי יולדון להם ידכלון פי גוק אללה
ואדא כרגת פי עסכר עלי אעדאיך פאחתרס מן כל אמר קביח
ואן כאן פיכם רגל ליס הו טאהר מן עארץ אלליל פליכרג אלי כארג אלעסכר מן חית לא ידכל אלי וסטה
פאדא כאן ענד אתגאה אלליל ירחץ באלמא וענד דכול אלשמס ידכל אלי אלעסכר
וליכן לך מכאן מן כארג אלעסכר תנזל הנאך כארגא מנה
וליכן לך ותד מע סלאחך פאדא תברזת כארגא מנה פאחפר בה ועד וגט דלך אלרגיע
לאן אללה רבך נורה סאלך פי וסט עסכרך ליכלצך ויסלם אעדאך בין ידיך פיכון עסכרך מקדסא ולא ירי פיך אמרא קביחא פינצרף ענך
לא תסלם אלעבד למולאה אלדי יתכלץ מן דינה בל תמנה מעך
וליגלס ענדך פי מא בינך פי אלמוצע אלדי יכתארה פי אחד מחאלך פי אלאצלח לה ולא תצהדה
לא תכן מן בנאת אסראיל ממתעה ולא מן בני אסראיל ממתע
לא תדכל שיא מן אגעאל אלזנא ואתמאן אלכלאב אלי בית אללה רבך פי נדר לאן אללה רבך יכרההמא גמיעא
ולא תעאין אכאך עינה פצה ולא טעם וכל אמר יעאין
בל אלגריב תעאינה ואכוך לא תעאינה לכי יבארך לך אללה רבך פי גמיע ממדוד ידך
פי אלבלד אלדי אנת דאכל אליה לתחוזה
ואדא נדרת נדרא ללה רבך פלא תוכר אלופא בה לאן אללה רבך יטאלבך בה מטאלבה פתחל בך עקובה
ולו אנתהית אולא מן אלנדר לם תחל בך עקובה
אלאן מא כרג מן שפתיך אחפטה ואעמל בה כמא נדרת ללה רבך מתברעא מא קלתה בפיך
אדא אסתוגרת פי כרם צאחבך פתאכל ענבא אלי אן תשבע ופי אניתך לא תגעל שיא
ואדא אסתוגרת פי סנבל צאחבך פאקטף מא תפרכה בידך ומנגלא לא תחרך עלי סנבל צאחבך לנפסך

Chapter 24

ואדא תזוג רגל מראה ומלכהא תם אנהא לם תגד חטאא ענדה או וגד עליהא אמרא קביחא פליכתב להא כתאב קטעה ודפעהא אליהא ויטלקהא מנה
פאן כרגת מן מנזלה ומצת וצארת לרגל אכר

פשנאהא אלרגל אלאכר וכתב להא כתאב קטעה פדפעה אליהא וטלקהא מנה או מאת אלרגל אלאכר אלדי אתכדהא לה זוגה
פלא יחל לבעלהא אלאול אלדי אטלקהא ליעוד ויתזוג בהא לתכון לה זוגה בעד מא מלכהא גרה פאנהא כריהה בין ידי אללה פלא תוקע כטאא עלי בלדך אלדי אללה רבך מעטיך נחלה
ואדא תזוג רגל מראה גדידה פלא יכרג פי אלגיש ולא ימר עליה שי מן אלאמור בל יכון פארגא לביתה סנה ואחדה ויפרח זוגתה אלתי אתכדהא
לא יסתרהן אחד אלרחא אלספלא ואלעלי פאנה יסתרהן קות אלנפוס
ואן וגד אנסאן קד סרק נפסא מן אכותה מן בני אסראיל פאסתרקהא או באעהא פליקתל דלך אלסארק ואנף אהל אלשר מן בינך
ואחתרס מן בלוי אלברץ ואחפט רסמה גדא ואעמל פיה כמא יפתיכם אלאימה אללויאניון כמא אמרתהם
ואדכר מא צנע אללה רבך במרים פי אלטריק פי כרוגכם מן מצר
ואדא אנסאת צאחבך נסיה פלא תדכל אלי ביתה פתאכד עוצהא
בל תקף כארגא ואלרגל אלדי אנסאתה הו יכרג אליך אלעוץ אלי כארג
ואן כאן רגלא צעיפא פלא תבת ועוצה ענדך
בל רדה אליה רדא ענד מגיב אלשמס אד ינאם פיה פידעו לך ותכון לך חסנה בין ידי אללה רבך
ולא תגשם אגירא וכאצה צעיף או מסכין מן אכותך או מן ציפך אלדי פי בלדך פי מחאלך
בל אדפע לה אגרתה פי יומה מן קבל מגיב אלשמס אד הו צעיף ועליהא קד כאטר בנפסה ולא ידעו עליך אלי אללה פתחל בך עקובה
לא יקתל אלאבא ען אלבנין ולא אלבנון ען אלאבא בל יקתל כל אמר בכטיתה
לא תמל חכם גריב או יתים ולא תסתרהן תוב ארמלה
ואדכר אנך כנת עבדא במצר ופכך אללה רבך ולדלך אנא אמרך אן תצנע הדה אלאמור
ואדא חצדת חצאדך פי צעתך פנסית כפה פי אלצחרא פלא תרגע פתאכדהא בל תכון ללגריב ואליתים ואלארמלה לכי יבארכך אללה רבך פי גמיע עמל ידיך
ואדא נפצת זיתונך פלא תסתקץ בעד דלך בל יכון ללגריב ואליתים ואלארמלה
ואדא קטפת כרמך פלא תמשה בעד דלך בל יכון ללגריב ולליתים ואלארמלה
ואדכר אנך כנת עבדא במצר ולדלך אנא אמרך באן תצנע הדה אלאמור

Chapter 25

ואדא וקעת כצומה בין אנאס פליתקדמו אלי דוי אלחכם יחכמו בינהם וליזכו אלזכי ויטלמו אלטאלם
ואדא אסתחק אלטאלם צרבא פליבטחה אלחאכם ויצרבה בחצרתה במקדאר כטיתה באחצא
יגלדה ארבעין לא יזד עליהא שיא פאן זאד עלי דלך צארת גלדה עטימה וליהן דלך אכאך בחצרתך
לא תכטם אלתור פי דוסה
ואדא אקאם אכואן גמיעא תם מאת אחדהמא וליס לה ולד פלא תכן זוגה אלמית לרגל גריב ען אלאכוה בל סלפהא ידכל אליהא באן יתכדהא לה זוגה ויבתני בהא
וליכן אלבכר אלדי ירגו אן תלד מנה יקום עלי אסם אכיה אלמית לילא ינדרס אסמה מן אלאסראיל
פאן לם ישא אלרגל אן יתזוג סלפתה פלתצעד אלי באב אלחאכם אלי אלשיוך ותקול קד אבא סלפי אן יקים לאכיה אסמא פי מא בין בני אסראיל ולם ישא אן יבני בי
פידעו בה שיוך קריתה ויכלמוה פי דלך פאדא וקף עלי אלקול וקאל אנא לא אריד אלתזויג בהא
תקדמת סלפתה אליה בחצרה אלשיוך וכלעת נעלה מן רגלה ובצקת בחצרתה ואגאבתה וקאלת כדא יצנע ברגל לא יבני בית אכיה
וליסמי אסמה פי אלאסראיל בית מכלוע אלנעל
ואדא תכאצמא רגלאן גמיעא פגלב אחדהמא אכאה פתקדמת זוגה אחדהמא לתכלצה מן ידה פמדת ידהא פאמסכת פי חיאה
פאקטע כפהא ולא תשפק עליהא
לא יכן פי כיסך צנגתאן כברי וצגרי
לא יכן לך פי ביתך מכיאלאן כביר וצגיר
בל צנגאת ואפיאת עאדלאת תכון לך ואכיאל ואפיה עאדלה תכון לך לכי תטול איאמך פי אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך
לאן אללה יכרה כל פאעל האולי כל צאנע אלגור אדכר מא צנע בך עמלק פי אלטריק פי כרוגכם מן מצר

אנה ואפאך פי אלטריק פתטרף מנך גמיע אלמזחפין וראך ואנת לאגב ותעב ולם יכף
אללה
פאדא אראחך אללה רבך מן גמיע אעדאיך אלתי חואליך פי אלבלד אלדי אללה רבך
מעטיך נחלה לתחוזה פאמח דכר עמלק מן תחת אלסמא ולא תנס דלך

Chapter 26

ואדא דכלת אלי אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך נחלה פחזתה ואקמת פיה
פכד מן אואיל תמר אלארץ אלדי תדכלה מן ריאצך אלתי אללה מעטיך וצירה פי בניגה
ואמץ בה אלי אלמוצע אלדי יכתארה אללה רבך ליחל נורה פיה
וסר בה אלי אלאמאם אלדי ילי פי דלך אלזמאן וקל לה שכרת אליום אללה רבך אד
דכלת אלי אלבלד אלדי קסם אללה לאבאינא אן יעטינאה
ויאכד אלאמאם תלך אלבניגה מן ידך פיצעהא בין ידי קדס אללה
תם אבתד וקל בין ידי אללה רבך אן לבן אלארמני כאד אן יביד אבי פנזל מצר וסכן
תם ברהט קליל פצאר תם אמה כבירה עטימה
פאסא בנא אלמצריון ועדבונא וגעלו עלינא כדמה צעבה
פצרחנא אלי אללה אלאה אבאינא פסמע צותנא ונטר לצעפנא ושקאינא וצגטנא
פאכרגנא מן מצר ביד שדידה ודראע ממדודה ותכויף עטים ואיאת ובראהין
וגא בנא אלי הדא אלמוצע ואעטאנא הדא אלבלד יפיץ אללבן ואלעסל
ואלאן הודא קד גית באואיל תמר אלארץ אלדי רזקתני יא רב תם צעה בין ידי קדס
אללה רבך ואסגד בין ידי אללה רבך
ואפרח בכל כיר רזקך אללה רבך ואלך אנת ואללוי ואלגריב אלדי פי מחאלך
ואדא פרגת מן תעשיר גמיע עשור גלתך ודלך פי אלסנה אלתאלתה סנה כמאל אלעשור
ודפעת דלך אלי אללוי ואלגריב ואליתים ואלארמלה ואכלו מנה פי מחאלך ושבעו
פקל בין ידי אללה רבך קד נפית אלאקדאס מן ביתי וקד דפעתהא ללוי וללגריב
ולליתים ולללארמלה כגמיע וצאיאך אלדי אוציתני לם אתגאוז שיא מנהא ולם אנסאה
ואלעשר אלדי לי לם אכל מנה פי חזני ולם אצרף מנה שיא אלי נגס ולא פי חואיג
מית בל קבלת אמר אללה רבי פיה וצנעת פיה כמא אמרתני
פאטלע מן מוטן קדסך מן אלסמא ובארך פי שעבך אלאסראיל ופי אלארץ אלתי אעטית
לנא כמא קסמת לאבאינא אן תכון ארצא תפיץ לבנא ועסלא
ואעלם באן אללה רבך יאמרך פי הדא אליום בהדה אלרסום ואלאחכאם פאחפטהא ואעמל
בהא בכל קלבך ובכל נפסך
ואנך כמא אמרת אללה רבך אן יכון לך אלאהא ואן תסיר פי טרקה ותחפט רסומה
ווצאיאה ואחכאמה ותקבל אמרה
פכדאך אללה רבך אמרך אליום לתכון לה אמה כאצה כמא ועדך ואן תחפט גמיע וצאיאה
ואן יגעלך עליא עלי סאיר אלאמם אלדין כלקהם מדיחא ואסמא ופכרא ואן תכון שעבא
מקדסא ללה רבך כמא ועדך

Chapter 27

תם אמר מוסי ושיוך אלאסראיל אלקום קאילין אחפטו גמיע אלוציה אלתי אמרכם בהא
אליום
פיכון פי יום תעברון אלארדן אלי אלבלד אלדי אללה רבך מעטיך אנצב לך חגארה
עטימה וביצהא באספידאג
ואכתב עליהא גמיע עיון הדה אלתוריה בעד עבורך לכי תפתח אלבלד אלדי אללה רבך
מעטיך בלד יפיץ לבנא ועסלא כמא ועדך אללה אלאה אבאיך
פמן אול מא תעברון אלארדן תנצבו הדה אלחגארה אלתי אמרכם בהא אליום פי גבל
עיבל ותביצוהא באספידאג
ואבן תם מדבחא ללה רבך מדבח חגארה לם תחרך עליהא חדידה
ולתכן מע דלך חגארה צחיחה וקרב עליהא צואעדך ללה רבך
ואדבח דבאיח סלאמה וכלהא תם ואפרח בין ידי אללה רבך
ואכתב עלי אחגאר גמיע כלאם אלתוריה בינא נעמא
תם כלם מוסי ואלאימה אללואניון לאל אסראיל קאילין ארכן ואסמע יא אלאסראיל
פאנך יומך הדא קד צרת שעבא ללה רבך
ואקבל קולה ואעמל גמיע וצאיאה אלתי אמרך בהא אליום
תם אמר מוסי קומה פי דלך אליום קאילא
האולי יקומון ליבארכו אלאמה עלי גבל גריזים בעד עבורכם אלארדן שמעון ולוי
ויהודה ויששכר ויוסף ובנימן
והאולי יקומון עלי אללענה עלי גבל עיבל ראובן גד ואשר זבולון דן ונפתלי
פיבתדו אללויאניון ויקולו לגמיע אלאסראיל בצות עאל

מלעון אלרגל אלדי יצנע פסלא או מסבוכא למא יכרהה אללה או יתכדה מן צנעה צאנע
פיצירה לה פי פיגיבהם גמיע אלקום אמין
ומלעון מסתכף באביה ואמה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יסוג תכם צאחבה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מצל גאהלא פי אלטריק ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן ימיל חכם גריב ויתים או ארמלה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יצאגע זוגה אביה למא כשף כנפה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יצאגע שיא מן אלבהאים ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יצאגע אכתה בנת אביה או בנת אמה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יצאגע חמאתה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יצרב צאחבה סרא ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן יאכד רשוה ליקתל נפסא זכיה ויקול גמיע אלקום אמין
ומלעון מן לא יתבת כלאם הדה אלתוריה ליעמל בהא ויקול גמיע אלקום אמין

Chapter 28

ואעלם אנך אן סמעת ואטעת אמר אללה רבך לתחפט ותעמל גמיע וצאיאה אלתי אמרך
בהא אליום יגעלך אללה רבך עאליא עלי סאיר אמם אלארץ
וחלת בך הדה אלברכאת ואדרכתך אדא סמעת אמר אללה רבך
וכנת מבארכא פי אלחצר ומבארכא פי אלבר
מבארכא תמר בטנך ותמר ריאצך ותמר בהאימך ונתאג בקרך וגפראת גנמך
ומבארכא מא פי נבאיגך ומעאגנך
וצרת מבארכא פי דכולך ומבארכא פי כרוגך
ויגעל אללה אעדאך אלמקאומין לך מצדומין בין ידיך פיכרגון אליך פי טריק ואחדה
ויהרבון מן בין ידיך פי סבע טרק
ויאמר אללה בברכתה פי אהראיך ופי גמיע ממדוד ידך ויבארך לך פי אלבלד אלדי
אללה רבך מעטיך
וינצבך אללה לה שעבא מקדסא כמא ועדך אד תחפט וצאיאה ותסיר פי טרקה
פינטר גמיע אלאמם אן אסם אללה קד סמי עליך פיכאפונך
ויזידך אללה כירא פי תמר גסמך ותמר ריאצך ותמר בהאימך פי אלבלד אלדי קסם
לאבאיך אן יעטיך
ויפתח אללה לך כזאין כירה מן אלסמא פינזל מטר בלדך פי וקתה ויבארך פי גמיע
עמל ידיך חתי תקרץ אממא כתירה ואנת פלא תקתרץ
ויגעלך אללה ראסא ולא דנבא ותכון עאליא מחצא ולא תכון מתספלא אד תקבל וצאיאה
אלתי אנא אמרך בהא לתחפטהא ותעמל בהא
ולא תזול מן גמיע אלאמור אלתי אמרך בהא אליום ימנה ולא יסרה פתתבע מעבודאת
אכר פתעבדהא
ואן לם תקבל קול אללה רבך לתחפט ותעמל וצאיאה ורסומה אלתי אמרך בהא אליום
פחלת בך הדה אללענאת פאדרכתך
וכנת מלעונא פי אלחצר ומלעונא פי אלבר
ומלעונא מא פי נביגתך ומעאגנך
ומלעונא תמר בטנך וסאיר תמר ארצך ונתאג בקרך וגפראת גנמך
וצרת מלעונא פי דכולך ומלעונא פי כרוגך
ויבעת אללה עליך אלמחק ואלאהאמה ואלזגרה פי גמיע ממדוד ידך אלדי תצנעה אלי
אנפאדך ואבאדתך סריעא מן קבל רדאה שמאילך אד תרכתני
וילזמך אללה אלובא אלי אן יפניך מן אלארץ אלתי אנת דאכל אליהא לתחוזהא
ויצרבך אללה בחמי אלסל ואלחאדה ואלרבע ואלפאלג ובאלגפאף ואלשוב ואליקאן
פיכלבוך אלי אבאדתך
ותכון סמאוך אלתי פוק ראסך כאלנחאס ואלארץ אלתי תחתך כאלחדיד
ויגעל אללה מא ימטרה עלי ארצך גבארא ותראבא מן אלסמא יחדר עליך אלי אנפאדך
יגעלך אללה מצדומא פי מא בין ידי אעדאיך חתי תכרג אליהם פי טריק ואחדה ותהרב
בין ידיהם פי סבע טרק פתציר עברה לגמיע ממאלך אלארץ
ותציר גתתך מאכלא לטאיר אלסמא ובהאים אלארץ וליס מזעג להא
ויצרבך אללה בקרח מצר ואלבואסיר ואלגרב ואלחכה מא לא תסתטיע מדאואתה
יצרבך אללה באלגנון ואלעמי ובהתה אלקלב
חתי תציר כמגסס פי אלטהירה כמא יגסס אלאעמי וכאצה פי אלאפלה ולא תנגח טרקך
ותציר מגשומא ומגצובא טול זמאנך וליס לך מגית
באן תתזוג מראה פיאתיהא רגל אכר ותבני ביתא ולא תגלס פיה ותגרם כרמא פלא
תבדלה

ויכון תורך מבוחא חדא עיניך פלא תאכל מנה וחמארך מגצובא מן בין ידיך פלא
ירגע אליך וגנמך מסלמה אלי אעדאיך וליס לך מגית
בנוך ובנאתך מדפועין אלי קום אכרין ועינאך תריאהם שאכצתאן אליהם טול אלזמאן
ולא פי ידך טאקה
ותמר ארצך וסאיר כסבך יאכלה קום לם תערפהם ותציר כדאך מגשומא מעסופא טול
אלזמאן
חתי תציר מעתוהא מן נטר עיניך אלדי תראה
ויצרבך אללה בקרח רדי עלי אלרכאב ואלסאקין מא לא תטיק מדאואתה במא יולמך מן
קדמך אלי האמתך
ויגליך אללה ומלכך אלדי תנצבה לך אלי קום לם תערפהם אנת ואבאוך פתכדם תם
מעבודאת אכר מן כשב וחגארה
פתציר וחשה ומתלה וחכאיה פי גמיע אלאמם אלדי יסוקך אללה אלי תם
אדא כרגת בדארא פי אלצחרא כתירא פקליל מא תגמע מנה בל יקצמה אלגראד
ואדא תגרס כרומא ותפלחהא פלא תשרב מנהא כמרא ולא תועיה בל יאכלה אלדוד
ואדא יכון לך זיאתין פי גמיע תכמך פלא תדהן מנהא בדהן בל תנתר נתרא
ואדא תולד בנינא ובנאת פלא יבקון לך בל יגלון פי אלסבי
וגמיע שגרך ותמר ארצך יקרצה אלפראש
ואלגריב אלדי פימא בינכם ירתפע עליך עליא כבירא ואנת תנחט ספלא הויא
חתי אנה יקרצך ואנת לא תקרצה הו יציר ראסא ואנת תציר דנבא
ותחל בך גמיע הדה אללענאת ותכלבך פתדרכך אלי אנפאדך אד לם תקבל אמר רבך
פתחפט וצאיאה ורסומה אלתי אמרך בהא
פתציר בך איה וברהאנא ופי נסלך אלמשאבהך אלי אלדהר
ובדל מא לם תעבד אללה רבך בפרח וגודה קלב מן כתרה אלאשיא
פתכדם עדוך אלדי יסלטה אללה עליך בגוע ועטש וערי ועוז כל שי ויצע אצרא מן
חדיד עלי ענקך אלי אן ינפדך
ויגזיך אללה קבילא מן בעיד מן טרף אלארץ כמא יתחלק אלנסר קבילא לא תפהם לגתה
קבילא וקיח אלוגה מן לם יהאב וגה שיך ולא יראף עלי צבי
פיאכל תמר בהאימך ותמר ארצך אלי אנפאדך ולא יבקי לך ברא ולא עצירא ולא דהנא
ולא נתאג בקרך וגפראת גנמך אלי אן יבידך
ויחאצרך פי גמיע מחאלך אלי אן יהד אסוארך אלשאמכה ואלחצינה אלתי אנת ואתק
בהא פי גמיע בלדך ויחאצרך פי גמיע מחאלך פי בלדך אלדי אעטאך אללה רבך
ותאכל תמר גסדך לחם בניך ובנאתך אלדי אעטאך אללה רבך בחצאר וציק ממא יציק
עליך עדוך
חתי אן אלרגל אלרכץ מנך ואלמדלל גדא ישח עלי אכיה ואמרתה חרמתה ובאקי בניה
אלדין יבקיהם
מן אן יעטי לואחד מנהם מן לחם בניה אלדי יאכל ממא לא יבקי לה שיא מן אלחצאר
ואלציק אלדי יציק עליך עדוך פי גמיע מחאלך
חתי אלרכצה מנך ואלמדללה אלתי לם תעוד קדמהא אן תצעה עלי אלארץ מן אלדללה
ואלרכצה תשח עלי זוגהא חרמהא ואבנהא ובנתהא
ובמשימתהא אלסאקטה מנהא ואגננהא אלתי תרמי בהא תנפרד בהא הי פתאכלהא מן עוז
כל שי פי סתר בחצאר וציק ממא יציק עליך עדוך פי מחאלך
ואן לם תחפט ותעמל גמיע כלאם הדה אלתוריה אלמכתובה פי הדא אלספר אן תכאף אסם
אלגליל אלמכוף הוא אללה רבך
פיגעל אללה צרבאתך עגיבה וצרבאת נסלך אלמדכורין צרבאת כברי דארה ואמראצא
רדיה דארה
וירד עליך גמיע אדוא מצר אלתי חדרתהא מן קבלהם פתלזמך
ואיצא כל צרבה ממא ליס מכתובא פי ספר הדה אלתוריה יסלמהא אללה עליך אלי
אנפאדך
ותבקו רהטא דא אחצא בדל מא כנתם ככואכב אלסמא כתרה אד לם תקבל קול אללה רבך
ויכון כמא קצד אללה בכם אן יחסן אליכם ויתמרכם כדלך יקצד אללה רבכם אן
יבידכם וינפדכם ותנדרסון ען אלבלד ותנגלון ען אלארץ אלתי אנת דאכל אליהא
לתחוזהא
ויבדדך אללה פי גמיע אלאמם מן טרף אלארץ אלי טרפהא פתעבדו תם מעבודאת אכר מא
לם תערפהא אנת ואבאוך כשבא וחגארה
ופי תלך אלאמם לא תטמאן ולא יכון קראר לקדמך ויעטיך אללה תם קלבא רגזא ושכוץ
אלעין ודבול אלנפוס
פתכון חיאתך מעלקה חדאך ותפזע לילא ונהארא ולא תאמן בחיאתך
תקול באלגדאה יא ליתני אמסית ובאלעשא יא ליתני אצבחת מן פזע קלבך אלדי תפזע
ומן נטר עיניך אלדי תנטר

וירדך אללה אלי מצר פי אלספן פי אלטריק אלתי קלת לך לא תעוד אבדא אן תראה
ותערצון תם ללביע לאעדאיכם עבידא ואמא וליס משתר
הדא כלאם אלעהד אלדי אמר אללה מוסי אן יעאהד בני אסראיל פי בלד מואב סוי
אלעהד אלדי עאהדהם פי חריב

Chapter 29

תם דעי מוסי בגמיע בני אסראיל וקאל להם אנתם שאהדתם גמיע מא צנע אללה
בחצרתכם פי בלד מצר בפרעון וגמיע קואדה וסאיר אהל בלדה
אלאעלאם אלעטאם אלתי ראתהא עינאך ותלך אלאיאת ואלבראהין אלעטימה
ולם יעטכם אללה קלבא לתעלמו ועיונא תנטרו ואדאנא תסמעו אלי הדא אליום
וסירתכם ארבעין סנה פי אלבר תיאבכם לם תבל עליכם ונעאלכם עלי ארגאלכם
וטעאמכם אלדי אעתדתמוה לם תאכלוה וכמרא ומסכרא לם תשרבו לכי תעלמו אנא אללה
רבכם
תם גיתם אלי הדא אלמוצע וכרג סיחון מלך חשבון ועוג מלך אלבתניה תלקנא ללחרב
פקתלנאהמא
ואכדנא בלדהמא ודפענאהא נחלה ללראובניין וללגדיין ונצף סבט מנשה
פאחפטו כלאם הדא אלעהד ואעמלו בה לכי תנגחו פי גמיע מא תצנעון
אנתם וקוף אליום כלכם בין ידי אללה רבכם ריאסכם ואסבאטכם ושיוככם וערפאכם
וגמיע אלאסראיל
ואטפאלכם ונסאכם ואלגריב אלדי פי וסט עסכרך מן מחתטב חטבך אלי מסתקי מאך
לאדכלך פי עהד אללה רבך ופי חרגה אללה אלדי אללה יאהד מעך אליום
לכי יתבתך אליום לה לאמה והו יכון לך אלאהא כמא ועדך וכמא קסם לאבאיך
לאברהים ואסחק ויעקוב
וליס מעכם וחדכם אנא יאהד הדא אלעהד והדא אלחרג
אלא מע מן הו מוגוד חאצר אליום בין ידי אללה רבך ומע מן ליס מענא אליום
ואנתם עלמתם מא אקמנא פי בלד מצר ומא גזנא פי מא בין אלאמם אלדין גזתם בינהם
וראיתם ארגאסהם וטואגיתהם מן כשב וחגארה ופצה ודהב אלתי מעהם
כילא יוגד פיכם רגל או אמראה או עשירה או סבט מן קלבה מאיל אליום ען טאעה
אללה רבנא לימצי ויעבד מעבדאת אלתי לאולאיך אלאמם כילא יוגד פיכם אצל מתמר
סם או עלקם
פאדא סמע הדא אלחרג קדר פי נפסה קאילא לא יכון לי אלא סלאם אד אנמא אסיר מע
הוי קלבי לכי אמד באלרוא אלעטש
פלא ישא אללה אן יגפר לה דלך בל חינית ישתד גצב אללה וחמיתה פי דלך אלרגל
וילזק בה גמיע הדא אלחרג אלמכתוב פי הדא אלספר וימחו אללה אסמה מן תחת אלסמא
ויפרדה אללה עלי שר מן גמיע אסבאט אסראיל כגמיע חרג הדא אלעהד אלמכתוב פי
ספר הדה אלתוריה
חתי יקול אלגיל אלאכר מן בניכם אלדין יקומן מן בעדכם ואלגריב אלדי יאתי מן
בלד בעיד פינטרון צרבאת תלך אלארץ ואמראצהא אלתי אמרצהא אללה
חתי כאן גמיע ארצהא מחרקה בכברית ונאר לא תזרע ולא תנבת ולא יטלע פיהא שי מן
אלעשב כמקלב סדום ועמורה אדמה וצבוים אלתי קלב אללה בגצבה וחמיתה
ויקול גמיע אלאמם למא דא צנע אללה כדלך לתלך אלארץ ומא סבב שדה אלגצב אלעטים
הדה
פיגאבון באן דלך עלי מא תרכו אללה אלאה אבאיהם אלדי עהד מעהם חין אכרגהם מן
בלד מצר
ומצו ועבדו מעבודאת אכר וסגדו להא מעבודאת לם יערפוהא ולם תנצב להם נציבא
ואשתד גצב אללה עלי דלך אלבלד ליאתי עליהא גמיע אללענה אלמכתובה פי הדא
אלספר
פקלעהם אללה מן בלדה בגצב וחמיה ובסכט עטים וטרחהם אלי בלד אכר כמא תרונהם
אליום
פיעתברון פיקולון כדאך אלמסתוראת לללה רבנא ואלמכשופאת אלתי הי אלינא ולבנינא
אלי אלדהר פי אן נעמל גמיע הדה אלתוריה גמיעא

Chapter 30

ויכון אדא חלת בך גמיע הדה אלאמור אלברכאת ואללענאת אלתי תלותהא עליך פארגע
פי נפסך פי מא בין גמיע אלאמם אלדי דחאך אללה רבך תם
ותב אלי אללה ואקבל קולה כגמיע מא אנא אמרך אליום אנת ובניך בכל קלבך ובכל
נפסך

פירד אללה רבך סביך וירחמך ויעוד ויגמעך מן בין גמיע אלאמם אלדי בדדך אללה רבך הנאך
פלו אן דחאך פי טרף אלסמא לגמע שמלך אללה מן תם ולקדמך
וידכלך אללה רבך אלי אלבלד אלדי חאזו אבאוך וחזתה ויחסן אליך ויתמרך ויכתרך מן אבאיך
וישרח אללה רבך צדרך וצדר נסלך לתחב אללה בגמיע קלבך ונפסך לכי תחיא
ויחל אללה רבך הדה אללענאת עלי אעדאיך ועלי שאניך אלדין כלבוך
ואנת תתוב ותקבל אמר אללה ותצנע גמיע וצאיאה אלתי אנא אמרך אליום
ויזידך אללה כירא פי גמיע עמל ידך ותמר גסמך ותמר בהאימך ותמר ריאצך אד ירגע
אללה אן יקצד בך כירא כמא קצד באבאיך
אד תקבל קול אללה רבך לתחפט וצאיאה ורסומה אלמכתובה פי ספר הדה אלתוריה אד
תתוב אלי אללה רבך בכל קלבך ונפסך
ואעלם אן הדה אלוצאיא אלתי אנא אמרך בהא אליום ליס הי בכפיה ענך ולא הי בעידה
ליסת הי באלסמא פיקול קאיל מן דא יצעד לנא אלי אלסמא וינזלהא לנא ויסמעונהא ונעמל בהא
וליסת הי מן עבר אלבחר פיקול קאיל מן דא יעבר לנא אלי גאנב אלבחר ויאכדהא לנא ויסמעונהא ונעמל בהא
בל אלאמר קריב אליך גדא ימכנך בפיך ובקלבך לתעמל בה
אנטר קד געלת בין ידיך אליום אלחיאה ואלכיר ואלמות ואלשר
אלדי אמרך אליום לתחב אללה רבך ותסיר פי טרקה ותחפט וצאיאה ורסומה ואחכאמה
ותחיא ותכתר ויבארכך אללה רבך פי אלבלד אלדי אנת דאכל אליה לתחוזה
ואן תולי קלבך ולם תחפט ותזול ותסגד למעבודאת אכר ותעבדהא
פקד אכברתכם מן אליום באנכם תאבדון ולא תטול מדתכם פי אלבלד אלדי אנתם עאברון אלארדן לתסיר אליה לתחוזה
קד אשהדת עליכם אליום אלסמא ואלארץ אלחיאה ואלמות באני געלת בין ידיך
אלברכאת ואללענאת וארי לך אן תכתאר אלחיאה לכי תחיא אנת ונסלך
ודלך לתחב אללה רבך ותקבל קולה ותלזם טאעתה אד הי חיאתך וטול איאמך לתקים
עלי אלארץ אלתי קסם אללה לאבאיך אברהים ואסחק ויעקוב אן יעטיהם

Chapter 31

תם מצי מוסי וכלם בני אסראיל בגמיע הדה אלכלמאת
וקאל להם אנא אליום אבן מאיה ועשרין סנה לא אטיק זיאדה עלי אלדכול ואלכרוג
ואללה קד קאל לי אנך לא תעבר הדא אלארדן
אן אללה רבך אלדי נורה גאיז בין ידיך הו ינפד האולי אלאמם מן בין ידיך
ותחוזהם יהושע הו יעבר בין ידיך כמא קאל אללה
ויצנע אללה בהם כמא צנע בסיחון ועוג מלכי אלאמורי ובאהל בלדהמא אלדין אנפדהם
ויסלמהם אללה בין ידיכם ותצנע בהם כגמיע אלוציה אלדי אוציתכם
תשדדו ותאידו לא תכאפהם אן אללה רבך נורה סאיר בין ידיך לא ידעך ולא יתרכך
ודעי מוסי ביהושע וקאל לה בחצרה גמיע אסראיל תשדד ותאיד פאנך תדכל האולי
אלקום אלי אלבלד אלדי קסם אללה לאבאיהם אן יעטיהם ואנת תנחלה להם
ואללה אלדי נורה סאיר בין ידיך הו יכון מעך לא ידעך ולא יתרכך פלא תכף ולא תרעד
תם כתב מוסי הדה אלתוריה ודפעהא אלי אלאימה בני לוי אלחאמלין צנדוק עהד אללה
ואלי גמיע שיוך אסראיל
פאמרהם מוסי קאילא בעד סבע סנין פי וקת סנה אלתסיב פי חג אלמטל
אדא חג גמיע אלאסראיל ליחצרו בין ידי אללה רבך פי אלמוצע אלדי יכתארה תקרא
הדה אלתוריה חדא גמיע אסראיל בחית יסמעונהא
ודאך באן תגוק גמיע אלקום אלרגאל ואלנסא ואלאטפאל ואלגריב אלדי פי מחאלך לכי
יסמעו ויתעלמו ויכאפו אללה רבכם ויחפטו ויעמלו בגמיע כלאם הדה אלתוריה
ובנוהם אלדין לם יבלגו יסמעו ויתעלמו ליכאפו אללה רבכם טול אלזמאן אלדין
אנתם אחיא עלי אלבלד אלדי אנתם עאברון אלארדן לתחוזה
וקאל אללה למוסי הודא דנא אגלך לתמות אדע ביהושע וקפא פי כבא אלחצר חתי
אסתכלפה פמצי מוסי ויהושע ווקפא פי כבא אלמחצר
פתגלא אללה פי אלכבא בעמוד גמאם ווקף עלי באבה
פקאל אללה למוסי אנך מנצגע מע אבאיך וסיקום הדא אלשעב פיטגו פי תבע מעבודאת
אהל אלבלד אלדי הו סאיר אלי תם פי מא בינהם פיתרכני ויפסך עהדי אלדי עאהדתה
מעה

פישתד גציבי עליהם פי דלך אליום פאתרכהם ואחגב רחמתי ענהם פיצירון מאכלא
ותציבהם שראיר כתירה ומצאיק פיקול פי דלך אלזמאן אלא אן ממא ליס נור רבי מעי
אצאבתני הדה אלשראיר
ומע דלך אנא מקים עלי חגב רחמתי פי דלך אלזמאן ענהם בסבב אלשר אלדי עמל אד
ולי אלי מעבודאת אכר
ואלאן אכתבו לכם הדה אלתסבחה ולקנהא לבני אסראיל חתי תצירהא פי אפואההם לכי
תכון לי הדה אלתסבחה שאהדא עליהם
אד אדכלהם אלי אלבלד אלדי קסמת לאבאיהם והו יפיץ לבנא ועסלא פיאכל קומהם
וישבע ויסמן תם יולי אלי מעבודאת אכר פיעבדהא וירפצני ויפסל עהדי
פיכון אדא אצאבתהם שראיר כתירה ושדאיד חצרת הדה אלתסבחה בשאהד עליה אד יגב
אן לא תנסי מן אפואה נסלה לאני עאלם בכאטרה מן אליום קבל אן אדכלה אלי אלבלד
אלדי קסמת לה
פכתב מוסי הדה אלתסבחה פי דלך אלוקת ולקנהא בני אסראיל
תם אסתכלף מוסי יהושע אבן נון וקאל לה תשדד ותאיד לאנך תדכל בני אסראיל
אלבלד אלדי קסמת להם ואנא אכון מעך
פלמא פרג מוסי מן כתב גמיע כלאם הדה אללתוריה פי אלספר אלי אן כמלת
אמר מוסי אללואניין חאמלי צנדוק אלשהאדה וקאל להם
כדו הדא אלספר אלתוריה ועירוה אלי גאנב צנדוק עהד אללה רבכם פיכון תם עליך
שאהדא
לאני עאלם כלאפך וצעובה רקבתך הודא ואנא פי אלחיאה מעכם לם תזאלו מכאלפין
וכיף בעד מותי
גוקו אלי גמיע שיוך אסבאטכם וערפאכם חתי אכלמהם בהדא אלכלאם ואשהד עליהם
אלסמא ואלארץ
לאני עאלם אנכם בעד מותי סתפסדון ותזולון מן אלטריק אלדי אמרתכם בה פיואפיכם
אלשר פי אכר הדה אלאיאם אד תצנעון אלשר בין ידי אללה לתגיטוה באעמאל ידיכם
וכלמהם מוסי בגמיע כלאם הדה אלתסבחה אלי אן כמלת

Chapter 32

ינצת אהל אלסמאואת חתי אתכלם ויסמע אהל אלארץ אקואל פאי
וידר כאלמטר בתי ותהטל כאלטל מקאלתי כאלטש עלי אלכלא וכאלרדאד עלי אלעשב
לאני אדעוכם באסם אללה פאעטו אלכבריא לרבנא
אלכאלק אלצחיח פעלה אלדי גמיע סירה באלחכם אלטאיק דו אלאמאנה לא גור ענדה הו
אלעדל אלמסתקים
אפסד אמאמה לא כאוליאה לכן אלמעיבין אלגיל אלעסר אלמנפתל
אללה תכאפון בהדה אלאפעאל יא שעב גאהל גיר חכים אליס הו מנשיך קאניך הו צנעך
ואתקנך
אדכר איאם אלדהר פתפהם סנין גיל וגיל סל אבאך ויכברך אשיאכך ויקולון לך
אן אלעאלי מן חית אנחל אלאמם ופרק בני אדם אוקף מן תכם אלאמם אחצא בני
אסראיל
לאן צפוה אללה שעבה אליעקוב פצלה וכאצתה
כפאה פי ארץ אלבריה ופי תיה פלאה אלסמאואה אחאט בה ופהמה וחפטה כגנין עינה
כאלנסר יתייר עלי וכרה ועלי גואזלה ירפרף יבסט גנאחיה פיאכדהם ויחמלהם עלי
רישה
כדאך אללה סירה פראדא וליס מעה מעבודאת אכר
וארכבה עלי קמאקם אלארץ חתי אכל מן נמו אלריאץ וכאנה ארצעה אללבן מן אלחגר
ואלעסל מן אלצואן אלצלדי
סמן אלבקר ולבן אלגנם מע שחום אלכראף וכבאש בני אלבתניה ואלעתדאן מע לב דרמך
אלחנטה וכאן דם אלענב ישרבה כמרא
פלמא סמן אלמוצוף כדאך בטר אד קיל לה קד סמנת וגלטת וגסות פתרך אלאלאה אלדי
צנעה ואמתחן מעתמד גותה
ואגארוה באגנביין ובמכארה יגצבונה
ידבחון ללשיאטין וליסת באלהה והי מעבודאת לם יערפוהא גדד גאת מן קריב ולם
יעב בהא אכיאר אבאיכם
פקיל לה אלכאלק אלמנשיך תנסי ואלטאיק אלמבתדיך
פלמא ראי דלך אללה פרפצהם ממא אגצבוה מנהם אלבנון ואלבנאת
פקאל אחגב רחמתי ענהם אוריהם מא עאקבתהם לאנהם גיל מתקלב בנון לא אמאנה פיהם
כמא אנהם אכאדוני בגיר אלאה ואגצבוני בגרוראתהם כדאך אני אכידהם בלא שעב
ובקביל גאהל אגיטהם

לאן אלנאר תנקדח מן גצבי פתתוקד אלי אספל אלתרי ותאכל אלארץ ונבאתהא חתי
תסטע אסאס אלגבל
כדאך אזידהם שרורא וסהאמי אפרקהא פיהם
סגאר אלגוע וחמי אלוהג וחתף אלמר ואסנאן אלבהאים אטלקהא פיהם מע חמיה זואחל
אלתראב
וסיף מתכל מן כארג והיבה מן אלכדור חתי אלשאב חתי אלעאתק ואלרציע מע דוי
אלשיבה כאפה
ולקד קלת אתקצאהם באסתחקאק ואעטל מן בין אלנאס דכרהם
לולא אנא אחדר להם כיד אלעדו לילא ינכר דלך אעדאוהם כילא יקולו ידנא קד עלת
וליס אללה פעל בהם כל הדה אלאמור
לאנהם קביל מצים אלחכמה וליס פיהם פהם
ולו תחכמו לעקלו כלה יפהמון בהא עאקבתהם
והו אן יקולו כיף יקלב אלואחד אלפא ואתנאן יהרבון רבוה לולא אן מעתמדהם
אסלמהם ואללה אמכן מנהם
אנה ליס כמעתמדנא מעתמדהם ולא אעדאונא יפקהון
אנהם יעאקבון כאן מן גפן סדום גפנהם ומן דואלי עמרה כדאך ענבהם ענאב אלסם
ועאנקידהם מרה להם
וכחמיה אלתנאנין כמרהם וסם אלרקש מנהא אלצאריה
אלא אן גמיע דלך מכנוז ענדי ומכתום פי כזאיני
ולי אלאנתקאם ואלתופיה פי וקת תזול אקדאמהם אנה מא אקרב יום תעסהם ואסרע
אלמעדאת להם
אד יחכם אללה לשעבה ועז עבידה יצפח אדא ראי אן אלמקדרה קד דהבת וכלא אלמחבוס
ואלמתרוך גמיעא מן סכטהם
וקאל אלעדו אין אלאההם אלמעתמד אלדי אסתכנו אליה
אלדין כאנו יאכלון שחום דבאיחהם וישרבון כמר מזאגהם יקומו אלאן פיעינוכם
ויכונו עליכם גנה
אנטרו אלאן אנני הו וחדי וליס אלאה מעי אנא אמית ואחיי כמא טאלמא קד אוהנת
ולם אזל אשפי וליס מן ידי מכלץ
ואנא אקסם באלסמא ואקול ובקאי אלדאים
לאסנן בריק סיפי ותמסך אלחכם ידי וארד אלאנתקאם לאעדאיי ואלמכאפה עלי שאניי
פכאני אסכר סהאמי מן דמאהם וסיפי יאכל לחומהם פירוי מן דם אלצריע ואלסבי מן
רוס פראענה אלאעדא
אמדחו יאיהא אלאמם שעבה לאנה ינתקם דם עבידה פירד תלך אלנקמה עלי אעדאיה
ויגפר לבלאדה ושעבה
ואתי מוסי וכלם אלקום בהדה אלתסביחה הו ויושע בן נון
פלמא פרג מוסי ליכלם גמיע הדה אלכלמאת אלי גמיע אסראיל
קאל להם רדו באלכם אלי גמיע אלכלאם אלדי אנא שאהדכם בה אליום לתאמרו בה
בניכם פיחפטו ויעמלו גמיע אמור הדה אלתוריה
לאנה ליס בכלאם פארג הו ענכם בל הי חיאתכם ובה תטול מדתכם פי אלבלד אלדי
אנתם גאיזון אלארדן אליה לתחוזוה
תם כלם אללה מוסי פי דאת דלך אליום קאילא
אצעד אלי גבל אלעברין הדא גבל נבו אלדי פי בלד מואב אלדי בחצרה יריחו ואנטר
אלבלד אלדי אנא מעטיה לבני אסראיל חוזא
ומת פי אלגבל אלדי אנת צאעד אליה ואנצם אלי קומך כמא מאת הרון אכוך פי גבל
הר ואנצם אלי קומה
עלי מא נכתתמא אלאמה בי פי מא כצומה רקים פי בריה סין ולם תקדסאני פי מא
בינהם
לדלך תנטר אלארץ אלתי אעטיתהא לבני אסראיל מן אלמקאבלה ולא תדכל אליהא

Chapter 33

והדה אלברכאת אלתי בארך בהא מוסי רסול אללה בני אסראיל קבל מותה
וקאל אללהם אלדי תגלי לנא מן טור סיני ואשרק בנורה מן גבל שעיר ולוח בה מן
גבל פארן ואתי רבואת אלקדס בשריעה נור מן ימינה להם
ואחתבא איצא שעבא פגמיע כואצהם פי טאעתך והם יקפון אתארך ויתנאקלון כלמאתך
אללהם אלדי אמר לנא מוסי באלתוריה פגעלהא וראתה לגוקה יעקוב
וכאן מלכא פי אלמוצוף חין תגתמע אליה ריאסה וסאיר אסבאטה
אסאלך אן יחיא אלראובן ולא ימות ולא יציר רהטה דא אחצא
והדא מא קאל ליהודה אללהם אסמע צות יהודה ורדה אלי קומה מן גזוה ואגעל ידיה
מנתצפתין לה וכן לה עונא עלי אעדאיה

וקאל ללוי אללהם אלדי אנחלת צחאיחך ואנוארך ללרגל אלדי הו בארך וקד אמתחנתה
פי דאת אלמחנה ואכצמתה פי מא אלכצומה
פוגדתה אלקאיל ען אביה ואמה כאנה לם יראהם ולם יתבת אכותה ולם יעתרף בבניה
ממא חרסו מקאלתך והם יחפטון עהדך
והם יפתון פי אחכאמך לאל יעקוב ופי תוראתך לאל אסראיל ויצירון אלבכור בין
ידיך ואלכמאל עלי מדבחך
אללהם כדאך פבארך פי גנדה וארץ מא תצנעה ידאה ואוהן אחקא מקאומיה ושאניה מן
אן יקאומוה
וקאל לבנימין אד הו ודיד אללה סיסכן ואתקא בה והו יטוף בה טול אלזמאן ובין
טהראניה יסכן
וקאל ליוסף אללהם פבארך פי בלדה מן מלאד סמאואתך וטלהא מן אלגמור אלגאיציה
אלספלי
ומן מלאד אלגלאת אלשמסיה ומלאד אלחבוב אלקמריה
ומן אצול אלגבאל אלאוליה ומן פרוע אליפאע אלדהריה
ומן נעמה אלארץ באסרהא ורצא סאכן אלסנא יחל גמיע דלך בראס יוסף ובהאמה נאסך
אכותה
וליכן אלבהא לממתל בבכר תורה פתציר קרונה כקרון אלכרכדאן חתי ינטח בהא
אלאמם אלי אקטאר אלארץ ושרחהא אנהא רבואת אפרים ואלוף מנשה
וקאל לזבולן אפרח יא זבולן פי אספארך ואנת יא ישכר פי מנאזלך
פאן אלאמם אלי גבלכמא תחצר ותדבח פיה דבאיח עאדלה פהם גרק אלבחאר ירצעון
ודפאין אלרמל יכנזוהא
ולגד קאל תבארך אלמוסע לה בלדה פהו כלבו יסכנהא אלדי ידק אלדראע מע אלהאמה
ואנה ראי פי אול בלדה אן יכון גוקה אלראסמין הנאך מכנוזה פאתי ריסא אלקום
פתלמדהם וצנע בעדל אללה ואחכאמה מע סאיר אלאסראיל
ולדן קאל כן יא דן כשבל אלאסד בקוה אדא יערץ מן אלבתניה
ולנפתלי קאל יא נפתלי אסתכתר מן אלרצא וכן ממלוא מן ברכה אללה וחז מן אלארץ
גרבא וגנובא
ולאשר קאל כן מבארכא מן אלאוליא יא אשר אלדי סיכון רצא אכותה וגאמסא פי
אלדהן קדמה
תכון מן אלחדיד ואלנחאס מגאלקך ולתכן כאיאמך הדה שגאעתך
ליס אללה אלא אלאה אסראיל אלדי ליס כמתלה סאכן אלסמא ואלשואהק בקדרתה פי
עונך
והו אלוטן אלאלאה אלאזלי ומן דונה מלוך אלעאלם כמא טרד מן בין ידיך אלעדו
וקאל לך אנפדה
חתי סכן בעץ אלאסראיל ואתקא מנפרדא נטיר קול יעקוב פי בלד די בר ועציר ואיצא
סמאוה תדר טלא
פטובאך יא נסל אסראיל מן מתלך שעב מגאת באללה והו תרסך ועונך וסיפך ואקתדארך
פיכצע אעדאוך לך ואנת תטא עלי קמאקמהם

Chapter 34

תם צעד מוסי מן בידאת מואב אלי גבל נבו ראס אלקלעה אלתי בחצרה יריחו פאוראה
אללה גמיע אלבלד מן גרש אלי באניאס
וגמיע בלד נפתלי ואפרים ומנשה וגמיע בלד יהודה אלי אלבחר אלגרבי
ואלדארום ואלמרג בקיע יריחו קריה אלנכל אלי זגר
וקאל לה הדא אלבלד אלדי אקסמת לאברהים ואסחק ויעקוב קאילא לנסלכם אעטיה
אוריתך בעיניך ואלי תם לא תגוז
פמאת תם מוסי רסול אללה פי בלד מואב באמר אללה
ודפנה פי אלואדי פי בלד מואב ממא ילי בית פעור ולם יעלם אחד בקברה אלי יומנא
הדא
ומוסי אבן מאיה ועשרין סנה אד מאת לם תדמס עינה ולם תזל רטובתה
פבכי בנו אסראיל עלי מוסי פי בידאת מואב תלאתין יומא אלי אן אנקצת אימם חזנה
ויהושע בן נון מלי רוח אלחכמה ממא אסנד מוסי ידיה עליה פקבל מנה בנו אסראיל
וצנעו כמא אמר אללה מוסי
ולא יקום בעד דלך נבי לאל אסראיל כמוסי לאן ערפה אללה משאפהה
ולסאיר אלאיאת ואלבראהין אלתי בעת אללה בהא מוסי פצנעהא פי בלד מצר לפרעון
ולגמיע קואדה ולסאיר אהל בלדה
ולגמיע אלאידי אלשדידה וסאיר אלמכאוף אלעטימה אלתי צנעהא מוסי בחצרה גמיע
אלאסראיל